叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

['vɒlju:m] [fɔ:θ] .
VOLUME FOURTH .
体积 第四 .

第四卷。

[dʒʊ'laɪ] — [dɪ'sembə(r)] , - .
July — December , 1851 .
七月 — 十二月 , - .

1851年7月—12月。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] . — [nəʊ] . - .
IV . — No . 88 .
第四 . — 不 . - .

IV.—第 88 号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:(r)] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑ:tɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] . — [nəʊ] . - .
IV . — No . 88 .
第四 . — 不 . - .

IV.—第 88 号。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . - .
Saturday , July 5 . 1851 .
周六 , 七月 5 . - .

1851年7月5日，星期六。

[praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['aʊə(r)] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [wʌn]
Our Fourth Volume 1
我们的 第四 体积 1

我们的第四卷 1

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['pɒkɪt] - [bʊks] , [baɪ][sɜː(r)][ef] . ['mædn] [wʌn]
The Duke of Monmouth's Pocket - books , by Sir F . Madden 1
这 公爵 的 蒙茅斯的 口袋 - 图书 , 经过 先生 F . 麦登 1

蒙茅斯公爵的袖珍书，作者：F·马登爵士 1

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['stæntən]
Folk Lore : — Stanton
民间 知识 : — 斯坦顿

民间传说：——斯坦顿

[druː] [ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['deɪvɪd] ['stiːvnz] [θriː]
Drew and its Tradition , by David Stevens 3
德鲁 和 它是 传统 , 经过 大卫 史蒂文斯 3

德鲁及其传统，作者：大卫·史蒂文斯 3

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ðə; ði] [ɒn] .
Minor Notes : — The Hon .
次要的 笔记 : — 这 尊敬的 .

细则：—尊敬的

['spensə(r)] ['pəːsivəl] — [æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ɪn] - — ['ɔːlmənæk] [fɔːr]
Spencer Perceval — An Adventurer in 1632 — Almanacs 4
斯宾塞 感知 — 一个 冒险家 在 - — 年鉴 4

斯宾塞·珀西瓦尔——1632年的冒险家——年鉴4

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[gəʊst] ['stɔːriz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [faɪv]
Ghost Stories , by the Rev . Dr . Maitland 5
鬼 故事 , 经过 这 牧师 . 博士 . 梅特兰 5

鬼故事，作者：梅特兰牧师博士 5

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] - , ['wɒntɪd] , [baɪ]['bendʒəmɪn][biː] . ['wɪfən] [faɪv]

A	Book	of	Enzinas	,	or	Dryander	,	wanted	,	by	Benjamin	B	.	Wiffen	5
一个	书	的	-	,	或者	-	,	通缉	,	经过	本杰明	B	.	威芬	5

一本《恩齐纳斯之书》（或称《德赖安德之书》）——本杰明·B·威芬著 5

['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['mækəˌbiː] [sɪks]

Salting	the	Bodies	of	the	Dead	,	by	W	.	B	.	MacCabe	6
盐	这	身体	的	这	死的	,	经过	W	.	B	.	麦凯布	6

《给死者尸体撒盐》，作者：W·B·麦凯布 6

['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] : — [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - :

Minor	Queries	:	—	The	Star	in	the	East	—	Meaning	of	Sinage	:
次要的	查询	:	—	这	星星	在	这	东方	—	意义	的	-	:

小问题：——东方之星——符号的含义：

- : ['slɑːndə(r)] — [mɪs] — [ʒɑːk,dʒeks] - — ['redʒɪstri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ə'brɔːd] —

Distord	:	Slander	—	Miss	—	Jacques	Mabiotte	—	Registry	of	British	Subjects	abroad	—
-	:	诽谤	—	错过	—	雅克	-	—	注册表	的	英国	主题	国外	—

[ʃɔːlz] — ['fɪgəz] [ɒv; əv] [seɪnts] — - ['lɛtəz] , [huː] [rəʊt] ?

Shawls	—	Figures	of	Saints	—	Conceyted	Letters	,	who	wrote	?
披肩	—	数据	的	圣徒队	—	-	信件	,	WHO	写道	?

歪曲：诽谤—小姐—雅克·马比奥特—英国海外臣民登记册—披肩—圣徒像—虚构的信件，谁写的?

— ['æktə][sæŋkˈtɔːrəm] — [poʊps] " ['ɒnɪst] ['fæktə(r)] " — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['nɜːvəs] " — ['duːmzdeɪ]

—	Acta	Sanctorum	—	Pope's	"	honest	Factor	"	—	Meaning	of	"	Nervous	"	—	Doomsday
—	Acta	圣所	—	教皇的	"	诚实的	因素	"	—	意义	的	"	紧张的	"	—	末日

[bʊk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [sɪks]

Book	of	Scotland	6
书	的	苏格兰	6

—《圣徒行传》—教皇的"诚实因素"—"紧张"的含义—苏格兰末日审判书 6

['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — ['dɑːktər; draɪv] .

Minor	Queries	Answered	:	—	Dr	.
次要的	查询	回答	:	—	博士	.

已解答的小问题：—博士

[sæˈʃɛvərəl] — [ˌprɪn'ses] - — ['ɜːli] [ˌvizi'teiʃən] [eit]

Sacheverell	—	Princess	Wilbrahama	—	Early	Visitations	8
萨切弗雷尔	—	公主	-	—	早期的	探访	8

萨切弗雷尔——威尔布拉哈玛公主——早期访问 8

[rɪˈplaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] , [baɪ][dʒeɪ] . [bruːs] , & [siː] . [eit]

Written	Sermons	,	by	J	.	Bruce	,	&	c	.	8
书面	布道	,	经过	J	.	布鲁斯	,	&	c	.	8

J·布鲁斯等人的讲道集，第8页

[lɔːd] [meə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)][naɪn]

Lord	Mayor	not	a	Privy	Councillor	9
主	市长	不是	一个	私处	议员	9

市长并非枢密院顾问官 9

['dɑːktər; draɪv] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌʃɜ·z] [wɜːks] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] -

Dr	.	Elrington's	Edition	of	Ussher's	Works	,	by	the	Rev	.	Dr	.	Todd	10
博士	.	-	版	的	亚瑟的	作品	,	经过	这	牧师	.	博士	.	托德	-

埃尔林顿博士编纂的厄舍尔作品集，托德牧师博士著 10

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [maɪnd]
Replies to Minor Queries : — Mind
回复 到 次要的 查询 : — 头脑

对一些小问题的回复：—Mind

[jɔː(r); jə(r)][piː][ænd; ənd][kjuː] — ['sɪəriəs] - — ['kæθərin] ['bɑːtən] — [ɔː'lˈtɪriəs]['ɔːrbɪs][pə'pɑː] —
your P's and Q's — Serius Seriadesque — Catharine Barton — Alterius Orbis Papa —
你的 P 的 和 问题 — 严肃 - — 凯瑟琳 巴顿 — 另类 奥比斯 爸爸 —
[tʃɑːlz] [dɒd] — " ['prɛnzi] " — " [ɪn][prɪnt] " — [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ['ɪntuː]['aɪələnd] —
Charles Dodd — " Prenzie " — " In Print " — Introduction of Reptiles into Ireland —
查尔斯 多德 — " 普伦齐 " — " 在 打印 " — 介绍 的 爬行动物 进入 爱尔兰 —
['eɪnʃənt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] — " [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['blɑːni] " —
Ancient Wood Engraving of the Picture of Cebes — " The Groves of Blarney " —
古老的 木头 雕刻 的 这 图片 的 塞贝斯 — " 这 格罗夫斯 的 布拉尼 " —
['tɛnəsənz] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bəːli] — ['biːsɛtrə] — [ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['draɪdən] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Tennyson's Lord of Burleigh — Bicêtre — On a Passage in Dryden — Derivation of
丁尼生的 主 的 伯利 — 比塞特尔 — 在 一个 通道 在 德莱顿 — 推导 的
['jæŋki] — [fə'rɑːnteɪ][ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] -
Yankee — Ferrante Pallavicino 11
扬基 — 费兰特 帕拉维奇诺 -

你的 P 和 Q——严肃的连续剧——凯瑟琳·巴顿——另一个世界爸爸——查尔斯·多德——“普伦齐”——“印刷品”——爬行动物引入爱尔兰——塞贝斯画像的古代木刻版画——“布拉尼的树林”——丁尼生的《伯利勋爵》——比塞特尔——德莱顿的一段话——“扬基”一词的由来——费兰特·帕拉维奇诺 11

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 13
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 13

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 14
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍14册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 14
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 14

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 15
广告 -

广告 15

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [[wʌn]]
List of Notes and Queries volumes and pages [1]
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面 [1]

注释和查询卷和页码列表[1]

['aʊə(r)] [fɔːθ] ['vɒljuːm] .
OUR FOURTH VOLUME .
我们的 第四 体积 .

我们的第四卷。

[wi:; wi] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] "
We **cannot** **permit** **the** **present** **Number** **,** **which** **commences** **the** **Fourth** **Volume** **of** **"**
我们 不能 允许 这 展示 数字 , 哪个 开始 这 第四 体积 的 "
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Notes **and** **Queries** **,**
笔记 和 查询 ,

我们不能允许目前的编号，它是《注释与疑问》第四卷的开篇，

" [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
" **to** **come** **into** **the** **hands** **of** **our** **Readers** **without** **some** **few** **words** **of**
" 到 来 进入 这 双手 的 我们的 读者 没有 一些 很少 字 的
[ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [ðəʊz] [frendz] ,
acknowledgment **and** **thanks** **to** **those** **Friends** **,**
致谢 和 谢谢 到 那些 朋友们 ,

"如果不对这些朋友表达一些感谢和谢意，就让这篇文章直接送到读者手中，

['ridər] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] , [hu:z] [kaɪnd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [hæv; həv]
Readers **,** **and** **Correspondents** **,** **whose** **kind** **encouragement** **and** **assistance** **have**
读者 , 和 通讯员 , 谁 种类 鼓励 和 协助 有
[reɪzd] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; —
raised **our** **paper** **to** **its** **present** **high** **position** **;** **—**
提高 我们的 纸 到 它是 展示 高的 位置 ; —

感谢各位读者和通讯员的鼓励和帮助，正是你们的鼎力支持，才使我们的报纸达到了如今的高度；

" [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][men]
" **and** **thanks** **to** **men**
" 和 谢谢 到 男人

"感谢男士们

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][maɪnd] , [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [mi:d] .
Of **noble** **mind** **,** **is** **honorable** **meed** **.**
的 高贵 头脑 , 是 光荣的 需求 .

高尚的品格，是光荣的品质。

" [tu:; tə] [ðəʊz] [θæŋks] [wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:]['aʊə(r)] ['prɒmɪs] ,
" **To** **those** **thanks** **we** **will** **add** **our** **promise** **,**
" 到 那些 谢谢 我们 将要 添加 我们的 承诺 ,

"对于这些感谢，我们还要加上我们的承诺，

[ðæt] [nəʊ] ['efət] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ]
that **no** **effort** **shall** **be** **wanting** **to** **carry** **on** **this** **paper** **in** **the** **same** **spirit** **in** **which**
那 不 努力 将 是 想要 到 携带 在 这 纸 在 这 相同的 精神 在 哪个
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'menst] ,
it **was** **commenced** **,**
它 曾是 开始 ,

必将竭尽全力，以创办时的同样精神继续推进本报的工作。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə][ɪts][ju:'tɪləti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and **to** **add** **,** **if** **possible** **,** **to** **its** **utility** **and** **interest** **.**
和 到 添加 , 如果 可能的 , 到 它是 公用事业 和 兴趣 .

如果可能的话，还要增加它的实用性和趣味性。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] —
And **by** **way** **of** **setting** **an** **example** **to** **our** **correspondents** **—**
和 经过 方式 的 环境 一个 例子 到 我们的 通讯员 —

为了给我们的通讯员树立榜样——

" ['evri] [wɜ:d] [tu:; tə][speə(r)]
" **every** **word** **to** **spare**
" 每一个 单词 到 空闲的

字斟句酌

[ðæt] ['wɒnts][ɒv; əv] [fɔːs] , [ɔː(r)] [lait] , [ɔː(r)] [weɪt] [ɔː(r)][keə(r)] " —
That wants of force , or light , or weight or care " —
那 想要 的 力量 , 或者 光 , 或者 重量 或者 关心 " —

缺乏力量、光线、重量或细心"——

[wiː; wi] [wɪl] , [wɪð] [ðiːz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,
we will , with these thanks and this promise ,
我们 将要 , 和 这些 谢谢 和 这 承诺 ,

我们将怀着这些感谢和承诺，

[bɪd]['aʊə(r)] [frendz] [fɔːl][tuː; tə][ɒn][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv]['plez(ə)nt] [ɪn'venʃnz] [spred] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]
bid our friends fall to on the Banquet of Pleasant Inventions spread out for
出价 我们的 朋友们 落下 到 在 这 宴会 的 令人愉快的 发明 传播 出去 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
them in the following pages .
他们 在 这 下列的 页面 .

邀请我们的朋友们尽情享用接下来几页中为他们准备的"愉悦发明盛宴"。

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['pɒkɪt] - [bʊks] .
THE DUKE OF MONMOUTH'S POCKET - BOOKS .
这 公爵 的 蒙茅斯的 口袋 - 图书 .

蒙茅斯公爵的袖珍书。

[ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ([vɒl] . [ai] . ,
In " Notes and Queries " (Vol . i . ,
在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 我 . ,

在《笔记与疑问》（第一卷）中，

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [frɒm; frəm] ['tʃeɪmbəz] - ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
p . 198 .) is inserted from Chambers ' Edinburgh Journal an account of a
p . - .) 是 插入 从 钱伯斯 - 爱丁堡 杂志 一个 帐户 的 一个
['mænjuskrɪpt]['vɒljuːm] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
manuscript volume said to have been found on the person of the Duke of
手稿 体积 说 到 有 到过 成立 在 这 人 的 这 公爵 的
['mɒnməθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ;
Monmouth at the time of his arrest ;
蒙茅斯 在 这 时间 的 他的 逮捕 ;

第 198 页）摘自《钱伯斯爱丁堡杂志》，讲述了据称在蒙茅斯公爵被捕时在其身上发现的一本手稿；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]
which was exhibited by Dr . Anster at a meeting of the Royal Irish
哪个 曾是 展出 经过 博士 . - 在 一个 会议 的 这 皇家 爱尔兰
[ə'kædəmi] ,
Academy ,
学院 ,

安斯特博士曾在爱尔兰皇家科学院的一次会议上展出过这件展品。

[nəʊ'vembə(r)] - , - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][rɪ'mɑːrks] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
November 30 , 1849 , accompanied by some remarks , which appeared in the
十一月 - , - , 伴随 经过 一些 评论 , 哪个 出现 在 这
[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [vɒl] .
Proceedings of the Academy , vol .
诉讼程序 的 这 学院 , 卷 .

1849 年 11 月 30 日，附有一些评论，发表在《科学院学报》第 1 卷上。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ˈtʃeɪmbəz] [əˈbʌv]
p . 411 . , and which furnish the substance of the article in Chambers above
p . - . , 和 哪个 提供 这 物质 的 这 文章 在 钱伯斯 多于
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

第 411 页，并提供了上述 Chambers 文章的实质内容。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " ([vɒl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ,
In a subsequent number of the " Notes and Queries " (Vol . i . , p . 397 .) ,
在 一个 随后的 数字 的 这 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

在随后的几期《注释与疑问》（第一卷，第397页）中，

[ðə; ðɪ] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɒljuːm][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [kɔːld] [ɪn][ˈkwestʃən][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [siː] . [rɒs] ,
the authenticity of the volume is somewhat called in question by Mr . C . Ross ,
这 真实性 的 这 体积 是 有些 称为 在 问题 经过 先生 . C . 罗斯 ,

C·罗斯先生对这本书的真实性提出了一些质疑。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈentrɪs] [nɒt] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
on account of certain historical entries not appearing in it ,
在 帐户 的 肯定 历史 条目 不是 出现 在 它 ,

由于其中缺少某些历史记载，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [wɛlwʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmemwɑːz] [[wʌn]] ,
which are printed by Welwood in his Memoirs [1] ,
哪个 是 打印 经过 韦尔伍德 在 他的 回忆录 [1] ,

韦尔伍德在他的回忆录[1]中对此进行了记载，

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkɒpid] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] "
and stated to have been copied by him from " a little pocket - book "
和 声明 到 有 到过 复制 经过 他 从 " 一个 小的 口袋 - 书 "
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [wɪð] [ˈmɒnməθ] ,
which was taken with Monmouth ,
哪个 曾是 已采取 和 蒙茅斯 ,

据称，这些文字是他从蒙茅斯带走的一本"小口袋书"中抄录的。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
and afterwards delivered to the King .
和 然后 发表 到 这 国王 .

随后呈献给国王。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌblɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ˌmægəˈziːn][fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] ,
Dr . Anster replied to this in the Dublin University Magazine for June ,
博士 . - 回复 到 这 在 这 都柏林 大学 杂志 为了 六月 ,
- ([vɒl] .
1850 (vol .
- (卷 .

安斯特博士在1850年6月的《都柏林大学杂志》（第1卷）上对此作出了回应。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
xxxv .
xxxv .

xxxv.

[piː] . - .) , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [baɪ] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːˈliːən] [mɪˈseləni] ([vɒl] .
p . 673 .) , and showed by references to the Harleian Miscellany (vol .
p . - .) , 和 显示 经过 参考 到 这 哈雷安 杂项 (卷 .

第 673 页），并通过对《哈雷杂集》（第 1 卷）的引用表明。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - . , [ed] . -) , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] - ['memwɑːz] ([piː] . - .
p . 322 . , ed . 1810) , and Sir John Keresby's Memoirs (p . 121 .
p . - . , 编辑 . -) , 和 先生 约翰 - 回忆录 (p . - .

第 322 页，1810 年版），以及约翰·雷雷斯比爵士的回忆录（第 121 页）。

4to . , -) , [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs]
4to . , 1734) , that more than one book was found on the Duke of Monmouth's
4to . , -) , 那 更多的 比 一 书 曾是 成立 在 这 公爵 的 蒙茅斯的
['pɜːs(ə)n] [wen] ['kæptʃəd] .
person when captured .
人 什么时候 捕获 .

4to.，1734），蒙茅斯公爵被俘时，在其身上发现了不止一本书。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] ,
In the former of these authorities ,
在 这 以前的 的 这些 当局 ,

在这些权威人士中，

[ɪn'taɪtld] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] :
entitled An Account of the Manner of taking the late Duke of Monmouth :
标题 一个 帐户 的 这 方式 的 采取 这 晚的 公爵 的 蒙茅斯 :
[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [[ˌtuː'tuː]]
by his Majesty's [2]
经过 他的 陛下的 [2]

题为《关于俘虏已故蒙茅斯公爵的方式的记述：由陛下[2]》

[kə'mɑːnd] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]
command , printed in 1685 , and perhaps compiled from information given by
命令 , 打印 在 - , 和 也许 编译 从 信息 给定 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
the king himself ,
这 国王 他自己 ,

该命令印于1685年，或许是根据国王本人提供的信息汇编而成。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] : —
the following statement is made : —
这 下列的 陈述 是 制成 : —

声明如下：——

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [sɪns] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
" The papers and books that were found on him are since delivered to
" 这 文件 和 图书 那 是 成立 在 他 是 自从 发表 到
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
his Majesty .
他的 威严 .

“在他身上发现的文件和书籍已经移交给了国王陛下。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [spelz] , [tʃɑːms] , [ænd; ənd][ˌkɔndʒuə'reiʃən]
One of the books was a manuscript of spells , charms , and conjurations
一 的 这 图书 曾是 一个 手稿 的 咒语 , 魅力 , 和 咒语
, [sɔːŋz] ,
, songs ,
, 歌曲 ,

其中一本书是咒语、符咒、魔法和歌曲的手稿，

[rɪ'siːts] , [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [leɪt] [duːks] [əʊn] [hænd] .

receipts	,	and	prayers	,	all	written	with	the	said	late	Duke's	own	hand	.
收据	,	和	祈祷	,	全部	书面	和	这	说	晚的	公爵的	自己的	手	.

收据和祈祷文，全部都是已故公爵亲笔所写。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑːt] .

Two	others	were	manuscripts	of	fortification	and	the	military	art	.
二	其他的	是	手稿	的	筑城	和	这	军队	艺术	.

另外两部手稿分别是关于防御工事和军事艺术的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [bʊk] , ['feəli] ['rɪt(ə)n] ,

And	a	fourth	book	,	fairly	written	,
和	一个	第四	书	,	相当	书面	,

还有第四本书，写得还不错。

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɪəli] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['neɪvi] [ænd; ənd]

wherein	are	computes	of	the	yearly	expense	of	his	Majesty's	navy	and
其中	是	计算	的	这	每年	费用	的	他的	陛下的	海军	和

[lænd] ['fɔːsɪz] .

land	forces	.
土地	力量	.

其中计算了陛下海军和陆军的年度开支。

" [[wʌn]] ['kwɪəri] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜːk] ?

"	[	1	]	Query	,	what	is	the	date	of	the	first	edition	of	Welwood's	work	?
"	[	1	]	询问	,	什么	是	这	日期	的	这	第一的	版	的	-	工作	?

[1] 请问，韦尔伍德著作的第一版出版日期是什么时候?

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['laɪbrəri] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [ɪn] - .

The	earliest	in	the	Museum	library	is	the	third	edition	,	printed	in	1700	.
这	最早	在	这	博物馆	图书馆	是	这	第三	版	,	打印	在	-	.

博物馆图书馆藏书最早的是第三版，印刷于 1700 年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " ['pɒkɪt] - [bʊk] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [wɛlwʊd] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)]

It	is	remarkable	that	the	"	pocket	-	book	"	mentioned	by	Welwood	is	not	here
它	是	卓越	那	这	"	口袋	-	书	"	提及	经过	韦尔伍德	是	不是	这里

['spesɪfaɪd] ,

specified	,
指定的	,

值得注意的是，韦尔伍德提到的"袖珍书"在这里并没有具体说明。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['entrɪs] [kwəʊtid] [baɪ] [hɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

but	it	is	possible	that	the	entries	quoted	by	him	may	have	been	written	on	the
但	它	是	可能的	那	这	条目	引	经过	他	可能	有	到过	书面	在	这

['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] .

pages	of	one	of	the	other	books	.
页面	的	一	的	这	其他	图书	.

但他引用的条目有可能写在其他书的页面上。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] , ['neɪmli] , " [ə; eɪ] [smɔːl]

Two	of	the	above	only	are	noticed	by	Mr	.	Macaulay	,	namely	,	"	a	small
二	的	这	多于	仅有的	是	注意到	经过	先生	.	麦考利	,	即	,	"	一个	小的

['triːtɪs] [ɒn] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

treatise	on	fortification	,
论文	在	筑城	,

以上两点中只有麦考利先生注意到，即"一篇关于防御工事的小论文"，

" [ænd; ənd] " [æn; ən] ['ælbəm] [fɪld] [wɪð] [sɔːŋz] , [rɪ'siːts] , [preə(r)z] , [ænd; ənd] [tʃɑːms] " ;

"	and	"	an	album	filled	with	songs	,	receipts	,	prayers	,	and	charms	"	;
"	和	"	一个	专辑	已填	和	歌曲	,	收据	,	祈祷	,	和	魅力	"	;

"以及"一本收录了歌曲、收据、祈祷文和护身符的专辑"；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	there	can	be	no	reasonable	doubt	that	the	latter	,
和	那里	能	是	不	合理的	怀疑	那	这	后者	,

毫无疑问，后者

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt][ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [mɪ'seləni] ,

which	is	mentioned	by	the	author	of	the	tract	in	the	Harleian	Miscellany	,
哪个	是	提及	经过	这	作者	的	这	通道	在	这	哈雷安	杂项	,

该文章的作者在《哈雷杂集》中提到了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] - [ænd; ənd] - ,

as	well	as	by	Reresby	and	Barillon	,
作为	出色地	作为	经过	-	和	-	,

以及 Reresby 和 Barillon 的作品，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . -

is	the	identical	manuscript	which	forms	the	subject	of	Dr	.	Anster's
是	这	完全相同的	手稿	哪个	表格	这	主题	的	博士	.	-

[rɪ'mɑːrks] .

remarks	.
评论	.

正是安斯特博士所评论的那份手稿。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['vɒljuːm][hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [baɪ] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Within	a	few	weeks	this	singular	volume	has	been	added	by	purchase	to	the
之内	一个	很少	周	这	单数	体积	有	到过	额外	经过	购买	到	这

['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

National	Collection	of	Manuscripts	in	the	British	Museum	,
国家的	收藏	的	手稿	在	这	英国	博物馆	,

短短几周内，这本独特的手稿就被购入大英博物馆的国家手稿收藏馆。

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [æsə'teind] ,

previous	to	which	I	ascertained	,
以前的	到	哪个	我	已确定	,

在此之前，我已查明：

[baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪð] ['sevrəl] [ʌn'daʊtɪd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]

by	a	careful	comparison	of	its	pages	with	several	undoubted	letters	of	the	Duke
经过	一个	小心	比较	的	它是	页面	和	一些	毫无疑问	信件	的	这	公爵

[ɒv; əv] ['mɒnməθ] ([æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪd][nɒt] [pə'zes]) ,

of	Monmouth	(	an	advantage	Dr	.	Anster	did	not	possess	)	,
的	蒙茅斯	(	一个	优势	博士	.	-	做过	不是	具有	)	,

通过仔细比对信件内容与蒙茅斯公爵的几封确凿无疑的信件（安斯特博士并不具备这种优势），

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ([ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ]) [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [duːks]

that	the	whole	of	the	volume	(	or	nearly	so	)	is	certainly	in	the	Duke's
那	这	所有的	的	这	体积	(	或者	几乎	所以	)	是	当然	在	这	公爵的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

可以肯定的是，整卷书（或几乎整卷书）都是公爵亲笔所写。

[ðɪs] ['evɪdəns] [mait] [ɒv; əv][ɪt'self][biː; bi] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

This	evidence	might	of	itself	be	deemed	sufficient	;
这	证据	可能	的	本身	是	被认为	充足的	;

仅凭这些证据就足以证明其有效性；

[bʌt; bət][sʌm; səm][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst]
but **some** **lines** **written** **on** **the** **fly** **-** **leaf** **of** **the** **volume** **(** **which** **are** **passed**
但 一些 线条 书面 在 这 飞 - 叶子 的 这 体积 (哪个 是 通过了
['əʊvə(r)][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt]) [kən'fɜːm][ðə; ði][fækt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
over **by** **Dr** **.** **Anster** **as** **of** **no** **moment** **)** **confirm** **the** **fact** **beyond** **all**
超过 经过 博士 . - 作为 的 不 片刻) 确认 这 事实 超过 全部
['kæv(ə)l] ,
cavil **,**
挑剔 ,

但是，该书扉页上的一些文字（安斯特博士对此不屑一顾）却无可辩驳地证实了这一事实。

[sɪns] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]
since **,** **on** **seeing** **them** **,** **I** **immediately** **recognised** **them** **as** **the** **autograph** **of**
自从 , 在 看到 他们 , 我 立即地 已确认 他们 作为 这 签名 的
[kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪm'self] .
King **James** **himself** **.**
国王 詹姆斯 他自己 .

因为，我一眼就认出这是詹姆斯国王的亲笔签名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
They **are** **as** **follows** **:**
他们 是 作为 跟随 :

它们分别是：

" [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" **This** **book** **was** **found** **in** **the** **Duke** **of** **Monmouth's** **pocket** **when** **he** **was**
" 这 书 曾是 成立 在 这 公爵 的 蒙茅斯的 口袋 什么时候 他 曾是
['teɪkən] ,
taken **,**
已采取 ,

“这本书是在蒙茅斯公爵被捕时从他口袋里发现的。”

[ænd; ənd][ɪz][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
and **is** **most** **of** **his** **owne** **handwriting** **.**
和 是 最多 的 他的 拥有 手写 .

而且大部分都是他自己的笔迹。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
" **Although** **the** **contents** **of** **this** **volume** **have** **been** **already** **described** **in** **general**
" 虽然 这 内容 的 这 体积 有 到过 已经 描述 在 一般的
[tɜːmz] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - ,
terms **by** **Dr** **.** **Anster** **,**
条款 经过 博士 . - ,

“尽管安斯特博士已经对本书的内容进行了概括性的描述，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [lɪst][ɒv; əv] [wɒt]
yet **it** **may** **not** **perhaps** **be** **uninteresting** **to** **give** **a** **more** **detailed** **list** **of** **what**
然而 它 可能 不是 也许 是 无聊 到 给 一个 更多的 详细的 列表 的 什么
[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : — [wʌn] .
is **written** **in** **it** **:** **—** **1** **.**
是 书面 在 它 : — 1 .

不过，详细列出其中的内容或许也并非毫无意思：—1.

[rɪ'siːts] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stəʊn] " ; " [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi]
Receipts **"** **for** **the** **stone** **"** **;** **"** **to** **know** **the** **sum** **of** **numbers** **before** **they** **be**
收据 " 为了 这 石头 " ; " 到 知道 这 和 的 数字 前 他们 是
[rɪt] [daʊn] " ;
writ **doun** **"** **;**
写 杜恩 " ;

“石头的收据”；“在写下数字之前知道数字的总和”；

" [pɔ:(r)] [nɛtɔɪɜ] - [di:] - ; "
" pour nettoyer l'ovrages de cuyvre argenté ; "
" 倒 净水器 - 德 - 阿尔让特 ; "

“pour nettoyer l'ovrages de cuyvre argenté;”

" [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [baʊts] [ænd; ənd] [tʃu:z] [[bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z]] [həʊld] [aʊt] ['wɔ:tə(r)] ;
" for to make Bouts and Choos [Boots and Shoes] hold out water ;
" 为了 到 制作 回合 和 精选 [靴子 和 鞋] 抓住 出去 水 ;

“为了使靴子和鞋子能够盛水;

" [ænd; ənd] " [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][gɑ:mz] [wel] .
" and " to keep the goms well .
" 和 " 到 保持 这 戈姆斯 出色地 .

和“让goms保持良好状态。

" — [ˌpi: 'pi:] . [wʌn] - [fɔ:r] . [eit] .
" — pp . 1 - 4 . 8 .
" — pp . 1 - 4 . 8 .

“——第1-4页。8.

[ˌtu:'tu:] . ['mædʒɪk(ə)l] [rɪ'si:ts] [ænd; ənd] [tʃɑ:ms] [ɪn] [frentʃ] , ['rɪt(ə)n] ['pɑ:tli] [ɪn][æn; ən] [ə'bri:vieɪtɪd]
2 . Magical receipts and charms in French , written partly in an abbreviated
2 . 神奇 收据 和 魅力 在 法语 , 书面 部分 在 一个 缩写
[fɔ:m] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ˌkæbə'lɪstɪk] ['fɪgəz] .
form , accompanied by cabalistic figures .
形式 , 伴随 经过 神秘主义 数据 .

2. 用法语写成的魔法配方和咒语，部分以缩写形式书写，并附有卡巴拉符号。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
Two of these are to deliver a person out of prison ,
二 的 这些 是 到 递送 一个 人 出去 的 监狱 ,

其中两项任务是：将人从监狱中解救出来;

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [sɜ:(r)][dʒɒn] - [ri'fə:z] [tu:; tə] . — [ˌpi: 'pi:] . [faɪv]
and are no doubt the same which Sir John Reresby refers to . — pp . 5
和 是 不 怀疑 这 相同的 哪个 先生 约翰 - 指 到 . — pp . 5
. ['sɛvən] . [naɪn] . - - - . [θri:] .
. 7 . 9 . 11 - 17 . 3 .
. 7 . 9 . - - - . 3 .

毫无疑问，这与约翰·雷雷斯比爵士所指的相同。——第5、7、9、11-17页。3.

" [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] - , " [drɔ:n] [ɒn]['deɪvɪd] [nɛrn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
" The forme of a bill of Excheng , " drawn on David Nairne of London ,
" 这 为我 的 一个 账单 的 - , " 绘制 在 大卫 奈恩 的 伦敦 ,

“兑换券的格式”，由伦敦的戴维·奈恩绘制，

[frɒm; frəm] ['æntwɜ:p] , [meɪ] - , - , [fɔ:(r); fə(r)] 200l .
from Antwerp , May 16 , 1684 , for 200l .
从 安特卫普 , 可能 - , - , 为了 200l .

1684 年 5 月 16 日从安特卫普寄出，售价 200 升。

['stɜ:lɪŋ] . — [pi:] . [sɪks] . [fɔ:r] .
sterling . — p . 6 . 4 .
英镑 . — p . 6 . 4 .

斯特林.—第6.4页。

[ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ru:lz] [ɪn] [frentʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Astrological rules in French for finding out anything required ; together with a
占星术 规则 在 法语 为了 寻找 出去 任何事物 必需的 ; 一起 和 一个
['plænətri] [wi:l] ,
planetary wheel ,
行星 车轮 ,

法语占星术规则，用于查找所需信息；以及行星轮盘。

['deɪtɪd] - , [tuː; tə] [ʃəʊ] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] , ['ɔːlsəʊ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

dated	1680	,	to	show	life	or	death	in	case	of	illness	,	also	happiness	and
日期	-	,	到	展示	生活	或者	死亡	在	案件	的	疾病	,	还	幸福	和

[əd'vɜːsəti] . — [ˌpiː 'piː] . - - - . [faɪv] .

adversity	.	—	pp	.	19	-	25	.	5	.
逆境	.	—	pp	.	-	-	-	.	5	.

日期为 1680 年，表示疾病中的生死，以及幸福和逆境。—第 19-25 页。5.

[də'rekʃ(ə)nz] " [pɔː(r)] - [ˌes 'aɪ][ˌjuː en 'iː]['pɜːs(ə)n]['sɪərə] - [əʊ][nɒn] , " & [siː] .

Directions	"	pour	savoire	si	une	person	sera	fidelle	ou	non	,	"	&	c	.
方向	"	倒	-	是	一	人	血清	-	你的	非	,	"	&	c	.

方向“pour savoire si une person sera fidelle ou non”等。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)] - , [biː][fɔː(r); fə(r)] - ,

At	the	bottom	is	a	cypher	,	in	which	a	stands	for	10	,	b	for	52	,
在	这	底部	是	一个	暗号	,	在	哪个	一个	站立	为了	-	,	b	为了	-	,

底部是一个密码，其中 a 代表 10，b 代表 52，

& [siː] . , [piː] . - .

&	c	.	,	p	.	27	.
&	c	.	,	p	.	-	.

等，第 27 页。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['entəd] [ə'gen] [æt; ət][ˌpiː 'piː] . - . - . [sɪks] .

All	this	is	entered	again	at	pp	.	45	.	47	.	6	.
全部	这	是	进入	再次	在	pp	.	-	.	-	.	6	.

所有这些内容在第 45、47、6 页再次列出。

" [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [iːst] - , " ['deɪtɪd][dɪ'sembə(r)][wʌn] , - . — [piː] . - .

"	The	way	from	London	to	East	Tilbery	,	"	dated	December	1	,	1684	.	—	p	.	29	.
"	这	方式	从	伦敦	到	东方	-	,	"	日期	十二月	1	,	-	.	—	p	.	-	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

《从伦敦到东蒂尔伯里的道路》，日期为 1684 年 12 月 1 日。——第 29.7 页。

[preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [eit] .

Prayers	for	the	morning	and	evening	,	pp	.	31	-	43	.	8	.
祈祷	为了	这	早晨	和	晚上	,	pp	.	-	-	-	.	8	.

早晚祷文，第 31-43 页。8.

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] . — [ˌpiː 'piː] . - . - . - . [naɪn] .

List	of	the	Christian	names	of	women	and	men	.	—	pp	.	44	.	46	.	48	.	9	.
列表	的	这	基督教	姓名	的	女性	和	男人	.	—	pp	.	-	.	-	.	-	.	9	.

男女基督教名字列表。—第 44、46、48、9 页。

[ˌærɪθ'metɪkl] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['sɛvən] , ['mʌltɪplaɪd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] - . — [ˌpiː 'piː] .

Arithmetical	table	of	the	number	7	,	multiplied	from	1	to	37	.	—	pp	.
算术	桌子	的	这	数字	7	,	乘以	从	1	到	-	.	—	pp	.

- . - . - .

49	.	51	.	10	.
-	.	-	.	-	.

数字 7 的乘法表，从 1 到 37。—第 49、51、10 页。

[rɪ'siːts] " [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrn] ; "

Receipts	"	to	take	away	a	corne	;	"
收据	"	到	拿	离开	一个	角膜	;	"

收据“取走一个玉米粒；”

" [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['stiːvnz] ; "

"	a	soveraign	water	of	Dr	.	Stephens	;	"
"	一个	主权	水	的	博士	.	斯蒂芬斯	;	"

“斯蒂芬斯博士的主权之水；”

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [feə(r)] ; "
" to make the face fair ; "
" 到 制作 这 脸 公平的 ; "

“使脸色好看；”

" [tuː; tə] [meɪk] ['gəʊldən] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld] ; "
" to make golden letters without gold ; "
" 到 制作 金的 信件 没有 金子 ; "

“不用黄金也能铸成金字”；

" [tuː; tə][kɪp]['aɪən][frɒm; frəm] ['rʌstɪŋ] ; "
" to kip iron from rusting ; "
" 到 基普 铁 从 生锈 ; "

防止铁生锈；

" [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['siːkrəts] ; "
" to write letters of secrets ; "
" 到 写 信件 的 秘密 ; "

“写秘密信件；”

" [tuː; tə] [meɪk] [heə(r)] [grəʊ] ; "
" to make hair grow ; "
" 到 制作 头发 生长 ; "

“促进头发生长；”

" [tuː; tə] [meɪk] [heə(r)] [grəʊ] [blæk] , [ðəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['kʌlə(r)] ; " [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] . —
" to make hair grow black , though of any colour ; " and several more . —
" 到 制作 头发 生长 黑色的 , 尽管 的 任何 颜色 ; " 和 一些 更多的 . —
[ˌpiː 'piː] . - - - . - .
pp . 52 - 61 . 11 .
pp . - - - . - .

“使头发变黑，无论什么颜色的头发；”等等。——第 52-61 页。11.

['kæʒuəltiz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] , [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ai]
Casualties that happened in the reigns of the English sovereigns , from William I
伤亡 那 发生 在 这 统治 的 这 英语 君主 , 从 威廉 我
. [tuː; tə] [kwiːn] ['meəri] [ɪn'kluːsɪv] ;
. to Queen Mary inclusive ;
. 到 女王 玛丽 包容性 ;

从威廉一世到玛丽女王在位期间发生的英国君主伤亡事件；

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['æksɪdənts] , [ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd] ['prɔdidʒiz] . — [ˌpiː 'piː] . - - -
consisting chiefly of remarkable accidents , and reputed prodigies . — pp . 62 - 78
由 主要 的 卓越 事故 , 和 知名 神童 . — pp . - - -
. - .
. 12 .
. - .

主要由非凡的意外事故和所谓的神迹组成。——第62-78页。12.

" ['sɒkrətiːz] , ['pleɪtən] , ['ærɪˌstoʊt][et] - [ɒnt][feɪt][sɛs] [trɑːnt] - [pɔː(r)] [lɜːrz]
" Socrates , Platon , Aristote et Ciceron ont fait ces trente Comandemens pour leurs
" 苏格拉底 , 柏拉图 , 亚里士多德 等 - 上 事实 ces 特伦特 - 倒 leurs
[dɪ'saɪpl] .
disciples .
门徒 .

“苏格拉底、柏拉图、亚里士多德和西塞隆都是我们弟子的共同领袖。

" — [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
" — pp . 78 , 79 . 13 .
" — pp . - , - . - .

“——第78、79.13页。

" [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːsi] . " — [piː] . - . - .
" A receipt for the Farcy . " — p . 81 . 14 .
" 一个 收据 为了 这 法西 . " — p . - . - .

"《闹剧》的收据。"——第 81.14 页。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtl] " [ðə; ði] [twɪn] [fleɪm] , [sent] [miː] [baɪ][em][piː] " — [ˌpiː 'piː] . - - - .
A poem intitled " The Twin Flame , sent mee by M P " — pp . 83 - 91 .
一个 诗 标题 " 这 双 火焰 , 发送 美 经过 M P " — pp . - - - .

一首题为"双生火焰，M P 送给我的"的诗——第 83-91 页。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tælɪks][hæv; həv] [biːn] ['skrɪbld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
The words in Italics have been scribbled over with the pen for the purpose
这 字 在 斜体 有 到过 潦草的 超过 和 这 笔 为了 这 目的
[ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
of concealment .
的 隐蔽 .

斜体字部分已被笔涂改，目的是为了隐藏。

[ðə; ði]['vɜːrsəz] [kə'mens] :
The verses commence :
这 诗句 开始 :

诗句开头是：

" ['wɒntən] [gɒd] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ,
" Fantastick wanton god , what dost thou mean ,
" 太棒了 放肆 上帝 , 什么 朋友 你 意思是 ,

"放荡不羁的神啊，你是什么意思？"

[tuː; tə] [b'reɪk] [maɪ][rest] , [meɪk] [miː] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] . " - .
To breake my rest , make mee grow pale and lean . " 15 .
到 打破 我的 休息 , 制作 美 生长 苍白 和 倾斜 . " - .

扰乱我的安宁，使我面色苍白，骨瘦如柴。"15.

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [prɪnts] [ə'pɒn] [glɑːs] , [tuː; tə] [bɔɪl]
Receipts for secret writing , to take impressions of prints upon glass , to boil
收据 为了 秘密 写作 , 到 拿 印象 的 印刷 之上 玻璃 , 到 熬
[pleɪt] , & [siː] . — [ˌpiː 'piː] . - - - . - .
plate , & c . — pp . 93 - 98 . 16 .
盘子 , & c . — pp . - - - . - .

秘密书写的收据，在玻璃上印制图案的收据，煮沸钢板的收据等等——第93-98页。16.

['sevrəl] [sɔːŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Several songs in English and French , pp . 99 - 107 .
一些 歌曲 在 英语 和 法语 , pp . - - - .

几首英文和法文歌曲，第 99-107 页。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz] ['prɪntɪd] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [vɒl] . [ai] . ,
Among them are the verses printed in " Notes and Queries , " Vol . i . ,
之中 他们 是 这 诗句 打印 在 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 我 . ,

其中包括刊印在《注释与疑问》第一卷中的诗句。

[piː] . - . , [bɪ'gɪnɪŋ] " [wɪð] [ʒwɑː][wiː; wi][duː; də] [liːv] [ðiː] , " [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]
p . 199 . , beginning " With joie we do leave thee , " accompanied by the
p . - . , 开始 " 和 乔伊 我们 做 离开 你 , " 伴随 经过 这
['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] ;
musical notes ;
音乐 笔记 ;

第 199 页，以"我们满怀喜悦地离开你"开头，并附有音符；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [kə'mensɪŋ] " [ɔ:l][ji:; ji][gɒdz] [ðæt][ˌeɪ 'ɑ:(r)] [ə'bʌv] , " [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	also	a	song	commencing	"	All	ye	gods	that	ar	above	,	"	with	the
和	还	一个	歌曲	开始	"	全部	是的	神	那	ar	多于	,	"	和	这

['mju:zɪk(ə)l] [nəʊts] .

musical	notes	.
音乐	笔记	.

还有一首以"诸神啊"开头的歌曲，歌词中包含了音符。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['prɪntɪd] ['sɔ:sɪz] ;

It	is	most	probable	that	these	songs	are	copied	from	printed	sources	;
它	是	最多	可能	那	这些	歌曲	是	复制	从	打印	来源	;

这些歌曲很可能是从印刷品中抄录的;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kən'dʒektʃəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] ['mɒnməθ] [hɪm'self]

but	as	they	have	been	conjectured	to	be	compositions	by	Monmouth	himself
但	作为	他们	有	到过	推测	到	是	作品	经过	蒙茅斯	他自己

,

,

,

但由于人们推测这些作品是蒙茅斯本人创作的，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔ:t] ['spesɪmən] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ˌʌnək'septəbl] , ['kɒpid] [ˌlɪtə'rɑ:tɪm; -'reɪtɪm] .

the	following	short	specimen	may	not	be	unacceptable	,	copied	literatim	.
这	下列的	短的	标本	可能	不是	是	不可接受	,	复制	字面意义	.

以下简短的样本可能并非不可接受，请逐字复制。

" [əʊ] [haʊ] [blest] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪ'noʊsɛnt] ,

"	O	how	blest	,	and	how	inocent	,
"	哦	如何	祝福	,	和	如何	无辜者	,

"哦，多么幸福，多么纯洁，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

and	happy	is	a	country	life	,
和	快乐的	是	一个	国家	生活	,

乡村生活是幸福的。

[fri:] [frɒm; frəm]['tju:mʌlt][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ;

free	from	tumult	and	discontent	;
自由的	从	骚乱	和	不满	;

没有骚乱和不满;

[hi:ə] [ɪz][nəʊ] [nɔ:(r)] [straɪf] ,

heer	is	no	flatterys	nor	strife	,
这里	是	不	奉承	也不	冲突	,

这里没有奉承，也没有纷争。

[fɔ:(r); fə(r)] [twʌz] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['hæpɪst] [laɪf] ,

for	t'was	the	first	and	happiest	life	,
为了	那是	这	第一的	和	最快乐	生活	,

因为那是最初也是最幸福的人生，

[wen] [fɜ:st][mæn][dɪd] - [hɪm] ['self] . [[θri:]]

when	first	man	did	injoie	him	selfe	.	[	3	]
什么时候第一的		男人	做过	-	他	自	.	[	3	]

当第一个人享受自己的时候。[3]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən] [kɪŋz] ,

This	is	a	better	fate	than	kings	,
这	是	一个	更好的	命运	比	国王	,

这比当国王的命运要好得多。

[hens] - [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [dʌθ] [fləʊ] ,
hence jentle peace and love doth flow ,
因此 - 和平 和 爱 确实 流动 ,

因此，温柔的和平与爱得以流淌。

[fɔː(r); fə(r)]['fænsi][ɪz][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
for fancy is the rate of things ;
为了 想要 是 这 速度 的 事物 ;

花哨的东西才是潮流；

[iːɑːm] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
I'am pleased , because I think it so ,
我是 高兴 , 因为 我 思考 它 所以 ,

我很高兴，因为我就是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz]['nəʊbli] [truː] ,
for a hart that is nobly true ,
为了 一个 哈特 那 是 高贵地 真的 ,

对于一颗高尚而真诚的心，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [aːts] [kæn; kən] [nɛr] [səb'djuː] .
all the world's arts can n'er subdue .
全部 这 世界的 艺术 能 n'er 征服 .

世界所有艺术都无法征服它。

" [ðɪs] ['pəʊɪm] [ɪ'miːdiətli] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːdɪŋtən] [ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] ([wɪtʃ] [ðə; ði]
" This poem immediately follows the one in which Toddington in Bedfordshire (which the
" 这 诗 立即地 跟随 这 一 在 哪个 托丁顿 在 贝德福德郡 (哪个 这
[djuːk] [spelz] ,
Duke spells ,
公爵 咒语 ,

“这首诗紧接着上一首描写贝德福德郡托丁顿（公爵拼写为，

['prɒbəbli] [æz; əz] [ðen] [prə'naʊnst] , -) [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] . - .
probably as then pronounced , Tedington) is referred to . 17 .
大概 作为 然后 发音 , -) 是 指 到 . - .

（可能当时发音为 Tedington）被提及。17.

[preə(r)z] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] [əb'teɪnd] . —
Prayers after the confession of sins , and the sense of pardon obtained . —
祈祷 后 这 忏悔 的 罪孽 , 和 这 感觉 的 赦免 获得 . —
[ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 108 - 125 .
pp . - - - .

忏悔罪过后的祈祷，以及所获得的赦免感。——第108-125页。

[ðiːz] [preə(r)z] [briːð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]['paɪəti] ;
These prayers breathe a spirit of the most humble and ardent piety ;
这些 祈祷 呼吸 一个 精神 的 这 最多 谦逊的 和 热心 虔诚 ;

这些祈祷文体现了最谦卑、最热忱的虔诚精神；

[ænd; ənd] [ɪf] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] ,
and if composed by the Duke himself ,
和 如果 由 经过 这 公爵 他自己 ,

如果这首曲子是公爵本人创作的，

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [lait] [ðæn; ðən][ðə; ði]
exhibit the weakness of his character in a more favourable light than the
展览 这 弱点 的 他的 特点 在 一个 更多的 有利 光 比 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] .
remainder of the volume .
余 的 这 体积 .

与本书其他部分相比，这一部分以更有利的方式展现了他性格中的弱点。

[wʌn] ['pærəgrɑ:f] [ɪz] ['straɪkɪŋ] : —
One paragraph is striking : —
一 段落 是 引人注目 : —

其中一段话令人印象深刻：——

" ['mɜ:si] , ['mɜ:si] , [gʊd] [lɔ:d] !
" Mercy , mercy , good Lord !
" 怜悯 , 怜悯 , 好的 主 !

“仁慈啊，仁慈的主啊！”

[ai]['æsˌki:][nɒt][ɒv; əv] [ði:] ['eni][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ; ['naɪðə(r)]['paʊə(r)] ,
I aske not of thee any longer the things of this world ; neither power ,
我 问 不是 的 你 任何 更长 这 事物 的 这 世界 ; 两者都不 力量 ,

我不再向你索取世间的一切；既不索取权力，

[nɔ:(r)] ['ɒnəz] , [nɔ:(r)] ['rɪtʃɪz] , [nɔ:(r)] ['pleʒəz] .
nor honours , nor riches , nor pleasures .
也不 荣誉 , 也不 财富 , 也不 快乐 .

既无荣誉，也无财富，更无享乐。

[nəʊ] , [maɪ][gɒd] , [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] [pli:z] , [səʊ][ðæt] [ðaʊ] [gɪv]
No , my God , dispose of them to whom thou pleasest , so that thou givest
不 , 我的 上帝 , 处置 的 他们 到 谁 你 请 , 所以 那 你 给予
[ˌem 'i:] ['mɜ:si] . " - .
me mercy . " 18 .
我 怜悯 . " - .

不，我的上帝，请你随心所欲地处置他们，好让你怜悯我。”18.

" [ðə; ði] - [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ]
" The Batteryes that can be made at Flushing to keep ships from coming
" 这 - 那 能 是 制成 在 法拉盛 到 保持 船舶 从 未来
[ɪn] .
in .
在 .

“可以在法拉盛制造的电池可以阻止船只进入港口。

" — [ˌpi: 'pi:] . - , - . - .
" — pp . 127 , 128 . 19 .
" — pp . - , - . - .

“——第127、128.19页。

" - [di:][lɑ:] - [əʊ] [ˌpɒlɪ'ti:k] [ˌmɪlɪ'tɛr] . " — [ˌpi: 'pi:] . - - - . - .
" Traité de la guere ou Politique militaire . " — pp . 130 - 132 . 20 .
" - 德 拉 - 你的 政治 军事 . " — pp . - - - . - .

“Traité de la guere ou Politique militaire”——第 130-132.20 页。

" [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] - [tu:; tə] [dɪrən] , [ðə; ði][ˌpi:ˌɑ:r'aɪ] . [ɒv; əv]
" The Rode that is to be taken from Bruxels to Diren , the Pri . of
" 这 罗德 那 是 到 是 已采取 从 - 到 迪伦 , 这 pri . 的
['ɔ:rɪndʒɪz] [haʊs] . " — [pi:] . - . - .
Orange's house . " — p . 133 . 21 .
橙子的 房子 . " — p . - . - .

“从布鲁塞尔到奥兰治亲王府邸迪伦的路。”——第 133.21 页。

" [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [hɪz; ɪz][haʊz] . " —
" The Road from Bruxells to Sousdyck , the Prince of Orange his hous . " —
" 这 路 从 - 到 - , 这 王子 的 橙子 他的 屋 . " —
[pi:] . - . - .
p . 134 . 22 .
p . - . - .

“从布鲁塞尔到苏斯迪克，奥兰治亲王的住所。”——第 134.22 页。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [dɪrən] , [wen] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] , [nɔʊ'vɛmbər] .
" The way that I tooke from Diren , when I went for England , Nov .
" 这 方式 那 我 拿走 从 迪伦 , 什么时候 我 去 为了 英格兰 , 十一月 .
[ðə; ði] - . - . " — [piː] . - . - .
the 10 . 84 . " — p . 135 . 23 .
这 - . - . " — p . - . - .

“我从迪伦那里得到的方法，就是我去英格兰的时候，1984 年 11 月 10 日。”——第 135.23 页。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [tʊk] [wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] 10th .
" The way that I took when I came from England , December the 10th .
" 这 方式 那 我 采取 什么时候 我 来了 从 英格兰 , 十二月 这 10th .

“我从英国来时走的那条路，是12月10日。

- . " — [piː] . - . - .
84 . " — p . 137 . 24 .
- . " — p . - . - .

84.”—第137.24页。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒæn] . [en] . [ˌes 'tiː] .
" The way that I took the first day of Jan . n . st .
" 这 方式 那 我 采取 这 第一的 天 的 一月 . n . 英石 .

“我度过一月的第一天的方式。

[- - [faɪv]] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] . " — [piː] . - . - .
[1684 - 5] from Bruxells to the Hague . " — p . 139 . 25 .
[- - 5] 从 - 到 这 海牙 . " — p . - . - .

[1684-5] 从布鲁塞尔到海牙。”—第139.25页。

['sɪmələ(r)] [ˌmemə'rændə] [frɒm; frəm] 11th [tuː; tə] 14th [mɑːtʃ] , - , [bɪ'twiːn] ['æntwɜːp] [ænd; ənd]
Similar memoranda from 11th to 14th March , 1685 , between Antwerp and
相似的 备忘录 从 11th 到 14th 行进 , - , 之间 安特卫普 和
[dɔːrt] . — [piː] . - . - .
Dort . — p . 141 . 26 .
多特 . — p . - . - .

1685 年 3 月 11 日至 14 日，安特卫普和多特之间有类似的备忘录。——第 141.26 页。

[ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['hɒlənd] , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
The addresses of various persons in Holland , London , Paris , and elsewhere ,
这 地址 的 各种各样的 人 在 荷兰 , 伦敦 , 巴黎 , 和 别处 ,

荷兰、伦敦、巴黎及其他地方一些人的地址，

[tuː; tə] [huːm] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , - . — [ˌpiː 'piː] . - . - - - . - .
to whom letters were to be written , 1685 . — pp . 142 . 147 - 155 . 27 .
到 谁 信件 是 到 是 书面 , - . — pp . - . - - - . - .

1685 年要写信给谁.—第 142.147-155.27 页。

" [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] . " — [piː] . - . - .
" The footway from Trogou to Amsterdam . " — p . 143 . 28 .
" 这 人行道 从 - 到 阿姆斯特丹 . " — p . - . - .

“从特罗古到阿姆斯特丹的人行道。”——第143.28页。

[æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [ˌmemə'rændəm] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " - .
An obscure memorandum , as follows : — " 1683 .
一个 朦胧 备忘录 , 作为 跟随 : — " - .

一份晦涩难懂的备忘录如下：——“1683年。

['mʌndeɪ] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
Munday the 5th of November .
蒙迪 这 5th 的 十一月 .

11月5日，星期一。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd][tiː] . — [ðə; ði] 9th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [puːp] . — [ðə; ði] 16th [ɒv; əv]

H	.	W	.	had	T	.	—	The	9th	of	November	,	Poupe	.	—	The	16th	of
H	.	W	.	有	T	.	—	这	9th	的	十一月	,	娃娃	.	—	这	16th	的

[nəʊ'vembə(r)] , [puːp] . " — [piː] . - . - .

November	,	Poupe	.	"	—	p	.	156	.	29	.
十一月	,	娃娃	.	"	—	p	.	-	.	-	.

HW 有 T.—11 月 9 日，Poupe.—11 月 16 日，Poupe。"—第 156.29 页。

['vælјuː][ɒv; əv] - , ['pistlz] , [ænd; ənd]['gɪldə(r)] . — [ˌaɪ 'biː] . - .

Value	of	duckatons	,	pistols	,	and	gilders	.	—	Ib	.	30	.
价值	的	-	,	手枪	,	和	镀金者	.	—	ib	.	-	.

鸭子、手枪和镀金器的价值。—Ib.30。

[nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - . — [piː] . - .

Note	of	the	route	from	London	to	Tedington	.	—	p	.	157	.
笔记	的	这	路线	从	伦敦	到	-	.	—	p	.	-	.

从伦敦到泰丁顿的路线说明。——第157页。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː][æz; əz][ðə; ði]['daɪəri] ['menʃ(ə)nd]

Although	this	volume	is	not	of	the	same	historical	value	as	the	Diary	mentioned
虽然	这	体积	是	不是	的	这	相同的	历史	价值	作为	这	日记	提及

[baɪ] [wɛlwʊd] ,

by	Welwood	,
经过	韦尔伍德	,

虽然这卷书的历史价值不如韦尔伍德提到的那本日记，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [huː] [pə'zest]

yet	it	is	a	curious	and	interesting	relic	of	the	unfortunate	man	who	possessed
然而	它	是	一个	好奇的	和	有趣的	遗迹	的	这	不幸	男人	WHO	拥有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，这件物品却是那位不幸的主人留下的奇特而有趣的遗物。

[ænd; ənd] [huːz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

and	whose	want	of	education	,	superstition	,	and	frivolity	are	so
和	谁	想	的	教育	,	迷信	,	和	轻浮	是	所以

['prɒmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

prominently	displayed	in	its	pages	.
突出地	显示	在	它是	页面	.

而书中处处体现着作者缺乏教养、迷信和轻浮的一面。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dɑːktər; draɪv] . - [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

As	to	its	recent	history	,	Dr	.	Anster	states	that	it	was
作为	到	它是	最近的	历史	,	博士	.	-	各州	那	它	曾是

['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] [ɪn]['pærɪs] ,

purchased	at	a	book	-	stall	in	Paris	,
购买	在	一个	书	-	摊位	在	巴黎	,

至于它的来历，安斯特博士说，它是在巴黎的一个书摊上买的。

[ɪn] - , [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɪ'vɪnəti] ['stjuːd(ə)nt] ; [ðə; ði] [seɪm] , ['prɒbəbli] ,

in	1827	,	by	an	Irish	divinity	student	;	the	same	,	probably	,
在	-	,	经过	一个	爱尔兰	神	学生	;	这	相同的	,	大概	,

1827年，由一位爱尔兰神学学生所作；很可能就是同一人。

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][piː] . - . :

who	has	written	his	name	at	p	.	90	.	:
WHO	有	书面	他的	姓名	在	p	.	-	.	:

他在第90页写下了自己的名字。

" [dʒɒn] [bə'ret] , ['aɪrɪʃ] ['kɒlɪdʒ] , ['pærɪs] , [dek] . - , - . " — [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz]
" John Barrette , Irish College , Paris , Dec . 31 , 1837 . " — The same person has
" 约翰 发夹 , 爱尔兰 大学 , 巴黎 , 12月 . - , - . " — 这 相同的 人 有
[meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn]['pens(ə)l] ,
made a memorandum in pencil ,
制成 一个 备忘录 在 铅笔 ,

"约翰·巴雷特，巴黎爱尔兰学院，1837年12月31日。"——同一人还用铅笔写了一份备忘录。

[æt; ət][piː] . [wʌn] . , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [biːn] ['pɑːʃəli] [rʌbd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
at p . 1 . , which has subsequently been partially rubbed out , and , as
在 p . 1 . , 哪个 有 随后 到过 部分 摩擦 出去 , 和 , 作为
[fɑː(r)][æz; əz] [naʊ] ['ledʒəb(ə)l] ,
far as now legible ,
远的 作为 现在 清晰易读 ,

第 1 页，后来部分内容已被擦掉，但就目前可辨认的部分而言，

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
is as follows : —
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

" [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]['pærɪs] ,
" This Book was found in . . . of the English College in Paris ,
" 这 书 曾是 成立 在 . . . 的 这 英语 大学 在 巴黎 ,

这本书是在巴黎英国学院的……中发现的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)][baɪ][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
among other MSS . deposited there by James II .
之中 其他 MSS . 已存 那里 经过 詹姆斯 二 .

其中还包括詹姆斯二世存放在那里的其他手稿。

" [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [hænd][hæz; həz] ['skrɪbld] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [æt; ət][ðə; ði]
" An earlier hand has scribbled a list of the contents at the
" 一个 早些时候 手 有 潦草的 一个 列表 的 这 内容 在 这
[kə'mensmənt] ,
commencement ,
开始 ,

"之前有人在开幕式上潦草地写下了一份内容清单，

[wɪð] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] " [es] . ['rʌtə(r)] .
with the signature " S . Rutter .
和 这 签名 " S . 鲁特 .

签名"S. Rutter。

" [ɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]['pærɪs] ,
" If King James deposited this volume in the College at Paris ,
" 如果 国王 詹姆斯 已存 这 体积 在 这 大学 在 巴黎 ,

"如果詹姆斯国王将这卷书存放在巴黎皇家学院，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ]
in all probability the others found on the person of the Duke of Monmouth
在 全部 可能性 这 其他的 成立 在 这 人 的 这 公爵 的 蒙茅斯
[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
accompanied it ,
伴随 它 ,

很有可能，在蒙茅斯公爵身上发现的其他物品也随它一起出土了。

[ænd; ənd] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tɜːn] [ʌp] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʊk]

and	may	one	day	or	other	turn	up	as	unexpectedly	as	the	present	book
和	可能	一	天	或者	其他	转动	向上	作为	不料	作为	这	展示	书

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

也许有一天，它会像本书一样，出人意料地出现。

[ef] . ['mædn] .

F	.	Madden	.
F	.	麦登	.

F·马登。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [dʒuːn] - .

British	Museum	,	June	27	.
英国	博物馆	,	六月	-	.

大英博物馆，6月27日。

[fəʊk] [lɔː(r)] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

['stæntən] [druː] [ænd; ənd] [ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Stanton	Drew	and	its	Tradition	.
斯坦顿	德鲁	和	它是	传统	.

斯坦顿·德鲁及其传统。

— [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['stæntən] [druː] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,

—	At	the	little	village	of	Stanton	Drew	,	in	the	county	of	Somerset	,
—	在	这	小的	村庄	的	斯坦顿	德鲁	,	在	这	县	的	萨默塞特郡	,

—在萨默塞特郡斯坦顿德鲁小村庄，

[iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['brɪstl] [ænd; ənd] [welz] , [stændz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [druː'ɪdɪkəl]

east	of	the	road	between	Bristol	and	Wells	,	stands	a	well	-	known	Druidical
东方	的	这	路	之间	布里斯托尔	和	威尔斯	,	站立	一个	出色地	-	已知	德鲁伊

['mɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

在布里斯托尔和韦尔斯之间的公路东侧，矗立着一座著名的德鲁伊教纪念碑。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðæt]

which	,	in	the	opinion	of	Dr	.	Stukeley	,	was	more	ancient	than	that
哪个	,	在	这	观点	的	博士	.	斯图克利	,	曾是	更多的	古老的	比	那

[æt; ət] ['eibəri] .

at	Abury	.
在	阿伯里	.

斯图克利博士认为，它比阿伯里遗址更古老。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['raɪtə(r)]) [ɒv; əv] [fɔː(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] , ['fɔːmɪŋ]

It	consists	(	according	to	a	recent	writer	)	of	four	groups	of	stones	,	forming
它	由	(	根据	到	一个	最近的	作家	)	的	四	团体	的	石头	,	成型

([ɔː(r)] ,

(	or	,
(	或者	,

它由四组石头组成（根据一位近期作家的说法），形成（或者，

['rɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [fɔːmd] [wen] [kəm'pliːt]) [tuː] ['sɔːklz] ; [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [wʌn]

rather	,	having	formed	when	complete	)	two	circles	;	and	two	other	figures	,	one
相当	,	拥有	形成	什么时候	完全的	)	二	界	;	和	二	其他	数据	,	一

[æn; ən] [ɪ'lɪps] .

an	ellipse	.
一个	椭圆	.

更确切地说，当它完成后，会形成两个圆；以及另外两个图形，其中一个是椭圆。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət]

Although	the	largest	stones	are	much	inferior	in	their	dimensions	to	those	at
虽然	这	最大	石头	是	很多	下	在	他们的	方面	到	那些	在

[ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] ['eibəri] ,

Stonehenge	and	Abury	,
巨石阵	和	阿伯里	,

虽然这些最大的石头在尺寸上远不及巨石阵和阿伯里的石头，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'temptəbl] ;

they	are	by	no	means	contemptible	;
他们	是	经过	不	方法	可鄙	;

他们绝非卑鄙之辈；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [gɜːθ] .

some	of	them	being	nine	feet	in	height	and	twenty	-	two	feet	in	girth	.
一些	的	他们	存在	九	脚	在	高度	和	二十	-	二	脚	在	周长	.

有些巨人身高九英尺，周长二十二英尺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][trə'dɪʃ(ə)n] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]

There	is	a	curious	tradition	very	prevalent	amongst	the	country	people	,	respecting	the
那里	是	一个	好奇的	传统	非常	流行	在	这	国家	人们	,	尊重	这

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] ,

origin	of	these	remains	,
起源	的	这些	遗迹	,

当地人民中盛行着一种奇特的传统，即尊重这些遗骸的来源。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [ðə; ðɪ] " ['iːv(ə)l] ['wedɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]

which	they	designate	the	"	Evil	Wedding	,	"	for	the	following	good	and
哪个	他们	指定	这	"	邪恶的	婚礼	,	"	为了	这	下列的	好的	和

[səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] :

substantial	reasons	:
重大的	原因	:

他们将其称为"邪恶婚礼"，理由如下：

— ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ([ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ]) , [ə; eɪ] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [wɪð]

—	Many	hundred	years	ago	(	on	a	Saturday	evening	)	,	a	newly	married	couple	,	with
—	许多	百	年	前	(	在	一个	周六	晚上	)	,	一个	新	已婚	夫妻	,	和

[ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

their	relatives	and	friends	,
他们的	亲属	和	朋友们	,

几百年前的一个星期六晚上，一对新婚夫妇和他们的亲朋好友，

[met] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [naʊ] ['kʌvəd] [baɪ] [ðiːz] ['ruːɪnz] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['nʌpʃlz] .

met	on	the	spot	now	covered	by	these	ruins	,	to	celebrate	their	nuptials	.
遇见	在	这	点	现在	涵盖	经过	这些	废墟	,	到	庆祝	他们的	婚礼	.

他们相约在如今已被这些废墟覆盖的地方，庆祝他们的婚礼。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raɪt] ['merəli] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [klɒk] [t'əʊld] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv]

Here	they	feasted	and	danced	right	merrily	,	until	the	clock	tolled	the	hour	of
这里	他们	盛宴	和	跳舞	正确的	兴高采烈地	,	直到	这	钟	收费	这	小时	的

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

他们在这里尽情享用美食，载歌载舞，直到午夜钟声敲响。

[wen] [ðə; ði]['paɪpə(r)] ([ə; eɪ]['paɪəs][mæn]) [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pleɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] :

when	the	piper	(	a	pious	man	)	refused	to	play	any	longer	:
什么时候	这	派珀	(	一个	虔诚的	男人	)	拒绝	到	玩	任何	更长	:

当吹笛人（一位虔诚的人）拒绝继续演奏时：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,

this	was	much	against	the	wish	of	the	guests	,
这	曾是	很多	反对	这	希望	的	这	客人	,

这完全违背了客人们的意愿。

[ænd; ənd][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ðə; ði][braɪd] ([hu:] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ]) , [ðæt]

and	so	exasperated	the	bride	(	who	was	fond	of	dancing	)	,	that
和	所以	恼怒	这	新娘	(	WHO	曾是	喜爱	的	跳舞	)	,	那

[ʃi:; ʃi][swɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

she	swore	with	an	oath	,
她	发誓	和	一个	誓言	,

这让新娘（她生前喜爱跳舞）非常恼火，她发誓说：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [bɔ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][baɪ][ə; eɪ] ['begəli] ['paɪpə(r)] , [bʌt; bət]

she	would	not	be	baulked	in	her	enjoyment	by	a	beggarly	piper	,	but
她	会	不是	是	犹豫不决	在	她	享受	经过	一个	乞丐	派珀	,	但

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] ,

would	find	a	substitute	,
会	寻找	一个	代替	,

她不会因为一个乞丐般的吹笛人而放弃享受，而是会找到替代品。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][eɪtʃ] - ['el'el][tu:; tə] [fetʃ] [wʌn] .

if	she	went	to	h	-	ll	to	fetch	one	.
如果	她	去	到	h	-	二	到	拿来	一	.

如果她下地狱去取一个。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [wen] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

She	had	scarcely	uttered	the	words	,	when	a	venerable	old	man	,	with	a	long
她	有	几乎	说出	这	字	,	什么时候	一个	可敬	老的	男人	,	和	一个	长的

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

她话音未落，一位德高望重、蓄着长须的老人，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwest] , ['prɔfə] [hɪz; ɪz]

made	his	appearance	,	and	having	listened	to	their	request	,	proffered	his
制成	他的	外貌	,	和	拥有	听着	到	他们的	要求	,	提供的	他的

['sɜ:vɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ['glædli] [ək'septɪd] .

services	,	which	were	right	gladly	accepted	.
服务	,	哪个	是	正确的	乐意	公认	.

他现身，听取了他们的请求后，主动提出提供服务，对方欣然接受了他的提议。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ([hu:] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [fi:nd] [hɪm'self]) ['hævɪŋ]

The	old	gentleman	(	who	was	no	other	than	the	Arch	-	fiend	himself	)	having
这	老的	绅士	(	WHO	曾是	不	其他	比	这	拱	-	恶魔	他自己	)	拥有

['teɪkən][ðə; ði] [si:t] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gɒdli] ['paɪpə(r)] ,

taken	the	seat	vacated	by	the	godly	piper	,
已采取	这	座位	空置	经过	这	敬虔的	派珀	,

那位老先生（他不是别人，正是魔王本人）坐上了神圣的吹笛人空出的座位，

[kə'menst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [eə(r)] ,

commenced	playing	a	slow	and	solemn	air	,
开始	玩耍	一个	慢的	和	庄严	空气	,

开始演奏一首缓慢而庄严的曲子，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [gests] [ˈremənstreit, riˈmɔn-][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][wʌn][mɔː(r)] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ˈræpɪd] .

which	on	the	guests	remonstrating	he	changed	into	one	more	lively	and	rapid	.
哪个	在	这	客人	抗议	他	已更改	进入	一	更多的	热闹	和	迅速的	.

在客人的劝阻下，他变得更加活泼敏捷。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] , [bʌt; bət] [[fɔːr]]

The	company	now	began	to	dance	,	but	[	4	]
这	公司	现在	开始	到	舞蹈	,	但	[	4	]

公司现在开始跳舞，但是[4]

[suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪmˈpeld] [raʊnd] [ðə; ði] [pəˈfɔːmə(r)] [səʊ][ˈræpɪdli][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəsli] ,

soon	found	themselves	impelled	round	the	performer	so	rapidly	and	mysteriously	,
很快	成立	他们自己	被迫	圆形的	这	演员	所以	快速	和	神秘地	,

他们很快发现自己被一种既迅速又神秘的方式吸引着围绕在表演者身边。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][feɪn][hæv; həv] [ˈrestɪd] .

that	they	would	all	fain	have	rested	.
那	他们	会	全部	欣然	有	休息	.

他们都很想休息。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈesei, eˈsei][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,

But	when	they	essayed	to	retire	,	they	found	,	to	their	consternation	,
但	什么时候	他们	尝试	到	退休	,	他们	成立	,	到	他们的	惊愕	,

但当他们准备退休时，却惊愕地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [raʊnd] [ðeə(r)][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

that	they	were	moving	faster	and	faster	round	their	diabolical	musician	,
那	他们	是	移动	快点	和	快点	圆形的	他们的	邪恶的	音乐家	,

他们围绕着那个邪恶的音乐家越转越快，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] .

who	had	now	resumed	his	original	shape	.
WHO	有	现在	恢复	他的	原来的	形状	.

他现在已经恢复了原来的形状。

[ðeə(r)][kraɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhiːdɪd] ,

Their	cries	for	mercy	were	unheeded	,
他们的	哭泣	为了	怜悯	是	无人理会	,

他们的求饶声无人理睬。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːst] [ˈglɪmərɪŋ] [ɒv; əv][deɪ] [wɔːnd] [ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈpɑːt] .

until	the	first	glimmering	of	day	warned	the	fiend	that	he	must	depart	.
直到	这	第一的	微光	的	天	警告	这	恶魔	那	他	必须	离开	.

直到第一缕晨光出现，才提醒恶魔他必须离开。

[wɪð] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti][hæd; həd] [ðeɪ] [muːvd] ,

With	such	rapidity	had	they	moved	,
和	这样的	快速	有	他们	已搬	,

他们行动如此迅速，

[ðæt][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪv] [əˈsembli] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [truːp]

that	the	gay	and	sportive	assembly	were	now	reduced	to	a	ghastly	troop
那	这	同性恋	和	运动型	集会	是	现在	减少	到	一个	阴森	部队

[ɒv; əv] [ˈskelətn] .

of	skeletons	.
的	骷髅	.

原本欢乐而充满活力的群体，如今却变成了一群面目狰狞的骷髅。

" [ai] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] ,

"	I	leave	you	,	"	said	the	fiend	,
"	我	离开	你	,	"	说	这	恶魔	,

“我走了，”恶魔说道。

" [ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] :

"	a	monument	of	my	power	and	your	wickedness	to	the	end	of	time	:
"	一个	纪念碑	的	我的	力量	和	你的	邪恶	到	这	结尾	的	时间	:

“这是我力量和你邪恶的永恒纪念碑：

" [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['vænɪʃd] .

"	which	saying	,	he	vanished	.
"	哪个	说	,	他	消失了	.

话音刚落，他就消失了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ɒn]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [faʊnd][ðə; ði] ['medəʊ] [stru:n] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][stəʊn] ,

The	villagers	,	on	rising	in	the	morning	,	found	the	meadow	strewn	with	large	pieces	of	stone	,
这	村民们	,	在	上升	在	这	早晨	,	成立	这	草地	散落的	和	大的	件	的	石头	,

村民们早上起床后发现，草地上散落着大块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs]['paɪpə(r)]['laɪɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] , [hɑ:f] [ded] [wɪð] [fraɪt] ,

and	the	pious	piper	lying	under	a	hedge	,	half	dead	with	fright	,
和	这	虔诚的	派珀	说谎	在下面	一个	对冲	,	一半	死的	和	惊吓	,

虔诚的吹笛人躺在树篱下，吓得半死。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] .

he	having	been	a	witness	to	the	whole	transaction	.
他	拥有	到过	一个	证人	到	这	所有的	交易	.

他亲眼目睹了整个交易过程。

['deɪvɪd] ['sti:vnz] .

David	Stevens	.
大卫	史蒂文斯	.

大卫·史蒂文斯。

['gɑ:d,ælmɪŋ] , [meɪ] - . - .

Godalming	,	May	10	.	1851	.
戈达尔明	,	可能	-	.	-	.

戈达尔明，1851年5月10日。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[ðə; ði] [ɒn] . ['spensə(r)] ['pə:sivəl] .

The	Hon	.	Spencer	Perceval	.
这	尊敬的	.	斯宾塞	感知	.

尊敬的斯宾塞·珀西瓦尔先生。

— ['bi:ɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [θru:] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

—	Being	on	a	tour	through	the	West	of	England	some	years	ago	,
—	存在	在	一个	旅游	通过	这	西方	的	英格兰	一些	年	前	,

——几年前我曾到英格兰西部旅行，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['ræpɪdli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'mɑ:] ,

I	found	myself	one	morning	rapidly	advancing	up	the	river	Tamar	,
我	成立	我	一	早晨	快速	前进	向上	这	河	塔玛尔	,

一天早晨，我发现自己正沿着塔玛河快速向上游走去。

[ɪn][ðə; ði][gɪg][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] " [æt; ət] ['plɪməθ] .

in	the	gig	of	"	the	Captain	of	the	Ordinary	"	at	Plymouth	.
在	这	演出	的	"	这	队长	的	这	普通的	"	在	普利茅斯	.

在普利茅斯的“普通船长”演出中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ruːɪnz][ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] ,

We	were	bound	for	the	noble	ruins	of	Trematon	Castle	,
我们	是	边界	为了	这	高贵	废墟	的	-	城堡	,

我们的目的地是特雷马顿城堡的宏伟遗址，

[ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)n] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,

in	the	area	of	which	a	good	modern	house	has	been	erected	,
在	这	区域	的	哪个	一个	好的	现代的	房子	有	到过	竖立	,

在已建成一座现代化优质住宅的区域内，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] .

and	in	one	of	the	towers	is	arranged	a	very	pleasing	collection	of	antiquities	.
和	在	一	的	这	塔楼	是	安排	一个	非常	令人愉悦	收藏	的	古董	.

其中一座塔楼里陈列着非常精美的古董收藏品。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	we	proceeded	up	the	river	,
作为	我们	继续	向上	这	河	,

我们沿河而上，

[ðə; ði]['gælənt] ['kæptɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen]

the	gallant	captain	related	the	following	anecdote	in	reference	to	the	then
这	英勇	队长	有关的	这	下列的	轶事	在	参考	到	这	然后

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - : —

proprietor	of	Trematon	:	—
业主	的	-	:	—

这位英勇的船长讲述了以下关于当时特雷马顿庄园主人的轶事：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [meɪ] , - ,

It	is	well	known	that	in	the	afternoon	of	the	12th	May	,	1812	,
它	是	出色地	已知	那	在	这	下午	的	这	12th	可能	,	-	,

众所周知，1812年5月12日下午，

[ðə; ði] [ɒn] . ['spensə(r)] ['pəːsivəl] , [ðə; ði] [ðen] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] ,

the	Hon	.	Spencer	Perceval	,	the	then	prime	minister	,
这	尊敬的	.	斯宾塞	感知	,	这	然后	主要的	部长	,

尊敬的斯宾塞·珀西瓦尔先生，时任总理

[fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['belɪŋˌhæm] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;

fell	by	the	hand	of	Bellingham	in	the	lobby	of	the	House	of	Commons	;
跌倒	经过	这	手	的	贝灵厄姆	在	这	大厅	的	这	房子	的	公共领域	;

在下议院大厅里被贝灵厄姆击倒；

[ðə; ði] [kɔːz] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ,

the	cause	assigned	by	the	murderer	being	the	neglect	of	,
这	原因	分配	经过	这	凶手	存在	这	忽视	的	,

凶手所指的死因是疏忽，

[ɔː(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][kleɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði]

or	refusal	to	discharge	a	supposed	claim	he	had	upon	the
或者	拒绝	到	释放	一个	据称	宣称	他	有	之上	这

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

或者拒绝履行他对政府提出的所谓索赔。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] -

On	the	same	night	the	gentleman	above	alluded	to	,	and	residing	at	Trematon
在	这	相同的	夜晚	这	绅士	多于	暗示	到	,	和	居住	在	-

,

,

,

就在上述先生提到的当晚，他居住在特雷马顿，

[hæd; həd][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [səʊ][maɪ'njuːtli][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [di'pikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

had	the	tragic	scene	so	minutely	and	painfully	depicted	in	his	sleep	,
有	这	悲惨	场景	所以	精确到分钟	和	痛苦地	描绘	在	他的	睡觉	,

他在睡梦中如此细致痛苦地重现了那悲惨的场景。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]

that	he	could	not	resist	the	desire	of	sending	the	particulars	to	a	friend	in
那	他	可以	不是	抵抗	这	欲望	的	发送	这	细节	到	一个	朋友	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他忍不住想把详情发给城里的朋友。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði][ʌp] [meɪl] ,

which	he	did	by	the	up	mail	,
哪个	他	做过	经过	这	向上	邮件	,

他通过邮寄方式完成了这件事。

[wɪtʃ] [dɪ'pɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

which	departed	a	few	hours	after	he	had	risen	on	the	following	morning	.
哪个	已离开	一个	很少	小时	后	他	有	升起	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上他起床几个小时后，飞机就离开了。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['veri]

He	informed	his	friend	that	his	topographical	knowledge	of	London	was	very
他	知情的	他的	朋友	那	他的	地形	知识	的	伦敦	曾是	非常

['miːgə(r)] ;

meagre	;
微薄	;

他告诉朋友，他对伦敦的地形地貌知之甚少；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ([ðə; ði][əʊld][wʌn]) , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	that	as	to	the	House	of	Commons	(	the	old	one	)	,	he	had	seen
和	那	作为	到	这	房子	的	公共领域	(	这	老的	一	)	,	他	有	已见

['əʊnli][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] :

only	the	exterior	:
仅有的	这	外部的	:

至于下议院（旧议会大厦），他只见过它的外观：

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] , ['driːmɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ,

he	went	on	to	state	,	that	,	dreaming	he	was	in	town	,
他	去	在	到	状态	,	那	,	做梦	他	曾是	在	镇	,

他接着说，他梦见自己身处城镇之中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

he	had	a	desire	to	hear	the	debates	in	Parliament	,
他	有	一个	欲望	到	听到	这	辩论	在	议会	,

他很想听听议会的辩论。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	for	this	purpose	enquired	his	way	to	the	lobby	of	the	House	,
和	为了	这	目的	询问	他的	方式	到	这	大厅	的	这	房子	,

为此，他打听前往众议院大厅的路。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] ;

the	architectural	peculiarities	of	which	he	minutely	described	;
这	建筑	特殊性	的	哪个	他	精确到分钟	描述	;

他详细描述了这些建筑的独特之处；

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

he	gave	an	exact	description	of	the	few	officials	and	others	in	the	room	,
他	给予	一个	精确的	描述	的	这	很少	官员	和	其他的	在	这	房间	,

他准确地描述了房间里几位官员和其他人的特征。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] ,

and	especially	of	a	tall	,	thin	man	,
和	尤其	的	一个	高的	,	薄的	男人	,

尤其指身材高瘦的男子，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz]['eni][wʌn] ['entəd] [wɪð] [waɪld]

who	seemed	to	watch	the	opening	of	the	door	as	any	one	entered	with	wild
WHO	似乎	到	手表	这	开幕	的	这	门	作为	任何	一	进入	和	荒野

[ænd; ənd] ['restləs] [geɪz] :

and	restless	gaze	:
和	不安	目光	:

他似乎用一种狂野而躁动的目光注视着任何人进出大门:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . ['pəːsivəl] [ə'raɪvd] , [huːz] ['pɜːs(ə)n] ([ɔːl'ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm])

at	length	Mr	.	Perceval	arrived	,	whose	person	(	although	unknown	to	him	)
在	长度	先生	.	感知	到达的	,	谁	人	(	虽然	未知	到	他	)

[ænd; ənd] [dres] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ,

and	dress	he	described	,
和	裙子	他	描述	,

珀西瓦尔先生终于到了，他描述了珀西瓦尔先生的相貌（虽然他并不认识珀西瓦尔先生）和穿着打扮。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] :

as	also	the	manner	in	which	the	horrid	deed	was	done	:
作为	还	这	方式	在	哪个	这	可怕的	契据	曾是	完毕	:

以及实施这起骇人听闻的罪行的方式:

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] " [ðə; ði]

he	further	communicated	the	words	uttered	by	the	victim	to	the	effect	"	the
他	更远	沟通	这	字	说出	经过	这	受害者	到	这	影响	"	这

['vɪlən] [hæz; həz] ['məːdə] — ;

villain	has	murdered	—	;
恶棍	有	被谋杀	—	;

他还转述了受害者的话，大意是"恶人已经谋杀了——";

" [haʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ,

"	how	the	wounded	man	was	treated	,
"	如何	这	受伤	男人	曾是	治疗	,

"伤者是如何被对待的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] [kɔːld] [ɪn] .

and	the	person	of	the	medical	man	who	was	on	the	instant	called	in	.
和	这	人	的	这	医疗的	男人	WHO	曾是	在	这	立即的	称为	在	.

以及当场被叫来的医生。

[ðiːz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]

These	,	with	other	particulars	,	which	have	escaped	my	memory	,	were	thus
这些	,	和	其他	细节	,	哪个	有	逃脱	我的	记忆	,	是	因此

[rɪ'kɔːdɪd] ,

recorded	,
记录	,

这些以及其他一些我已记不清的细节，都被记录了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['njuːzpeɪpə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	the	first	newspaper	he	received	confirmed	the	accuracy	of	this
和	这	第一的	报纸	他	已收到	确认的	这	准确性	的	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [driːm] .

extraordinary	dream	.
非凡的	梦	.

他收到的第一份报纸证实了这个非凡梦境的准确性。

[em] . ['dʌbljuː] . [biː] .

M	.	W	.	B	.
M	.	W	.	B	.

MWB

[æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ɪn] - .

An	Adventurer	in	1632	.
一个	冒险家	在	-	.

1632年的一位冒险家。

— [ai][træn'skraɪb][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['letə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , ['deɪtɪd] " ['tjuːzdeɪ] ,

—	I	transcribe	from	a	manuscript	letter	now	before	me	,	dated	"	Tuesday	,
—	我	录制	从	一个	手稿	信	现在	前	我	,	日期	"	周二	,

['wɪtsn] - [wiːk] , - , " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

Whitsun	-	week	,	1632	,	"	the	following	passage	.
圣灵降临节	-	星期	,	-	,	"	这	下列的	通道	.

—我从我面前的一封手写信中抄录了以下段落，该信的日期为"1632 年圣灵降临节星期二"。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ([ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ]

Can	you	or	any	of	your	correspondents	give	me	(	or	tell	me	where	I
能	你	或者	任何	的	你的	通讯员	给	我	(	或者	告诉	我	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]) ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][ðeə(r)] [nemd] ?

am	likely	to	find	)	any	further	information	of	the	adventurer	there	named	?
是	可能	到	寻找	)	任何	更远	信息	的	这	冒险家	那里	命名	?

您或您的任何一位通信者能否提供（或告诉我哪里可能找到）有关文中提到的那位冒险家的更多信息?

" [hiːə] [ɪz] [mʌtʃ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][waɪ 'tiː] [hæθ] ['teɪkən][ə; eɪ] -

"	Heer	is	much	Speach	of	the	Brauery	of	a	Porter	yt	hath	taken	a	Braue
"	希尔	是	很多	演讲	的	这	-	的	一个	搬运工	yt	有	已采取	一个	-

[haʊs] ,

House	,
房子	,

"这里有很多关于一个开办酿酒厂的门房酿酒厂的演讲，

[ænd; ənd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] & [fɔːr] ['hɔːsɪz] .

and	hath	his	Coach	&	4	Horses	.
和	有	他的	教练	&	4	马匹	.

他有一辆马车和四匹马。

[jiː; ji] [lɔːd] [meə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [waɪ 'tiː] [welθ] : [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

Ye	Lord	Mayor	examined	him	how	he	gott	yt	Wealth	:	he	answered	nothing	.
叶	主	市长	检查	他	如何	他	得到	yt	财富	:	他	回答	没有什么	.

市长大人盘问他财富的来源，他却一言不发。

[ðen] [jiː; ji] [lɔːdz] [ɒv; əv][jiː; ji]['kaʊns(ə)l] [gɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Then	ye	Lords	of	ye	Council	gott	out	of	him	,
然后	是的	领主	的	是的	理事会	得到	出去	的	他	,

然后，你们这些议会大臣就从他身上下来了。

[ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [poʊps] ['brʌðə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['esɪks] , ['gʊdmən] - , [wɒz; wəz]

that	he	being	the	Pope's	Brother	Borne	in	Essex	,	Goodman	Linges	Sonnes	,	was
那	他	存在	这	教皇的	兄弟	出生	在	埃塞克斯	,	古德曼	-	索恩斯	,	曾是

[meɪn'teɪnd] [baɪ][hɪm] ,

maintained	by	him	,
维持	经过	他	,

他是教皇的兄弟，出生于埃塞克斯郡的古德曼·林格斯·索恩斯，由教皇供养。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] :

and	tempted	much	to	have	come	over	to	him	:
和	受诱惑	很多	到	有	来	超过	到	他	:

很多人都想加入他:

[ðiːz] [ˌtuːˈtuː] ['brʌðəz] ['biːɪŋs] [ʃɪp] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['paɪrət] ,
these **2** **Brothers** **beings** **Ship** **Boyes** **to** **a** **French** **pirate** **,**
这些 2 兄弟 生物 船 博伊斯 到 一个 法语 海盗 ,

这两个兄弟从船童变成了法国海盗，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [gɑːt] ['miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gɛn] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,
the **porter** **gott** **meanes** **to** **come** **againe** **into** **England** **,**
这 搬运工 得到 意思是 到 来 再次 进入 英格兰 ,

搬运工打算再次进入英格兰。

[bʌt; bət][jiː; ji]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [soʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn]['pærɪs] ,
but **ye** **other** **being** **a** **Witty** **Boy** **was** **sould** **to** **a** **Coortier** **in** **Paris** **,**
但 是的 其他 存在 一个 机智 男生 曾是 灵魂 到 一个 - 在 巴黎 ,

但另一个机智的男孩被卖给了巴黎的一位库尔蒂埃。

[huː] - [tuː; tə] ['flɒrəns] , [θɪr] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
who **trauelling** **to** **Florence** **,** **thear** **bestowed** **his** **Boy** **of** **a** **Great** **Man** **,**
WHO - 到 佛罗伦萨 , 那里 授予 他的 男生 的 一个 伟大的 男人 ,

那些前往佛罗伦萨的人，将他的"伟大人物的男孩"赠予了他们。

[huː] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [tʊk] [sʌtʃ] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ,
who **when** **he** **dyed** **tooke** **such** **affection** **to** **this** **Boy** **,**
WHO 什么时候 他 染色 拿走 这样的 感情 到 这 男生 ,

他去世时对这个男孩怀有如此深厚的感情，

[waɪ 'tiː] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪm] :
yt **changeing** **his** **name** **to** **his** **owne** **left** **his** **estate** **to** **him** **:**
yt 改变 他的 姓名 到 他的 拥有 左边 他的 财产 到 他 :

他将自己的名字改为自己的名字，并将遗产留给了他:

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][taɪm] [gruː] [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] , [ə; eɪ] - , & [naʊ] [pəʊp] ,
and **so** **in** **time** **grew** **a** **Florentine** **,** **a** **Cardinall** **,** **&** **now** **Pope** **,**
和 所以 在 时间 生长 一个 佛罗伦萨 , 一个 - , & 现在 教皇 ,

于是，随着时间的推移，一位佛罗伦萨人，一位红衣主教，如今又成为了教皇。

[jiː; ji] ['greɪtɪst] ['lɪŋgwɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætɪni] [waɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] .
ye **greatest** **linguist** **for** **the** **Latine** **yt** **ever** **was** **.**
是的 最 语言学家 为了 这 拉丁语 yt 曾经 曾是 .

他是拉丁语史上最伟大的语言学家。

" [siː] . [diː][diː] .
" **C** **.** **De** **D** **.**
" C . 德 D .

C. De D.

[[mɑːˈfeɪoʊ][ˌbɑːrbəˈriːni] (['ɜːbən] [eɪtθ] .) [wɒz; wəz][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
[**Maffeo** **Barberini** **(** **Urban** **VIII** **.** **)** **was** **the** **Roman** **pontiff** **between** **1623** **and**
[马费奥 巴贝里尼 (城市的 八 .) 曾是 这 罗马 教皇 之间 - 和
- ,
1644 **,**
- ,

[马费奥·巴贝里尼（乌尔班八世）于1623年至1644年间担任罗马教皇，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] ['flɒrəns] [ɪn] - , [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .
and **is** **said** **to** **have** **been** **born** **at** **Florence** **in** **1568** **,** **of** **a** **noble** **family** **.**
和 是 说 到 有 到过 出生 在 佛罗伦萨 在 - , 的 一个 高贵 家庭 .

据说他于 1568 年出生于佛罗伦萨的一个贵族家庭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['klæsɪk(ə)l]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [miːn] ['lætɪn]['pəʊɪt] .
He **was** **a** **good** **classical** **scholar** **,** **and** **no** **mean** **Latin** **poet** **.**
他 曾是 一个 好的 古典 学者 , 和 不 意思是 拉丁 诗人 .

他是一位优秀的古典学者，也是一位颇有造诣的拉丁诗人。

[wʌn] [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wi:k] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

One	charge	brought	against	him	was	his	weak	partiality	towards	his	nephews	,
一	收费	带来	反对	他	曾是	他的	虚弱的	偏袒	向	他的	侄子们	,

其中一项指控是他对侄子们过于偏袒。

[hu:] [ə'bju:zd][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][krɪ'dju:ləti] .

who	abused	his	old	age	and	credulity	.
WHO	受虐	他的	老的	年龄	和	轻信	.

他利用了自己的年老和轻信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðɪs]

It	is	probable	some	of	our	correspondents	can	throw	some	light	on	this
它	是	可能	一些	的	我们的	通讯员	能	扔	一些	光	在	这

[mɪ'stɪəriəs] ['dɒkjumənt] .]

mysterious	document	.	]
神秘	文档	.	]

或许我们的一些通讯员能够揭开这份神秘文件的一些秘密。

['ɔ:lmənæk] .

Almanacs	.
年鉴	.

年鉴。

— [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][əʊld] ['rektəri] [haʊs] [lɑ:st][jɪə(r)] ,

—	A	friend	of	mine	,	in	taking	down	his	old	rectory	house	last	year	,
—	一个	朋友	的	矿	,	在	采取	向下	他的	老的	牧师住宅	房子	最后的	年	,

——我的一位朋友去年拆除了他以前的牧师住宅时，

[faʊnd] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:z] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɔ:lmənæk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

found	under	one	of	the	floors	a	book	almanac	,	of	which	the	following	is	the
成立	在下面	一	的	这	楼层	一个	书	年鉴	,	的	哪个	这	下列的	是	这

['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n] :

title	given	:
标题	给定	:

在其中一层楼下发现了一本年鉴，书名如下：

" [ə; eɪ] - [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmənæk] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði]

"	A	Prognossicacion	and	an	Almanac	fastened	together	,	declaring	the
"	一个	-	和	一个	年鉴	系紧	一起	,	声明	这

- [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Dispocission	of	the	People	,
-	的	这	人们	,

"预言与年鉴合在一起，宣告人民的命运，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['weðə(r)] , [wɪð] [sɜ:r'teɪn] - [ænd; ənd] [taɪmz] ['tʃəʊzn] [bəuθ]

and	also	of	the	Wether	,	with	certaine	Electyons	and	Tymes	chosen	both
和	还	的	这	是否	,	和	某些	-	和	泰姆斯	选定	两个都

[fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] - ,

for	Phisicke	and	Surgerye	,
为了	菲西克	和	-	,

以及韦瑟，以及为内科和外科选择的某些选举和时间，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

and	for	the	Husbandman	.
和	为了	这	农夫	.

以及农夫。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] - , - , - , [ænd; ənd] - , [ə'kɔ:dɪŋ]
And **also** **for** **Hawekying** **,** **Huntying** **,** **Fyshing** **,** **and** **Foulyinge** **,** **according**
和 还 为了 - , - , - , 和 - , 根据
[tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,
to **the** **Science** **of** **Astronomy** **,**
到 这 科学 的 天文学 ,

根据天文学的说法，Hawekying、Huntying、Fyshing 和 Foulyinge 也同样如此。

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [gɒd][em] . [di:] . [el] . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
made **for** **the** **yeare** **of** **our** **Lord** **God** **M** **.** **D** **.** **L** **.** **calculed** **for** **the**
制成 为了 这 年份 的 我们的 主 上帝 M . D . L . 计算 为了 这
- [ɒv; əv] [jɔ:rk] ,
Merydyan **of** **Yorke** **,**
- 的 约克 ,

为纪念我主上帝之年而作，MDL 为约克郡的梅里迪安计算。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] ['æntəni] ['æskəm] .
and **practiced** **by** **Anthony** **Askam** **.**
和 练习 经过 安东尼 阿斯卡姆 .

由 Anthony Askam 练习。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmənæk] :
" **At** **the** **end** **of** **the** **Almanac** **:**
" 在 这 结尾 的 这 年鉴 :

年鉴末尾：

" - [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] [fli:t] ['stri:ti] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ] [[faɪv]]
" **Imprynted** **at** **London** **,** **in** **Flete** **Strete** **,** **at** **the** **Signe** **[** **5** **]**
" - 在 伦敦 , 在 弗利特 街道 , 在 这 西格妮 [5]

“在伦敦弗利特街的 Signe[5] 印刷

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] , [nekst][tu:; tə] [seɪnt] - [tʃɜ:rtʃ] ,
of **the** **George** **,** **next** **to** **Saynt** **Dunstone's** **Churche** **,**
的 这 乔治 , 下一个 到 赛恩特 - 教堂 ,

乔治酒店，就在圣邓斯通教堂旁边，

[baɪ] - ['paʊəl] , [kʌm] - [æd] - ['səʊləm] .
by **Wyllyam** **Powell** **,** **cum** **priuilegio** **ad** **imprimendum** **solum** **.**
经过 - 鲍威尔 , 精液 - 广告 - 灵魂 .

作者：Wyllyam Powell，cum priuilegio ad imprimendum solum。

" [ðen] [fʻɒləʊz] [ðə; ði] " - , " [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [fʻɒləʊz] :
" **Then** **follows** **the** **"** **Prognossicacion** **,** **"** **the** **title** **-** **page** **to** **which** **is** **as** **follows** **:**
" 然后 跟随 这 " - , " 这 标题 - 页 到 哪个 是 作为 跟随 :

接下来是“Prognossicacion”，其标题页如下：

" [ə; eɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [em] . - . ,
" **A** **Prognossicacion** **for** **the** **yere** **of** **our** **Lord** **m** **.** **cccccl** **.** **,**
" 一个 - 为了 这 年份 的 我们的 主 米 . - . ,

“对我们主公元前155年（公元1550年）的预言，

[ə'pɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]
calculed **upon** **the** **Meridiane** **of** **the** **Towne** **of** **Anwarpe** **and** **the** **Country**
计算 之上 这 - 的 这 汤恩 的 - 和 这 国家
[ˌðeərə'baʊt] ,
thereabout **,**
大约 ,

根据安瓦普镇及其周边地区的子午线计算得出，

[baɪ]['mɑ:stə(r)]['pi:tə(r)][ɒv; əv] - , - [ɪn] [ɒv; əv][ji:; ji] [seɪm] [taʊn] ,
by **Master** **Peter** **of** **Moorbecke** **,** **Doctoure** **in** **Physicke** **of** **ye** **same** **Towne** **,**
经过 掌握 彼得 的 - , - 在 物理学 的 是的 相同的 汤恩 ,

由穆尔贝克镇的彼得大师（医学博士）撰写

[ˌhweərʌn'tuː][ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][em] . [kɔː'niːljəs] [ʃuːt] ,

whereunto	**is**	**added**	**the**	**Judgment**	**of**	**M**	**.**	**Cornelius**	**Schute**	**,**
其中	是	额外	这	判断	的	M	.	科尼利厄斯	舒特	,

其中附有M. Cornelius Schute的判决，

['dɒktə(r)][ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [brʊʒ] [ɪn] ['flɑːndəz] , [ə'pɒn][ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ]

Doctor	**in**	**Physicke**	**of**	**the**	**Towne**	**of**	**Bruges**	**in**	**Flanders**	**,**	**upon**	**and**	**concerning**
医生	在	物理学	的	这	汤恩	的	布鲁日	在	弗兰德斯	,	之上	和	有关

[ðə; ði] [dɪspəsɪsiːən] ,

the	**Disposicion**	**,**
这	处置	,

弗兰德斯布鲁日镇的医学博士，关于处置，

[ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɜːr'teɪn] - , - , [ænd; ənd] ['riːdʒənz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪs]

Estate	**,**	**and**	**Condicion**	**of**	**certaine**	**Prynces**	**,**	**Contreys**	**,**	**and**	**Regions**	**for**	**thys**
财产	,	和	条件	的	某些	-	,	-	,	和	地区	为了	thys

['prez(ə)nt] [jɪər] ,

present	**yere**	**,**
展示	年份	,

本年度某些王子、郡县和地区的地产及状况

['gæðəd] [aʊ'teɪ][ɒv; əv] [hɪs] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [jɪər] .

gathered	**oute**	**of**	**hys**	**Prognostication**	**for**	**the**	**same**	**yere**	**.**
聚集	外面	的	hys	预测	为了	这	相同的	年份	.

从他的预测中收集到同年的数据。

[trænz'leɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [dʌtʃ] ['ɪntuː] - [baɪ] ['wɪljəm] ['hæriz] .

Translated	**out**	**of**	**Dutch**	**into**	**Englyshe**	**by**	**William**	**Harrys**	**.**
翻译	出去	的	荷兰语	进入	-	经过	威廉	哈里斯	.

由 William Harrys 从荷兰语翻译成英语。

" [æt; ət][ðə; ði][end] —

"	**At**	**the**	**end**	**—**
"	在	这	结尾	—

“在最后-

" - [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɒn] [deɪ] , - ['əʊvə(r)] ['ɔːldərzˌgeɪt] [ænd; ənd] -

"	**Imprynted**	**at**	**London**	**by**	**John**	**Daye**	**,**	**dwellynge**	**over**	**Aldersgate**	**and**	**Wylliam**
"	-	在	伦敦	经过	约翰	戴伊	,	-	超过	奥尔德斯盖特	和	-

['sɪəriːz] , - [ɪn]['piːtə(r)] ['kɑːlɪdʒ] .

Seres	**,**	**dwellyng**	**in**	**Peter**	**Colledge**	**.**
塞雷斯	,	-	在	彼得	学院	.

“由约翰·戴伊（John Daye）在伦敦印刷，他住在奥尔德斯盖特（Aldersgate）和威廉·塞雷斯（Wylliam Seres），他住在彼得·科利奇（Peter Colledge）的住所。

[ðiːz] [boʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði]['laɪtəl] - [ɪn]

These	**Bokes**	**are**	**to**	**be**	**sold**	**at**	**the**	**Newe**	**Shop**	**by**	**the**	**lytle**	**Conduyte**	**in**
这些	博克斯	是	到	是	卖	在	这	纽	店铺	经过	这	莱特尔	-	在

- .

Chepesyde	**.**
-	.

这些书籍将在切佩赛德的莱特尔·康杜伊特附近的新商店出售。

" [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**The**	**print**	**is**	**old**	**English**	**.**
"	这	打印	是	老的	英语	.

“印刷体是古英语。”

['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:lmənæk] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbəz]

Mr	.	Francis	Moore	and	the	Almanacs	have	figured	in	your	recent	Numbers
先生	.	弗朗西斯	摩尔	和	这	年鉴	有	想	在	你的	最近的	数字

,

,

,

弗朗西斯·摩尔先生和《年鉴》在您最近的《数字》杂志中都有提及。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [bri:f] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lmənæk] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz]

and	I	have	thought	that	a	brief	notice	of	an	almanac	three	hundred	years
和	我	有	想法	那	一个	简短的	注意	的	一个	年鉴	三	百	年

[əʊld] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [frendz] .

old	might	not	be	unacceptable	to	your	"	Notes	and	Queries	"	friends	.
老的	可能	不是	是	不可接受	到	你的	"	笔记	和	查询	"	朋友们	.

我觉得，向你们的"留言与问答"栏目的朋友们简要介绍一本三百年前的年鉴应该不是什么不妥的事。

[di:] .

D	.
D	.

D.

['eksɪtə(r)] , [dʒu:n] - . - .

Exeter	,	June	18	.	1851	.
埃克塞特	,	六月	-	.	-	.

埃克塞特，1851年6月18日。

[kw'iəɹɪz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[gəʊst] ['stɔ:riz] .

GHOST	STORIES	.
鬼	故事	.

鬼故事。

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][vɒn] ['raɪkənˌbɑ:k] ,

From	some	recent	experiments	of	the	Baron	von	Reichenbach	,
从	一些	最近的	实验	的	这	男爵	冯	赖兴巴赫	,

根据莱兴巴赫男爵最近的一些实验，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [weər'evə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [laɪt] [ɪz] [ɪ'vɒlvd] ,

it	seems	probable	that	wherever	chemical	action	is	going	on	light	is	evolved	,
它	似乎	可能	那	无论	化学	行动	是	去	在	光	是	进化	,

似乎凡是有化学反应发生的地方，都可能产生光。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ] [p'ɜ:sənz] [pə'zesɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] ([ðəʊ] [nɒt] ['veri] [reə(r)]) [p'aʊəz] [ɒv; əv]

though	it	is	only	by	persons	possessing	peculiar	(	though	not	very	rare	)	powers	of
尽管	它	是	仅有的	经过	人	拥有	奇特	(	尽管	不是	非常	稀有的	)	权力	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

虽然只有拥有特殊（虽然并非非常罕见）视力的人才能做到，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]['əʊnli]['ʌndə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] .

and	by	them	only	under	peculiar	circumstances	,	that	it	can	be	seen	.
和	经过	他们	仅有的	在下面	奇特	情况	,	那	它	能	是	已见	.

只有在特殊情况下，他们才能看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [maɪt] [pə'hæps] [siː] [laɪt] ['əʊvə(r)] [greɪvz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	occurred	to	him	that	such	persons	might	perhaps	see	light	over	graves	in	which
它	发生	到	他	那	这样的	人	可能	也许	看	光	超过	坟墓	在	哪个

[ded] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .

dead	bodies	were	undergoing	decomposition	.
死的	身体	是	正在经历	分解	.

他突然想到，这些人或许能看到坟墓上的光芒，而坟墓里尸体正在腐烂。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

"	The	desire	to	inflict	a	mortal	wound	on	the	monster	,	superstition	,	which	,
"	这	欲望	到	造成	一个	凡人	伤口	在	这	怪物	,	迷信	,	哪个	,

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,

from	a	similar	origin	,
从	一个	相似的	起源	,

“想要给怪物造成致命一击的欲望，迷信，其起源与此类似，

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌjʊərə'piːən][sə'saɪəti][səʊ][vɑːst][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ;

a	few	centuries	ago	,	inflicted	on	European	society	so	vast	an	amount	of	misery	;
一个	很少	几个世纪	前	,	造成的	在	欧洲的	社会	所以	广阔的	一个	数量	的	苦难	;

几个世纪前，给欧洲社会带来了巨大的苦难；

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['ɪnfluəns] , [nɒt] ['hʌndrədz] ,

and	by	whose	influence	,	not	hundreds	,
和	经过	谁	影响	,	不是	数百	,

而这并非数百人的影响，而是他的影响。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] [daɪd][ɪn] ['tɔːtʃə] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

but	thousands	of	innocent	persons	died	in	tortures	on	the	rack	and	at	the
但	数千	的	清白的	人	死亡	在	酷刑	在	这	架子	和	在	这

[steɪk] ;

stake	;
赌注	;

但成千上万的无辜者在酷刑架和火刑柱上被处死；

— [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

—	this	desire	made	me	wish	to	make	the	experiment	,	if	possible	,	of	bringing
—	这	欲望	制成	我	希望	到	制作	这	实验	,	如果	可能的	,	的	带来

[ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['pɜːs(ə)n] ,

a	highly	sensitive	person	,
一个	高度	敏感的	人	,

——这种愿望让我想要尝试一下，如果可能的话，让一个高度敏感的人参与进来。

[baɪ] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] . " — § - .

by	night	,	to	a	churchyard	.	"	—	§	158	.
经过	夜晚	,	到	一个	墓地	.	"	—	§	-	.

夜里，到教堂墓地。”——§ 158。

['grɛgəriz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [piː] . - .

Gregory's	Translation	,	p	.	126	.
格雷戈里的	翻译	,	p	.	-	.

格里高利译本，第 126 页。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdɪd] .

The	experiment	succeeded	.
这	实验	成功了	.

实验成功了。

[lait] " [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [si:n] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [nju:] [greɪvz] ;
Light **"** **was** **chiefly** **seen** **over** **all** **new** **graves** **;**
光 " 曾是 主要 已见 超过 全部 新的 坟墓 ;

"主要在所有新坟上都能看到光亮;

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ['veri] [əʊld][wʌnz] .
while **there** **was** **no** **appearance** **of** **it** **over** **very** **old** **ones** **.**
尽管 那里 曾是 不 外貌 的 它 超过 非常 老的 一个 .

而非常古老的物体上却没有出现这种现象。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][baɪ][faɪv]['ʌðə(r)] ['sensətɪv] [p'ɜ:sənz] ,
" **The** **fact** **was** **confirmed** **in** **subsequent** **experiments** **by** **five** **other** **sensitive** **persons** **,**
" 这 事实 曾是 确认的 在 随后的 实验 经过 五 其他 敏感的 人 ,

"随后，另外五名敏感人士进行的实验证实了这一事实。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **have** **no** **design** **of** **questioning** **it** **.**
和 我 有 不 设计 的 提问 它 .

我无意质疑这一点。

[maɪ] [daʊt] [ɪz]['əʊnli] [haʊ] [fɑ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['gɪvɪŋ]
My **doubt** **is** **only** **how** **far** **we** **can** **consider** **the** **knowledge** **of** **it** **as** **giving**
我的 怀疑 是 仅有的 如何 远的 我们 能 考虑 这 知识 的 它 作为 给予
[ə; eɪ] " ['mɔ:t(ə)l] [wu:nd] " [tu:; tə] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .
a **"** **mortal** **wound** **"** **to** **superstition** **.**
一个 " 凡人 伤口 " 到 迷信 .

我只是怀疑，我们究竟能在多大程度上将对迷信的认知视为"致命一击"。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gəʊst] ['stɔ:riz] , " [ðə; ði]['bærən] [telz] [ˌju: 'es] , " [wɪl] [naʊ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
" **Thousands** **of** **ghost** **stories** **,** **"** **the** **Baron** **tells** **us** **,** **"** **will** **now** **receive** **a** **natural**
" 数千 的 鬼 故事 , " 这 男爵 讲述 我们 , " 将要 现在 收到 一个 自然的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation **,**
解释 ,

男爵告诉我们："成千上万的鬼故事现在将得到一个合理的解释。"

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:vələs] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [sez] , " [ðʌs] [ai]
and **will** **thus** **cease** **to** **be** **marvellous** **;** **"** **and** **he** **afterwards** **says** **,** **"** **Thus** **I**
和 将要 因此 停止 到 是 奇妙 ; " 和 他 然后 说道 , " 因此 我
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

因此，它将不再令人惊叹;"他随后说道，"因此我有了，

[ai] [trʌst] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['teərɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛnsəst] [veɪlz] [ɒv; əv] ['da:kənd] ['ɪgnərəns]
I **trust** **,** **succeeded** **in** **tearing** **down** **one** **of** **the** **densest** **veils** **of** **darkened** **ignorance**
我 相信 , 成功了 在 撕裂 向下 一 的 这 最密集 面纱 的 变暗 无知
[ænd; ənd]['hju:mən]['erə(r)] .
and **human** **error** **.**
和 人类 错误 .

我相信，我成功地揭开了最厚重的无知和人为错误的面纱之一。

" [ai] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði][fækt] ; [maɪ]['kwɪəri][ɪz] ,
" **I** **repeat** **that** **I** **do** **not** **question** **the** **fact** **;** **my** **Query** **is** **,**
" 我 重复 那 我 做 不是 问题 这 事实 ; 我的 询问 是 ,

我重申，我并不质疑事实；我的疑问是，

[weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] " [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gəʊst] ['stɔ:riz] " [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
where **to** **find** **the** **"** **thousands** **of** **ghost** **stories** **"** **which** **are** **explained** **by** **it** **;**
在哪里 到 寻找 这 " 数千 的 鬼 故事 " 哪个 是 解释 经过 它 ;

在哪里可以找到书中解释的"成千上万个鬼故事"?

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
and 和 **as** 作为 **I** 我 **suspect** 怀疑 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **some** 一些 **correspondents** 通讯员 **capable** 有能力的 **of** 的 **giving** 给予
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
information 信息 **on** 在 **such** 这样的 **subjects** 主题 **,** ,

而且我怀疑你们有一些能够提供此类信息的通讯员，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .
I 我 **shall** 将 **feel** 感觉 **much** 很多 **obliged** 有义务 **if** 如果 **they** 他们 **will** 将要 **tell** 告诉 **me** 我 **.** .

如果他们能告诉我，我将不胜感激。

[es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] .
S S **.** . **R** 拉 **.** . **Maitland** 梅特兰 **.** .

SR Maitland。

['glɒstə(r)] .
Gloucester 格洛斯特 **.** .

格洛斯特。

[ə; eɪ] [bʊk] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] - . — [fræn'sɪskəʊ] [diː] - , [ɔː(r)] - ,
A 一个 **BOOK** 书 **WANTED** 通缉 **OF** 的 **ENZINAS** - **.** . **—** — **FRANCISCO** 旧金山 **DE** 德语 **ENZINAS** - **,** , **OR** 或者 **DRYANDER** - **,** ,
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [njuː] ['testəmənt] , - .
TRANSLATOR 翻译 **OF** 的 **THE** 这 **SPANISH** 西班牙语 **NEW** 新的 **TESTAMENT** 遗嘱 **,** , **1543** - **.** .

一本通缉恩齐纳斯的书。——弗朗西斯科·德恩齐纳斯（FRANCISCO DE ENZINAS），或德莱安德（Dryander），西班牙新约圣经翻译家，1543年。

[kæn; kən]['eni][ə'blaɪdʒɪŋ]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]
Can 能 **any** 任何 **obliging** 乐于助人 **reader** 读者 **of** 的 **the** 这 **"** " **Notes** 笔记 **and** 和 **Queries** 查询 **"** " **inform** 通知 **me** 我 **of** 的 **the** 这
[ɪg'zɪstəns] ,
existence 存在 **,** ,

请问哪位热心的读者能否告知我"注释与疑问"栏目中是否存在以下内容?

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹɪz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊk] : -
in 在 **any** 任何 **of** 的 **our** 我们的 **public** 民众 **libraries** 图书馆 **,** , **or** 或者 **for** 为了 **sale** 销售 **,** , **of** 的 **the** 这 **following** 下列的 **book** 书 **:** : **Dryandri** -
([fræn'sɪskəs])
((**Franciscus** 弗朗西斯 **)**)

以下书籍可在我们的任何公共图书馆找到，或可购买：Dryandri (Franciscus)

- - - [et] - [hɪ'stɔːriə] : - (?) - .
Flandriæ - **propriæ** - **incarcerationis** - **et** 等 **liberationis** - **Historia** 历史 **:** : **Antwerpiæ** - **(** (**?** ? **)**) **1545** - **.** .

Flandriæ propriæ incarcerationis et liberationis Historia: Antwerpiæ(?) 1545.

[ɛs'ɛm] . 8vo . ?
Sm 小 **.** . **8vo** 8vo **.** . **?** ?

小号 8 开?

[fɒks] , [ðə; ði][ˌmɑːtə'rɒlədʒɪst] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] - , [sez] :
Fox 狐狸 **,** , **the** 这 **martyrologist** 殉道者 **,** , **writing** 写作 **of** 的 **Dryander** - **,** , **says** 说道 **:** :

殉道史学家福克斯在论述德赖安德时说道：

" [ai] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][dʒɒn] - , ['prɪntə(r)] , [ɒv; əv]['bæzl] .

"	I	read	the	book	in	the	shop	of	John	Oporine	,	printer	,	of	Basil	.
"	我	读	这	书	在	这	店铺	的	约翰	-	,	打印机	,	的	罗勒	.

“我在巴塞尔的印刷商约翰·奥波林的店里读了这本书。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['sæŋkʃnd]

"	I	have	a	French	translation	of	it	,	and	a	Spanish	version	is	sanctioned
"	我	有	一个	法语	翻译	的	它	,	和	一个	西班牙语	版本	是	已制裁

[baɪ] - (['ɑːftə(r)] ['gɜːrdɪz]) ,

by	Pellicea	(	after	Gerdes	)	,
经过	-	(	后	格尔德斯	)	,

“我有一份法语译本，而且佩利西亚（根据格尔德斯的译本）也认可了西班牙语版本。”

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : [briːv] [dɪskrɪpsiːoʊn][del] [paɪz] - , [waɪ]['reɪzɒn][diː][lɑː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [eɪ'spɑːnjɑː] ,

under	this	title	:	Breve	Descripcion	del	Pais	Baxo	,	y	razon	de	la	Religion	en	España	,
在下面	这	标题	:	短篇	描述	del	佩斯	-	,	是	拉松	德	拉	宗教	英文	西班牙	,

在这个标题下：Breve Desripcion del Pais Baxo, y razon de la Religion en España,

[ɪn] 8vo . ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['kwestʃənəb(ə)l] .

en	8vo	.	;	but	in	such	a	manner	as	leaves	it	questionable	.
英文	8vo	.	;	但	在	这样的	一个	方式	作为	树叶	它	值得怀疑	.

八开本；但其方式令人怀疑。

[ɪf] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] ,

If	a	Spanish	version	is	known	,
如果	一个	西班牙语	版本	是	已知	,

如果已知有西班牙语版本，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd]

I	should	esteem	it	a	favour	to	be	informed	where	it	can	now	be	found
我	应该	尊重	它	一个	偏爱	到	是	知情的	在哪里	它	能	现在	是	成立

.

:

.

如果能告知我它现在在哪里可以找到，我将不胜感激。

- [pɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] - - [θriː] [wɪð] ['mɛlənˌθɑːn] [æt; ət] - .

Enzinas	passed	part	of	the	years	1542	-	3	with	Melancthon	at	Wittemberg	.
-	通过了	部分	的	这	年	-	-	3	和	梅兰克顿	在	-	.

恩齐纳斯在 1542 年到 1543 年期间，曾与梅兰克顿一起在维滕贝格度过一段时间。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['testəmənt] ,

Having	completed	his	New	Testament	,
拥有	完全的	他的	新的	遗嘱	,

他完成了新约圣经的翻译后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][jɪə(r)][tuː; tə] ['æntwɜːp] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] .

he	returned	early	in	the	latter	year	to	Antwerp	to	get	it	printed	.
他	返回	早期的	在	这	后者	年	到	安特卫普	到	得到	它	打印	.

那一年年初，他返回安特卫普印刷这本书。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð]

After	much	reflection	and	advice	with	his	friends	,	he	made	an	agreement	with
后	很多	反射	和	建议	和	他的	朋友们	,	他	制成	一个	协议	和

['stiːvn] - [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,

Stephen	Mierdmann	of	Antwerp	,
史蒂芬	-	的	安特卫普	,

经过反复思考并征求朋友的意见后，他与安特卫普的斯蒂芬·米尔德曼达成了一项协议。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

in	the	following	manner	:
在	这	下列的	方式	:

以下列方式：

" [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] , " [sez] [hi:; hi] , " [tu:; tə][du:; də][maɪ]['dju:ti][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ;

"	I	determined	,	"	says	he	,	"	to	do	my	duty	in	the	affair	,	at	all	events	;
"	我	决定	,	"	说道	他	,	"	到	做	我的	责任	在	这	事务	,	在	全部	活动	;

“我决心，”他说，“无论如何都要在这件事上尽到我的职责；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

which	was	,	to	undertake	the	publication	,	and	to	leave	the	consequences	,
哪个	曾是	,	到	承担	这	发布	,	和	到	离开	这	结果	,

也就是说，承担出版的责任，至于后果，就交给别人承担吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [wɜ:d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	the	course	of	the	inspired	Word	,	to	the	providence	of	God	,
和	这	课程	的	这	灵感	单词	,	到	这	普罗维登斯	的	上帝	,

以及圣言的启示过程，都归于神的旨意。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'lɒŋd] .

to	whom	it	of	right	belonged	.
到	谁	它	的	正确的	属于	.

它理应属于谁。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] — — , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

I	therefore	spoke	with	a	—	—	,	and	asked	him	whether	he	was	willing	to
我	所以	辐	和	一个	—	—	,	和	问	他	无论	他	曾是	愿意的	到

[prɪnt][maɪ] [bʊk] .

print	my	book	.
打印	我的	书	.

因此，我与一位——交谈，并询问他是否愿意印刷我的书。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [jes] , ['veri] ['glædli] ;

He	answered	,	Yes	,	very	gladly	;
他	回答	,	是的	,	非常	乐意	;

他回答说：“是的，非常乐意。”

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənˌwi:l] [mɔ:(r)]

partly	because	I	desire	to	do	some	good	for	the	commonweal	more
部分	因为	我	欲望	到	做	一些	好的	为了	这	公理	更多的

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] ,

than	for	my	own	particular	interest	,
比	为了	我的	自己的	特别的	兴趣	,

部分原因是，我更希望为公共福祉做出贡献，而不是为了我个人的利益。

['keərɪŋ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][geɪn][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['slɑ:ndə(r)][ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] ; [ænd; ənd] ['pɑ:tli] ,

caring	little	for	gain	or	for	the	slander	of	opponents	;	and	partly	,
关怀	小的	为了	获得	或者	为了	这	诽谤	的	对手	;	和	部分	,

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

不太在意利益或对手的诽谤；而且部分原因也是，

[sed] [hi:; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [dɪ'zaɪəd] .

said	he	,	because	it	is	a	book	that	has	long	been	desired	.
说	他	,	因为	它	是	一个	书	那	有	长的	到过	想要的	.

他说，因为这是一本人们期待已久的书。

[ðen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ni:dfl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔ:(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Then	I	asked	him	whether	it	was	needful	to	have	a	license	or	permission	,
然后	我	问	他	无论	它	曾是	需要	到	有	一个	执照	或者	允许	,

然后我问他是否需要执照或许可，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] : [fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [aɪ] ,

and	whether	he	could	not	print	it	without	these	:	for	,	said	I	,
和	无论	他	可以	不是	打印	它	没有	这些	:	为了	,	说	我	,

以及如果没有这些东西他就无法印刷：因为，我说，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪl] [bɪˈsiːm] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

it	would	ill	beseem	the	Word	of	God	,
它	会	患病的	似乎	这	单词	的	上帝	,

这有损上帝的圣言。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈruːlə(r)z] [dɪˈraɪv] [ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv]

from	which	kings	and	rulers	derive	the	authority	for	the	exercise	of
从	哪个	国王	和	统治者	派生	这	权威	为了	这	锻炼	的

[ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,

their	power	,
他们的	力量	,

君主和统治者行使权力的依据就在于此。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən]

that	it	should	be	subject	to	the	permission	or	prohibition	of	any	human
那	它	应该	是	主题	到	这	允许	或者	禁令	的	任何	人类

[ˈfiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfænsi] .

feeling	or	fancy	.
感觉	或者	想要	.

它不应受任何人类情感或幻想的许可或禁止。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

To	this	he	answered	,
到	这	他	回答	,

他回答说：

[ðæt] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈempərə(r)] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊli]

that	no	law	of	the	Emperor	had	ever	forbidden	the	printing	of	the	Holy
那	不	法律	的	这	皇帝	有	曾经	禁止	这	印刷	的	这	圣

[ˈskrɪptʃəz] ;

Scriptures	;
经文	;

皇帝从未颁布过任何法律禁止印刷圣经；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

and	this	was	well	known	,
和	这	曾是	出色地	已知	,

这一点众所周知。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈæntwɜːp] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈtestəmənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri]

for	in	Antwerp	the	New	Testament	had	already	been	printed	in	almost	every
为了	在	安特卫普	这	新的	遗嘱	有	已经	到过	打印	在	几乎	每一个

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [bʌt; bət] [[sɪks]]

language	of	Europe	but	[	6	]
语言	的	欧洲	但	[	6	]

因为在安特卫普，《新约》已经用欧洲几乎所有语言印刷出来了，但是[6]

[ðə; ðɪ] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [hɪmˈself] [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪntə(r)] [hæd; həd] [ˈevə(r)]

the	Spanish	,	and	that	neither	himself	nor	any	other	printer	had	ever
这	西班牙语	,	和	那	两者都不	他自己	也不	任何	其他	打印机	有	曾经

[ˈpriːviəsli] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

previously	asked	permission	.
之前	问	允许	.

西班牙人，而且他本人和其他任何印刷商以前都从未征求过许可。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeɪθfəli]

From	his	experience	,	he	had	no	doubt	that	,	provided	it	was	faithfully
从	他的	经验	,	他	有	不	怀疑	那	,	假如	它	曾是	忠实

[trænzˈleɪtɪd] ,

translated	,
翻译	,

根据他的经验，他毫不怀疑，只要翻译忠实，

[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [mait] [bi:; bi] ['fri:li] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [ɔ:(r)]['laɪs(ə)ns] .

the	New	Testament	might	be	freely	printed	without	leave	or	license	.
这	新的	遗嘱	可能	是	自由	打印	没有	离开	或者	执照	.

新约圣经可以未经许可或授权自由印刷。

[ðen] , [sed] [aɪ] , [get] ['redi] [jɔ:(r); jə(r)] ['presɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] .

Then	,	said	I	,	get	ready	your	presses	and	everything	needful	for	the	work	.
然后	,	说	我	,	得到	准备好	你的	出版社	和	一切	需要	为了	这	工作	.

然后，我说，准备好你们的印刷机和工作所需的一切工具。

[aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

I	will	answer	for	the	interpretation	of	the	text	,	and	you	shall	take	the	risk	of	printing	.
我	将要	回答	为了	这	解释	的	这	文本	,	和	你	将	拿	这	风险	的	印刷	.

我将对文本的解释负责，而你将承担印刷的风险。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)][baɪ] [lɒs] [ɔ:(r)] [faɪn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['spænjədz] ,

And	more	,	in	order	that	you	shall	not	suffer	by	loss	or	fine	from	our	Spaniards	,
和	更多的	,	在	命令	那	你	将	不是	遭受	经过	损失	或者	美好的	从	我们的	西班牙人	,

而且，为了使你们不致因西班牙人的过失而遭受损失或罚款，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ'self] .

I	will	take	the	expense	of	the	impression	on	myself	.
我	将要	拿	这	费用	的	这	印象	在	我	.

我将自行承担此次拍摄的费用。

[səʊ][aɪ] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['kɒpi] ,

So	I	delivered	to	him	the	copy	,
所以	我	发表	到	他	这	复制	,

于是我把副本交给了他。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	begged	him	to	dispatch	the	business	as	soon	as	possible	.
和	乞求	他	到	派遣	这	商业	作为	很快	作为	可能的	.

并恳求他尽快处理这笔生意。

" ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['si:krət] ;

"	Nothing	relating	to	it	was	done	in	secret	;
"	没有什么	相关	到	它	曾是	完毕	在	秘密	;

“与此事相关的一切都不是秘密进行的；

['evrɪbɒdi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] ['spæniʃ] .

everybody	knew	that	the	New	Testament	was	being	printed	in	Spanish	.
大家	知道	那	这	新的	遗嘱	曾是	存在	打印	在	西班牙语	.

大家都知道《新约圣经》是用西班牙语印刷的。

['meni] [preɪzd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ; ['meni] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['i:gənəs] ; [maɪ] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [kləʊzd] ,

Many	praised	the	project	;	many	waited	for	it	with	eagerness	;	my	rooms	were	never	closed	,
许多	赞扬	这	项目	;	许多	等待	为了	它	和	渴望	;	我的	房间	是	绝不	关闭	,

许多人称赞这个项目；许多人热切期盼它；我的房间从未关闭过。

['evri] [wʌn] [hu:] [wɪʃt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] :

every	one	who	wished	came	in	and	out	:
每一个	一	WHO	希望	来了	在	和	出去	:

凡是想进出的人都可以：

[ænd; ənd] [jet] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːhænd] [preɪzd] [maɪ] [bʊk] ,

and	yet	I	doubt	not	that	some	who	came	and	beforehand	praised	my	book	,
和	然而	我	怀疑	不是	那	一些	WHO	来了	和	预先	赞扬	我的	书	,

但我毫不怀疑，那些事先赞扬过我的书的人中，有些人.....

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpɑːtiz] , [sʌŋ] [əˈnʌðə(r)]

when	they	were	behind	my	back	,	and	with	their	own	parties	,	sung	another
什么时候	他们	是	在后面	我的	后退	,	和	和	他们的	自己的	各方	,	唱	其他

[sɒŋ] ;

song	;
歌曲	;

当他们背着我，和他们自己的党派一起，唱起了另一首歌；

[wel] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈlaɪkli]

well	perceiving	that	the	reading	of	the	Scriptures	by	the	people	is	not	very	likely
出色地	感知	那	这	阅读	的	这	经文	经过	这	人们	是	不是	非常	可能

[tuː; tə][ˈprɒfɪt][ðeə(r)] [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈstʌməks] .

to	profit	their	avaricious	stomachs	.
到	利润	他们的	贪婪	胃	.

他们清楚地认识到，人们阅读圣经不太可能满足他们贪婪的胃口。

[ai][keə(r)][ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˈpæʃ(ə)nz] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [gɒd]

I	care	little	,	however	,	for	such	opinions	and	selfish	passions	,	confiding	in	God
我	关心	小的	,	然而	,	为了	这样的	意见	和	自私	激情	,	倾诉	在	上帝

[əˈləʊn] ,

alone	,
独自的	,

然而，我对这些意见和自私的欲望毫不在意，只信赖上帝。

[huː] [daɪˈrɛktɪd][ænd; ənd] [wʊd] [prəˈtekt] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsəʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈglɔːri]

who	directed	and	would	protect	an	undertaking	devoted	solely	to	His	own	glory
WHO	指导	和	会	保护	一个	承诺	奉献	仅	到	他的	自己的	荣耀

.

:
.

他指导并保护了一项完全为了他自身荣耀而进行的事业。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi]

"	It	were	too	long	for	the	"	Notes	and	Queries	"	to	tell	how	he
"	它	是	也	长的	为了	这	"	笔记	和	查询	"	到	告诉	如何	他

[wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['testəmənt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

was	induced	to	cancel	the	first	leaf	of	his	New	Testament	after	it
曾是	诱导	到	取消	这	第一的	叶子	的	他的	新的	遗嘱	后	它

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,

was	printed	,
曾是	打印	,

"《注释与疑问》篇幅太长，无法详述他为何在印刷完成后又取消了新约圣经的第一页。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] ['seivə] [ɒv; əv] ['luːθərənɪzəm] ;

because	it	had	one	word	which	savoured	of	Lutheranism	;
因为	它	有	一	单词	哪个	细细品味	的	路德教	;

因为它有一个词带有路德教的色彩；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . [æt; ət] ['brʌs(ə)lz]

of	his	presenting	the	finished	volume	to	the	Emperor	Charles	V	.	at	Brussels
的	他的	呈现	这	完成的	体积	到	这	皇帝	查尔斯	V	.	在	布鲁塞尔

;

;
;

他在布鲁塞尔向查理五世皇帝呈献了完成的著作；

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'træpt] [baɪ][hɪz; ɪz]

how	he	received	him	,	and	what	he	said	of	his	being	entrapped	by	his
如何	他	已收到	他	,	和	什么	他	说	的	他的	存在	被困	经过	他的

[kən'fesə(r)] ,

confessor	,
忏悔者	,

他如何接待了他，以及他如何描述自己被告解神父陷害的经历。

[ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,

and	cast	into	prison	for	fifteen	months	,
和	投掷	进入	监狱	为了	十五	几个月	,

并被判入狱十五个月。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti] [wɔːl] ,

escaping	and	being	let	down	by	a	rope	over	the	city	wall	,
逃脱	和	存在	让	向下	经过	一个	绳索	超过	这	城市	墙	,

逃脱后，被绳子从城墙上放下去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [ə'gen] [æt; ət] - [wɪð] ['mɛlənˌθɑːn] .

until	he	found	repose	and	security	again	at	Wittemberg	with	Melancthon	.
直到	他	成立	休息	和	安全	再次	在	-	和	梅兰克顿	.

直到他在维滕贝格与梅兰克顿一起重新找到了平静和安全。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['testəmənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

Few	of	the	early	translations	of	the	New	Testament	into	the	vulgar	languages
很少	的	这	早期的	翻译	的	这	新的	遗嘱	进入	这	庸俗	语言

[ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [ɒv; əv][fræn'sɪskəʊ][diː] - ,

of	Europe	are	so	little	known	as	the	Spanish	of	Francisco	de	Enzinas	,
的	欧洲	是	所以	小的	已知	作为	这	西班牙语	的	弗朗西斯科	德	-	,

在欧洲早期新约圣经通俗语言译本中，很少有像弗朗西斯科·德·恩齐纳斯的西班牙语译本那样鲜为人知的。

[ɔː(r)] - ; [ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] ,

or	Dryander	;	and	yet	,	perhaps	,
或者	-	;	和	然而	,	也许	,

或者德莱安德；然而，或许，

[ɒv; əv][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ]

of	no	one	of	them	are	there	such	minute	particulars	of	the	printing
的	不	一	的	他们	是	那里	这样的	分钟	细节	的	这	印刷

[ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][ɪn] -

and	publication	to	be	found	upon	record	as	that	published	by	him	in	1543
和	发布	到	是	成立	之上	记录	作为	那	已发布	经过	他	在	-

,

,

,

在所有出版记录中，没有哪一部像他于 1543 年出版的那样，详细记载了印刷和出版的每一个细节。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	his	imprisonment	in	consequence	of	it	.
和	的	他的	监禁	在	结果	的	它	.

以及他因此而遭受的监禁。

['bendʒəmɪn][biː] . ['wɪfən] .

Benjamin	B	.	Wiffen	.
本杰明	B	.	威芬	.

本杰明·B·威芬。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , [nɪə(r)]['wəubən] .

Mount	Pleasant	,	near	Woburn	.
山	令人愉快的	,	靠近	沃本	.

沃本附近的芒特普莱森特。

['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

SALTING	THE	BODIES	OF	THE	DEAD	.
盐	这	身体	的	这	死的	.

给死者尸体撒盐。

['evri] ['riːdə(r)][ɒv; əv][ˌɑːriˈɒstoʊ] , [ɒv; əv][bɔɪˈɑːdəʊ, bəʊˈjɑː-] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['bɛri] , [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['tɜːrpɪn] ,

Every	reader	of	Ariosto	,	of	Boiardo	,	or	of	Berri	,	is	acquainted	with	the	character	of	Turpin	,
每一个	读者	的	阿里奥斯托	,	的	博亚尔多	,	或者	的	贝里	,	是	熟人	和	这	特点	的	特平	,

凡是读过阿里奥斯托、博亚尔多或贝里作品的读者，都熟悉图尔平这个人物。

[æz; əz][æn; ən][hɪˈstɔːriən] .

as	an	historian	.
作为	一个	历史学家	.

作为一名历史学家。

[dʒɒn] ['tɜːrpɪnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['rəʊlənd][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] ;

John	Turpin's	History	of	the	Life	of	Charles	the	Great	and	Roland	has	long	since	been	regarded	as	a	collection	of	fables	;
约翰	特平的	历史	的	这	生活	的	查尔斯	这	伟大的	和	罗兰	有	长的	自从	到过	认为	作为	一个	收藏	的	寓言	;

约翰·特平所著的《查理大帝和罗兰传》长期以来被认为是一部寓言故事集；

[æz; əz][ə; eɪ][rəʊˈmæns] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] .

as	a	romance	written	under	a	feigned	name	.
作为	一个	浪漫	书面	在下面	一个	假装	姓名	.

以笔名创作的言情小说。

[ɪts] ['riːəl]['kærəktə(r)][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [best] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][fəˈrɑːrioʊ] ,

Its	real	character	is	,	however	,	best	described	by	Ferrario	,
它是	真实的	特点	是	,	然而	,	最好的	描述	经过	费拉里奥	,

然而，它的真正特性最好用费拉里奥的描述来概括：

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] " [ðə; ði][mɪə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪmˈpɒstə(r)] ,

when	he	says	that	it	is	not	to	be	considered	as	"	the	mere	invention	of	any	one	impostor	,
什么时候	他	说道	那	它	是	不是	到	是	经过考虑的	作为	"	这	仅仅	发明	的	任何	一	骗子	,

当他说这不应被视为"任何一个骗子的单纯捏造"时，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['bæləʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

but	rather	as	a	compilation	of	ancient	tales	and	ballads	that	had	been	circulating	amongst	the	people	from	the	ninth	century	.
但	相当	作为	一个	汇编	的	古老的	故事	和	民谣	那	有	到过	循环	在	这	人们	从	这	第九	世纪	.

而是一部汇编了自九世纪以来在人们中间流传的古代故事和民谣。

" (['stɔːriə][ed][əˈnɑːləˌsiː][dɛˈgliː] ['æntɪki] [roʊmɑːnzi][ˌdiː 'aɪ] [ˌkævəˈlɪriə] , [vɒl] .

"	(	Storia	ed	Analisi	degli	Antichi	Romanzi	di	Cavalleria	,	vol	.
"	(	故事	编辑	分析	德利	古代	罗曼齐	迪	卡瓦列里亚	,	卷	.

"(Storia ed Analisi degli Antichi Romanzi di Cavalleria，卷。

[ai] . [ˌpiː 'piː] . - , - .)

i	.	pp	.	21	,	22	.	)
我	.	pp	.	-	,	-	.	)

i. 第21、22页。)

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['kælkjuleɪt][ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [fækts] ,

In	such	a	work	we	must	not	calculate	upon	meeting	with	facts	,
在	这样的	一个	工作	我们	必须	不是	计算	之上	会议	和	事实	,

在这样的工作中，我们不能指望遇到事实，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [həʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['præktɪsɪz] ,

but	we	may	hope	to	be	able	to	obtain	an	insight	into	ancient	practices	,
但	我们	可能	希望	到	是	有能力的	到	获得	一个	洞察力	进入	古老的	实践	,

但我们或许可以借此机会深入了解古代的习俗。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .

and	an	acquaintance	with	ancient	customs	.
和	一个	熟人	和	古老的	海关	.

并且熟悉古代习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)]

It	is	for	this	reason	I	would	desire	to	draw	the	attention	of	the	reader
它	是	为了	这	原因	我	会	欲望	到	画	这	注意力	的	这	读者

[tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs][məʊd][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

to	a	curious	mode	of	preserving	the	bodies	of	the	dead	,
到	一个	好奇的	模式	的	保存	这	身体	的	这	死的	,

正因如此，我想提请读者注意一种奇特的尸体保存方法。

['steɪtɪd][baɪ]['tɜːrpɪn] .

stated	by	Turpin	.
声明	经过	特平	.

由特平所述。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

He	says	that	the	Christians	,
他	说道	那	这	基督徒	,

他说基督徒们，

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] [drʌgz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ɪm'bɑːm]

being	without	a	sufficient	supply	of	aromatic	drugs	wherewith	to	embalm
存在	没有	一个	充足的	供应	的	芳香	药物	以及	到	防腐剂

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

由于缺乏足够的香料来防腐尸体，

[ˌdɪsɪm'baʊəld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [sɔːlt] .

disembowelled	them	,	and	filled	them	up	with	salt	.
开膛破肚	他们	,	和	已填	他们	向上	和	盐	.

剖开它们的腹部，灌满盐。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðʌs] [stændz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :

The	passage	thus	stands	in	the	original	:
这	通道	因此	站立	在	这	原来的	:

原文如下：

" [tʌŋk] [dɪfʌŋktɜ-əm] ['kɔːpərə] [ə'maɪkəs'kaɪ]['iːɔːrəm] - - - ; ['ɑːliː] ['mɜːrə]

"	Tunc	defunctorum	corpora	amici	eorum	diversis	aromatibus	condiverunt	;	alii	myrrha
"	tunc	死者	语料库	朋友	欧鲁姆	-	-	-	;	阿里	没药

, ['ɑːliː] [blsə'məʊ] , ['ɑːliː] [seɪl] [dɪlɪdʒɛntɛs] - :

,	alii	balsamo	,	alii	sale	diligentes	perfuderunt	:
,	阿里	香脂	,	阿里	销售	勤奋的人	-	:

“Tunc defunctorum corpora amici eorum diversisaromatibus condiverunt；alii myrha、alii balsamo、alii sale diligentes perfuderunt：

['mʌlti] ['kɔ:pərə] [pə(r)] [vɛntrɪm] - [et] - - , [et] [seɪl] , ['eɪliə][ˌɛroʊ'meɪtə][nɒn]
multi **corpora** **per** **ventrem** **findebant** **et** **stercora** **ejiciebant** **,** **et** **sale** **,** **alia** **aromata** **non**
多 语料库 每 腹部 - 等 - - , 等 销售 , 别名 芳香 非
- , - .
habentes **,** **condiebant** **.**
- , - .

Multi corpora per ventrem findebant et stercora ejiciebant, et sale, alia aromata non habentes, condiebant。

" — [si:] . - .
" **—** **C** **.** **27** **.**
" — C . - .

“—C. 27.

[dʌz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔ:θə(r)] [bʌt; bət] ['tɜ:rpɪn] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] " ['sɔ:ltɪŋ] ,
Does **any** **other** **author** **but** **Turpin** **mention** **this** **mode** **of** **"** **salting** **,**
做 任何 其他 作者 但 特平 提到 这 模式 的 " 盐 ,

除了特平之外，还有其他作者提到过这种“加盐”的方式吗?

" [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv] " ['pɪklɪŋ] " [ðə; ði] [ded] ?
" **or** **rather** **of** **"** **pickling** **"** **the** **dead** **?**
" 或者 相当 的 " 腌制 " 这 死的 ?

或者更确切地说，是“腌制”死者?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwɪəri] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] , [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]
This **is** **the** **Query** **which** **I** **put** **,** **in** **the** **expectation** **of** **having** **it** **answered** **in** **the**
这 是 这 询问 哪个 我 放 , 在 这 期待 的 拥有 它 回答 在 这
[ə'fɜ:mətɪv] ,
affirmative **,**
肯定 ,

这是我提出的问题，我希望得到肯定的答复。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜ:t(ə)n][aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:θə(r)] — [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [saɪt]
as **I** **am** **quite** **certain** **I** **have** **met** **with** **another** **author** **—** **although** **I** **cannot** **cite**
作为 我 是 相当 肯定 我 有 遇见 和 其他 作者 — 虽然 我 不能 引用
[hɪz; ɪz] [neɪm] — [hu:] ['menʃnz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dju:k] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðʌs]
his **name** **—** **who** **mentions** **the** **body** **of** **a** **Duke** **of** **Gloucester** **being** **thus**
他的 姓名 — WHO 提及 这 身体 的 一个 公爵 的 格洛斯特 存在 因此
[prɪ'zɜ:vd] [wɪð] [sɔ:lt] ;
preserved **with** **salt** **;**
保存完好 和 盐 ;

我很确定我曾遇到过另一位作者——虽然我记不起他的名字——他提到过格洛斯特公爵的遗体就是这样用盐保存下来的;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,
but **unfortunately** **I** **have** **not** **taken** **a** **note** **of** **the** **author** **,**
但 很遗憾 我 有 不是 已采取 一个 笔记 的 这 作者 ,

但很遗憾，我没有记下作者的名字。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [ðʌs] ['veɪgli] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][fækt] .
and **can** **only** **thus** **vaguely** **refer** **to** **the** **fact** **.**
和 能 仅有的 因此 依稀 参考 到 这 事实 .

因此只能含糊地提及这一事实。

['dʌblju:] . [bi:] . ['mækəˌbi:] .
W **.** **B** **.** **MacCabe** **.**
W . B . 麦凯布 .

WB·麦凯布。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ([ˌes 'tiː] . [mæt] .

The	Star	in	the	East	(	St	.	Matt	.
这	星星	在	这	东方	(	英石	.	马特	.

东方之星（圣马太福音）

[ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .) .

ii	.	2	.	)	.
二、	.	2	.	)	.

ii.2)。

— [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts]

—	I	have	been	told	that	in	the	year	of	the	Nativity	three	of	the	planets
—	我	有	到过	讲述	那	在	这	年	的	这	圣诞节	三	的	这	行星

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

were	in	conjunction	.
是	在	连词	.

—我听说在耶稣诞生的那一年，三颗行星相合。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Some	one	of	your	astronomical	correspondents	may	probably	be	able	to
一些	一	的	你的	天文	通讯员	可能	大概	是	有能力的	到

['fɜːnɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :

furnish	information	on	this	subject	:
提供	信息	在	这	主题	:

你们天文界的某位通讯员或许能够提供这方面的信息:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

it	is	full	of	sacred	interest	and	wonder	.
它	是	满的	的	神圣	兴趣	和	想知道	.

它充满了神圣的趣味和奇妙之处。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

J	.	W	.	H	.
J	.	W	.	H	.

JWH

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - :

Meaning	of	Sinage	:
意义	的	-	:

符号的含义:

- : ['slɑːndə(r)] .

Distord	:	Slander	.
-	:	诽谤	.

歪曲：诽谤。

— [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːθərz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æntikraɪst][baɪ][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['mɑːtə(r)]

—	In	a	translation	of	Luther's	Revelation	of	Antichrist	by	the	Protestant	martyr
—	在	一个	翻译	的	路德的	启示	的	敌基督	经过	这	新教	烈士

[frɪθ] ,

Frith	,
河口	,

——摘自新教殉道者弗里斯翻译的路德《敌基督启示录》

[ðə; ði] [wɜːd] - [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['peɪmənts] ,

the	word	sinage	occurs	in	a	list	of	ecclesiastical	payments	,
这	单词	-	发生	在	一个	列表	的	教会的	付款	,

“sinage”一词出现在教会捐款清单中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['prelit] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ɪg'zækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['klɜːdʒi] .

which	the	popish	prelates	were	wont	to	exact	from	the	parochial	clergy	.
哪个	这	天主教	主教们	是	惯于	到	精确的	从	这	教区	牧师	.

这是教皇主教们惯于向教区神职人员征收的税款。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] - [mi:nz] ,
If any of your correspondents can say what sinage means ,
如果 任何 的 你的 通讯员 能 说 什么 - 方法 ,

如果你们的读者中有人能解释一下“sinage”是什么意思，

[hi:; hi] [meɪ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] - , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ;
he may oblige me still further by explaining the word distord , in the same page ;
他 可能 必须 我 仍然 更远 经过 解释 这 单词 - , 在 这 相同的 页 ;

他还可以在同一页上进一步解释“扭曲”一词，这让我更加感激；

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] " [ðeɪ] [stɜ:(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] - [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
where it is said " they stir princes and officers to distord against them ,
在哪里 它 是 说 " 他们 搅拌 王子们 和 警官 到 - 反对 他们 ,

经文中说：“他们煽动王子和官员歪曲事实，反对他们。”

" [vɪz] . , [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['tʃɜ:tʃmən] .
" viz . , against such as resist the claims of churchmen .
" 即 . , 反对 这样的 作为 抵抗 这 索赔 的 教会人士 .

即，反对那些抵制教会人士主张的人。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] - , ['ɔ:dnrəli] ['slɑ:ndə(r)] , [meɪ]
Is there any authority for supposing that sclawnder , ordinarily slander , may
是 那里 任何 权威 为了 假如 那 - , 按说 诽谤 , 可能
['sʌmtaɪmz] [mi:n] ['ɪndʒəri] ,
sometimes mean injury ,
有时 意思是 受伤 ,

是否有任何权威依据表明，sclawnder（通常指诽谤）有时可能指伤害？

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] ['kærəktə(r)] ?
without reference to character ?
没有 参考 到 特点 ?

不提及角色？

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəlel] [tɜ:m] [kə'lʌmniə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ju:st] [ɪn] ['mʌŋkɪʃ] ['lætɪn] .
It is certain that the parallel term calumnia was so used in monkish Latin .
它 是 肯定 那 这 平行线 学期 卡鲁姆尼亚 曾是 所以 用过的 在 僧侣般的 拉丁 .

可以肯定的是，在僧侣拉丁语中，类似的词语 calumnia 就是这样使用的。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] .
H . W .
H . W .

硬件

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

— [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , ['praɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz]
— It is generally , I believe , understood that , prior to the time of Charles
— 它 是 一般来说 , 我 相信 , 理解 那 , 事先的 到 这 时间 的 查尔斯
[ˌaɪ 'aɪ] . ,
II . ,
二 . ,

我相信，人们普遍认为，在查理二世之前，

['mærid] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [hæd; həd] ['mɪstrəs] ['pri:fɪkst]
married women were called Mistress , and unmarried had Mistress prefixed
已婚 女性 是 称为 情妇 , 和 未婚 有 情妇 前缀
[tu:; tə] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ;
to their Christian name ;
到 他们的 基督教 姓名 ;

已婚妇女被称为女主人，未婚妇女则在基督教名字前加上女主人头衔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ɪn] [ðæt] [reɪn] ,

and	**that**	**the**	**equivocal**	**position**	**of**	**many**	**in**	**that**	**reign**	**,**
和	那	这	模棱两可	位置	的	许多	在	那	在位	,

以及当时许多人模棱两可的立场，

[geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] [ɔ:(r)] " [ˌem aɪ 'es] .

gave	**rise**	**to**	**the**	**peculiar**	**designation**	**of**	**Miss**	**or**	**"**	**Mis**	**.**
给予	上升	到	这	奇特	指定	的	错过	或者	"	误	.

由此产生了“小姐”或“小姐”这种特殊的称呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第2/4页

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [['sɛvən]]
" Can any of your readers show an earlier [7]
" 能 任何 的 你的 读者 展示 一个 早些时候 [7]

"你们的读者中有人能展示更早的[7]吗？"

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm] ['epigræm] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [baɪ]
use of the term than the following , from Epigrams of all Sorts , by
使用 的 这 学期 比 这 下列的 , 从 警句 的 全部 排序 , 经过
['rɪtʃəd] , ['pʌblɪʃt] - ?
Richard Flecknoe , published 1669 ?
理查德 弗莱克诺 , 已发布 - ?

该术语的使用方式与以下摘自理查德·弗莱克诺 (Richard Flecknoe) 于 1669 年出版的《各种警句》(Epigrams of all Sorts) 中的用法有所不同？

" [tuː; tə] [ˌem aɪ 'es] .
" To Mis .
" 到 误 .

"致小姐。"

['deɪvɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['dɑːnsɪŋ] .
Davis on her excellent Dancing .
戴维斯 在 她 出色的 跳舞 .

戴维斯谈她出色的舞蹈。

[dɪə(r)] [ˌem aɪ 'es] . , [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəublə] [sɔːt] ,
Dear Mis . , delight of all the nobler sort ,
亲爱的 误 . , 喜 的 全部 这 更高贵 种类 ,

亲爱的小姐，所有高尚情人的喜悦，

[praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
Pride of the stage and darling of the court .
自豪 的 这 阶段 和 亲爱的 的 这 法庭 .

舞台上的骄傲，宫廷的宠儿。

" [ə'gen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜːm] , [wen] [juːst] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] , ['ɔːlweɪz]
" Again , was the term , when used with especial reference to these ladies , always
" 再次 , 曾是 这 学期 , 什么时候 用过的 和 特别的 参考 到 这些 女士们 , 总是
[spelt] [wɪð] [wʌn] [es] ,
spelt with one s ,
拼写 和 一 s ,

"再次"这个词，当特指这些女士时，总是拼写成只有一个s。

[æz; əz] [ˌem aɪ 'es] ?
as Mis ?
作为 误 ?

作为Mis？

[em] . [es] .
M . S .
M . S .

多发性硬化症

[ʒɑːk,dʒeks] - .
Jacques Mabiotte .
雅克 - .

雅克·马比奥特。

— [ai] [riːd] , [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][mə'sɒnɪk] ['lɒdʒɪz] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]

—	I	read	,	that	certain	members	of	the	continental	masonic	lodges	interpret	the
—	我	读	,	那	肯定	成员	的	这	大陆	共济会	旅馆	解释	这

['haɪərəm] ,

Hiram	,
希拉姆	,

我读到，某些欧洲大陆共济会成员对希兰的解释是：

[huːz] [deθ] [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] , [æz; əz] ['miːnɪŋ] [moʊlaɪ] , [grænd]['mɑːstə(r)]

whose	death	the	freemasons	affect	to	deplore	,	as	meaning	Molai	,	Grand	Master
谁	死亡	这	共济会	影响	到	遗憾	,	作为	意义	莫莱	,	盛大	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] ['templə(r)] ;

of	the	Templars	;
的	这	圣殿骑士团	;

共济会成员表示哀悼他的去世，指的是圣殿骑士团大团长莫莱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sed] ['haɪərəm][tuː; tə] [miːn] [ʒɑːk,dʒeks] - .

but	that	others	understand	the	said	Hiram	to	mean	Jacques	Mabiotte	.
但	那	其他的	理解	这	说	希拉姆	到	意思是	雅克	-	.

但其他人则认为希拉姆指的是雅克·马比奥特。

[naʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] ['siːkrət] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] ,

Now	,	I	should	think	the	person	whom	secret	associations	can	be	even	imagined	,
现在	,	我	应该	思考	这	人	谁	秘密	协会	能	是	甚至	想象	,

现在，我想，连能想象出有秘密交往的人，

['evə(r)][səʊ] ['fɔːlsli] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [rɪ'membrəns] ,

ever	so	falsely	,	to	keep	in	continual	remembrance	,
曾经	所以	错误地	,	到	保持	在	持续的	纪念	,

如此虚假，却要时刻铭记于心，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	who	is	thus	placed	in	competition	with	the	Grand	Master	of	the	Temple	,
和	WHO	是	因此	放置	在	竞赛	和	这	盛大	掌握	的	这	寺庙	,

因此，他便与寺庙的大导师展开竞争。

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['mɒdərət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv]

should	at	least	enjoy	that	moderate	share	of	celebrity	that	will	enable	some	of
应该	在	至少	享受	那	缓和	分享	的	名人	那	将要	使能够	一些	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

your	correspondents	to	inform	me	who	he	was	,
你的	通讯员	到	通知	我	WHO	他	曾是	,

他至少应该享有一定的知名度，这样你们的一些读者就能告诉我他是谁了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	what	were	the	circumstances	of	his	death	.
和	什么	是	这	情况	的	他的	死亡	.

他的死因是什么？

[ai][hæv; həv][nɒt][maɪ'self] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

I	have	not	myself	been	able	to	find	him	.
我	有	不是	我	到过	有能力的	到	寻找	他	.

我本人一直没能找到他。

[ə; eɪ] . [en] .

A	.	N	.
一个	.	N	.

一个

['redʒɪstri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ə'brɔːd] .

Registry	of	British	Subjects	abroad	.
注册表	的	英国	主题	国外	.

海外英国公民登记册。

— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [bɔːn] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]

—	There	is	a	notion	that	all	British	subjects	born	in	foreign	parts	are	considered
—	那里	是	一个	概念	那	全部	英国	主题	出生	在	外国的	部分	是	经过考虑的

[æz; əz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

as	born	within	the	diocese	of	London	.
作为	出生	之内	这	教区	的	伦敦	.

—有一种观点认为，所有出生在海外的英国公民都被视为出生在伦敦教区内。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ?

What	is	the	origin	of	this	notion	?
什么	是	这	起源	的	这	概念	?

这种观念的起源是什么?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][sʌm; səm]['ɔːdə(r)] [meɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [aɪ]

I	have	heard	it	said	that	it	is	founded	on	some	order	made	by	King	George	I
我	有	听到	它	说	那	它	是	创立	在	一些	命令	制成	经过	国王	乔治	我
.	,															
:	;															
.	,															

我听说它是根据乔治一世国王颁布的某项命令建立的。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)] .

on	the	occasion	of	his	journeys	to	Hanover	.
在	这	场合	的	他的	旅程	到	汉诺威	.

在他前往汉诺威的旅途中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv]['əʊldə] [deɪt] .

But	it	must	be	of	older	date	.
但	它	必须	是	的	老	日期	.

但它的日期肯定比较早。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ? [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ] ,

Can	any	of	your	readers	throw	any	light	upon	this	?	and	greatly	oblige	,
能	任何	的	你的	读者	扔	任何	光	之上	这	?	和	非常	必须	,

请问各位读者能否帮忙解答一下这个问题？非常感谢!

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

[[ə; eɪ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

[	A	notice	was	published	in	the	London	Gazette	in	March	,	1816	,
[	一个	注意	曾是	已发布	在	这	伦敦	公报	在	行进	,	-	,

[1816年3月，《伦敦宪报》刊登了一则公告，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [wʊd] ['redʒɪstə(r)][ɔːl] ['mærɪdʒz]

stating	that	the	Bishop	of	London's	registrar	would	register	all	marriages
声明	那	这	主教	的	伦敦的	注册员	会	登记	全部	婚姻

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ['sɒləmˌnaɪz] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ;

of	British	subjects	solemnised	in	foreign	countries	;
的	英国	主题	庄严的	在	外国的	国家	;

声明伦敦主教的注册官将登记所有在外国举行的英国公民的婚姻;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ə'brɔːd] .

and	also	the	births	and	deaths	of	British	subjects	which	occurred	abroad	.
和	还	这	出生	和	死亡人数	的	英国	主题	哪个	发生	国外	.

以及在国外出生和死亡的英国公民。

[hæz; həz] [ðæt] ['nəʊtɪs] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ?]

Has	that	notice	any	reference	to	the	notion	?	]
有	那	注意	任何	参考	到	这	概念	?	]

该通知中是否有提及这一概念?

[ʃɔːlz] .
Shawls .
披肩 .

披肩。

— [wen] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːlz] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ?
— When were shawls first introduced into this country from the East ?
— 什么时候 是 披肩 第一的 介绍 进入 这 国家 从 这 东方 ?

披肩最早是什么时候从东方传入我国的?

[ænd; ənd] [wens] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [əˈrɪz(ə)n] ?
and whence has the name arisen ?
和 何处 有 这 姓名 出现 ?

这个名字从何而来?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɪkʃənrɪz] .
for I see no trace of it in our English dictionaries .
为了 我 看 不 痕迹 的 它 在 我们的 英语 字典 .

因为我在我们的英语词典中找不到它的踪迹。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] [ˈpɜːʃn] [neɪm] , " [duː; də] - - ?
Is it from its Persian name , " do - shâllâ ?
是 它 从 它是 波斯语 姓名 , " 做 - - ?

是源自波斯语名称"do-shâll"吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [plædz][ænd; ənd] [ˈtɑːtn] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst]
" I should also much wish to know when plaids and tartans were first
" 我 应该 还 很多 希望 到 知道 什么时候格子图案 和 格子呢 是 第一的
[ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [dres] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] .
mentioned as part of the national dress of Scotland .
提及 作为 部分 的 这 国家的 裙子 的 苏格兰 .

"我还很想知道格子呢和苏格兰方格呢是什么时候首次被提及作为苏格兰民族服装的一部分的。

[ə; eɪ][ˈdʒʊərə(r)] .
A Juror .
一个 陪审员 .

一名陪审员。

" ['rækt] [baɪ][peɪn] , [baɪ] [ʃeɪm] [kənˈfaʊndɪd] .
" Racked by pain , by shame confounded .
" 架子 经过 疼痛 , 经过 耻辱 令人困惑 .

"痛苦万分，羞愧难当。"

" — [frɒm; frəm] [wens] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz][ˈteɪkən] ?
" — From whence are the following lines taken ?
" — 从 何处 是 这 下列的 线条 已采取 ?

"——以下文字出自何处？"

" ['rækt] [baɪ][peɪn] , [baɪ] [ʃeɪm] [kənˈfaʊndɪd] ;
" Racked by pain , by shame confounded ;
" 架子 经过 疼痛 , 经过 耻辱 令人困惑 ;

"痛苦万分，羞愧难当;

[gəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] [diːd] .
Goaded to the desperate deed .
被激怒 到 这 绝望的 契据 .

被激怒而做出孤注一掷的举动。

" [waɪ] . [dʒiː] . [ef] .
" Y . G . F .
" 是 . G . F .

YGF

['ɒksfəd] , [dʒuːn] - . - .
Oxford , June 17 . 1850 .
牛津 , 六月 - . - .

牛津，1850年6月17日。

['fɪgəz] [ɒv; əv] [seɪnts] .
Figures of Saints .
数据 的 圣徒队 .

圣徒像。

— ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'peəz] [ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
— During some slight repairs in my parish church ,
— 期间 一些 轻微 维修 在 我的 教区 教会 ,

—在我教区教堂进行一些小修缮期间，

['vestɪdʒɪz][ɒv; əv]['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
vestiges of mural paintings were discovered above and on each side of the
残余 的 壁画 绘画 是 发现 多于 和 在 每个 边 的 这
['tʃɑːnsl] [ɑːtʃ] .
chancel arch .
圣坛 拱 .

在圣坛拱门上方和两侧发现了壁画遗迹。

[aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['waɪtwɒʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː]
I caused the plaster and whitewash to be removed , and discovered two
我 导致 这 石膏 和 粉刷 到 是 已移除 , 和 发现 二
[kə'lɒs(ə)l][æn'dʒelɪk] ['fɪgəz] ,
colossal angelic figures ,
庞大 天使般的 数据 ,

我让人把石膏和粉刷层清除掉，结果发现了两个巨大的天使雕像。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] .
but in a very imperfect state .
但 在 一个 非常 不完善 状态 .

但目前状态非常不完善。

[iːtʃ] [hæv; həv]['nɪmbaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] , [səː'maunt] [baɪ] [krɔːsɪz] , [wɪð] ['glɒbjələ(r)]
Each have nimbi of a blue colour , surmounted by crosses , with globular
每个 有 尼姆比 的 一个 蓝色的 颜色 , 克服 经过 十字架 , 和 球形
[iks'tremitis] .
extremities .
四肢 .

每个都带有蓝色的光环，上方有十字架，末端呈球状。

[ðə; ði][es] . ['fɪgə(r)][həʊldz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [spɪə(r)] .
The S . figure holds an enormous spear .
这 S . 数字 持有 一个 巨大的 矛 .

S 形图案手持一根巨大的长矛。

[ðə; ði][en] . [wʌn][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
The N . one is so much defaced that nothing could be traced but the outline
这 N . 一 是 所以 很多 污损 那 没有什么 可以 是 追踪 但 这 大纲
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
of the figure ,
的 这 数字 ,

N字形标志损毁严重，除了图案轮廓外，什么都看不清了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɜ:pənt] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['kʌlə(r)]
and **what** **appears** **a** **gigantic** **serpent** **,** **or** **perhaps** **a** **scroll** **of** **a** **blue** **colour**
和 什么 出现 一个 巨大 蛇 , 或者 也许 一个 滚动 的 一个 蓝色的 颜色
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
behind **it** **.**
在后面 它 .

以及一条巨大的蛇，或者它背后可能是一卷蓝色的卷轴。

[ðə; ði] [klɑ:k] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] ['treɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən]['æŋkə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
The **clerk** **reports** **that** **traces** **of** **an** **anchor** **could** **be** **seen** **ten** **years** **ago** **;**
这 职员 报告 那 痕迹 的 一个 锚 可以 是 已见 十 年 前 ;

办事员报告说，十年前曾看到过锚的痕迹;

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [aɪ] ['kænɒt] [pleɪs] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] .
but **on** **his** **statement** **I** **cannot** **place** **much** **reliance** **.**
但 在 他的 陈述 我 不能 地方 很多 依赖 .

但我不能完全相信他的说法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)]['enɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I **should** **be** **obliged** **for** **any** **information** **respecting** **the** **subject** **.**
我 应该 是 有义务 为了 任何 信息 尊重 这 主题 .

如有关于此事的任何信息，我将不胜感激。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [si:] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv]['frægmənts][ɒv; əv]
Above **the** **centre** **of** **the** **arch** **I** **could** **only** **see** **a** **profusion** **of** **fragments** **of**
多于 这 中心 的 这 拱 我 可以 仅有的 看 一个 丰富 的 片段 的
[wɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['glɔ:rɪ] .
wings **surrounded** **by** **a** **glory** **.**
翅膀 包围 经过 一个 荣耀 .

在拱门中央上方，我只能看到许多残破的翅膀，周围环绕着荣耀的光芒。

[i:] . [es] . ['teɪlə(r)] .
E **.** **S** **.** **Taylor** **.**
E . S . 泰勒 .

ES Taylor。

[mɑ:rθəm] , ['nɔ:fək] , [dʒu:n]['sɛvən] .
Martham **,** **Norfolk** **,** **June** **7** **.**
马瑟姆 , 诺福克 , 六月 7 .

诺福克郡马瑟姆，6月7日。

- ['lɛtəz] , [hu:] [rəʊt] ? —
Conceyted **Letters** **,** **who** **wrote** **?** **—**
- 信件 , WHO 写道 ? —

《构思的信件》，是谁写的?

" - ['lɛtəz] , ['nju:li] [leɪd]['əʊpən] : [ɔ:(r)][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nju:] [wɪt] ,
" **Conceyted** **Letters** **,** **newly** **laid** **open** **:** **or** **a** **most** **excellent** **bundle** **of** **new** **wit** **,**
" - 信件 , 新 铺设 打开 : 或者 一个 最多 出色的 捆 的 新的 有 ,

《构思的信件，新近揭开：或一束绝妙的新智慧》,

[weər'ɪn] [ɪz] [nɪt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɑ:t][ɒv; əv] - ,
wherein **is** **knit** **up** **together** **all** **the** **perfection** **or** **art** **of** **episteling** **,**
其中 是 针织 向上 一起 全部 这 完美 或者 艺术 的 - ,

其中将所有书信写作的完美或艺术编织在一起，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['ɪgnərənt] [meɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɑ:dəsti] [tɔ:ki:] [ænd; ənd]['ɑ:gju:] [wɪð] [ðə; ði][best]
by **which** **the** **most** **ignorant** **may** **with** **much** **modestie** **talke** **and** **argue** **with** **the** **best**
经过 哪个 这 最多 无知 可能 和 很多 谦虚 谈话 和 争论 和 这 最好的
['lɜ:nɪd] .
learned **.**
学习 .

即使是最无知的人也可以谦虚地与最有学识的人交谈和辩论。

" ['lʌndən] : [biː] . ['ɔːlsəp] , - .
" **London** : **B** . **Alsop** , **1618** .
" 伦敦 : B . 阿尔索普 , - .

“伦敦：B. Alsop，1618 年。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ?
Who **is** **the** **author** **of** **this** **little** **work** **?**
WHO 是 这 作者 的 这 小的 工作 ?

这篇小作品的作者是谁?

[laundz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'skraɪbd]
Lowndes **gives** **it** **as** **an** **anonymous** **production** **,** **but** **it** **is** **sometimes** **ascribed**
朗兹 给予 它 作为 一个 匿名的 生产 , 但 它 是 有时 归因于
[tuː; tə] ['nɪkələs] ['bretən] .
to **Nicolas** **Breton** **.**
到 尼古拉斯 布列塔尼 .

朗兹将其列为匿名作品，但有时也认为是尼古拉斯·布雷顿的作品。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ai] . [em] . [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] , [wʊd] ['rɑːðə(r)] [dɪ'nəʊt] - ['mɑːkəm]
The **initials** **I** **.** **M** **.** **affixed** **to** **the** **preface** **,** **would** **rather** **denote** **Jervase** **Markham**
这 首字母 我 . M . 已粘贴 到 这 前言 , 会 相当 表示 - 马卡姆
[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
as **the** **author** **.**
作为 这 作者 .

序言上的首字母缩写 IM，更可能是 Jervase Markham 的署名。

['dɛltə] .
Δ **.**
Δ .

Δ。

['æktə][sæŋk'tɔːrəm] .
Acta **Sanctorum** **.**
Acta 圣所 .

《圣徒行传》。

— [ɪz] ['eni] [ɪn'devə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [wɜːk] , [ðə; ði]['æktə]
— **Is** **any** **endeavour** **being** **made** **for** **the** **completion** **of** **that** **vast** **work** **,** **the** **Acta**
— 是 任何 努力 存在 制成 为了 这 完成 的 那 广阔的 工作 , 这 Acta
[sæŋk'tɔːrəm] ,
Sanctorum **,**
圣所 ,

—是否有任何努力致力于完成那部鸿篇巨制《圣徒行传》（Acta Sanctorum）？

[ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ɪn] - ?
the **last** **volume** **of** **which** **I** **believe** **was** **published** **at** **Brussels** **in** **1845** **?**
这 最后的 体积 的 哪个 我 相信 曾是 已发布 在 布鲁塞尔 在 - ?

我记得最后一卷是1845年在布鲁塞尔出版的?

[piː] . [es] . [iː] .
P **.** **S** **.** **E** **.**
P . S . E .

菲律宾证券交易所

[poʊps] " ['ɒnɪst] ['fæktə(r)] .
Pope's **"** **honest** **Factor** **.**
教皇的 " 诚实的 因素 .

教皇的“诚实因素”。

" — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz]
" — I shall be obliged if any of your readers can inform me who was
" — 我 将 是 有义务 如果 任何 的 你的 读者 能 通知 我 WHO 曾是
[ðə; ði] " ['ɒnɪst] ['fæktə(r)] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [poʊps] " [sɜː(r)]['beɪlæm] " [ɪn][ðə; ði][laɪnz] :
the " honest factor " referred to in Pope's " Sir Balaam " in the lines :
这 " 诚实的 因素 " 指 到 在 教皇的 " 先生 巴兰 " 在 这 线条 :

“——如果贵刊的读者中有人能告诉我，蒲柏的《巴兰爵士》中提到的“诚实的代理人”是谁，我将不胜感激：

" [ə'sliːp] [ænd; ənd]['neɪkɪd] , [æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] [leɪ] ,
" Asleep and naked , as an Indian lay ,
" 睡着了 和 裸 , 作为 一个 印度 躺 ,

“睡着了，赤身裸体，像个印第安人一样躺着，

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['fæktə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ][dʒem] [ə'weɪ] :
An honest factor stole a gem away :
一个 诚实的 因素 偷窃 一个 宝石 离开 :

一个诚实的因素偷走了一颗宝石：

[hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , " & [siː] .
He pledg'd it to the knight , " & c .
他 - 它 到 这 骑士 , " & c .

他向骑士许诺了这一点，“等等。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [held][sʌm; səm]
I have seen it noticed in the biography of an individual who held some
我 有 已见 它 注意到 在 这 传 的 一个 个人 WHO 握住 一些
[ə'fɪʃ(ə)l] [pəʊst][ɪn]['ɪndiə] ,
official post in India ,
官方的 邮政 在 印度 ,

我曾在一位曾在印度担任公职的人士的传记中看到过类似的记载。

[bʌt; bət][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] .
but have forgotten the name .
但 有 被遗忘的 这 姓名 .

但我忘记了名字。

[dʒeɪ] . [swɑːn] .
J . Swann .
J . 斯旺 .

J. Swann。

['nɒrɪdʒ] , [meɪ] , - .
Norwich , May , 1851 .
诺维奇 , 可能 , - .

诺里奇，1851年5月。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['nɜːvəs] .
Meaning of " Nervous .
意义 的 " 紧张的 .

“紧张”的含义。

" — [wɪl] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,
" — Will any of your correspondents kindly oblige me ,
" — 将要 任何 的 你的 通讯员 亲切地 必须 我 ,

“——请问贵方哪位通讯员能好心帮我解答一下这个问题？”

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['nɜːvəs] ?
by stating what is the actual meaning of the word nervous ?
经过 声明 什么 是 这 实际的 意义 的 这 单词 紧张的 ?

通过说明“nervous”一词的实际含义是什么？

[ɒn] ['refrəns] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —

On	reference	to	Johnson	,	I	find	it	expressed	as	follows	:	—
在	参考	到	约翰逊	,	我	寻找	它	表达	作为	跟随	:	—

关于约翰逊的论述，我发现他是这样表述的：——

" ['nɜːvi] , ['sɪnjuːi] , ['vɪgərəs] ; ['ɔːlsəʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'ziːzd] [ɔː(r)] [wiːk] [nɜːvz] .

"	Nervy	,	sinewy	,	vigorous	;	also	having	diseased	or	weak	nerves	.
"	紧张	,	筋骨	,	蓬勃	;	还	拥有	患病的	或者	虚弱的	神经	.

“神经质的，筋骨强健的，精力充沛的；也指神经衰弱或患病的。

" [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [tuː] ['mɪnɪŋz]

"	Now	,	by	this	definition	,	I	am	led	to	believe	that	the	word	has	two	meanings
"	现在	,	经过	这	定义	,	我	是	引领	到	相信	那	这	单词	有	二	含义

,

,

,

“根据这个定义，我认为这个词有两个含义，

[də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

directly	opposed	to	each	other	.
直接地	反对	到	每个	其他	.

正好相反。

[ɪz] [ðɪs] [səʊ] ?

Is	this	so	?
是	这	所以	?

真是这样吗?

[keɪ] . - .

K	.	Bannel	.
K	.	-	.

K. Bannel。

['lɪvəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

利物浦。

['duːmzdeɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

Doomsday	Book	of	Scotland	.
末日	书	的	苏格兰	.

苏格兰末日审判书。

— [ɪn][vɒl] .

—	In	vol	.
—	在	卷	.

—第 1 卷

['eks 'eks] . [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [sɪn'klɛrz] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

xx	.	of	Sir	John	Sinclair's	Statistical	Account	of	Scotland	,	1798	,	the	following
xx	.	的	先生	约翰	辛克莱的	统计	帐户	的	苏格兰	,	-	,	这	下列的

['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'pɪəz] [[eit]]

extract	of	a	letter	appears	[	8	]
提炼	的	一个	信	出现	[	8	]

在约翰·辛克莱爵士的《苏格兰统计报告》（1798 年）第 xx 页中，出现了一封信的摘录[8]

[frɒm; frəm][dʒɒn] ['pɪŋkərtn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən]['raɪtə(r)] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 23rd ['februəri] ,

from	John	Pinkerton	,	Esq	.	,	the	antiquarian	writer	,	dated	the	23rd	February	,
从	约翰	平克顿	,	先生	.	,	这	古玩	作家	,	日期	这	23rd	二月	,

- :

1794	:
-	:

摘自古物学家约翰·平克顿先生于1794年2月23日所作的信：

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ig'zəːʃən] ,
" In looking over the Survey of Scotland accomplished by your exertions ,
" 在 寻找 超过 这 民意调查 的 苏格兰 完成 经过 你的 努力 ,

"在审视你们辛勤完成的苏格兰调查时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,
it occurred to me that I could furnish an article ,
它 发生 到 我 那 我 可以 提供 一个 文章 ,

我突然想到我可以写篇文章，

['wɜːðɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]
worthy to appear in an Appendix to one of the volumes of the Statistical
值得 到 出现 在 一个 附录 到 一 的 这 卷 的 这 统计
[ə'kaʊnt] .
Account .
帐户 .

值得列入《统计报告》某一卷的附录中。

[ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
I need not inform you ,
我 需要 不是 通知 你 ,

我无需赘述。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [prɪnz] ['rekɔːdz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət][ˌʌndɪ'dʒestɪd] [lɪst]
that in the third volume of Prynne's Records there is a large but undigested list
那 在 这 第三 体积 的 普林的 记录 那里 是 一个 大的 但 未消化的 列表
[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] ['skɒtlənd] [huː] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['edwəd] [ai] . [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
of all those in Scotland who paid homage to Edward I . in 1291 and 1296 ,
的 全部 那些 在 苏格兰 WHO 有薪酬的 尊敬 到 爱德华 我 . 在 - 和 - ,

在普林的记录第三卷中，有一份篇幅很长但未经整理的名单，列出了1291年和1296年苏格兰所有向爱德华一世效忠的人。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
forming a kind of Doomsday Book of the country at that period .
成型 一个 种类 的 末日 书 的 这 国家 在 那 时期 .

形成了当时国家的一种末日预言书。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] , [wɪð] [sʌm; səm]['leɪbə(r)] , [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [nems] [ænd; ənd]
Four years ago , I , with some labour , reduced the numerous names and
四 年 前 , 我 , 和 一些 劳动 , 减少 这 很多的 姓名 和
[ˌdezɪg'neɪʃənz] ['ɪntuː] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ,
designations into alphabetical order ,
职称 进入 按字母顺序排列 命令 ,

四年前，我费了不少力气，才把众多名称和职称按字母顺序整理成现在的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
and the list being now adapted to general use ,
和 这 列表 存在 现在 改编 到 一般的 使用 ,

该清单现已调整为通用版本，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['lænd,həuldə] , ['sɪtəznz]
and containing the names and designations of the chief landholders , citizens
和 包含 这 姓名 和 职称 的 这 首席 土地所有者 , 公民
, [ænd; ənd]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
, and clergy of the time ,
, 和 牧师 的 这 时间 ,

其中包含了当时主要地主、市民和神职人员的姓名和职称，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [stə'tɪstɪks] ,

it	may	be	regarded	as	of	no	small	importance	to	our	ancient	statistics	,
它	可能	是	认为	作为	的	不	小的	重要性	到	我们的	古老的	统计数据	,

[tə'pɒgrəfi] , [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] .

topography	,	and	genealogy	.
地形	,	和	家谱	.

它对于我们古代的统计学、地形学和家谱学来说可能具有相当重要的意义。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌkəʊɪn'saɪdz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

If	your	opinion	coincides	,	I	shall	with	pleasure	present	it	to	you	for
如果	你的	观点	巧合	,	我	将	和	乐趣	展示	它	到	你	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

如果您的意见与我一致，我将很乐意为此目的向您呈报。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [pres] .

and	correct	the	press	.
和	正确的	这	按	.

并纠正印刷错误。

" [naʊ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][səʊ]['kaɪndli] ['prɔfə] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɪŋkərtn] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	Now	the	article	so	kindly	proffered	by	Mr	.	Pinkerton	did	not	appear	in	the
"	现在	这	文章	所以	亲切地	提供的	经过	先生	.	平克顿	做过	不是	出现	在	这

[stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

Statistical	Account	of	Scotland	,
统计	帐户	的	苏格兰	,

"然而，平克顿先生慷慨提供的这篇文章并没有出现在《苏格兰统计报告》中。"

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɪŋkərˌtənz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

or	in	any	of	Mr	.	Pinkerton's	subsequent	publications	,	that	I	am	aware	of	.
或者	在	任何	的	先生	.	平克顿侦探社	随后的	出版物	,	那	我	是	意识到的	的	.

或者据我所知，在平克顿先生后来的任何出版物中都没有。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]

I	should	feel	obliged	if	any	correspondent	could	inform	me	if	it	was	ever
我	应该	感觉	有义务	如果	任何	通讯员	可以	通知	我	如果	它	曾是	曾经

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如果哪位读者能够告知我该书是否已出版，我将不胜感激。

- .

Aberdoniensis	.
-	.

阿伯丁。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .

Minor	Queries	Answered	.
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

['dɑːktər; draɪv] . [sæ'ʃɛvərəl] .

Dr	.	Sacheverell	.
博士	.	萨切弗雷尔	.

萨切弗雷尔博士。

— [wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . - [spi:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
— Was Dr . Sacheverell's speech on his trial (supposed to have
— 曾是 博士 . - 演讲 在 他的 审判 (据称 到 有
[bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] ['ætərˌbɛri] ,
been the work of Francis Atterbury ,
到过 这 工作 的 弗朗西斯 阿特伯里 ,

——萨切弗雷尔博士在审判中的演讲（据称是弗朗西斯·阿特伯里所作）是.....

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)]) ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ?
Bishop of Rochester) ever published ?
主教 的 罗切斯特) 曾经 已发布 ?

罗切斯特主教）是否发表过作品?

[ɪf] [səʊ] , [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
If so , when , and by whom ?
如果 所以 , 什么时候 , 和 经过 谁 ?

如果属实，请问是什么时候，由谁做的?

['kɒli] ['wɔbl] .
Colly Wobbles .
科利 摇晃 .

科利·沃布尔斯。

[[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . - [spi:tʃ] [ɪz] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət]
[A printed copy of Dr . Sacheverell's speech is now on our table , but
[一个 打印 复制 的 博士 . - 演讲 是 现在 在 我们的 桌子 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌblɪʃərz] [neɪm] .
without any publisher's name .
没有 任何 出版商的 姓名 .

[萨切弗雷尔博士的演讲稿打印件现在放在我们桌上，但上面没有任何出版商的名字。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] : " [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['henri] [sæ'ʃɛvərəl] ,
The following is a copy of the title : " The Speech of Henry Sacheverell ,
这 下列的 是 一个 复制 的 这 标题 : " 这 演讲 的 亨利 萨切弗雷尔 ,

以下是标题的副本："亨利·萨切弗雷尔的演讲"，

[di:] . [di:] . , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪm'pi:tʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [ɪn]
D . D . , upon his Impeachment at the Bar of the House of Lords , in
D . D . , 之上 他的 弹劾 在 这 酒吧 的 这 房子 的 领主 , 在
['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] ,
Westminster Hall ,
威斯敏斯特 大厅 ,

DD在威斯敏斯特大厅的上议院法庭上被弹劾时，

[mɑ:tʃ] ['sɛvən] . - - - .
March 7 . 1709 - 10 .
行进 7 . - - - .

1709-10 年 3 月 7 日

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
London , Printed in the year 1710 .
伦敦 , 打印 在 这 年 - .

伦敦，1710年印刷。

" [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜ:tɪsmənt] : " [dʒʌst]
" On the back of the title - page appears the following advertisement : " Just
" 在 这 后退 的 这 标题 - 页 出现 这 下列的 广告 : " 只是
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

"扉页背面刊登了以下广告：'刚刚出版，'

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] [sæ'ʃɛvərəl] [ɪn][hɪz; ɪz]

Collections	of	Passages	referred	to	by	Dr	.	Henry	Sacheverell	in	his
收藏	的	段落	指	到	经过	博士	.	亨利	萨切弗雷尔	在	他的

['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pi:tʃmənt] ,

Answer	to	the	Articles	of	his	Impeachment	,
回答	到	这	文章	的	他的	弹劾	,

亨利·萨切弗雷尔博士在其对弹劾条款的答复中引用的段落集锦

['ʌndə(r)][fɔ:(r)] [hedz] .

under	four	Heads	.
在下面	四	头部	.

分为四类。

[ai] . ['testimənɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]

I	.	Testimonies	concerning	the	doctrine	of	Non	-	resistance	to	the	Supreme
我	.	证词	有关	这	教义	的	非	-	反抗	到	这	最高

[p'aʊəz] .

Powers	.
权力	.

一、关于不抵抗最高权力原则的证词。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['blæsfəməs] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] [pə'zɪʃnz] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] .

Blasphemous	,	irreligious	,	and	heretical	Positions	,	lately	published	.
亵渎神明	,	无宗教信仰者	,	和	异端	职位	,	最近	已发布	.

最近出版的亵渎神明、不信教和异端邪说的立场。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]['klɜ:dʒi] [ə'bju:zd] .

The	Church	and	Clergy	abused	.
这	教会	和	牧师	受虐	.

教会和神职人员滥用职权。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [kwi:n] , [steɪt] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] . "]

The	Queen	,	State	,	and	Ministry	reflected	upon	.	"	]
这	女王	,	状态	,	和	部	反映	之上	.	"	]

女王、国务和各部委对此进行了反思。

[ˌprɪn'ses] - .

Princess	Wilbrahama	.
公主	-	.

威尔布拉哈玛公主。

— [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'piərɪŋ] [ɪn] - :

—	Advertisement	of	a	pamphlet	appearing	in	1767	:
—	广告	的	一个	小册子	出现	在	-	:

——1767年刊登的一份小册子广告：

" [ə; eɪ][pleɪn] ['nærətɪv] [ɒv; əv][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['leɪtli] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	A	plain	Narrative	of	Facts	relating	to	the	Person	who	lately	passed	under	the
"	一个	清楚的	叙述	的	事实	相关	到	这	人	WHO	最近	通过了	在下面	这

[ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,

assumed	name	of	the	Princess	Wilbrahama	,
假定	姓名	的	这	公主	-	,

“关于最近以威尔布拉哈玛公主的假名行事的人的事实陈述，

['leɪtli] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['diːˌvaɪzɪz] : [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm]

lately	detected	at	the	Devizes	:	containing	her	whole	History	,	from
最近	检测到	在	这	迪韦齐斯	:	包含	她	所有的	历史	,	从

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪ'ləʊpmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn] .

her	first	Elopement	with	the	Hon	.
她	第一的	私奔	和	这	尊敬的	.

最近在迪韦齐斯被发现：包含了她的全部经历，从她与尊敬的先生第一次私奔开始。

['mɪsɪz] . [ˌɛs'siː] * * * [tiːz] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə]['diːˌvaɪzɪz] ['braɪdˌwel]

Mrs	.	Sc	*	*	*	ts	,	till	her	Discovery	and	Commitment	to	Devizes	Bridewell
太太	.	Sc	*	*	*	ts	,	直到	她	发现	和	承诺	到	迪韦齐斯	拘留所

;

;

;

斯卡茨夫人，直到她被发现并被送往德维兹布里德韦尔；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ,

together	with	the	very	extraordinary	Circumstances	attending	that	Discovery	,
一起	和	这	非常	非凡的	情况	参加	那	发现	,

以及伴随这一发现的极其特殊的背景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv]['meɪtrən] ['sʌmənd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , & [siː] .

and	the	Report	of	a	Jury	of	Matrons	summoned	on	that	Occasion	,	&	c	.
和	这	报告	的	一个	陪审团	的	女舍监	被召唤	在	那	场合	,	&	c	.

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

以及为此召集的女陪审团的报告，等等。伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

printed	for	the	Author	.
打印	为了	这	作者	.

作者供稿。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] .

"	I	shall	be	very	thankful	for	any	elucidation	of	the	above	case	.
"	我	将	是	非常	感恩	为了	任何	阐明	的	这	多于	案件	.

“对于上述案件的任何解释，我将不胜感激。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pɒpjələ(r)][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn]

It	appears	to	have	been	sufficiently	popular	to	warrant	the	publisher	in
它	出现	到	有	到过	足够	受欢迎的	到	保证	这	出版商	在

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

engaging	,
引人入胜	,

它似乎足够受欢迎，值得出版商投入资源。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði][best] ['ɑːtɪsts] " [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

as	he	says	,	"	the	best	artists	"	to	illustrate	it	with	a	series	of
作为	他	说道	,	"	这	最好的	艺术家	"	到	阐明	它	和	一个	系列	的

['kærikətjuə, -tʃə] .

caricatures	.
漫画	.

正如他所说，“最好的艺术家”将用一系列漫画来描绘它。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɪn]['eni]['pʌblɪk]['laɪbrəri] .

I	have	never	been	able	to	meet	with	a	copy	in	any	public	library	.
我	有	绝不	到过	有能力的	到	见面	和	一个	复制	在	任何	民众	图书馆	.

我从未在任何公共图书馆找到过这本书的副本。

[dʒeɪ] . ['weɪlən] .

J	.	Waylen	.
J	.	韦伦	.

J. Waylen。

[[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

[	The	notorious	impostor	noticed	in	the	communication	of	our	correspondent	,
[	这	臭名昭著	骗子	注意到	在	这	沟通	的	我们的	通讯员	,

[本报记者在通讯中注意到这位臭名昭著的冒名顶替者，

[pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv] ['hæzədəs] [ˌvɜːsə'tɪləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] -

performed	her	surprising	feats	of	hazardous	versatility	between	the	years	1765
执行	她	奇怪	壮举	的	危险	多功能性	之间	这	年	-

[ænd; ənd] - .

and	1768	.
和	-	.

她在 1765 年至 1768 年间展现了惊人的危险多才多艺。

[ɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɪlsn] , ['eɪliəs]['bɑːksɔːl] , ['eɪliəs]

On	different	occasions	she	assumed	the	names	of	Wilson	,	alias	Boxall	,	alias
在	不同的	场合	她	假定	这	姓名	的	威尔逊	,	别名	博克索尔	,	别名

-	,

Mollineaux	,
-	,

她曾在不同场合使用过威尔逊、博克索尔、莫利诺等名字。

['eɪliəs] ['ɜːvɪŋ] , ['eɪliəs] ['bærənəs] ['wɪlmɪŋtən] , ['eɪliəs]['leɪdi] ['vaɪkaʊntəs] - , ['eɪliəs]

alias	Irving	,	alias	Baroness	Wilmington	,	alias	Lady	Viscountess	Wilbrihammon	,	alias
别名	欧文	,	别名	男爵夫人	威尔明顿	,	别名	女士	子爵夫人	-	,	别名

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

Countess	of	Normandy	.
伯爵夫人	的	诺曼底	.

别名欧文，别名威尔明顿男爵夫人，别名威尔布里哈蒙子爵夫人，别名诺曼底伯爵夫人。

[ɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [wɪð] ['dʒent(ə)l] [miːn] [ænd; ənd]['æksent][blænd] ,

In	1766	her	ladyship	,	"	with	gentle	mien	and	accent	bland	,
在	-	她	夫人	,	"	和	温和的	面容	和	口音	平淡	,

1766年，这位夫人“举止温婉，口音平和”，

" [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dekstrəs] [luː'brisəti] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æt; ət]

"	received	for	her	dextrous	lubricities	something	like	a	whipping	at
"	已收到	为了	她	灵巧的	润滑性	某物	喜欢	一个	鞭打	在

['kɒvəntri] .

Coventry	.
考文垂	.

“因其灵巧的润滑技巧，她在考文垂受到了类似鞭笞的惩罚。”

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ə; eɪ]['vægəbɒnd][æt; ət]['diːˌvaɪzɪz] ,

In	1767	she	was	adjudged	a	vagabond	at	Devizes	,
在	-	她	曾是	判决	一个	流浪汉	在	迪韦齐斯	,

1767年，她在迪韦齐斯被判定为流浪汉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['sentənst] [tu:; tə][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['westmɪnstə(r)]
and **in** **the** **following** **year** **sentenced** **to** **transportation** **at** **the** **Westminster**
和 在 这 下列的 年 判刑 到 运输 在 这 威斯敏斯特
[ə'saɪzɪz] .
assizes **.**
巡回审判 .

次年，在威斯敏斯特巡回法庭被判处流放。

['ɔ:ldəmən] ['hju:ɪt] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [ˌmeməɾə'bɪliə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Alderman **Hewitt** **of** **Coventry** **,** **in** **1778** **,** **published** **some** **memorabilia** **of** **her**
市议员 休伊特 的 考文垂 , 在 - , 已发布 一些 纪念品 的 她
['leɪdɪʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] ,
ladyship **in** **a** **pamphlet** **entitled** **,**
夫人 在 一个 小册子 标题 ,

1778年，考文垂的奥尔德曼·休伊特出版了一本名为《考文垂的奥尔德曼·休伊特夫人》的小册子，其中收录了一些关于这位夫人的纪念品。

['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] ['vaɪkaʊntəs] - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɒstrəs]
Memoirs **of** **the** **celebrated** **Lady** **Viscountess** **Wilbrihammon** **,** **the** **greatest** **Impostress**
回忆录 的 这 著名 女士 子爵夫人 - , 这 最 压力
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
of **the** **present** **age** **.**
的 这 展示 年龄 .

著名女子爵威尔布里哈蒙的回忆录，她是当今时代最伟大的骗子。

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [dʌz] [nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði][trækt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
The **alderman** **does** **not** **notice** **the** **tract** **mentioned** **by** **our** **correspondent** **,**
这 市议员 做 不是 注意 这 通道 提及 经过 我们的 通讯员 ,

这位市议员没有注意到我们记者提到的那份文件。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['kwɪəri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɪʃu:d] ,
so **that** **it** **still** **remains** **a** **query** **whether** **it** **was** **ever** **issued** **,**
所以 那 它 仍然 遗迹 一个 询问 无论 它 曾是 曾经 发布 ,

因此，该许可证是否真的发放过仍然是个疑问。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ædvətaɪzd] .]
although **it** **may** **have** **been** **advertised** **.** **]**
虽然 它 可能 有 到过 广告 .]

虽然它可能做过广告。

['ɜ:li] [ˌvizi'teiʃən] .
Early **Visitations** **.**
早期的 探访 .

提前参观。

— [ɪn]['noʊbəlz] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [pi:] . - . , [ðæt] —
— **In** **Noble's** **College** **of** **Arms** **,** **it** **is** **stated** **,** **p** **.** **25** **.** **,** **that** **—**
— 在 贵族的 大学 的 武器 , 它 是 声明 , p . - . , 那 —

—在诺布尔的《纹章学院》第25页中写道：—

" ['henri] ['sɪksθ] . [sent] [p'ɜ:sənz] [θru:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] [tu:; tə] [kə'lekt]
" **Henry** **VI** **.** **sent** **persons** **through** **many** **of** **the** **counties** **of** **England** **to** **collect**
" 亨利 六年级 . 发送 人 通过 许多 的 这 县 的 英格兰 到 收集
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv] [i:tʃ] ;
the **names** **of** **the** **gentry** **of** **each** **;**
这 姓名 的 这 绅 的 每个 ;

“亨利六世派人走遍英格兰的许多郡，收集各地乡绅的姓名；

[ði:z] ['lɪsts][hæv; həv] [ri:tʃt] ['aʊə(r)][taɪm] .
these **lists** **have** **reached** **our** **time** **.**
这些 列表 有 达到 我们的 时间 .

这些清单已经流传至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]
It **is** **observable** **,** **that** **many** **are** **mentioned** **in** **them** **who** **had** **adopted** **the**
它 是 可观察的 , 那 许多 是 提及 在 他们 WHO 有 已采用 这
['miːnɪst] [treɪdz] ,
meanest **trades** **,**
最卑鄙的 交易 ,

可以看出，其中许多人从事的都是最卑微的职业。

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'kaʊntɪd] ['dʒentri] .
yet **were** **still** **accounted** **gentry** **.**
然而 是 仍然 已记录 绅 .

但他们仍然被视为绅士阶层。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['lɪsts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
" **Where** **are** **these** **lists** **to** **be** **found** **?**
" 在哪里 是 这些 列表 到 是 成立 ?

这些名单在哪里可以找到?

[eɪtʃ] . ['wɪθəm] .
H **.** **Witham** **.**
H . 威瑟姆 .

H. Witham。

[['noʊbəlz] ['steɪtmənts] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [luːs] .
[**Noble's** **statements** **upon** **such** **points** **are** **extremely** **loose** **.**
[贵族的 声明 之上 这样的 积分 是 极其 松动的 .

[诺布尔对这些观点的陈述非常含糊不清。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['lɪsts] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [grɪ'mɑːldiz] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz]
We **know** **not** **of** **any** **such** **lists** **,** **but** **would** **refer** **to** **Grimaldi's** **Origines**
我们 知道 不是 的 任何 这样的 列表 , 但 会 参考 到 格里马尔迪的 起源
-
,
Genealogicæ **,**
-
,

我们并不了解此类列表，但可以参考格里马尔迪的《系谱起源》（Origines Genealogicæ）。

['ʌndə(r)] " [rəʊlz][ænd; ənd] [,vizi'teiʃən] , " [weə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
under **"** **Rolls** **and** **Visitations** **,** **"** **where** **,** **in** **all** **probability** **,**
在下面 " 卷 和 探访 , " 在哪里 , 在 全部 可能性 ,

在"名册和巡视记录"下，很可能，

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni]
something **may** **be** **found** **in** **reference** **to** **the** **subject** **,** **if** **there** **ever** **were** **any**
某物 可能 是 成立 在 参考 到 这 主题 , 如果 那里 曾经 是 任何
[sʌtʃ] ['lɪsts] .]
such **lists** **.** **]**
这样的 列表 .]

或许能找到一些与此主题相关的资料，如果曾经有过此类清单的话。

[rɪ'plaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] .
WRITTEN **SERMONS** **.**
书面 布道 .

书面讲道稿。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - , - .)
(**Vol** **.** **iii** **.** **,** **pp** **.** **478** **,** **526** **.** **)**
(沃尔 . 三、 . , pp . - , - .)

（第 3 卷，第 478、526 页。）

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒkjumənt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
Perhaps **the** **publication** **of** **the** **following** **document** **may** **lead** **to** **a** **solution** **of**
也许 这 发布 的 这 下列的 文档 可能 带领 到 一个 解决方案 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] [sent] [baɪ][em] . [siː] . [el] . ([vɒl] . [θriː] . ,
the **question** **sent** **by** **M** **.** **C** **.** **L** **.** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
这 问题 发送 经过 M . C . L . (沃尔 . 三、 . ,

或许以下文件的发表能够解决MCL提出的问题（第3卷，第1-2页）。

[piː] . - .) .
p **.** **478** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 478 页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
It **is** **a** **copy** **of** **a** **letter** **from** **the** **Duke** **of** **Monmouth** **,**
它 是 一个 复制 的 一个 信 从 这 公爵 的 蒙茅斯 ,

这是蒙茅斯公爵的一封信的副本。

[æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][tuː; tə][ðə; ði]
as **Chancellor** **of** **the** **University** **of** **Cambridge** **,** **intimating** **to** **the**
作为 校长 的 这 大学 的 剑桥 , 暗示 到 这
['klɜːdʒi][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
clergy **the** **displeasure** **of** **Charles** **II** **.**
牧师 这 不满 的 查尔斯 二 .

作为剑桥大学校长，他向教士们传达了查理二世的不满。

[æt; ət][ðeə(r)][juːz][ɒv; əv] ['perɪˌwɪg] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['sɜːrmən] .
at **their** **use** **of** **periwigs** **,** **and** **their** **practice** **of** **reading** **sermons** **.**
在 他们的 使用 的 假发 , 和 他们的 实践 的 阅读 布道 .

他们戴假发，以及他们宣读布道词的做法。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [θɔːt] [bəuθ] ['kʌstəmz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]
His **Majesty** **,** **it** **will** **be** **found** **,** **thought** **both** **customs** **equally** **important** **and**
威严 , 它 将要 是 成立 , 想法 两个都 海关 同样地 重要的 和
['iːkwəli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
equally **unbecoming** **.**
同样地 不体面 .

陛下认为这两种习俗同样重要，也同样不得体。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [tʊk] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of **the** **latter** **,** **it** **is** **stated** **that** **it** **"** **took** **beginning** **with** **the** **disorders** **of** **the**
的 这 后者 , 它 是 声明 那 它 " 采取 开始 和 这 疾病 的 这
[leɪt] [taɪmz] ,
late **times** **,**
晚的 时代 ,

对于后者，据称它是"从近代的混乱时期开始的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [[naɪn]]
and **that** **the** **way** **of** **preaching** **without** **book** **was** **most** **agreeable** **[** **9** **]**
和 那 这 方式 的 布道 没有 书 曾是 最多 同意 [9]

而且，不经书籍的布道方式非常令人愉快[9]

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
to **the** **use** **of** **the** **foreign** **churches** **,** **to** **the** **custom** **of** **the** **University**
到 这 使用 的 这 外国的 教堂 , 到 这 风俗 的 这 大学
[ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
heretofore **,**
此前 ,

按照外国教会的惯例，按照大学以往的习俗，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tendmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli]['eksəsaɪz] .

and	to	the	nature	and	intendment	of	that	holy	exercise	.
和	到	这	自然	和	意图	的	那	圣	锻炼	.

以及那项神圣活动的性质和目的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən]

"	It	will	surprise	many	of	your	readers	to	find	that	the	reading	of	sermons
"	它	将要	惊喜	许多	的	你的	读者	到	寻找	那	这	阅读	的	布道

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

was	considered	to	be	a	mere	puritanical	innovation	.
曾是	经过考虑的	到	是	一个	仅仅	清教徒式的	创新	.

“许多读者可能会惊讶地发现，朗读布道词仅仅被认为是清教徒的一项创新。”

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə]

"	The	Duke	of	Monmouth	,	Chancellor	of	the	University	of	Cambridge	,	to
"	这	公爵	的	蒙茅斯	,	校长	的	这	大学	的	剑桥	,	到

[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

the	Vice	-	Chancellor	and	University	.
这	副	-	校长	和	大学	.

“蒙茅斯公爵，剑桥大学校长，致副校长和大学。

" ['mɪstə(r)] . [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

"	Mr	.	Vice	-	Chancellor	and	Gentlemen	,
"	先生	.	副	-	校长	和	先生们	,

尊敬的副校长先生和各位先生：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] ['sevrəl] [pɜːsənz] [ɪn]['həʊli] ['ɔːdərs]

"	His	Majesty	having	taken	notice	of	the	liberty	which	several	persons	in	holy	orders
"	他的	威严	拥有	已采取	注意	的	这	自由	哪个	一些	人	在	圣	订单

[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['perɪˌwɪg] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]

have	taken	to	wear	their	hair	and	periwigs	of	an	unusual	and
有	已采取	到	穿	他们的	头发	和	假发	的	一个	异常	和

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] ,

unbecoming	length	,
不体面	长度	,

“陛下注意到一些神职人员随意留着不寻常且不雅长度的头发和假发，

[hæθ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

hath	commanded	me	to	let	you	know	,	that	he	is	much	displeased	therewith	,
有	命令	我	到	让	你	知道	,	那	他	是	很多	不高兴	由此	,

他命令我转告你，他对此事非常不满。

[ænd; ənd] ['strɪktli] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [prə'fes] [ɔː(r)][ɪn'tend][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

and	strictly	injoins	that	all	such	persons	as	profess	or	intend	the	study	of
和	严格	加入	那	全部	这样的	人	作为	宣称	或者	打算	这	学习	的

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

并严令所有自称或打算学习神学的人，

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][weə(r)][ðeə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

do	for	the	future	wear	their	hair	in	a	manner	more	suitable	to	the
做	为了	这	未来	穿	他们的	头发	在	一个	方式	更多的	合适的	到	这

['grævəti][ænd; ənd][sə'braɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

gravity	and	sobriety	of	their	profession	,
重力	和	清醒	的	他们的	职业	,

为了将来，她们的发型应该更符合她们职业的庄重和严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [men]

and	that	distinction	which	was	always	maintained	between	the	habit	of	men
和	那	区别	哪个	曾是	总是	维持	之间	这	习惯	的	男人

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] .

devoted	to	the	ministry	and	other	persons	.
奉献	到	这	部	和	其他	人	.

以及献身于圣职的人与其他人之间始终保持的习惯上的区别。

" [ænd; ənd] [ˌweər'æz] ,

"	And	whereas	,
"	和	然而	,

鉴于，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ['sɜ:rmən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['teɪkən] [ʌp]

his	Majesty	is	informed	that	the	practice	of	reading	sermons	is	generally	taken	up
他的	威严	是	知情的	那	这	实践	的	阅读	布道	是	一般来说	已采取	向上

[baɪ] [ðə; ði] ['pri:tʃə] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

by	the	preachers	before	the	University	,
经过	这	传道者	前	这	大学	,

陛下获悉，在大学讲学之前，传教士们通常会诵读讲道稿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [kən'tɪnju:d] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm'self] ,

and	there	for	some	time	continued	,	even	before	himself	,
和	那里	为了	一些	时间	持续	,	甚至	前	他自己	,

而且这种情况持续了一段时间，甚至在他自己之前也是如此。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæθ] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]

his	Majesty	hath	commanded	me	to	signify	to	you	his	pleasure	,	that	the
他的	威严	有	命令	我	到	表示	到	你	他的	乐趣	,	那	这

[sed] ['præktɪs] ,

said	practice	,
说	实践	,

陛下已命我向你们传达他的意愿，即上述做法，

[wɪtʃ] [tʊk] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] , [bi:; bi] ['həʊlli] [leɪd] [ə'saɪd] ;

which	took	beginning	with	the	disorders	of	the	late	times	,	be	wholly	laid	aside	;
哪个	采取	开始	和	这	疾病	的	这	晚的	时代	,	是	完全	铺设	旁边	;

从近来混乱开始的这一切，都应彻底摒弃；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:ˌsed] ['pri:tʃə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] ['sɜ:rmən] , [bəuθ] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	that	the	foresaid	preachers	deliver	their	sermons	,	both	in	Latin	and	English	,
和	那	这	前述	传道者	递送	他们的	布道	,	两个都	在	拉丁	和	英语	,

上述传教士用拉丁语和英语两种语言布道。

[baɪ] ['meməri] , [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] ,

by	memory	,	or	without	book	,
经过	记忆	,	或者	没有	书	,

凭记忆，或者不用书本

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['dʒʌdʒɪz] [məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

as	being	a	way	of	preaching	which	his	Majesty	judges	most	agreeable	to
作为	存在	一个	方式	的	布道	哪个	他的	威严	法官	最多	同意	到

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [tʃɜ:tʃɪz] ,

the	use	of	the	foreign	churches	,
这	使用	的	这	外国的	教堂	,

陛下认为这种布道方式最适合外国教会使用。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ,

and	to	the	custom	of	the	University	heretofore	,
和	到	这	风俗	的	这	大学	此前	,

并按照大学以往的惯例，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tendmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli]['eksəsaɪz] .

and	to	the	nature	and	intendment	of	that	holy	exercise	.
和	到	这	自然	和	意图	的	那	圣	锻炼	.

以及那项神圣活动的性质和目的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] ['premɪs] [meɪ] [biː; bi]['djuːli] [rɪ'gɑːdɪd]

"	And	that	his	Majesty's	commands	in	the	premisses	may	be	duly	regarded
"	和	那	他的	陛下的	命令	在	这	前提	可能	是	正式地	认为

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ,

and	observed	,
和	观察到	,

“并且，陛下在上述事项中的命令能够得到应有的重视和遵守，

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['fɑːðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] ,

his	Majesty's	farther	pleasure	is	,
他的	陛下的	更远	乐趣	是	,

陛下进一步的喜悦是，

[ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðeə(r)][heə(r)][æz; əz]

that	the	names	of	all	such	ecclesiastical	persons	as	shall	wear	their	hair	as
那	这	姓名	的	全部	这样的	教会的	人	作为	将	穿	他们的	头发	作为

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪtɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪmən] ,

heretofore	in	an	unfitting	imitation	of	the	fashion	of	laymen	,
此前	在	一个	不合适	模仿	的	这	时尚	的	外行	,

凡是留着与以往不同寻常的、模仿俗人发型的神职人员，其姓名都应予以公布。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

or	that	shall	continue	in	the	present	slothfull	way	of	preaching	,
或者	那	将	继续	在	这	展示	懒惰	方式	的	布道	,

或者继续以目前这种懒散的方式布道，

[biː; bi][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['sɪgnɪfaɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)]

be	from	time	to	time	signified	unto	me	by	the	Vice	-	Chancellor	for
是	从	时间	到	时间	表示	到	我	经过	这	副	-	校长	为了

[ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

由现任副校长不时向我指示，

[ə'pɒn][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [dɪs'pleʒə(r)] .

upon	pain	of	his	Majesty's	displeasure	.
之上	疼痛	的	他的	陛下的	不满	.

否则将触怒陛下。

" ['hævɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

"	Having	in	obedience	to	his	Majesty's	will	signified	thus	much	unto	you	,
"	拥有	在	服从	到	他的	陛下的	将要	表示	因此	很多	到	你	,

“遵照陛下的旨意，我已向你们传达了这些信息，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['redi] [kəm'plaɪəns] ;

I	shall	not	doubt	of	that	your	ready	compliance	;
我	将	不是	怀疑	的	那	你的	准备好	遵守	;

我丝毫不怀疑你会欣然配合；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn'tendz][tuː; tə][send][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌŋkʃnz]

and	the	rather	because	his	Majesty	intends	to	send	the	same	injunctions
和	这	相当	因为	他的	威严	意图	到	发送	这	相同的	禁令

['veri] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['ɒksfəd] ,

very	speedily	to	the	University	of	Oxford	,
非常	迅速地	到	这	大学	的	牛津	,

而且，更确切地说，是因为国王陛下打算很快向牛津大学发出同样的指令。

[huːm] [aiˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːkwəl][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['eksələnsiːz] ,

whom	I	am	assured	you	will	equal	in	all	other	excellencies	,
谁	我	是	保证	你	将要	平等的	在	全部	其他	卓越	,

我相信你在其他所有方面都会与他一样优秀。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;

and	so	in	obedience	to	the	king	;
和	所以	在	服从	到	这	国王	;

因此，他服从国王；

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]

especially	when	his	commands	are	so	much	to	the	honour	and	esteem	of
尤其	什么时候	他的	命令	是	所以	很多	到	这	荣誉	和	尊重	的

[ðæt] [rɪ'naʊnd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

that	renowned	University	,
那	著名	大学	,

尤其当他的命令对那所著名大学的荣誉和声望如此重要时，

[huːz] ['welfeə(r)][ɪz][səʊ] ['hɑːtɪli] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [ɪn'devə(r)] [baɪ] , ['mɪstə(r)]

whose	welfare	is	so	heartily	desired	,	and	shall	ever	be	endeavoured	by	,	Mr
谁	福利	是	所以	衷心地	想要的	,	和	将	曾经	是	努力	经过	,	先生

. [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] ,

.	Vice	-	Chancellor	,
.	副	-	校长	,

副校长先生衷心希望并将继续努力维护其福祉。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

"	Your	loving	friend	and	Chancellor	,
"	你的	爱	朋友	和	校长	,

你挚爱的朋友和校长，

" ['mɒnməθ] .

"	Monmouth	.
"	蒙茅斯	.

蒙茅斯。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [pek] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	believe	this	letter	,	or	something	like	it	,	was	published	by	Peck	in	his
"	我	相信	这	信	,	或者	某物	喜欢	它	,	曾是	已发布	经过	啄	在	他的

[dɪˌzɪdə'reɪtə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə] ,

Desiderata	Curiosa	,
理想	好奇心	,

"我相信这封信，或者类似的信件，曾被佩克发表在他的《好奇心箴言录》（Desiderata Curiosa）中。"

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .

and	also	by	Mr	.	Roberts	in	his	Life	of	Monmouth	.
和	还	经过	先生	.	罗伯茨	在	他的	生活	的	蒙茅斯	.

罗伯茨先生在他的《蒙茅斯传》中也有提及。

[ðə; ðɪ]['trænskrɪpt][aɪ][send][juː; jʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]

The	transcript	I	send	you	was	made	from	a	copy	in	the	handwriting	of
这	文字稿	我	发送	你	曾是	制成	从	一个	复制	在	这	手写	的

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌem 'es] . - . ,

Dr	.	Birch	in	the	Additional	MS	.	4162	.	,
博士	.	桦木	在	这	额外的	多发性硬化症	.	-	.	,

我寄给您的这份成绩单是根据伯奇博士在附加手稿 4162 中的手写副本制作的。

[ˌef 'əʊ] . - .

fo	.	230	.
fo	.	-	.

fo.230。

[dʒɒn] [bruːs] .

John	Bruce	.
约翰	布鲁斯	.

约翰·布鲁斯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] [-] ['daɪəri][ɒv; əv] ['tɒməs] ['bɜːtn] , [fɔːr][vɑːlz] . :

The	following	passage	occurs	in	Rutt's	Diary	of	Thomas	Burton	,	4	vols	.	:
这	下列的	通道	发生	在	鲁特的	日记	的	托马斯	伯顿	,	4	卷	.	:

以下段落出自鲁特所著《托马斯·伯顿日记》（共4卷）：

['koʊlbɜːrn] , - .

Colburn	,	1828	.
科尔伯恩	,	-	.

科尔伯恩，1828 年。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['ekstrækt; ɪk'strækt]

I	have	not	the	work	at	hand	,	but	from	a	MS	.	extract
我	有	不是	这	工作	在	手	,	但	从	一个	多发性硬化症	.	提炼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ,

from	the	same	,
从	这	相同的	,

我手头没有原稿，但根据一份手稿摘录如下：

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn][vɒl] .

believe	it	may	be	found	as	a	note	by	the	editor	in	vol	.
相信	它	可能	是	成立	作为	一个	笔记	经过	这	编辑	在	卷	.

相信可以在第 1 卷中找到编辑的注释。

[ai] . [piː] . - .

i	.	p	.	359	.
我	.	p	.	-	.

IP地址359。

" ['bɜːnɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪk'stempəri] ['priːtʃə(r)] .

"	Burnet	was	always	an	extempore	preacher	.
"	伯内特	曾是	总是	一个	即兴	牧师	.

“伯内特一直是一位即兴布道者。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

He	says	that	reading	is	peculiar	to	this	nation	,	and	cannot	be	induced	in	any	other	.
他	说道	那	阅读	是	奇特	到	这	国家	,	和	不能	是	诱导	在	任何	其他	.

他说，阅读是这个国家特有的，在其他任何国家都无法培养出来。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪskɔːs] [hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] [bɪ'fɔːhænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] - .

The	only	discourse	he	ever	wrote	beforehand	was	a	thanksgiving	sermon	before	the	queen	in	1705	.
这	仅有的	话语	他	曾经	写道	预先	曾是	一个	感恩	讲道	前	这	女王	在	-	.

他之前唯一写过的演讲稿是 1705 年在女王面前发表的感恩布道词。

[hiː; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] .

He	never	before	was	at	a	pause	in	preaching	.
他	绝不	前	曾是	在	一个	暂停	在	布道	.

他以前从未停止过布道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['stætʃuːt] , ['ɒbsəliːt] , [ðəʊ] [ˌʌnri'piːld] .

It	is	contrary	to	a	university	statute	,	obsolete	,	though	unrepealed	.
它	是	相反	到	一个	大学	法令	,	过时的	,	尽管	未废除	.

这违反了大学一项已过时但尚未废除的章程。

" [siː] . [eɪtʃ] . [piː] .
" C . H . P .
" C . H . P .

加州公路巡逻队

['braɪtn] , [dʒuːn] - .
Brighton , June 27 .
布莱顿 , 六月 - .

布莱顿，6月27日。

[lɔːd] [meə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] .
LORD MAYOR NOT A PRIVY COUNCILLOR .
主 市长 不是 一个 私处 议员 .

市长不是枢密院顾问。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 496 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第496页。）

[ðɪs] ['kwɪəri] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ɪn'vɒlv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,
This Query , and your answer , involve one or two important questions ,
这 询问 , 和 你的 回答 , 涉及 一 或者 二 重要的 问题 ,

这个问题以及您的回答，都涉及一到两个重要问题。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
which are worth a fuller solution than you have given .
哪个 是 值得 一个 更丰满 解决方案 比 你 有 给定 .

这些都值得一个比你给出的更完善的解决方案。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
The Lord Mayor is no more a Privy Councillor than he is Archbishop of
这 主 市长 是 不 更多的 一个 私处 议员 比 他 是 大主教 的
['kæntəbəri] .
Canterbury .
坎特伯雷 .

伦敦市长并非枢密院顾问，正如他并非坎特伯雷大主教一样。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , " [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [ðæt] ['vʌlgə(r)]['erə(r)] ,
The title of " Right Honourable , " which has given rise to that vulgar error ,
这 标题 的 " 正确的 尊敬的 , " 哪个 有 给定 上升 到 那 庸俗 错误 ,

“尊敬的阁下”这一头衔，正是导致这种庸俗错误的原因。

[ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɜːtəsi] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [lɔːd] ; " [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ,
is in itself a mere courtesy appended to the title of " Lord ; " which is also ,
是 在 本身 一个 仅仅 礼貌 附加 到 这 标题 的 " 主 ; " 哪个 是 还 ,

本身只是附加在“勋爵”头衔上的一种礼貌称呼；而且，

['pɒpjələli] , [ðəʊ] [nɒt] ['liːgəli] , ['gɪv(ə)n][hɪm] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækts] ,
popularly , though not legally , given him : for in all his own acts ,
广为人知 , 尽管 不是 合法地 , 给定 他 : 为了 在 全部 他的 自己的 行为 ,

虽然法律上并不认可，但民众普遍认为他值得被认可：因为在他所有的行为中，

[hiː; hi][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ə'fɪʃəli] [æz; əz] " [meə(r)] " ['əʊnli] .
he is designated officially as " Mayor " only .
他 是 指定的 官方 作为 " 市长 " 仅有的 .

他官方的头衔只有“市长”。

[ðə; ði] ['kɜːtəsi] - ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] [hiː; hi] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [jɔːk] ,
The courtesy - title of Lord he shares with the Mayors of Dublin and York ,
这 礼貌 - 标题 的 主 他 分享 和 这 市长 的 都柏林 和 约克 ,

他与都柏林市长和约克市长共享的尊称是“勋爵”。

[ðə; ði] [lɔːd] - ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [ɒv; əv] [djuːks] [ænd; ənd] ['mɑːkwis] , &

the	Lord	-	Advocate	of	Scotland	,	the	younger	sons	of	Dukes	and	Marquises	,	&
这	主	-	提倡	的	苏格兰	,	这	年轻	儿子们	的	公爵	和	侯爵夫人	,	&

[siː] . & [siː] . ,

c	.	&	c	.	,
c	.	&	c	.	,

苏格兰首席检察官、公爵和侯爵的幼子等等。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [baɪ] ['kɜːtəsi] " [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ;

and	all	such	Lords	are	styled	by	courtesy	"	Right	Honourable	;
和	全部	这样的	领主	是	风格	经过	礼貌	"	正确的	尊敬的	;

所有这些贵族都尊称为"尊敬的阁下";

" [ænd; ənd] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn]['vɜːtʃuː]

"	and	this	style	of	Right	Honourable	is	also	given	to	Privy	Councillors	in	virtue
"	和	这	风格	的	正确的	尊敬的	是	还	给定	到	私处	议员们	在	美德

[ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [lɔːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l]

of	their	proper	official	title	of	"	Lords	of	Her	Majesty's	Most	Honourable
的	他们的	恰当的	官方的	标题	的	"	领主	的	她	陛下的	最多	尊敬的

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

Privy	Council	.
私处	理事会	.

"而'尊敬的'这一称谓也授予枢密院顾问官，因为他们的正式头衔是'女王陛下最尊敬的枢密院大臣'。

" [səʊ] , [ðə; ði] " [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]['ædmərəlti] .

"	So	,	the	"	Right	Honourable	the	Lords	of	the	Treasury	and	Admiralty	.
"	所以	,	这	"	正确的	尊敬的	这	领主	的	这	财政部	和	海军部	.

"所以，尊敬的财政大臣和海军大臣们。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

"	So	much	for	the	title	.
"	所以	很多	为了	这	标题	.

标题就此作罢。

[ðə; ði][fækt]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['ɑːnsə(r)] ,

The	fact	stated	in	the	Editor's	answer	,
这	事实	声明	在	这	编辑的	回答	,

编辑答复中所述的事实是:

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

of	the	admission	of	the	Lord	Mayor	to	the	Council	Chamber	after	some
的	这	入学	的	这	主	市长	到	这	理事会	商会	后	一些

['klæmə(r)] ,

clamour	,
叫嚣	,

在一阵喧闹之后，市长被允许进入议会厅。

[ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

on	the	accession	of	William	IV	.	,	is	a	mistake	arising	out	of	the	following
在	这	加入	的	威廉	第四	.	,	是	一个	错误	产生	出去	的	这	下列的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

关于威廉四世登基一事，是由于以下情况造成的错误。

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ə; eɪ] ['lʌndən] [gə'zet] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪz] [ɪ'miːdiətli]

On	the	demise	of	the	crown	,	a	London	Gazette	Extraordinary	is	immediately
在	这	死亡	的	这	王冠	,	一个	伦敦	公报	非凡的	是	立即地

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

王位终结后，伦敦宪报立即出版特刊。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [ˈsɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n]
with 和 | **a** 一个 | **proclamation** 公告 | **announcing** 宣布 | **the** 这 | **death** 死亡 | **of** 的 | **one** 一 | **sovereign** 主权 | **and** 和 | **the** 这 | **accession** 加入
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of 的 | **the** 这 | **other** 其他 | **.** .

并发布公告，宣布一位君主驾崩，另一位君主继位。

[ðɪs] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [staɪlz] [ɪtˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] —
This 这 | **proclamation** 公告 | **styles** 风格 | **itself** 本身 | **to** 到 | **be** 是 | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这 | **—** —

这份声明自诩为——

" [pɪəz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
" " **Peers** 同龄人 | **Spiritual** 精神 | **and** 和 | **Temporal** 颞 | **of** 的 | **the** 这 | **Realm** 领域 | **,** , | **assisted** 协助 | **by** 经过 | **those** 那些 | **of** 的 | **the** 这 | **late** 晚的
['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
Privy 私处 | **Council** 理事会 | **,** ,

“王国的世俗和精神贵族，以及已故枢密院成员的协助，

[wɪð] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , ['ɔ:ldəmən] ,
with 和 | **numbers** 数字 | **of** 的 | **others** 其他的 | **,** , | **Gentlemen** 先生们 | **of** 的 | **Quality** 质量 | **,** , | **with** 和 | **the** 这 | **Lord** 主 | **Mayor** 市长 | **,** , | **Aldermen** 市议员 | **,** ,
[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
and 和 | **Citizens** 公民 | **of** 的 | **London** 伦敦 | **.** .

与众多其他人士，包括上流社会绅士、伦敦市长、市议员和伦敦市民。

" [ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" " **The** 这 | **proclamation** 公告 | **is** 是 | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这 | **Peers** 同龄人 | **alone** 独自的 | **,** , | **but** 但 | **assisted** 协助 | **by** 经过 | **the** 这 | **others** 其他的 | **.** .

“该公告仅由贵族们发布，但其他贵族也予以协助。”

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:m] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [diˈzɔlvz] [ðə; ði] ['prɪvi]
The 这 | **cause** 原因 | **of** 的 | **this** 这 | **form** 形式 | **is** 是 | **,** , | **that** 那 | **the** 这 | **demise** 死亡 | **of** 的 | **the** 这 | **crown** 王冠 | **dissolves** 溶解 | **the** 这 | **Privy** 私处
['kaʊns(ə)l] ,
Council 理事会 | **,** ,

这种形式的出现是因为王室的消亡导致枢密院解散。

[ænd; ənd] [ju:st] ([tɪl] ['mɒd(ə)n] [taɪmz]) [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði]
and 和 | **used** 用过的 | **(** (| **till** 直到 | **modern** 现代的 | **times** 时代 | **)**) | **to** 到 | **dissolve** 溶解 | **parliaments** 议会 | **,** , | **and** 和 | **abrogate** 废除 | **the** 这
[kəˈmɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
commissions 佣金 | **of** 的 | **the** 这 | **Judges** 法官 | **,** ,

并一直沿用至近代，用于解散议会和废除法官的委任状。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [wɜ:(r); wə(r)]
and 和 | **all** 全部 | **other** 其他 | **public** 民众 | **officers** 警官 | **;** ; | **so** 所以 | **that** 那 | **the** 这 | **Lords** 领主 | **Spiritual** 精神 | **and** 和 | **Temporal** 颞 | **were** 是
[ðə; ði]['əʊnli] [səbˈsɪstɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] .
the 这 | **only** 仅有的 | **subsisting** 生存 | **authority** 权威 | **.** .

以及所有其他公职人员；因此，属灵和属世的领主是唯一存在的权威。

[hens] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [prəu'kleim] [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] ,
Hence **they** **,** **of** **necessity** **,** **undertook** **the** **duty** **of** **proclaiming** **the** **new** **king** **,**
因此 他们 , 的 必要性 , 承担 这 责任 的 宣告 这 新的 国王 ,
[bʌt; bət] [-]
but **[** **10** **]**
但 [-]

因此，他们必然承担起宣布新国王的职责，但是[10]

[ðeɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [ðəm'selvz] " [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
they **fortified** **themselves** **"** **with** **the** **assistance** **of** **the** **principal** **gentlemen** **of**
他们 强化 他们自己 " 和 这 协助 的 这 主要的 先生们 的
['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ,
quality **,** **and** **of** **the** **Lord** **Mayor** **,**
质量 , 和 的 这 主 市长 ,

他们"在主要贵族绅士和市长的协助下"加强了防御。

['ɔ:ldəmən] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
Aldermen **,** **and** **Citizens** **.**
市议员 , 和 公民 .

市议员和市民。

" [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][fɜ:st] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ɔ:l] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]
" **This** **paper** **is** **first** **signed** **by** **the** **Peers** **,** **and** **then** **by** **all** **who** **happen** **to** **be**
" 这 纸 是 第一的 签名 经过 这 同龄人 , 和 然后 经过 全部 WHO 发生 到 是
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

"这份文件首先由贵族们签署，然后由所有在场的人签署。"

[prə'mɪskjuəsli] .
promiscuously **.**
滥交 .

滥交。

[æt; ət][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] - [nems] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] "
At **the** **accession** **of** **William** **IV** **.** **,** **there** **were** **about** **180** **names** **,** **of** **which** **"**
在 这 加入 的 威廉 第四 . , 那里 是 关于 - 姓名 , 的 哪个 "
[dʒeɪ] . ['kraʊdər] ,
J **.** **Crowder** **,**
J . 克劳德 ,

威廉四世登基时，大约有180个名字，其中包括"J. Crowder，

[meə(r)] , " [stændz][ðə; ði] 106th .
Mayor **,** **"** **stands** **the** **106th** **.**
市长 , " 站立 这 106th .

市长，"排名第106位。

[æt; ət][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] - [nems] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
At **the** **accession** **of** **Queen** **Victoria** **,** **there** **were** **about** **160** **names** **,** **of** **which**
在 这 加入 的 女王 维多利亚 , 那里 是 关于 - 姓名 , 的 哪个
" ['tɒməs] ['kelɪ] ,
" **Thomas** **Kelly** **,**
" 托马斯 凯莉 ,

维多利亚女王登基时，大约有160个名字，其中包括"托马斯·凯利"。

[meə(r)] , " [ɪz][ðə; ði] 111th .
Mayor **,** **"** **is** **the** **111th** **.**
市长 , " 是 这 111th .

市长是第 111 任。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][keɪsɪz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] , ['ʃerif] , [taʊn] [klɑːk] ,

And	in	both	cases	we	find	the	names	of	the	Aldermen	,	Sheriffs	,	Town	Clerk	,
和	在	两个都	案例	我们	寻找	这	姓名	的	这	市议员	,	警长	,	镇	职员	,

在这两种情况下，我们都找到了市议员、警长、镇书记员的名字。

['sɪti] [rɪ'membr(ə)nsə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , — ['praɪvət] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌɔːltə'geðə(r)]

City	Remembrancer	,	and	several	others	,	—	private	citizens	,	and	many	altogether
城市	记忆者	,	和	一些	其他的	,	—	私人的	公民	,	和	许多	共

['praɪvət] [p'ɜːsənz] ,

private	persons	,
私人的	人	,

城市纪念者，以及其他几位——私人公民，以及许多完全私人的人士，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	happened	to	come	to	the	palace	at	that	time	.
WHO	发生	到	来	到	这	宫殿	在	那	时间	.

当时恰巧来到宫里的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

It	is	obvious	that	all	this	has	nothing	to	do	with	the	Privy	Council	,
它	是	明显的	那	全部	这	有	没有什么	到	做	和	这	私处	理事会	,

很显然，这一切都与枢密院无关。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [nəʊ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪg'zɪsts] .

for	,	in	fact	,	at	that	moment	,	no	Privy	Council	exists	.
为了	,	在	事实	,	在	那	片刻	,	不	私处	理事会	存在	.

事实上，当时枢密院并不存在。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][æn; ən] ['aʊtwəd] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

But	while	these	things	are	going	on	in	an	outward	room	of	the	palace	,
但	尽管	这些	事物	是	去	在	在	一个	向外	房间	的	这	宫殿	,

但当这些事情在宫殿的外厅里发生时，

[weə(r)] ['evribɒdi] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,

where	everybody	is	admitted	,
在哪里	大家	是	承认	,

所有人都可以入内，

[ðə; ði] [njuː] ['sɒvrɪn] [kə'mændz] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]

the	new	sovereign	commands	the	attendance	of	the	late	Privy	Council	in	the
这	新的	主权	命令	这	出席	的	这	晚的	私处	理事会	在	这

['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,

council	chamber	,
理事会	房间	,

新君主命令已故枢密院成员出席枢密院会议。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ([aɪ] [sə'pəʊz] ['ɔːlweɪz]) [ˌɑːr 'iː] - [swɔːn] [ɒv; əv]

where	the	old	Privy	Councillors	are	generally	(	I	suppose	always	)	re	-	sworn	of
在哪里	这	老的	私处	议员们	是	一般来说	(	我	认为	总是	)	关于	-	宣誓	的

[ðə; ði] [njuː] ['kaʊns(ə)l] ;

the	new	council	;
这	新的	理事会	;

通常情况下（我想总是如此），原枢密院成员会在新一届枢密院中重新宣誓就职；

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ['sevrəl] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	and	there	are	prepared	and	promulgated	several	acts	of	the
和	然后	和	那里	是	准备	和	颁布	一些	行为	的	这

[njuː] ['sɒvrɪn] ,

new	sovereign	,
新的	主权	,

然后，新君主的几项法令被拟定并颁布。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['priːfɪkst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ['prez(ə)nt] .

to	which	are	prefixed	the	names	of	the	Privy	Councillors	present	.
到	哪个	是	前缀	这	姓名	的	这	私处	议员们	展示	.

前面加上出席的枢密院成员的姓名。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn]

to	this	council	chamber	the	Lord	Mayor	is	no	more	admitted	than	the	Town
到	这	理事会	房间	这	主	市长	是	不	更多的	承认	比	这	镇

[klɑːk] [wʊd] [biː; bi] ,

Clerk	would	be	,
职员	会	是	,

市长无权进入这个议会厅，就像市政书记员无权进入一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'pɪəd] .

and	to	these	acts	of	the	council	his	name	has	never	appeared	.
和	到	这些	行为	的	这	理事会	他的	姓名	有	绝不	出现	.

在这些议会决议中，他的名字从未出现过。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 27th [dʒuːn] , - ,

All	these	facts	appear	in	the	London	Gazettes	for	the	27th	June	,	1830	,
全部	这些	事实	出现	在	这	伦敦	公报	为了	这	27th	六月	,	-	,

所有这些事实都出现在1830年6月27日的《伦敦宪报》上。

[ænd; ənd][ðə; ði] 30th [dʒuːn] , - ; [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [prə'siːdɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['dʌblɪn] ;

and	the	30th	June	,	1837	;	and	similar	proceedings	took	place	in	Dublin	;
和	这	30th	六月	,	-	;	和	相似的	诉讼程序	采取	地方	在	都柏林	;

1837 年 6 月 30 日；都柏林也举行了类似的诉讼；

[ðəʊ] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [suː'pɜːfluəs] .

though	since	the	Union	the	practice	is	at	least	superfluous	.
尽管	自从	这	联盟	这	实践	是	在	至少	多余	.

不过，自从联邦成立以来，这种做法至少是多余的。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt]

This	establishes	the	rationale	of	the	case	,	but	there	is	a	precedent	that
这	建立	这	理由	的	这	案件	,	但	那里	是	一个	先例	那

[kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː] : —

concludes	it	:	—
结束	它	:	—

这确立了案件的理论依据，但已有先例可以得出结论：——

" [ɒn][ðə; ði] 27th [meɪ] , - , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hɑːli] , [ðen] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

"	On	the	27th	May	,	1768	,	Mr	.	Thomas	Harley	,	then	Lord	Mayor	of	London	,
"	在	这	27th	可能	,	-	,	先生	.	托马斯	哈雷	,	然后	主	市长	的	伦敦	,

“1768年5月27日，时任伦敦市长托马斯·哈利先生……”

[wɒz; wəz] [swɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] !

was	sworn	of	his	Majesty's	Most	Honourable	Privy	Council	!
曾是	宣誓	的	他的	陛下的	最多	尊敬的	私处	理事会	!

宣誓就任国王陛下最尊贵的枢密院成员！

" — [æn; ən] ['ɒnə(r)] ['nevə(r)] [sɪns] [kən'fɜːd] [ɒn] ['eni] [meə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːldəmən] ,

"	—	an	honour	never	since	conferred	on	any	Mayor	or	Alderman	,
"	—	一个	荣誉	绝不	自从	授予	在	任何	市长	或者	市议员	,

——此后从未有任何市长或市议员获得过这项荣誉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kənˈfəːd] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn]
and 和 **which** 哪个 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **conferred** 授予 **on** 在 **him** 他 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **already** 已经 **been** 到过
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɒdi] .
of 的 **that** 那 **body** 身体 **.** .

如果他原本就是那个身体的一部分，那么他就不可能被赋予那个身体。

[siː] .
C C **.** .

C.

[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR 博士 **.** .

博士

\- [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ʌʃɝz] [wɜːks] .
ELRINGTON'S - **EDITIONS** 版本 **OF** 的 **USSHER'S** 亚瑟的 **WORKS** 作品 **.** .

埃尔林顿出版社出版的厄舍尔作品集。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 496 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第496页。）

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [siː] . [peɪn] ,
In 在 **reply** 回复 **to** 到 **your** 你的 **correspondent** 通讯员 **C** C **.** . **Paine** 潘恩 **,** ,

回复您的来信人C. Paine：

[dʒʌn] . [aɪ] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈkwestɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk]
Jun 俊 **.** . **I** 我 **beg** 求 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **this** 这 **University** 大学 **has** 有 **recently** 最近 **requested** 请求 **me** 我 **to** 到 **undertake** 承担
[ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌʃɝz] [wɜːks] .
the 这 **completion** 完成 **of** 的 **Ussher's** 亚瑟的 **works** 作品 **.** .

俊：我谨说明，本校最近委托我完成乌舍尔的著作。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɛlrɪŋtən] [hæz; həz] [left] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈvɒljuːm] [ˈprɪntɪd] [ɒf] :
Dr 博士 **.** . **Elrington** 埃尔林顿 **has** 有 **left** 左边 **about** 关于 **half** 一半 **the** 这 **fourteenth** 第十四 **volume** 体积 **printed** 打印 **off** 离开 **:** :

埃尔林顿博士只印出了第十四卷的一半左右：

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsəˈtein] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
but 但 **I** 我 **have** 有 **found** 成立 **considerable** 大量 **difficulty** 困难 **in** 在 **ascertaining** 确定 **what** 什么 **he** 他 **intended** 故意的 **to** 到
[prɪnt] ,
print 打印 **,** ,

但我发现很难确定他打算印刷什么内容。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɑːf] .
or 或者 **what** 什么 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **printed** 打印 **,** , **in** 在 **the** 这 **remaining** 其余的 **half** 一半 **.** .

或者说，剩下的一半应该印些什么。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lektʃəz] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

The	printed	portion	contains	the	archbishop's	Theological	Lectures	,	in	reply	to
这	打印	部分	包含	这	大主教的	神学	讲座	,	在	回复	到

['belɑːˌmiːn] ,

Bellarmine	,
贝拉明	,

印刷部分收录了大主教对贝拉明的回应的神学讲座。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] . [[ˌtuː'tuː]] [ai][hæv; həv][faʊnd] [ə'mʌŋst] ['dɑːktər; draɪv] . -

never	before	published	.	[	2	]	I	have	found	amongst	Dr	.	Elrington's
绝不	前	已发布	.	[	2	]	我	有	成立	在	博士	.	-

['peɪpəz][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['sɜːrmən] ([ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

papers	a	volume	of	sermons	(	a	MS	.	of	the	latter	half	of	the
文件	一个	体积	的	布道	(	一个	多发性硬化症	.	的	这	后者	一半	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]) ,

seventeenth	century	)	,
第十七	世纪	)	,

从未出版过。[2] 我在埃尔林顿博士的遗稿中发现了一卷布道集（十七世纪下半叶的手稿），

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪt'self] , [tuː; tə] ['ʌʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti]

which	are	attributed	,	in	the	MS	.	itself	,	to	Ussher	;	but	the	authenticity
哪个	是	归因于	,	在	这	多发性硬化症	.	本身	,	到	亚瑟	;	但	这	真实性

[ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːrmən] [ɪz] ,

of	these	sermons	is	,
的	这些	布道	是	,

手稿本身将这些布道词归于乌舍尔名下；但这些布道词的真实性尚待考证。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

it	appears	to	me	,	very	doubtful	.
它	出现	到	我	,	非常	疑	.

在我看来，这非常值得怀疑。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .

I	therefore	hesitate	to	print	them	.
我	所以	犹豫	到	打印	他们	.

因此我犹豫是否要将它们打印出来。

[[ˌtuː'tuː]] - [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃər] , [piː] . - .

[	2	]	Elrington's	Life	of	Ussher	,	p	.	26	.
[	2	]	-	生活	的	亚瑟	,	p	.	-	.

[2] 埃尔林顿的《厄舍尔传》，第 26 页。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nti] [wiːks] , [baɪ] ['ʌʃər] ,

I	am	anxious	to	find	a	treatise	on	the	Seventy	Weeks	,	by	Ussher	,
我	是	焦虑的	到	寻找	一个	论文	在	这	七十	周	,	经过	亚瑟	,

我急于找到乌舍尔所著的关于七十个七的论著。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌns][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ˌem 'es] .

which	I	have	some	reason	to	think	once	existed	in	MS	.
哪个	我	有	一些	原因	到	思考	一次	存在	在	多发性硬化症	.

我有理由相信它曾经在微软存在过。

[ðɪs] [trækt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [frɒm; frəm] [rev] . ['eks 'eks] .

This	tract	,	with	another	on	the	question	of	the	Millennium	,	from	Rev	.	xx	.
这	通道	,	和	其他	在	这	问题	的	这	千年	,	从	牧师	.	xx	.

[fɔːr] . ,

4	:	,
4	.	,

这篇小册子，连同另一篇关于千禧年问题的小册子，出自《启示录》20:4。

[fɔːmd] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][diː] . [diː] . ,

formed	the	exercises	which	he	performed	for	the	degree	of	D	.	D	.	,
形成	这	练习	哪个	他	执行	为了	这	程度	的	D	.	D	.	,

他将这些练习融入到他攻读博士学位时所做的练习中。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] - :

at	the	commencement	of	the	University	in	1612	:
在	这	开始	的	这	大学	在	-	:

1612年大学创立之初：

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛlrɪŋtən] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ([ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [mis'teik] [hɪz; ɪz]

and	I	remember	Dr	.	Elrington	telling	me	(	if	I	did	not	mistake	his
和	我	记住	博士	.	埃尔林顿	讲述	我	(	如果	我	做过	不是	错误	他的

['miːnɪŋ]) ,

meaning	)	,
意义	)	,

我还记得埃尔林顿博士告诉我（如果我没理解错他的意思的话），

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['vɒljuːm] .

that	he	intended	to	print	them	in	the	fourteenth	volume	.
那	他	故意的	到	打印	他们	在	这	第十四	体积	.

他打算将它们刊登在第十四卷中。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ʌʃɜːz] [ˌem es 'es] . ,

My	difficulty	is	,	that	I	cannot	find	them	amongst	Ussher's	MSS	.	,
我的	困难	是	,	那	我	不能	寻找	他们	在	亚瑟的	MSS	.	,

我的困难在于，我无法在厄舍尔的手稿中找到它们。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	I	do	not	know	where	they	are	to	be	had	.
和	我	做	不是	知道	在哪里	他们	是	到	是	有	.

我不知道哪里可以买到它们。

[sʌm; səm] [ɪm'pɜːfɪkt] ['frægmənts][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nti] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ˌem 'es] . [ɪn]

Some	imperfect	fragments	on	the	Seventy	Weeks	are	preserved	in	MS	.	in
一些	不完善	片段	在	这	七十	周	是	保存完好	在	多发性硬化症	.	在

['trɪnətɪ] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] ,

Trinity	College	Library	,
三位一体	大学	图书馆	,

一些关于七十周的残缺不全的片段保存在三一学院图书馆的手稿中。

[ɪn] [ʌʃɜːz] ['ɔːtəgrɑːf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

in	Ussher's	autograph	;	but	they	are	far	too	crude	and	unfinished	for
在	亚瑟的	签名	;	但	他们	是	远的	也	原油	和	未完成	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

这些手稿是厄舍尔的亲笔签名；但它们过于粗糙和未完成，不适合出版。

[ðə; ði][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkə] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz] [keɪvz] [skrɪp'tɔːriz]

The	Bibliotheca	Theologica	,	a	work	on	the	same	plan	as	Cave's	Scriptores
这	图书馆	神学	,	一个	工作	在	这	相同的	计划	作为	洞穴的	脚本

[ɛkliːziːæstːtʃi] , [ɪg'zɪsts][ɪn] [ˌem 'es] .

Ecclesiastici	,	exists	in	MS	.
教会	,	存在	在	多发性硬化症	.

《神学图书馆》（Bibliotheca Theologica）是一部与凯夫的《教会史学家》（Scriptores Ecclesiastici）采用相同编纂方法的作品，现存手稿。

[ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒd'liːən] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪn]['dʌblɪn] .

in	the	Bodleian	Library	,	and	a	copy	from	the	Bodleian	MS	.	is	in	Dublin	.
在	这	博德利图书馆	图书馆	,	和	一个	复制	从	这	博德利图书馆	多发性硬化症	.	是	在	都柏林	.

藏于博德利图书馆，博德利手稿的副本现藏于都柏林。

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;

This	work	has	not	been	included	in	Dr	.	Elrington's	edition	;
这	工作	有	不是	到过	包括	在	博士	.	-	版	;

这部作品没有收录在埃尔林顿博士的版本中；

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	remember	his	discussing	the	subject	with	me	,	and	deciding	not	to	print	it	.
和	我	记住	他的	讨论	这	主题	和	我	,	和	决定	不是	到	打印	它	.

我记得他曾和我讨论过这个问题，并决定不发表。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : — [wʌn] .

His	reasons	were	these	:	—	1	.
他的	原因	是	这些	:	—	1	.

他的理由如下：——1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəm'pliːt] . [ˌtuː'tuː] .

It	is	an	unfinished	work	,	which	the	archbishop	did	not	live	to	complete	.	2	.
它	是	一个	未完成	工作	,	哪个	这	大主教	做过	不是	居住	到	完全的	.	2	.

这是一项未完成的工作，大主教没能在有生之年完成它。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['erə(r)z] ,

It	is	full	of	errors	,
它	是	满的	的	错误	,

它错误百出，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪn'kriːst] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] ['iːzəli] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'rekt] ;

which	our	present	increased	materials	and	knowledge	of	the	subject	would	easily	enable	us	to	correct	;
哪个	我们的	展示	增加	材料	和	知识	的	这	主题	会	容易地	使能够	我们	到	正确的	;

凭借我们目前不断增加的资料和知识，我们完全可以很容易地纠正这些问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [swel] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] . [θriː] .

but	the	correction	of	them	would	swell	the	work	to	a	considerable	extent	.	3	.
但	这	更正	的	他们	会	膨胀	这	工作	到	一个	大量	程度	.	3	.

但要纠正这些问题，工作量将会大大增加。3.

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [juːst] , [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [kwəʊtid][baɪ] [keɪv] ,

The	work	was	used	,	and	is	frequently	quoted	by	Cave	,
这	工作	曾是	用过的	,	和	是	频繁地	引	经过	洞穴	,

凯夫曾使用过这部作品，并且经常引用它。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	seems	to	have	published	the	most	valuable	parts	of	it	.
WHO	似乎	到	有	已发布	这	最多	有价值的	部分	的	它	.

似乎有人发表了其中最有价值的部分。

[ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː]

Its	publication	,	therefore	,	would	not	add	anything	to	our	knowledge	,	whilst	it
它是	发布	,	所以	,	会	不是	添加	任何事物	到	我们的	知识	,	而	它

[wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'trækt] ,

would	probably	detract	,
会	大概	减损	,

因此，发表这篇文章并不会增进我们的知识，反而可能会减少我们的知识。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌn'feəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seldəm]

however	unfairly	,	from	the	archbishop's	reputation	:	for	the	public	seldom
然而	不公平	,	从	这	大主教的	名声	:	为了	这	民众	很少

[meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] . [fɔːr] .

make	allowances	for	an	unfinished	work	.	4	.
制作	津贴	为了	一个	未完成	工作	.	4	.

然而，从大主教的名誉来看，这并不公平：因为公众很少会宽容未完成的工作。4.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [θriː] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] ;

It	would	probably	make	three	,	if	not	four	volumes	;
它	会	大概	制作	三	, 如果		不是	四	卷	;

它可能至少会出三卷，甚至四卷；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛlrɪŋtən] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and	Dr	.	Elrington	did	not	think	its	publication	of	sufficient	importance
和	博士	.	埃尔林顿	做过	不是	思考	它是	发布	的	充足的	重要性

[tuː; tə] ['wɒrənt] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .

to	warrant	so	great	an	addition	to	the	cost	and	bulk	of	the	Works	.
到	保证	所以	伟大的	一个	添加	到	这	成本	和	大部分	的	这	作品	.

埃尔林顿博士认为，该书的出版并不具有足够的意义，不值得为此增加如此大的成本和篇幅。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θiː'blədʒi] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪs'kleɪm] [baɪ] ['ʌʃər] [hɪm'self] ([ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	System	of	Theology	having	been	disclaimed	by	Ussher	himself	(	although	it	is
这	系统	的	神学	拥有	到过	已声明	经过	亚瑟	他自己	(	虽然	它	是

[kwəʊtid][æz; əz][hɪz; ɪz][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

quoted	as	his	by	the	Committee	of	the	Privy	Council	in	their	decision	of
引	作为	他的	经过	这	委员会	的	这	私处	理事会	在	他们的	决定	的

[ðə; ði] " ['gɔːrhæm] [keɪs] ") ,

the	"	Gorham	Case	"	)	,
这	"	戈勒姆	案件	"	)	,

乌舍尔本人已否认其神学体系（尽管枢密院委员会在"戈勒姆案"的裁决中将其引述为他的著作），

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛlrɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌʃɝz]

has	not	been	included	by	Dr	.	Elrington	in	the	collection	of	Ussher's
有	不是	到过	包括	经过	博士	.	埃尔林顿	在	这	收藏	的	亚瑟的

[wɜːks] .

works	.
作品	.

埃尔林顿博士并未将此作品收录到厄舍尔的作品集中。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [peɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	shall	be	much	obliged	to	MR	.	Payne	,	or	to	any	other	of	your
我	将	是	很多	有义务	到	先生	.	佩恩	,	或者	到	任何	其他	的	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

我将非常感谢佩恩先生或贵方其他任何一位通信者。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['triːtiziz] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [wiːks]

if	he	will	give	me	any	information	respecting	the	treatises	on	the	Seventy	Weeks
如果	他	将要	给	我	任何	信息	尊重	这	论文	在	这	七十	周

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

and	on	the	Millennium	,
和	在	这	千年	,

如果他能给我提供任何有关七十个七和千禧年的论著的信息，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ]

or	any	other	advice	which	may	assist	me	in	the	completion	of	the	fourteenth
或者	任何	其他	建议	哪个	可能	协助	我	在	这	完成	的	这	第十四

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

或者其他任何有助于我完成第十四卷的建议。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

I	may	add	,	that	it	is	my	intention	,
我	可能	添加	,	那	它	是	我的	意图	,

我还要补充一点，这正是我的意图。

[wɪð] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] , [ɒv; əv] [-]

with	the	able	assistance	of	my	learned	friend	Dr	.	Reeves	,	of	[	11	]
和	这	有能力的	协助	的	我的	学习	朋友	博士	.	里夫斯	,	的	[	-	]

在我的博学朋友里夫斯博士的鼎力协助下，[11]

[ˌbæli'miːnə] , [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ʌʃɜːz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'paɪld]

Ballymena	,	to	print	a	complete	index	to	Ussher's	Works	,	which	will	be	compiled
巴利米纳	,	到	打印	一个	完全的	指数	到	亚瑟的	作品	,	哪个	将要	是	编译

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] ,

by	Dr	.	Reeves	,
经过	博士	.	里夫斯	,

巴利米纳将印刷由里夫斯博士编纂的乌舍尔著作全集索引。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	is	now	in	active	preparation	.
和	是	现在	在	积极的	准备	.

目前正在积极筹备中。

[ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪ'mɔːdɪə] , [ænd; ənd]

The	references	to	the	more	important	works	,	such	as	the	Primordia	,	and
这	参考	到	这	更多的	重要的	作品	,	这样的	作为	这	原基	,	和

['æn(ə)lz] ,

Annals	,
志	,

文中提及了一些更重要的著作，例如《原始史》和《编年史》。

[wɪl] [biː; bi] [səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'dɪʃnz] ,

will	be	so	contrived	as	to	be	applicable	to	the	old	editions	,
将要	是	所以	人为的	作为	到	是	适用的	到	这	老的	版本	,

将会经过精心设计，使其适用于旧版本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

as	well	as	to	Dr	.	Elrington's	edition	.
作为	出色地	作为	到	博士	.	-	版	.

以及埃尔林顿博士的版本。

[ðɪs] ['ɪndeks] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] .

This	Index	will	form	the	seventeenth	volume	of	the	Works	.
这	指数	将要	形式	这	第十七	体积	的	这	作品	.

本索引将构成该作品集的第十七卷。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [tɒd] .
James H . Todd .
詹姆斯 H . 托德 .

詹姆斯·H·托德。

['trɪnəti] [kɑ:l] . , ['dʌblɪn] , [dʒu:n] - . - .
Trinity Coll . , Dublin , June 21 . 1851 .
三位一体 科尔 . , 都柏林 , 六月 - . - .

都柏林三一学院，1851年6月21日。

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[maɪnd][jɔ:(r); jə(r)][pi:][ænd; ənd][kju:] ([vɒl] . [θri:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - . - . - .) .
Mind your P's and Q's (Vol . iii . , pp . 328 . 357 . 463 . 523 .) .
头脑 你的 P 的 和 问题 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - . - .) .

注意你的言行举止（第 3 卷，第 328、357、463、523 页）。

— [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [freɪz] " [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)][pi:][ænd; ənd][kju:] " [wɒz; wəz]
— I have always thought that the phrase " Mind your P's and Q's " was
— 我 有 总是 想法 那 这 短语 " 头脑 你的 P 的 和 问题 " 曾是
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʊ:l] - [ru:m] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] .
derived from the school - room or the printing - office .
衍生的 从 这 学校 - 房间 或者 这 印刷 - 办公室 .

我一直认为"注意言行"这句话源于学校教室或印刷厂。

[ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] " [pi:] " [ænd; ənd] " [kju:] " [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [taɪp] ,
The forms of the small " p " and " q " in the Roman type ,
这 表格 的 这 小的 " p " 和 " q " 在 这 罗马 类型 ,

罗马字体中小写字母"p"和"q"的形状

[hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntərz] [ə'prentɪs] .
have always been puzzling to the child and the printer's apprentice .
有 总是 到过 令人费解 到 这 孩子 和 这 打印机的 学徒 .

一直以来，这都令孩子和印刷学徒感到困惑。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [daʊn] - [wɔ:d] [strəʊk] [ɪz][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ;
In the one , the down - ward stroke is on the left of the oval ;
在 这 一 , 这 向下 - 病房 中风 是 在 这 左边 的 这 椭圆形 ;

其中，向下的笔画位于椭圆的左侧；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
in the other , on the right .
在 这 其他 , 在 这 正确的 .

另一边，在右边。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vɜ:st] ,
Now , when the types are reversed ,
现在 , 什么时候 这 类型 是 反转 ,

现在，当类型颠倒过来时，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]
as they are when in the process of distribution they are returned by the
作为 他们 是 什么时候 在 这 过程 的 分配 他们 是 返回 经过 这
[kəm'pɒzɪtə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
compositor to his case ,
排字机 到 他的 案件 ,

当它们在分发过程中被排版员放回印刷机时，它们就是这样的。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪntə(r)][ɪz]['pʌz(ə)ld][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] " [pi:] " [frɒm; frəm]

the	mind	of	the	young	printer	is	puzzled	to	distinguish	the	"	p	"	from
这	头脑	的	这	年轻的	打印机	是	困惑	到	区分	这	"	p	"	从

[ðə; ði] " [kju:] . " [ɪn] ['sɔ:tɪŋ] [paɪ] ,

the	"	q	.	"	In	sorting	pie	,
这	"	q	.	"	在	排序	馅饼	,

这位年轻印刷工的大脑一片混乱，难以区分字母"p"和"q"。在对馅饼进行排序时，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [hi:p] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

or	a	mixed	heap	of	letters	,
或者	一个	混合	堆	的	信件	,

或者一堆混杂的信件，

[weə(r)] [ðə; ði] " [pi:] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kju:] " [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] ['lɛtəz]

where	the	"	p	"	and	the	"	q	"	are	not	in	connexion	with	any	other	letters
在哪里	这	"	p	"	和	这	"	q	"	是	不是	在	连接	和	任何	其他	信件

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

forming	a	word	,
成型	一个	单词	,

其中"p"和"q"不与其他任何字母连接以组成单词，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [seɪ]

I	think	it	would	be	almost	impossible	for	an	inexperienced	person	to	say
我	思考	它	会	是	几乎	不可能的	为了	一个	缺乏经验	人	到	说

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

which	is	which	upon	the	instant	.
哪个	是	哪个	之上	这	立即的	.

我认为对于一个没有经验的人来说，几乎不可能立刻分辨出哪个是哪个。

" [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)][pi:][ænd; ənd][kju:] " — [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ,

"	Mind	your	p's	and	q's	"	—	I	write	it	thus	,
"	头脑	你的	的	和	问题	"	—	我	写	它	因此	,

"注意你的言行举止"——我这样写。

[ænd; ənd][nɒt] " [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)][pi:][ænd; ənd][kju:] " — [hæz; həz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən]

and	not	"	Mind	your	P's	and	Q's	"	—	has	a	higher	philosophy	than
和	不是	"	头脑	你的	P 的	和	问题	"	—	有	一个	更高	哲学	比

[maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kju:z] ,

mind	your	toupées	and	your	queues	,
头脑	你的	假发	和	你的	队列	,

而不是"注意你的言行举止"——它比"注意你的假发和辫子"具有更高的哲学意义。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

which	are	things	essentially	different	,	and	impossible	to	be	mistaken	.
哪个	是	事物	本质上	不同的	,	和	不可能的	到	是	错误	.

它们是本质上不同的事物，不可能混淆。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [hæv; həv] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [smɔ:l] ['dɪfərənsɪz] ; [du:; də][nɒt][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ə'pærənt]

It	means	,	have	regard	to	small	differences	;	do	not	be	deceived	by	apparent
它	方法	,	有	看待	到	小的	差异	;	做	不是	是	受骗	经过	明显

[ri'zembləns] ;

resemblances	;
相似之处	;

意思是，要注重细微差别；不要被表面的相似之处所迷惑；

[lɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [θɪŋz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ;

learn	to	discriminate	between	things	essentially	distinct	,	but	which	look	the	same	;
学习	到	辨析	之间	事物	本质上	清楚的	,	但	哪个	看	这	相同的	;

[bi:; bi] [əb'zɜ:vənt] ; [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .

be	observant	;	be	cautious	.
是	观察者	;	是	谨慎	.

学会区分本质上不同但外观相同的事物；要细心观察；要谨慎。

[tʃɑːlz] [naɪt] .
Charles **Knight** **.**
查尔斯 骑士 .

查尔斯·奈特。

['sɪəriəs] - ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Serius **Seriadesque** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **494** **.** **)** **.**
严肃 - (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Serius Seriadesque（第三卷，第 494 页）。

— [ɪl]['sɪərioʊ] , [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði]['ædɑː] , [wɪtʃ] [fɔːls]['ɪntuː][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] .
— **Il** **Serio** **,** **a** **tributary** **to** **the** **Adda** **,** **which** **falls** **into** **the** **Po** **.**
— il 严肃 , 一个 支流 到 这 Adda , 哪个 瀑布 进入 这 波 .

—伊尔塞里奥河，是阿达河的支流，阿达河最终汇入波河。

[ɪl]['sɪərioʊ][ɪz] , [laɪk][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][fəʊm] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn]
Il **Serio** **is** **,** **like** **the** **Po** **,** **remarkable** **for** **the** **quantity** **of** **foam** **floating** **upon**
il 严肃 是 , 喜欢 这 波 , 卓越 为了 这 数量 的 泡沫 漂浮的 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

伊尔塞里奥河和波河一样，以河面上漂浮的大量泡沫而闻名。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [θruː] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] .
and **also** **for** **disappearing** **under** **ground** **,** **through** **part** **of** **its** **course** **.**
和 还 为了 消失 在下面 地面 , 通过 部分 的 它是 课程 .

而且，它的一部分河道还会消失在地下。

[diː]['kæm(ə)rə] .
De **Camera** **.**
德 相机 .

德卡梅拉。

['kæθərin] ['bɑːtən] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Catharine **Barton** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **pp** **.** **328** **.** **434** **.** **)** **.**
凯瑟琳 巴顿 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

Catharine Barton（第 3 卷，第 328、434 页）。

— [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [ðə; ði]
— **A** **correspondent** **has** **asked** **what** **was** **the** **maiden** **name** **of** **this** **lady** **,** **the**
— 一个 通讯员 有 问 什么 曾是 这 少女 姓名 的 这 女士 , 这
['wɪdəʊ] ,
widow **,**
寡妇 ,

一位记者询问这位寡妇的娘家姓氏。

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bɑːtən] .
as **he** **calls** **her** **,** **of** **Colonel** **Barton** **.**
作为 他 呼叫 她 , 的 上校 巴顿 .

他称她为巴顿上校。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɒntəgjuː] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
I **have** **a** **note** **of** **Charles** **Montagu** **,** **writing** **of** **her** **as** **"** **the** **beautiful**
我 有 一个 笔记 的 查尔斯 蒙塔古 , 写作 的 她 作为 " 这 美丽的
,
,
,

我有一张查尔斯·蒙塔古的便条，他写道，她"美丽动人"。

['wɪti] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['kæθərin] ['bɑːtən] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

witty	,	and	accomplished	Catharine	Barton	,	"	and	have	marked	her	as
机智	,	和	完成	凯瑟琳	巴顿	,	"	和	有	标记	她	作为

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['bɑːtən] ,

the	daughter	of	Major	Barton	,
这	女儿	的	主要的	巴顿	,

机智聪颖、才华横溢的凯瑟琳·巴顿，并被认定为巴顿少校的女儿。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [faɪnd][maɪ] [ɔː'θɒrəti] .

but	cannot	find	my	authority	.
但	不能	寻找	我的	权威	.

但我找不到我的授权文件。

[wɒt] [f'ɒləʊz] [ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ðəʊ]

What	follows	is	hardly	likely	to	be	of	use	to	your	correspondent	,	though
什么	跟随	是	几乎	可能	到	是	的	使用	到	你的	通讯员	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

it	may	,
它	可能	,

以下内容对您的来信者来说可能用处不大，尽管也可能有用。

['pɒsəbli] , [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

possibly	,	suggest	to	him	a	channel	of	inquiry	.
可能	,	建议	到	他	一个	渠道	的	询问	.

或许可以建议他通过某种渠道进行询问。

[ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['tʃɑːməz] ['mærid] ['kæθərin] ['ɛkɪnz] , [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv]

The	Rev	.	Alexander	Chalmers	married	Catharine	Ekins	,	a	niece	of
这	牧师	.	亚历山大	查尔默斯	已婚	凯瑟琳	埃金斯	,	一个	侄女	的

['mɪstə(r)] . [kɑːnduːɪt] ,

Mr	.	Conduitt	,
先生	.	导管	,

亚历山大·查尔默斯牧师与康杜伊特先生的侄女凯瑟琳·埃金斯结婚。

[tuː; tə] [huːz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːdiən] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

to	whose	daughter	he	was	guardian	after	her	father's	death	.
到	谁	女儿	他	曾是	监护人	后	她	父亲的	死亡	.

他曾担任他女儿的监护人，女儿的父亲去世后，他一直照顾着她。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːməz] [hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['rektə(r)][ɔː(r)]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['bɑːtən] ,

Mrs	.	Chalmers	had	a	brother	who	was	rector	or	vicar	of	Barton	,
太太	.	查尔默斯	有	一个	兄弟	WHO	曾是	校长	或者	牧师	的	巴顿	,

[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .

Northamptonshire	.
北安普敦郡	.

查尔默斯夫人有一个兄弟，是北安普敦郡巴顿的教区长或牧师。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['tʃɑːməz] [wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪn] ['kəʊlmən] , ['lʌndən] ,

Alexander	Chalmers	was	rector	of	St	.	Katharine	Coleman	,	London	,
亚历山大	查尔默斯	曾是	校长	的	英石	.	凯瑟琳	科尔曼	,	伦敦	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɜːrstoʊ] , ['sʌri] ;

and	of	Burstow	,	Surrey	;
和	的	伯斯托	,	萨里	;

亚历山大·查尔默斯曾任伦敦圣凯瑟琳·科尔曼教堂和萨里郡伯斯托教堂的牧师；

[klɑːk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , ['həʊbən] ; ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd]

clerk	of	St	.	Andrew's	,	Holborn	;	chaplain	to	the	forces	at	Gibraltar	and
职员	的	英石	.	安德鲁的	,	霍尔本	;	牧师	到	这	力量	在	直布罗陀	和

[pɔːt] [mɑː'hɔː] :

Port	Mahon	:
港口	马洪	:

圣安德鲁教堂（霍尔本）的书记员；直布罗陀和马翁港部队的随军牧师：

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] :

he	died	in	1745	,	and	was	buried	in	St	.	Katharine's	:
他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	英石	.	凯瑟琳的	:

他于1745年去世，葬于圣凯瑟琳教堂：

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['ɛkɪnz] , [ɒv; əv] ['rʌʃdən] , [ɪn]

his	wife	was	of	the	family	of	Ekins	,	of	Rushden	,	in
他的	妻子	曾是	的	这	家庭	的	埃金斯	,	的	拉什登	,	在

[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .

Northamptonshire	.
北安普敦郡	.

他的妻子是北安普敦郡拉什登的埃金斯家族的成员。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['ʧɑːməz] [raɪts] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd]

On	August	12	,	1743	,	Alexander	Chalmers	writes	,	"	This	will	be	delivered
在	八月	-	,	-	,	亚历山大	查尔默斯	写	,	"	这	将要	是	发表

[juː; jʊ][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n][luː'tenənt] .

you	by	my	cousin	Lieut	.
你	经过	我的	表哥	中尉	.

1743 年 8 月 12 日，亚历山大·查尔默斯写道：“这将由我的表兄中尉交给你。”

['mæθjuː] ['bɑːtən] , " ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] :

Mathew	Barton	,	"	probably	his	wife's	cousin	:
马修	巴顿	,	"	大概	他的	妻子的	表哥	:

马修·巴顿，“可能是他妻子的表弟：

[ɪn][ə'nʌðə(r)]['letə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [mɪs] [kɑːnduːɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] .

in	another	letter	he	speaks	of	Miss	Conduitt	as	his	wife's	cousin	.
在	其他	信	他	说话	的	错过	导管	作为	他的	妻子的	表哥	.

在另一封信中，他称康杜伊特小姐是他妻子的表妹。

['mɪstə(r)] . [kɑːnduːɪt] [daɪd] 23rd [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

Mr	.	Conduitt	died	23rd	of	May	,	1737	,
先生	.	导管	死亡	23rd	的	可能	,	-	,

康杜伊特先生于1737年5月23日去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] " [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] " [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn]

and	his	widow's	"	unexpected	death	"	seems	to	be	alluded	to	in	a	letter	in
和	他的	寡妇的	"	意外	死亡	"	似乎	到	是	暗示	到	在	一个	信	在

- .

1740	.
-	.

他的遗孀“意外去世”似乎在 1740 年的一封信中有所提及。

[diː]['kæm(ə)rə] .

De	Camera	.
德	相机	.

德卡梅拉。

[ɔːl'tɪrɪəs] ['ɔːrbɪs][pə'pɑː] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .

Alterius	Orbis	Papa	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	497	.	)	.
另类	奥比斯	爸爸	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

Alterius Orbis Papa（第三卷，第 497 页）。

— [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . - [es] [ɪn'fɔːmənt] [θɪŋks] ,

—	This	was	not	,	as	A	.	B	.	'	s	informant	thinks	,
—	这	曾是	不是	,	作为	一个	.	B	.	-	s	线人	思考	,

—这并非像AB的线人所认为的那样，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [bɪ'stəʊd] [baɪ]['eni][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['pɒntɪf] [ə'pɒn]['eni] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp]

a	title	of	honour	bestowed	by	any	Supreme	Pontiff	upon	any	Archbishop
一个	标题	的	荣誉	授予	经过	任何	最高	教皇	之上	任何	大主教

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

of	Canterbury	,
的	坎特伯雷	,

由任何一位教宗授予任何一位坎特伯雷大主教的荣誉称号

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['vɜ:b(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [pɑ:st] [baɪ][pəʊp] ['ɜ:bən] [ˌaɪ 'aɪ] . [ə'pɒn][ˌes 'ti:] . ['ænselm] ,

but	a	mere	verbal	compliment	passed	by	Pope	Urban	II	.	upon	St	.	Anselm	,
但	一个	仅仅	口头	赞扬	通过了	经过	教皇	城市的	二	.	之上	英石	.	安瑟伦	,

但这仅仅是教皇乌尔班二世对圣安瑟伦的口头赞扬而已。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [went] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][æt; ət] [rəʊm] .

when	the	latter	went	to	consult	the	former	at	Rome	.
什么时候	这	后者	去	到	咨询	这	以前的	在	罗马	.

后者前往罗马向前者请教。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɜ:r'veɪz] , [ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [hu:] [telz] [ˌju: 'es] :

The	words	are	those	of	Gervase	,	the	monk	of	Canterbury	,	who	tells	us	:
这	字	是	那些	的	格瓦斯	,	这	僧	的	坎特伯雷	,	WHO	讲述	我们	:

这段话出自坎特伯雷的修士格瓦斯之口，他告诉我们：

" [tæntəm] ['i:ˌdʒʌs] - - , [ʌt] [ju:m] (-) [ɔ:l'tɪrɪəs] ['ɔ:rbɪs]['pæpæm] - (

"	Tantam	ejus	gratiam	habuit	,	ut	eum	(	Anselmum	)	alterius	orbis	papam	vocaret	(
"	坦塔姆	ejus	-	-	,	ut	埃姆	(	-	)	另类	奥比斯	帕帕姆	-	(

[ɜ:r'beɪnəs][pə'pɑ:]) . " — [ed] .

Urbanus	papa	)	.	"	—	Ed	.
乌尔班纳斯	爸爸	)	.	"	—	艾德	.

“Tantam ejus gratiam habuit, ut eum (Anselmum) alterius orbis papam vocaret (Urbanus papa)。”——Ed.

['twaɪzdən] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .

Twysden	,	ii	.	1327	.
特威斯登	,	二、	.	-	.

特威斯登，二世，1327 年。

- , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

Eadmer	,	who	was	with	the	archbishop	when	he	went	to	Italy	,
-	,	WHO	曾是	和	这	大主教	什么时候	他	去	到	意大利	,

埃德默当时和大主教一起去了意大利。

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [poʊps] [ɪk'spreʃ(ə)nz] :

gives	the	following	as	the	Pope's	expressions	:
给予	这	下列的	作为	这	教皇的	表达式	:

以下是教皇的讲话：

" [kʌmk] ['ɪ'lʌm] , - ['hɑ:mɪnɛm] [kʌŋktɪs] - ['ɑ:rtiəm] - - , [prəʊ]

"	Cumque	illum	,	utpote	hominem	cunctis	liberalium	artium	disciplinis	innutritum	,	pro
"	cumque	照明	,	-	人	坎蒂斯	-	艺术	-	-	,	专业

[-] - [et]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ,

magistro	teneamus	et	quasi	comparem	,
大师	-	等	准	-	,

“Cumque illum，utpote hominem cunctisliberalium artium disciplinis innutritum，pro magistro teneamus et quasi comparem，

[vɛlət] [ɔ:l'tɪrɪəs] ['ɔ:rbɪs] [æpɔstɔlɪkəm] [et]

velut	alterius	orbis	Apostolicum	et
天鹅绒	另类	奥比斯	宗座	等

使徒等人的圣旨

- [dʒʊr] - - .
Patriarcham jure venerandum censeamus .
- 法尔 - - .

Patriarcham jure venerandum censeamus。

" — [ˌeɪ 'eɪ] .
" — AA .
" — AA .

—AA。

[ˌes 'es] .
SS .
SS .

SS。

['eɪprəlɪs] , [tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Aprilis , t . ii . 886 .
阿普里斯 , t . 二、 . - .

Aprilis，t. ii. 886。

[diː] . [rɒk] .
D . Rock .
D . 岩石 .

D. 岩石。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
You have not told us the origin of this title .
你 有 不是 讲述 我们 这 起源 的 这 标题 .

你没有告诉我们这个标题的由来。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][luː'dɑːvɪˌtʃi]
I have just been reminded of the omission by the dedication of Ludovici
我 有 只是 到过 提醒 的 这 省略 经过 这 奉献 的 卢多维奇
[kæ'pɛli] [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] ,
Cappelli Commentarii ,
卡佩利 评论 ,

卢多维奇·卡佩利评论 (Ludovici Cappelli Commentarii) 的奉献精神让我想起了这一遗漏，

['æmˌstɛl] . , - , [wɪtʃ] [ɪz] —
Amstel . , 1689 , which is —
阿姆斯特尔 . , - , 哪个 是 —

阿姆斯特尔，1689 年，即——

" - - - . . .
" Wilhelmo Archiepiscopo Cantuariensi . . .
" - - - . . .

"威廉莫·坎图亚里大主教.....

[ɔːl'tɪriəs] ['ɔːrbɪs] , [ˌɛsˌi'diː] - , - .
alterius orbis , sed melioris , Papæ .
另类 奥比斯 , sed - , - .

alterius orbis，sed melioris，Papæ。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
" J . W . H .
" J . W . H .

"JWH

[tʃɑːlz] [dɒd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
Charles Dodd (Vol . ii . , p . 496 .) .
查尔斯 多德 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

查尔斯·多德（第二卷，第 496 页）。

— ['taɪrəʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)][ɪn] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
— 初学者 将要 寻找 一个 帐户 的 这 作家 在 传记 插图 的

['wʊstəʃə(r)] : [baɪ][dʒɒn] ['tʃeɪmbəz] , [ˌiː es 'kjuː] . :
伍斯特郡 : 经过 约翰 钱伯斯 , 先生 . :

—泰罗可以在约翰·钱伯斯先生所著的《伍斯特郡人物传记插图》中找到这位作家的记载：

['wʊstə(r)] , - , 8vo . ,
伍斯特 , - , 8vo . ,

伍斯特，1820年，8开本。

[piː] . - . , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wɒz; wəz] [hjuː] - ,
p . 591 . , 从 哪个 我们 学习 那 他的 真的 姓名 曾是 休 - ,

第 591 页，从中我们得知他的真名是休·图特尔。

[ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [mæn] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['prestən] .
一个 兰开夏郡 男人 出生 在 - , 在 这 邻里 的 普雷斯顿 .

一位1672年出生于兰开夏郡普雷斯顿附近的男子。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hjuː] ['tuːtl] [ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɔː(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]
这 姓名 的 休 废话 是 已确认 在 这 招股说明书 或者 公告 的

['mɪstə(r)] . ['tɪrniz] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɑːdz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Mr . Tierney's new edition of Dodd's Church History of England ,
先生 . 蒂尔尼的 新的 版 的 多德法案 教会 历史 的 英格兰 ,

在蒂尔尼先生新版《多德英国教会史》的宣传册或公告中，提到了休·图特尔的名字。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɒljuːmz] [ə'pɪəd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - :
of which the first and second volumes appeared so long ago as 1839 :
的 哪个 这 第一的 和 第二 卷 出现 所以 长的 前 作为 - :

其中第一卷和第二卷早在1839年就已出版：

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] .
but I regret to say that the work is yet far from being completed .
但 我 后悔 到 说 那 这 工作 是 然而 远的 从 存在 完全的 .

但遗憾的是，这项工作距离完成还很远。

[ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
F . 拉 . 一个 .

法郎

" ['prɛnzi] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
" Prenzie " (Vol . iii . , p . 522 .) .
" 普伦齐 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

“Prenzie”(第三卷，第 522 页)。

— [wiː; wi] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] , " - .
— We seem now to have got to the true reading , " primzie .
— 我们 似乎 现在 到 有 得到 到 这 真的 阅读 , " - .

—我们现在似乎已经得到了正确的读音，“primzie”。

" [ðə; ði] [-]
" The [12]
" 这 [-]

“[12]

[ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ziː] [suːts] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [wɜːd] [pəˈhæps] .
termination **zie** **suits** **a** **Scotch** **word** **perhaps** **.**
终止 齐 西装 一个 苏格兰威士忌 单词 也许 .

结尾的 zie 或许适合一个苏格兰语单词。

[ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt][ðə; ðɪ] [fɔːm] " [prɪn] " [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [vɜːb] " [tuː; tə] [priːn] ,
I **only** **wish** **to** **mention** **,** **that** **the** **form** **"** **prin** **"** **is** **connected** **with** **the** **verb** **"** **to** **preen** **,**
我 仅有的 希望 到 提到 , 那 这 形式 " 打印 " 是 连接 和 这 动词 " 到 梳妆打扮 ,

我只想提一下，“prin”这个形式与动词“梳理”有关。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ɒv; əv][bɜ͡ːdz] .
" **which** **we** **use** **of** **birds** **.**
" 哪个 我们 使用 的 鸟类 .

“我们用鸟类来描述它们。”

[jet] [ðæt] [əˈgen] [siːm] [kəˈnektɪd] [wɪð] [pruːn] .
Yet **that** **again** **seems** **connected** **with** **prune** **.**
然而 那 再次 似乎 连接 和 修剪 .

但这似乎又与西梅有关。

[ˌetɪˈmɒlədʒi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] .
Etymology **is** **always** **in** **a** **circle** **.**
词源 是 总是 在 一个 圆圈 .

词源学总是循环往复的。

[siː] . [biː] .
C **.** **B** **.**
C . B .

CB

" [ɪn] [prɪnt] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
" **In** **Print** **"** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **500** **.** **)** **.**
" 在 打印 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

“印刷品”(第 3 卷，第 500 页)。

— [ɪn][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [ɪn] [prɪnt] " ['miːnɪŋ] " [wɪð] [ɪgˈzæktnəs] ,
— **In** **confirmation** **of** **the** **statement** **made** **as** **to** **the** **expression** **"** **in** **print** **"** **meaning** **"** **with** **exactness** **,**
— 在 确认 的 这 陈述 制成 作为 到 这 表达 " 在 打印 " 意义 " 和 精确 ,

—为确认有关“印刷”一词的表述，其含义为“准确地，

" & [siː] . , [ai] [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈmembə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈsɪtəsetʃɪr] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][aʊərz] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **&** **c** **.** **,** **I** **perfectly** **remember** **an** **old** **Somersetshire** **servant** **of** **our's** **,** **who** **used** **to** **say** **,**
" & c . , 我 完美 记住 一个 老的 萨默塞特郡 仆人 的 我们的 , WHO 用过的 到 说 ,

“等等，我清楚地记得我们家一位来自萨默塞特郡的老仆人，他过去常说，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈrɒmpɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [drest] : " [teɪk] [keə(r)] , [sɜː(r)] ,
when **he** **saw** **me** **romping** **after** **I** **was** **dressed** **:** **"** **Take** **care** **,** **Sir** **,**
什么时候 他 锯 我 嬉戏 后 我 曾是 穿着 : " 拿 关心 , 先生 ,

当他看到我穿好衣服后在地上玩耍时，他说：“先生，请多保重。”

[jʊl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][aʊt][ɒv; əv][prɪnt] .
you'll **put** **your** **hair** **out** **of** **print** **.**
你会 放 你的 头发 出去 的 打印 .

你会让你的头发绝版。

" [siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
" C . W . B .
" C . W . B .

“CWB

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ['ɪntuː]['aɪələnd] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Introduction of Reptiles into Ireland (Vol . iii . , p . 491 .) .
介绍 的 爬行动物 进入 爱尔兰 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

爱尔兰爬行动物引进（第 3 卷，第 491 页）。

— [ðə; ði] [sneɪks] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [daʊn] [ɪn] - , [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]
— The snakes introduced into the county of Down in 1831 , alluded to by
— 这 蛇 介绍 进入 这 县 的 向下 在 - , 暗示 到 经过
- ,
Eirionnach ,
- ,

—埃里奥纳赫提到的那些于1831年被引入唐郡的蛇类，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [teim] ['spiːʃiːz] , ['koʊlʊbər]['neɪtrɪks][ɒv; əv] [lɪ'niːəs]
were the very harmless and easily tamed species , Coluber natrix of Linnæus
是 这 非常 无害 和 容易地 驯服 物种 , 科卢伯 纳特里克斯 的 林奈
, ['neɪtrɪks] [tɔrkwɑːtə][ɒv; əv] [reɪ] .
, Natrix torquata of Ray .
, 纳特里克斯 托尔夸塔 的 射线 .

它们是无害且易于驯服的物种，林奈的 Coluber natrix，雷伊的 Natrix torquata。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['mɑːkɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
They were purchased in Covent Garden Market ; and , to the number of
他们 是 购买 在 科文特 花园 市场 ; 和 , 到 这 数字 的
[sɪks] ,
six ,
六 ,

它们购于科文特花园市场；总共有六个。

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [rʌθ] [geɪl] [haʊs] .
were turned out in the garden of Rath Gael House .
是 转向 出去 在 这 花园 的 拉斯 盖尔 房子 .

被赶到了拉斯盖尔庄园的花园里。

[wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - , [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ɪts]
One was killed at Milecross , three miles distant , about a week after its
一 曾是 被杀 在 - , 三 英里 遥远 , 关于 一个 星期 后 它是
[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
liberation ;
解放 ;

其中一人在解放后大约一周，在三英里外的迈尔克罗斯被杀；

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .
and three others were shortly afterwards killed in the same neighbourhood .
和 三 其他的 是 不久 然后 被杀 在 这 相同的 邻里 .

随后不久，同一街区又有三人遇害。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
The fate of the remaining two is unknown ,
这 命运 的 这 其余的 二 是 未知 ,

其余两人的命运尚不清楚。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɪld] ,
but there can be little doubt that they were also killed ,
但 那里 能 是 小的 怀疑 那 他们 是 还 被杀 ,

但毫无疑问，他们也被杀害了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] ['ɒfəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

as	the	country	-	people	offered	a	considerable	reward	for	their	destruction	.
作为	这	国家	-	人们	提供	一个	大量	报酬	为了	他们的	破坏	.

因为当地人民悬赏重金要消灭他们。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wel] [ri'membə] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋgri] ['fi:lɪŋz] [kɔ:zd]

The	writer	well	remembers	the	consternation	and	exceedingly	angry	feelings	caused
这	作家	出色地	记得	这	惊愕	和	非常	生气的	情怀	导致

[baɪ] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] .

by	this	novel	importation	.
经过	这	小说	输入	.

作者至今仍清晰地记得，这种新型商品的引进引起了人们的震惊和极度愤怒。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][nɒt] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə]['aɪələnd] ,

We	may	conclude	,	that	though	the	snake	is	not	indigenous	to	Ireland	,
我们	可能	结束	,	那	尽管	这	蛇	是	不是	土著	到	爱尔兰	,

我们可以得出结论，虽然这种蛇并非爱尔兰本土物种，

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði][sɔɪl][ɔ:(r)]['klaɪmət][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] .

yet	there	is	nothing	in	either	the	soil	or	climate	to	prevent	its	naturalisation	.
然而	那里	是	没有什么	在	任何一个	这	土壤	或者	气候	到	防止	它是	归化	.

然而，土壤和气候中没有任何因素可以阻止它的自然化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɪnsjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

It	is	highly	probable	that	an	insular	position	is	unfavourable	to	the	spread	of
它	是	高度	可能	那	一个	岛屿	位置	是	不利	到	这	传播	的

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [traɪb] .

the	serpent	tribe	.
这	蛇	部落	.

孤立的地理位置很可能不利于蛇族的扩张。

['ʌðə(r)] ['aɪləndz] — [nju:] ['zi:lənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪələnd] , [hæv; həv][nəʊ]

Other	islands	—	New	Zealand	,	for	instance	—	as	well	as	Ireland	,	have	no
其他	岛屿	—	新的	新西兰	,	为了	实例	—	作为	出色地	作为	爱尔兰	,	有	不

['neɪtɪv] [oʊ'fɪdiə] .

native	Ophidia	.
本国的	蛇	.

其他岛屿，例如新西兰，以及爱尔兰，都没有原生蛇类。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ɪ'rəʊniəsli] , [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [təudz] [ɪn]['aɪələnd] .

It	is	generally	,	but	erroneously	,	believed	that	there	are	no	toads	in	Ireland	.
它	是	一般来说	,	但	错误地	,	相信	那	那里	是	不	蟾蜍	在	爱尔兰	.

人们普遍认为（但这是错误的），爱尔兰没有蟾蜍。

[ðə; ði]['nætə(r)] - [dʒæk] (['bju:foʊ][kɑ:lɑ:mi:tə]) , [ə; eɪ] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [təʊd]

The	Natter	-	jack	(	Bufo	calamita	)	,	a	closely	allied	species	to	the	common	toad
这	数落	-	杰克	(	蟾蜍	卡拉米塔	)	,	一个	密切	盟军	物种	到	这	常见的	蟾蜍

, [ɪz] [faʊnd] [ə'baʊt] [kɪ'lɑ:ni] .

,	is	found	about	Killarney	.
,	是	成立	关于	基拉尼	.

纳特杰克蟾蜍（Bufo calamita）是与普通蟾蜍关系密切的物种，在基拉尼附近可以找到。

[kæn; kən] ['eni] ['ri:də(r)] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ?

Can	any	reader	inform	me	if	there	is	any	record	of	its	introduction	?
能	任何	读者	通知	我	如果	那里	是	任何	记录	的	它是	介绍	?

请问哪位读者可以告知我是否有关于它被引入的记录?

['dʌblju:] . ['pɪŋkərtn] .

W	.	Pinkerton	.
W	.	平克顿	.

W·平克顿。

['eɪnʃənt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ([vɒl] . [θri:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - .) .
Ancient Wood Engraving of the Picture of Cebes (Vol . iii . , pp . 277 . 436 .) .
古老的 木头 雕刻 的 这 图片 的 塞贝斯 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

塞贝斯画像的古代木刻版画（第 3 卷，第 277-436 页）。

— [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ɒv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
— Your correspondent The Hermit of Holyport having been informed respecting the
— 你的 通讯员 这 隐士 的 霍利波特 拥有 到过 知情的 尊重 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [kʌt] ,
subject of his wood - cut ,
主题 的 他的 木头 - 切 ,

——你的通讯员，霍利波特的隐士，在得知有关他木刻作品的主题后，

[meɪ] [jet] [bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [nəʊ] [ɪts] [deɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
may yet be further satisfied to know its date , and where it is to be
可能 然而 是 更远 使满意 到 知道 它是 日期 , 和 在哪里 它 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

或许还会想知道它的年代和发现地点。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [ɪn][ə; eɪ]['lætɪn] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['painæks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ]['dʒʌstəs]
It occurs in a Latin version of the Pinax , with a commentary by Justus
它 发生 在 一个 拉丁 版本 的 这 皮纳克斯 , 和 一个 评论 经过 贾斯图斯
- ,
Velsius ,
- ,

它出现在拉丁文版的《皮纳克斯》中，并附有尤斯图斯·维尔修斯的评注。

['prɪntɪd] [ɪn] 4to . , [æt; ət] ['li:ɒŋ] ?
printed in 4to . , at Lyons ?
打印 在 4to . , 在 莱昂斯 ?

在里昂印刷厂以四开本印刷?

(-) [ɪn] - .
(Lugduni) in 1551 .
(-) 在 - .

（卢格杜尼）于 1551 年。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [rʌnz] [ðʌs] : ['dʒʌstaɪ] - - , [ɪn] - - - [ˌkɑ:mɛnˌtɛ'rɔ:riəm]
The title runs thus : Justi Velseri Hagani , in Cebetis Thebani Tabulam Commentariorum
这 标题 跑步 因此 : 正义 - - , 在 - - - 评论
['laɪbraɪ][seks] ,
Libri Sex ,
书 性别 ,

标题如下：Justi Velseri Hagani，in Cebetis Thebani Tabulam Commentariorum Libri Sex，

['toʊʃiəs][mə'rɑ:lɪs] - [θɪ'sɔ:rəs] .
Totius Moralis Philosophiæ Thesaurus .
托提乌斯 道德 - 同义词库 .

Totius Moralis 哲学词库。

[ðə; ði]['painæks] ['kɒmənli] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['mænjuəl][ðə; ði] [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] [ɒv; əv]
The Pinax commonly accompanies that valuable little manual the Enchiridion of
这 皮纳克斯 通常 伴随 那 有价值的 小的 手动的 这 手册 的
[ˌepɪk'ti:təs] ,
Epictetus ,
爱比克泰德 ,

《皮纳克斯》通常与那本珍贵的小册子《爱比克泰德手册》一同出现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['eksələnt] [mæn][dʒɒn] ['i:vlɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [lɔ:d] ['kɔ:rn,bɛri] , [ðʌs]

of	which	that	excellent	man	John	Evelyn	,	in	a	letter	to	Lord	Cornbury	,	thus
的	哪个	那	出色的	男人	约翰	伊芙琳	,	在	一个	信	到	主	康伯里	,	因此

[spi:ks] :

speaks	:
说话	:

对此，杰出的约翰·伊夫林在给科恩伯里勋爵的一封信中这样说道：

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pɹ'i:sɛpts] ,

"	Besides	the	Divine	precepts	,
"	除了	这	神圣的	戒律	,

除了神圣的诫命之外，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'si:v] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]

I	could	never	receive	anything	from	Philosophy	that	was	able	to	add
我	可以	绝不	收到	任何事物	从	哲学	那	曾是	有能力的	到	添加

[ə; eɪ] [greɪn] [tu:; tə][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sɔ:lts] [laɪk] [ðæt] [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən][ænd; ənd]

a	graine	to	my	courage	upon	the	intellectual	assaults	like	that	Enchiridion	and
一个	谷物	到	我的	勇气	之上	这	知识分子	袭击	喜欢	那	手册	和

['lɪt(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv][ˌepɪk'ti:təs] :

little	weapon	of	Epictetus	:
小的	武器	的	爱比克泰德	:

我从哲学中永远无法获得任何能够增强我面对像爱比克泰德的《手册》和《小武器》那样的智力攻击的勇气的东西：

- ['nʌŋkwɑ:m][ti:][kwi:kwɑ:m] - - , [ˌɛsˌi'di:] - , - [sez] [hi:; hi] : - ['fɪliəs] - ?

'	Nunquam	te	quicquam	perdidisse	dicito	,	sed	reddidisse	,	'	says	he	:	'	Filius	objit	?
-	永不停止	te	奎克夸姆	-	-	,	sed	-	,	-	说道	他	:	-	菲利乌斯	-	?

“Nunquam te quicquam perdidisse dicito, sed reddidisse，”他说：“Filius objit?

- [ˌi: es 'ti:] . -

redditus	est	.	'
-	est	.	-

redditus est.'

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] 15th ['tʃæptə(r)] .

It	is	in	his	15th	chapter	.
它	是	在	他的	15th	章	.

在他的第15章里。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:gɪt] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] .

You	cannot	imagine	what	that	little	target	will	encounter	.
你	不能	想象	什么	那	小的	目标	将要	遇到	.

你无法想象那个小目标会遭遇什么。

[aɪ]['nevə(r)][gəʊ] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	never	go	abroad	without	it	in	my	pocket	.
我	绝不	去	国外	没有	它	在	我的	口袋	.

我出国旅行从来不会忘记把它带在身上。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [gɑ:d] [ɪz] [ðæt] : - - - - - - , [kæp] .

What	an	incomparable	guard	is	that	:	τὰ	δὲ	οὐκ	ἐφ	'	ἡμῖν	,	cap	.
什么	一个	无与伦比	警卫	是	那	:	-	-	-	-	-	-	,	帽	.

多么无与伦比的守卫啊：τὰ δὲ οὐκ ἐφ' ἡμῖν, cap。

[aɪ] . , [weə(r)] [hi:; hi] ['diskɔ:siz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]

i	.	,	where	he	discourses	of	the	things	which	are	,	and	are	not	in	our
我	.	,	在哪里	他	论述	的	这	事物	哪个	是	,	和	是	不是	在	我们的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

即，他论述了我们能够掌控和不能掌控的事情。

[ai] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənts] ['nəʊbli] ; ['wɪəri] [ðɪs] [dɪ'fensɪv] [fɔː(r); fə(r)]
I know , my Lord , you employ your retirements nobly ; weare this defensive for
我 知道 , 我的 主 , 你 采用 你的 退休 高贵地 ; 我们是 这 防守 为了
[maɪ] [seɪk] ,
my sake ,
我的 清酒 ,

我知道，大人，您退休后生活过得很有意义；请您为了我而坚守阵地。

— [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['ɒfɪs] .
— I had almost said this Christian Office .
— 我 有 几乎 说 这 基督教 办公室 .

我差点就说这是基督教办公室了。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

“SW Singer。

" [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['blɑːni] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
" The Groves of Blarney " (Vol . iii . , p . 495 .) .
" 这 格罗夫斯 的 布拉尼 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

《布拉尼的树林》（第 3 卷，第 495 页）。

— [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
— In a little volume of the Songs of Ireland ,
— 在 一个 小的 体积 的 这 歌曲 的 爱尔兰 ,

——在一本爱尔兰歌曲小册中，

['fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] [kɔːld] ['dʌfiz] ['laɪbrəri][ɒv; əv]['aɪələnd] , ['dʌblɪn] , - , [ðɪs] [sɒŋ]
forming one of the series called Duffy's Library of Ireland , Dublin , 1845 , this song
成型 一 的 这 系列 称为 达菲的 图书馆 的 爱尔兰 , 都柏林 , - , 这 歌曲
[ɪz]['gɪv(ə)n] .
is given .
是 给定 .

这首歌是 1845 年都柏林达菲爱尔兰图书馆系列丛书中的一首。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['mɪlɪkən] ,
In the introductory notice it is said to be by Mr . R . A . Milliken ,
在 这 引言 注意 它 是 说 到 是 经过 先生 . 拉 . 一个 . 米利肯 ,

引言中说，这本书是R.A. Milliken先生所著。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [kɔːk] .
a native of Cork .
一个 本国的 的 软木 .

科克本地人。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [stændz] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] ,
The passage referred to by your correspondent stands thus in this version ,
这 通道 指 到 经过 你的 通讯员 站立 因此 在 这 版本 ,

您的来信中所提到的段落在此版本中如下：

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]['kroʊkərz]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aɪələnd] : —
which is said to be taken from Croker's Popular Songs of Ireland : —
哪个 是 说 到 是 已采取 从 克罗克的 受欢迎的 歌曲 的 爱尔兰 : —

据说这首歌出自克罗克的《爱尔兰流行歌曲集》：

" [ðeəz; ðəz][s'tætʃuːz] [greis]
" There's statues gracing
" 有 雕像 恩典

“那里有雕像点缀着

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] —
This noble place in —
这 高贵 地方 在 —

这个高贵的地方——

[ɔ:l] ['hi:ðn] [gɒdz] ,
All heathen gods ,
全部 异教徒 神 ,

所有异教神祇，

[ænd; ənd] [nɪmfs] [səʊ][feə(r)] ;
And nymphs so fair ;
和 若虫 所以 公平的 ;

还有那些美丽的仙女；

[bəʊld] ['neptju:n] , ['plu:tɑ:k] ,
Bold Neptune , Plutarch ,
大胆的 海王星 , 普鲁塔克 ,

大胆的海王星，普鲁塔克

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'di:məs] ,
And Nicodemus ,
和 尼哥底母 ,

还有尼哥底母，

[ɔ:l] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd]
All standing naked
全部 常设 裸

全部赤身裸体地站着

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] !
In the open air !
在 这 打开 空气 !

在户外！

" ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pæləs] [meɪd] [əʊ] - ['wɪndəʊz] ,
" Mr . Maloney , in his late account of the " palace made o ' windows ,
" 先生 . 马洛尼 , 在 他的 晚的 帐户 的 这 " 宫殿 制成 o - 视窗 ,

"马洛尼先生在他最近对这座'窗户'宫殿'的描述中，

" [hæz; həz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ði:z] ['vɜ:rsəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" has evidently had these verses in his mind ;
" 有 显然 有 这些 诗句 在 他的 头脑 ;

显然，他心中一直想着这些诗句；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] " [s'tætʃu:z] [greis] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ,
and in his observations on the " statues gracing that noble place in ,
和 在 他的 观察 在 这 " 雕像 恩典 那 高贵 地方 在 ,

他在评论"点缀着那座高贵场所的雕像"时写道：

" [hæz; həz] [ədˈvə:t] [tu:; tə][ðeə(r)] [laɪk] [pɪ'kju:liə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒdəsti]
" has adverted to their like peculiar predicament with the characteristic modesty
" 有 广告 到 他们的 喜欢 奇特 困境 和 这 特征 谦逊
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
of his nation .
的 他的 国家 .

"以他所在民族特有的谦逊态度，提及了他们类似的特殊困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] " [kʌm] ['or] [ðə; ði]['spɪrɪt]
On this subject permit me to observe that a change has " come o'er the spirit
在 这 主题 允许 我 到 观察 那 一个 改变 有 " 来 超过 这 精神
[ɒv; əv][ɪts] [driːm] .
of its dream .
的 它是 梦 .

关于这一点，请允许我指出，它的梦想精神已经发生了变化。

" [ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pəʊɪt] , [ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs]
" A later poet , in celebrating the praises of the lake as the only place
" 一个 之后 诗人 , 在 庆祝 这 赞扬 的 这 湖 作为 这 仅有的 地方
[ʌn'tʃeɪndʒd] , [sez] :
unchanged , says :
未更改 , 说道 :

“后来的一位诗人，在赞美湖泊是唯一未曾改变的地方时说道：

" [swiːt] ['blɑːni] ['kɑːs(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz][wɑːnst][səʊ] ['eɪnʃənt] ,
" Sweet Blarney Castle , that was wanst so ancient ,
" 甜的 布拉尼 城堡 , 那 曾是 万斯特 所以 古老的 ,

“美丽的布拉尼城堡，它曾经是如此古老，

[ɪz] [gɒn] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ɒk; ɒx] ! [ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd][beə(r)]
Is gone to ruin , och ! and waste , and bare
是 已消失 到 废墟 , 哦 ! 和 浪费 , 和 裸

已化为废墟，哦！荒芜，赤裸。

['neptjuːn] [ænd; ənd] ['pluːtɑːk] [ɪz][baɪ]['mɪsɪz] . [diːn] [[θriː]] [sent]
Neptune and Plutarch is by Mrs . Deane [3] sent
海王星 和 普鲁塔克 是 经过 太太 . 迪恩 [3] 发送

《海王星与普鲁塔克》是迪恩夫人[3]寄出的

[tuː; tə] - , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] .
To Ballintemple , to watch praties there .
到 - , 到 手表 普拉蒂斯 那里 .

去巴林坦普尔看那里的老鼠。

" [[θriː]] [naʊ] ['leɪdi] [diːn] .
" [3] Now Lady Deane .
" [3] 现在 女士 迪恩 .

[3] 现在是迪恩夫人。

['dʒuːniə(r)] .
Junior .
初级 .

初级。

['tɛnəsənz] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bəːli] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Tennyson's Lord of Burleigh (Vol . iii . , p . 493 .) .
丁尼生的 主 的 伯利 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

丁尼生的《伯利勋爵》（第三卷，第 493 页）。

— [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] " [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['bə:li] " [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

—	The	poem	of	"	The	Lord	of	Burleigh	"	is	founded	upon	a	supposed
—	这	诗	的	"	这	主	的	伯利	"	是	创立	之上	一个	据称

[rəʊ'mæns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:kwɪs][ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

romance	connected	with	the	marriage	of	the	late	Marquis	of	Exeter	with	his
浪漫	连接	和	这	婚姻	的	这	晚的	侯爵	的	埃克塞特	和	他的

['sekənd] [waɪf] ,

second	wife	,
第二	妻子	,

—诗歌《伯利勋爵》取材于一段与已故埃克塞特侯爵与其第二任妻子婚姻有关的浪漫故事。

[mɪs] ['hɒgɪŋ] .

Miss	Hoggins	.
错过	霍金斯	.

霍金斯小姐。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [lɔ:d]

This	marriage	has	also	formed	the	groundwork	of	a	play	entitled	The	Lord
这	婚姻	有	还	形成	这	基础工作	的	一个	玩	标题	这	主

[ɒv; əv] ['bə:li] ,

of	Burghley	,
的	伯利	,

这段婚姻也为一部名为《伯利勋爵》的戏剧奠定了基础。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tʃɜ:rtən] [ɪn] - .

published	by	Churton	in	1845	.
已发布	经过	丘顿	在	-	.

由 Churton 于 1845 年出版。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [pə'petʃueit, -tju-][baɪ] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,

The	story	of	the	courtship	and	marriage	perpetuated	by	this	poem	,
这	故事	的	这	求爱	和	婚姻	延续	经过	这	诗	,

这首诗所讲述的求爱和婚姻故事，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [nəʊ'vembə(r)] , [-]

may	be	found	in	the	Illustrated	London	News	of	the	16th	November	,	[	13	]
可能	是	成立	在	这	插图	伦敦	消息	的	这	16th	十一月	,	[	-	]

可在 11 月 16 日的《伦敦新闻画报》上找到[13]

- , ['hævɪŋ] [bi:n] ['kɒpid] ['ɪntu:] [ðæt] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə] ['bə:li] [haʊs] ,

1844	,	having	been	copied	into	that	paper	from	the	Guide	to	Burghley	House	,
-	,	拥有	到过	复制	进入	那	纸	从	这	指导	到	伯利	房子	,

1844年，该内容抄自《伯利庄园指南》，并被复制到那份文件中。

[ˌpi: 'pi:] . - . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn] - .

pp	.	36	.	,	published	by	Drakard	in	1812	.
pp	.	-	.	,	已发布	经过	-	在	-	.

第 36 页，由 Drakard 于 1812 年出版。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ə'tendz] [ðə; ði]['ri:əl][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] ,

A	very	slight	tinge	of	romance	attends	the	real	facts	of	this	union	,
一个	非常	轻微	色调	的	浪漫	参加	这	真实的	事实	的	这	联盟	,

这段婚姻的真实面貌中，确实带有一丝浪漫色彩。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:kwɪs][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['henri] ['sɪsəl] .

which	took	place	when	the	late	Marquis	was	Mr	.	Henry	Cecil	.
哪个	采取	地方	什么时候	这	晚的	侯爵	曾是	先生	.	亨利	塞西尔	.

这件事发生在已故侯爵还是亨利·塞西尔先生的时候。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][səʊ] ['ləʊli] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn][æz; əz][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] .

The	lady	was	not	of	so	lowly	an	origin	as	the	fiction	relates	.
这	女士	曾是	不是	的	所以	卑微的	一个	起源	作为	这	小说	相关	.

这位女士的出身并不像小说里描述的那样卑微。

['mɪstə(r)] . ['sɪsəl][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['bə:li] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Mr	.	Cecil	did	not	become	the	Lord	of	Burghley	until	the	death	of	his	uncle
先生	.	塞西尔	做过	不是	变得	这	主	的	伯利	直到	这	死亡	的	他的	叔叔

,

,

,

塞西尔先生直到他叔叔去世后才继承伯利勋爵的爵位。

[ðə; ði] 9th [ɜ:l] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

the	9th	Earl	of	Exeter	,	two	years	after	this	marriage	,
这	9th	伯爵	的	埃克塞特	,	二	年	后	这	婚姻	,

第九代埃克塞特伯爵，在这次婚姻两年后，

[ʌp][tu:; tə] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət]['bəʊləs] , ['sæləp] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

up	to	which	time	he	resided	at	Bolas	,	Salop	,	the	residence	of	his	wife
向上	到	哪个	时间	他	居住地	在	博拉斯	,	萨洛普	,	这	住宅	的	他的	妻子

[bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

before	her	marriage	,
前	她	婚姻	,

在此之前，他一直居住在什罗普郡的博拉斯，那是他妻子婚前的住所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .

and	there	the	two	eldest	of	their	four	children	were	born	.
和	那里	这	二	长子	的	他们的	四	孩子们	是	出生	.

他们的四个孩子中最大的两个就出生在那里。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['eksɪtə(r)][daɪd] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li]

The	Countess	of	Exeter	died	greatly	beloved	and	respected	at	the	early
这	伯爵夫人	的	埃克塞特	死亡	非常	心爱	和	受人尊敬	在	这	早期的

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ,

age	of	twenty	-	four	,
年龄	的	二十	-	四	,

埃克塞特伯爵夫人英年早逝，年仅二十四岁，深受爱戴和尊敬。

['hævɪŋ] [bi:n] ['mærid] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

having	been	married	nearly	seven	years	.
拥有	到过	已婚	几乎	七	年	.

结婚近七年了。

[dʒeɪ] . [pi:] . [dʒʌn] .

J	.	P	.	Jun	.
J	.	P	.	俊	.

JP Jun.

['bi:sɛtrə] ([vɒl] . [θri:] . , [pi:] . - .)

Bicêtre	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	518	.	)
比塞特尔	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

比塞特尔（第 3 卷，第 518 页。）

— [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] - .

—	It	was	certainly	anciently	called	Vincestre	.
—	它	曾是	当然	古代	称为	-	.

—它在古代确实被称为文塞斯特雷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ɪn] - , [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] - .

It	is	so	in	Monstrelêt	,	whose	history	begins	about	1400	.
它	是	所以	在	-	,	谁	历史	开始	关于	-	.

蒙斯特雷特的情况也是如此，它的历史可以追溯到 1400 年左右。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:tiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɜ:r'gʌndiənz] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] .

One	of	the	treaties	between	the	Burgundians	and	Orleanists	was	made	there	.
一	的	这	条约	之间	这	勃艮第人	和	-	曾是	制成	那里	.

勃艮第人和奥尔良人之间的一项条约就是在那里签订的。

['prezɪdənt] - [sez] (['ʌndə(r)] [tʃɑ:lz] ['sɪksθ] .) [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][dʒɒn] ,
President Hénault says (under Charles VI .) that this castle belonged to John ,
总统 - 说道 (在下面 查尔斯 六年级 .) 那 这 城堡 属于 到 约翰 ,
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Bishop of Winchester .
主教 的 温彻斯特 .

埃诺总统（在查理六世统治时期）说，这座城堡属于温彻斯特主教约翰。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [mi:n] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ,
If he is right in the Christian name , he must mean had belonged ,
如果 他 是 正确的 在 这 基督教 姓名 , 他 必须 意思是 有 属于 ,

如果他说的基督教名字没错，那他的意思一定是"曾经属于"。

[nɒt] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒn] ['bɪʃəp] [ðæt] [ai][faɪnd][ɪn] ['brɪtənz] [lɪst][ɑ:(r); ə(r)] :
not appartenoit , for the John Bishops that I find in Britton's list are :
不是 - , 为了 这 约翰 主教们 那 我 寻找 在 布里顿的 列表 是 :

并非属于同一家族，因为我在布里顿的名单中找到的约翰·毕肖普是：

[ɪ'lektɪd] . [daɪd] .
Elected . Died .
当选 . 死亡 .

当选。去世。

[dʒɒn][ɒv; əv]['ɒksɒn] - -
John of Oxon 1261 1267
约翰 的 牛津 - -

牛津的约翰 1261-1267

[dʒɒn][di:] - - -
John de Pontessara 1282 1304
约翰 德 - - -

约翰·德·蓬特萨拉 1282-1304

[dʒɒn][di:] - - -
John de Sandale 1316 1319
约翰 德 - - -

约翰·德·桑代尔 1316-1319

[dʒɒn][di:] ['strætfəd] - -
John de Stratford 1323 1333
约翰 德 斯特拉特福德 - -

约翰·德·斯特拉特福德 1323-1333

[si:] . [bi:] .
C . B .
C . B .

CB

[ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['draɪdən] ([vɒl] . [θri:] . , [pi:] . - .) .
On a Passage in Dryden (Vol . iii . , p . 492 .) .
在 一个 通道 在 德莱顿 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

论德莱顿的一段话（第三卷，第 492 页）。

— ['mɪstə(r)] . [bri:n] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [dɪ'saɪdɪdli] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [hi:; hi] [teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
— Mr . Breen appears to me decidedly wrong in the view he takes of the
— 先生 . 布林 出现 到 我 绝对地 错误的 在 这 看法 他 需要 的 这
['pæsɪdʒ] [hi:; hi][k'wəʊts][frɒm; frəm]['draɪdən] .
passage he quotes from Dryden .
通道 他 引号 从 德莱顿 .

—在我看来，布林先生对德莱顿引述的那段文字的看法显然是错误的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [kə'mits] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['draɪdən][ɪz] [ɪk'spresɪŋ]
In **the** **first** **place** **,** **he** **commits** **the** **mistake** **of** **assuming** **that** **Dryden** **is** **expressing**
在 这 第一的 地方 , 他 提交 这 错误 的 假设 那 德莱顿 是 表达
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
his **own** **opinion** **,**
他的 自己的 观点 ,

首先，他犯了一个错误，即认为德莱顿是在表达自己的观点。

[ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
or **speaking** **in** **his** **own** **person** **.**
或者 请讲 在 他的 自己的 人 .

或亲自发言。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz] - .
The **fact** **is** **,** **however** **,** **that** **the** **speaker** **is** **Torresmond** **.**
这 事实 是 , 然而 , 那 这 扬声器 是 - .

但事实是，发言者是托雷斯蒙德。

- [ɪz] " [mæd] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kwiːn] ;
Torresmond **is** **"** **mad** **"** **enough** **to** **love** **the** **queen** **;**
- 是 " 疯狂的 " 足够的 到 爱 这 女王 ;

托雷斯蒙德"疯了"，竟然爱上了女王；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'tempt] , " [hiː; hi] [sez]
he **has** **already** **spoken** **of** **the** **"** **madness** **of** **his** **high** **attempt** **,** **"** **he** **says**
他 有 已经 说 的 这 " 疯狂 的 他的 高的 试图 , " 他 说道
[hiː; hi] [reɪvz] ;
he **raves** **;**
他 锐舞 ;

他已经谈到过他"疯狂的尝试"，他咆哮道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] ,
and **when** **the** **queen** **offers** **to** **give** **him** **counsel** **for** **his** **cure** **,**
和 什么时候 这 女王 优惠 到 给 他 法律顾问 为了 他的 治愈 ,

当女王提出要为他提供治疗建议时，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [nɒt][biː; bi] [kjʊəd] :
he **says** **he** **wishes** **not** **be** **cured** **:**
他 说道 他 愿望 不是 是 治愈 :

他说他不想被治愈：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ʃʊə(r)] ,
" **There** **is** **a** **pleasure** **,** **sure** **,**
" 那里 是 一个 乐趣 , 当然 ,

"当然，这其中有乐趣，"

[ɪn] ['biːɪŋ] [mæd] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət]['mædmən] [nəʊ] !
In **being** **mad** **,** **which** **none** **but** **madmen** **know** **!**
在 存在 疯狂的 , 哪个 没有任何 但 狂人 知道 !

只有疯子才知道什么是疯狂！

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfərəns] , [nɒt] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
" **This** **is** **inference** **,** **not** **assertion** **.**
" 这 是 推理 , 不是 断言 .

这是推断，不是断言。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['blʌndə(r)] .
Whether **it** **be** **natural** **or** **not** **,** **I** **will** **not** **say** **,** **but** **I** **can** **see** **no** **blunder** **.**
无论 它 是 自然的 或者 不是 , 我 将要 不是 说 , 但 我 能 看 不 错误 .

至于是否自然，我不予置评，但我看不出有什么错误。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jæŋki] ([vɒl] . [θriː] . ,
Derivation of Yankee (Vol . iii . ,
推导 的 扬基 (沃尔 . 三、 . ,

Yankee 的起源（第三卷，

[piː] . - .) .
p . 461 .) .
p . - .) .

第 461 页。）

— ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪkərˌbɑːkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
— Washington Irving , in his Knickerbocker's History of New York ,
— 华盛顿 欧文 , 在 他的 尼克博克 历史 的 新的 约克 ,

——华盛顿·欧文，《尼克博克纽约史》

[gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['jæŋki] " [ðæt] [ɪz][kwəʊtid][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl]
gives the same derivation of " Yankee " that is quoted from Dr . Turnbull
给予 这 相同的 推导 的 " 扬基 " 那 是 引 从 博士 . 特恩布尔
[ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] .
and from Mr . Richmond .
和 从 先生 . 里士满 .

给出了与特恩布尔博士和里士满先生所引述的相同的"Yankee"一词的由来。

['ɜːrvɪŋz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][bəuθ] [ðiːz] .
Irving's authority is , I believe , earlier than both these .
欧文的 权威 是 , 我 相信 , 早些时候 比 两个都 这些 .

我认为，欧文的权威性早于这两者。

[ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ?
Is the derivation his ?
是 这 推导 他的 ?

这个推导过程是他做的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] , [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and if his , is he in earnest in giving it ?
和 如果 他的 , 是 他 在 认真 在 给予 它 ?

如果是他的，他是真心实意要给的吗?

[aɪ][ɑːsk] [ðɪs] ,
I ask this ,
我 问 这 ,

我问这个问题，

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪəriəsnəs] [ɔː(r)]
not because I have reason to doubt in this instance either his seriousness or
不是 因为 我 有 原因 到 怀疑 在 这 实例 任何一个 他的 严肃 或者
[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['ækjərəsi] ,
his philological accuracy ,
他的 语文学 准确性 ,

并非因为我有理由怀疑他在这件事上的认真程度或语言学上的准确性，

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'weəri] .
but by way of inserting a caution on behalf of the unwary .
但 经过 方式 的 插入 一个 警告 在 代表 的 这 粗心大意 .

但这样做是为了提醒那些粗心大意的人。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dʒɜːmən] [huː] [kwəʊtid] [ðæt] [bʊk] [æz; əz]['verɪtəb(ə)l]
I **have** **read** **or** **heard** **of** **a** **learned** **German** **who** **quoted** **that** **book** **as** **veritable**
我 有 读 或者 听到 的 一个 学习 德语 WHO 引 那 书 作为 真正的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

我曾读到或听说过一位博学的德国人引用那本书作为真正的历史著作。

[ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['beɪsləs] [æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] .
The **philology** **may** **be** **as** **baseless** **as** **the** **narrative** **.**
这 语言学 可能 是 作为 无根据的 作为 这 叙述 .

语文学研究可能和叙述一样毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
It **is** **a** **happy** **suggestion** **of** **a** **derivation** **at** **all** **events** **,**
它 是 一个 快乐的 建议 的 一个 推导 在 全部 活动 ,

无论如何，这都是一个令人欣喜的推导建议。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest][ɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .
be **it** **in** **jest** **or** **in** **earnest** **.**
是 它 在 笑话 或者 在 认真 .

无论是玩笑还是认真。

[iː] . [dʒeɪ] . [es] .
E **.** **J** **.** **S** **.**
E . J . S .

EJS

[fə'rɑːnteɪ][ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Ferrante **Pallavicino** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **pp** **.** **478** **.** **523** **.** **)** **.**
费兰特 帕拉维奇诺 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

Ferrante Pallavicino（第三卷，第 478. 523 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tʃɑːlz] - [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [fə'rɑːnteɪ]
— **Your** **correspondent** **Charles** **O'Souley** **will** **find** **some** **account** **of** **Ferrante**
— 你的 通讯员 查尔斯 - 将要 寻找 一些 帐户 的 费兰特
[ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][ɪn] ['t͡ʃɑːməz] ,
Pallavicino **in** **Chalmers** **,**
帕拉维奇诺 在 查尔默斯 ,

—您的通讯员查尔斯·奥索利将在查尔默斯的著作中找到一些关于费兰特·帕拉维奇诺的记载，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr]
or **any** **other** **biographical** **dictionary** **;** **and** **a** **very** **complete** **one** **in** **the** **Dictionnaire**
或者 任何 其他 传记 字典 ; 和 一个 非常 完全的 一 在 这 词典
[ˌhɪ'stɔːrɪk] [ɒv; əv]['prɒspə(r)] [mɑːr'ʃɑːnd] .
Historique **of** **Prosper** **Marchand** **.**
历史 的 繁荣 马尔尚 .

或任何其他传记词典；以及普罗斯佩·马尔尚的《历史词典》中非常完整的传记。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hiː; hi] [pə'zesɪz] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ;
The **manuscript** **he** **possesses** **has** **been** **printed** **more** **than** **once** **;**
这 手稿 他 拥有 有 到过 打印 更多的 比 一次 ;

他所拥有的手稿已经印刷过不止一次；

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpəri] [sɛlt] [ˌdiː 'aɪ][fə'rɑːnteɪ][ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] ['prɪntɪd] [æt; ət][dʒɪ'niːvə] ,
it **first** **appeared** **in** **the** **Opere** **Scelte** **di** **Ferrante** **Pallavicino** **printed** **at** **Geneva** **,**
它 第一的 出现 在 这 歌剧 选择 迪 费兰特 帕拉维奇诺 打印 在 日内瓦 ,

它首次出现在日内瓦印刷的 Opere Scelte di Ferrante Pallavicino 中，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ˌvɪlə'frɑːŋkə] , - , 12mo . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl]
but 但 **with** 和 **the** 这 **imprint** 印记 **Villafranca** 维拉弗兰卡 **,** , **1660** - **,** , **12mo** 12mo **.** . **,** , **of** 的 **which** 哪个 **there** 那里 **are** 是 **several** 一些
.
reimpressions 重印 **.** .

但印有 Villafranca, 1660, 12mo. 字样，有好几个再版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [lɑː] - [del] [kəʊnt] - ,
It 它 **is** 是 **there** 那里 **entitled** 标题 **La** 拉 **Disgratia** - **del** del **Conte** 孔特 **D'Olivares** - **,** ,

它在那里名为《奥利瓦雷斯伯爵的失落》（La Disgratia del Conte D'Olivares），

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [mə'drɪd][liː] - [gɛ'nɑːroʊ] , - , " [æt; ət][ðə; ði]
and 和 **bears** 熊 **the** 这 **fictitious** 虚拟 **subscription** 订阅 **of** 的 **"** " **Madrid** 马德里 **li** 李 **28** - **Gennaro** 詹纳罗 **,** , **1643** - **,** , **"** " **at** 在 **the** 这
[end] .
end 结尾 **.** .

并在末尾附有虚构的签名"马德里 li 28 Gennaro, 1643"。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ]
If 如果 **the** 这 **MS** 多发性硬化症 **.** . **was** 曾是 **written** 书面 **at** 在 **Genoa** 热那亚 **,** , **it** 它 **is** 是 **most** 最多 **probably** 大概 **only** 仅有的 **a** 一个
['trænskrɪpt] ;
transcript 文字稿 **;** ;

如果这份手稿是在热那亚写成的，那么它很可能只是一份誊本；

[fɔː(r); fə(r)][ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][wɒz; wəz] ['rezɪdənt] [æt; ət] ['venɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
for 为了 **Pallavicino** 帕拉维奇诺 **was** 曾是 **resident** 居民 **at** 在 **Venice** 威尼斯 **when** 什么时候 **it** 它 **appears** 出现 **to** 到 **have** 有 **been** 到过
['rɪt(ə)n] ,
written 书面 **,** ,

因为帕拉维奇诺在写这本书的时候似乎居住在威尼斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][tri'pæn, 'triːpæn][baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] ['keɪtɪf] [nemd] [tʃɑːlz] [diː] -
and 和 **was** 曾是 **soon** 很快 **after** 后 **trepanned** 环锯术 **by** 经过 **a** 一个 **vile** 卑鄙的 **caitiff** 破产管理人 **named** 命名 **Charles** 查尔斯 **de** 德 **Bresche** -
['eɪliəs][diː] - ,
alias 别名 **De** 德 **Morfu** - **,** ,

不久之后，就被一个名叫查尔斯·德·布雷什（Charles de Bresche），又名德·莫尔夫（De Morfu）的卑鄙恶棍用环孔锯开，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [poʊps] ['nʌnsiəʊ][vɪtɛliːoʊ] ,
a 一个 **Frenchman** 法国人 **employed** 受雇 **by** 经过 **the** 这 **Pope's** 教皇的 **nuncio** 教廷大使 **Vitellio** 维特利奥 **,** ,

受雇于教廷大使维特利奥的法国人

['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'senst] ,
into 进入 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **those** 那些 **whom** 谁 **his** 他的 **writings** 著作 **had** 有 **incensed** 愤怒 **,** ,

落入那些因他的著作而义愤填膺的人手中，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ][ɪn] - .
and 和 **was** 曾是 **by** 经过 **them** 他们 **put** 放 **to** 到 **death** 死亡 **at** 在 **Avignon** 阿维尼翁 **in** 在 **1644** - **.** .

并于 1644 年在阿维尼翁被他们处死。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .

S	.	W	.	Singer	.
S	.	W	.	歌手	.

SW歌手。

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [ə'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒv; əv]['liːg(ə)l]

The	reputation	which	Mr	.	Foss	acquired	as	a	diligent	investigator	of	legal
这	名声	哪个	先生	.	福斯	获得	作为	一个	勤奋	研究者	的	合法的

[ænt'ɪkwɪtiz] ,

antiquities	,
古董	,

福斯先生作为一名勤勉尽责的法律文物调查员而赢得的声誉，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [siːts]

and	an	impartial	biographer	of	those	who	have	won	for	themselves	seats
和	一个	公正	传记作家	的	那些	WHO	有	韩元	为了	他们自己	座位

[ɒn][ðə; ði] ['wʊlsæk] [ɔː(r)][ðə; ði] [bentʃ] ,

on	the	woolsack	or	the	bench	,
在	这	羊毛袋	或者	这	长椅	,

以及一位公正的传记作家，为那些凭借自身努力赢得公职或议席的人撰写传记。

[baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

by	the	publication	of	the	first	two	volumes	of	his	Judges	of	England	,
经过	这	发布	的	这	第一的	二	卷	的	他的	法官	的	英格兰	,

随着他的《英格兰法官传》前两卷的出版，

[wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

with	Sketches	of	their	Lives	,
和	草图	的	他们的	生活	,

附有他们的生活素描

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [n'əʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːts] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	Miscellaneous	Notices	connected	with	the	Courts	at	Westminster	from	the
和	各种各样的	通知	连接	和	这	法院	在	威斯敏斯特	从	这

[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest] ,

time	of	the	Conquest	,
时间	的	这	征服	,

以及自征服时期以来与威斯敏斯特法院有关的杂项通知，

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['vɒljuːmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

will	be	more	than	confirmed	by	the	third	and	fourth	volumes	,	which	have
将要	是	更多的	比	确认的	经过	这	第三	和	第四	卷	,	哪个	有

[dʒʌst] [biːn] ['ɪʃuːd] .

just	been	issued	.
只是	到过	发布	.

第三卷和第四卷已经出版，这将更加证实这一点。

[ɪn] [ðiːz] ,

In	these	,
在	这些	,

在这些中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [huː] ['flauriʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd]

which	are	devoted	to	the	Judges	who	flourished	between	the	years	1272	and
哪个	是	奉献	到	这	法官	WHO	繁荣	之间	这	年	-	和

- — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

1485	—	that	is	to	say	,
-	—	那	是	到	说	,

这些书籍专门介绍活跃于 1272 年至 1485 年间的士师——也就是说，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] .

from	the	reign	of	Edward	I	.	to	that	of	Richard	III	.
从	这	在位	的	爱德华	我	.	到	那	的	理查德	三、	.

从爱德华一世统治时期到理查三世统治时期。

[ɪn'kluːsɪv] , ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] ['ædɪd] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] - ['dʒʌdʒɪz] ;

inclusive	,	Mr	.	Foss	has	added	473	to	his	former	list	of	580	Judges	;
包容性	,	先生	.	福斯	有	额外	-	到	他的	以前的	列表	的	-	法官	;

包括在内的是，福斯先生在其原有的 580 名法官名单上增加了 473 名法官；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [baɪ'ɒgrəfi] [ʃəʊz] [wɪð] [wɒt] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	when	we	say	,	that	every	biography	shows	with	what	diligence	,
和	什么时候	我们	说	,	那	每一个	传	演出	和	什么	勤勉	,

当我们说，每一本传记都展现了作者的勤勉程度时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [wɒt] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] ['weid] [θruː] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	we	may	add	with	what	intelligence	,	Mr	.	Foss	has	waded	through	all	available	sources	of	information	,
和	我们	可能	添加	和	什么	智力	,	先生	.	福斯	有	涉水	通过	全部	可用的	来源	的	信息	,

我们还可以补充一点，福斯先生凭借着多么敏锐的洞察力，查阅了所有可用的信息来源。

[ɪn'kluːdɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

including	particularly	the	voluminous	publications	of	the	late	Record	Commission	,
包括	特别	这	大量的	出版物	的	这	晚的	记录	委员会	,

尤其包括已故记录委员会的大量出版物，

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] ,

we	have	done	more	than	sufficient	to	justify	our	opening	statement	,
我们	有	完毕	更多的	比	充足的	到	证明合法	我们的	开幕	陈述	,

我们已经做了充分的准备来证明我们开场白的合理性。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] .

and	to	recommend	his	work	to	the	favourable	notice	of	all	lovers	of	historical	truth	.
和	到	推荐	他的	工作	到	这	有利	注意	的	全部	恋人	的	历史	真相	.

并向所有热爱历史真相的人们推荐他的作品。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [ðə; ði] [sər've] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

To	the	general	reader	the	surveys	of	the	reigns	,
到	这	一般的	读者	这	调查	的	这	统治	,

对于普通读者而言，这些统治时期的概况是：

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [pɔɪnts] [aʊt] [nɒt] ['əʊnli] ['evriθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː]

in	which	Mr	.	Foss	points	out	not	only	everything	remarkable	connected	with	the	law	,	,
在	哪个	先生	.	福斯	积分	出去	不是	仅有的	一切	卓越	连接	和	这	法律	,	,

在文中，福斯先生不仅指出了与法律相关的所有非凡之处，

[bʌt; bət][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['liːg(ə)l] ['sɪstəm] ,

but	the	gradual	development	of	our	legal	system	,
但	这	逐渐地	发展	的	我们的	合法的	系统	,

但是，我国法律体系是逐步发展的，

[wɪl] [biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

will	be	by	no	means	the	least	attractive	portion	of	his	book	;
将要	是	经过	不	方法	这	至少	吸引人的	部分	的	他的	书	;

这绝不是他书中最为乏味的部分；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪnz] [ɒv; əv]

while	his	endeavours	to	trace	the	successive	institution	of	the	several	Inns	of
尽管	他的	努力	到	痕迹	这	连续	机构	的	这	一些	旅馆	的

[kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsəri] ,

Court	and	Chancery	,
法庭	和	法院	,

在他努力追溯各个律师学院和衡平法院的先后发展历程时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɪfrənt] [ɪnz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [-]

and	also	of	the	three	different	Inns	occupied	by	the	[	14	]
和	还	的	这	三	不同的	旅馆	占领	经过	这	[	-	]

以及[14]占据的三家不同的客栈

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['sɑːdʒ(ə)nt] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l]

Judges	and	Serjeants	,	will	be	found	of	great	interest	to	the	topographical
法官	和	警官	,	将要	是	成立	的	伟大的	兴趣	到	这	地形

['æntɪkwəri] .

antiquary	.
古董商	.

对于地形古物研究者来说，法官和军士长们将具有极大的研究价值。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] , [ɒn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætədeɪ] [nekst] , [ə; eɪ] ['veri]

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	sell	,	on	Friday	and	Saturday	next	,	a	very
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	卖	,	在	星期五	和	周六	下一个	,	一个	非常

[reə(r)] ,

rare	,
稀有的	,

苏富比和威尔金森先生将于下周五和周六拍卖一件非常罕见的藏品。

['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpl] [kɔɪnz] , [frɒm; frəm][pəʊp] ['gregəri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

valuable	,	and	interesting	Series	of	Papal	Coins	,	from	Pope	Gregory	II	.	,
有价值的	,	和	有趣的	系列	的	教皇	硬币	,	从	教皇	格雷戈里	二	.	,

['ænəʊ] - ,

anno	715	,
安诺	-	,

教皇格里高利二世时期（公元715年）发行的一系列珍贵而有趣的教皇钱币。

[tuː; tə]['paɪəs] [ɪks] . , ['ænəʊ] - , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['æmətə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]

to	Pius	IX	.	,	anno	1846	,	the	property	of	an	eminent	amateur	residing	at
到	庇护	第九章	.	,	安诺	-	,	这	财产	的	一个	杰出	业余	居住	在

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

1846 年，教皇庇护九世颁布法令，罗马一位著名业余爱好者的财产。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd]

Books	Received	.	—	Shall	we	keep	the	Crystal	Palace	,	and	have	Riding	and
图书	已收到	.	—	将	我们	保持	这	水晶	宫殿	,	和	有	骑术	和

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['weðə] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] ,

Walking	in	all	Weathers	among	Flowers	,
步行	在	全部	天气	之中	花朵	,

收到的书籍——我们是否应该保留水晶宫，并在各种天气下骑马漫步于鲜花丛中？

['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] ?
Fountains , and Sculpture ?
喷泉 , 和 雕塑 ?

喷泉和雕塑?

[baɪ] [dɪ'neərɪəs] .
by Denarius .
经过 银币 .

由Denarius提供。

[æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [məʊst] [pv; əv] [ðə; ði] ['ridər] [pv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
As we believe most of the readers of this pamphlet will answer in the
作为 我们 相信 最多 的 这 读者 的 这 小册子 将要 回答 在 这
[ə'fɜːmətɪv] ,
affirmative ,
肯定 ,

我们相信，这本小册子的大多数读者都会给出肯定的答案，

[wiː; wi] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
we would , with the writer , remind them to " instruct their representatives
我们 会 , 和 这 作家 , 提醒 他们 到 " 指示 他们的 代表
[tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] ,
to say ' Aye ,
到 说 - 是的 ,

我们会和作者一起提醒他们"指示他们的代表说'是'，

- [wen] ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] [pʊts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] . " — -
' when Mr . Speaker puts the question in the Commons . " — Archæologia
- 什么时候 先生 . 扬声器 放置 这 问题 在 这 公共领域 . " — -

"当议长先生在下议院提出这个问题时。"——考古学

[kæm'brɛnsɪs] .
Cambrensis .
坎布伦西斯 .

坎布伦西斯。

[nju:] ['sɪəriːz] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[nəʊ] . [sevn] .
No . VII .
不 . 七 .

第七号。

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['nʌmbə(r)] [pv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pv; əv] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [pv; əv]
A very excellent number of this valuable Record of the Antiquities of
一个 非常 出色的 数字 的 这 有价值的 记录 的 这 古董 的
[weɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːrʃəz] . — - - ;
Wales and its Marshes . — Notæ Ferales ;
威尔士 和 它是 沼泽 . — - - ;

《威尔士及其沼泽古迹记录》——Notæ Ferales——的珍贵篇章，数量非常优秀。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [pn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [pv; əv] [ɪn'tɜːmənt] ; [ɪts] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['remədi] ,
a few Words on the Modern System of Interment ; its Evils and their Remedy ,
一个 很少 字 在 这 现代的 系统 的 安葬 ; 它是 罪恶 和 他们的 补救 ,
[baɪ] ['keərən] .
by Charon .
经过 卡戎 .

卡戎著《论现代葬礼制度的几句话；其弊端及其补救措施》。

[æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] " [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:mənt]

An	endeavour	to	bring	the	world	to	"	discontinue	the	system	of	interment
一个	努力	到	带来	这	世界	到	"	中止	这	系统	的	安葬

[æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] ,

as	now	practised	,
作为	现在	已实践	,

努力使世界"停止目前实行的埋葬制度",

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜ:n] ['beriəl] .

and	restore	that	of	Urn	Burial	.
和	恢复	那	的	瓮	葬礼	.

并恢复瓮葬习俗。

" ['kætəlɒgz] [rɪ'si:vd] . — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪliz] (['sɛvən] . [pɔ:l] [mɔ:l; mæl]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . [θri:]

"	Catalogues	Received	.	—	Joseph	Lilly's	(	7	.	Pall	Mall	)	Catalogue	No	.	3
"	产品目录	已收到	.	—	约瑟夫	莉莉的	(	7	.	帕尔	购物中心	)	目录	不	.	3

.

:

.

"收到的目录——约瑟夫·莉莉（7. Pall Mall）第 3 号目录。

[ɒv; əv] ['veri] [tʃi:p] , ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [bʊks] ; ['dʌblju:] . [es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm]

of	very	Cheap	,	Valuable	,	and	Useful	Books	;	W	.	S	.	Lincoln's	(	Cheltenham
的	非常	便宜的	,	有价值的	,	和	有用	图书	;	W	.	S	.	林肯的	(	切尔滕纳姆

[haʊs] , ['westmɪnstə(r)] [rəʊd]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . - .

House	,	Westminster	Road	)	Catalogue	No	.	70	.
房子	,	威斯敏斯特	路	)	目录	不	.	-	.

非常便宜、有价值和有用的书籍；WS Lincoln's（切尔滕纳姆楼，威斯敏斯特路）目录编号 70。

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['sekənd] - [hænd] [bʊks]

of	English	and	Foreign	Second	-	hand	Books
的	英语	和	外国的	第二	-	手	图书

英文和外国二手书

; [dʒeɪ] . - (- .

;	J	.	Petheram's	(	94	.
;	J	.	-	(	-	.

J. Petheram 的 (94.

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] [pɑ:t] - . , [nəʊ] . [faɪv] .

High	Holborn	)	Catalogue	Part	CXXIV	.	,	No	.	5	.
高的	霍尔本	)	目录	部分	-	.	,	不	.	5	.

High Holborn）目录第 CXXIV 部分，第 5 号。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [nju:] [bʊks] ; [bi:] . - (- .

for	1851	of	Old	and	New	Books	;	B	.	Quaritch's	(	16	.
为了	-	的	老的	和	新的	图书	;	B	.	-	(	-	.

1851 年旧书和新书；B. Quaritch 的（16.

['kɑ:s(ə)l] [stri:t] , ['lestə(r)] [skweə(r)])

Castle	Street	,	Leicester	Square	)
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɒg] [nəʊ] . - .

Catalogue	No	.	31	.
目录	不	.	-	.

产品目录编号 31。

[ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌjʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt]

of	Books	in	European	and	Oriental	Languages	and	Dialects
的	图书	在	欧洲的	和	东方	语言	和	方言

欧洲和东方语言及方言书籍

; ['dʌbljuː] . [hiːθs] (- ½ . ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz])

;	W	.	Heath's	(	29	½	.	Lincoln's	Inn	Fields	)
;	W	.	希思	(	-	½	.	林肯的	客栈	田野	)

W. Heath's（林肯律师学院广场 29 ½ 号）

['kætəlɒg]

Catalogue
目录

目录

[nəʊ] . [fɔːr][fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; [es] . [ˌælɪg'zændərz] (- .

No	.	4	for	1851	of	Valuable	Second	-	hand	Books	;	S	.	Alexander's	(	207	.
不	.	4	为了	-	的	有价值的	第二	-	手	图书	;	S	.	亚历山大的	(	-	.

1851 年第 4 号珍贵二手书；S. Alexander 的（207。

['hɒkstən][əʊld] [taʊn]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ; [siː] . [dʒeɪ] . ['stjuːərts] (- .

Hoxton	Old	Town	)	Catalogue	of	Cheap	Miscellaneous	Books	;	C	.	J	.	Stewart's	(	11	.
霍克斯顿	老的	镇	)	目录	的	便宜的	各种各样的	图书	;	C	.	J	.	斯图尔特的	(	-	.

霍克斯顿老城）廉价杂项书籍目录；CJ Stewart's（11.

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd][mə'næstɪk]['hɪstri; 'hɪstəri]

King	William	Street	)	Catalogue	of	Books	in	Ecclesiastical	and	Monastic	History
国王	威廉	街道	)	目录	的	图书	在	教会的	和	修道院	历史

[ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] ,

and	Biography	,
和	传	,

国王威廉街）教会和修道院历史及传记书籍目录，

[ænt'ɪkwɪtiz] , ['kaunslz] , & [siː] . , [wɪð] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks] .

Antiquities	,	Councils	,	&	c	.	,	with	a	Classified	Index	.
古董	,	议会	,	&	c	.	,	和	一个	分类	指数	.

古物、议会等，附分类索引。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

[sɜː(r)] [θɑːz] .

Sir	Thos	.
先生	托马斯	.

托马斯爵士

['eljət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] . 1st ['edɪt] . - .

Elyot	,	the	Governour	.	1st	Edit	.	1531	.
埃利奥特	,	这	州长	.	1st	编辑	.	-	.

总督埃利奥特。第一版。1531年。

- (['dɑːktər; draɪv] . [dʒɑːs] .)

Bastwick	(	Dr	.	Jos	.	)
-	(	博士	.	乔斯	.	)

巴斯威克（约瑟夫博士）

[ˌsʌplə'mɛntəm] , & [siː] . , - .

Supplementum	,	&	c	.	,	1635	.
补充	,	&	c	.	,	-	.

补充等，1635。

[prin] , ['sɜːt(ə)n] [kwˈiəɹɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . - .

Prynne	,	Certain	Queries	to	the	Bowers	at	the	Name	of	Jesus	.	1636	.
普林	,	肯定	查询	到	这	鲍尔斯	在	这	姓名	的	耶稣	.	-	.

Prynne，《以耶稣之名向鲍尔斯提出若干疑问》，1636年。

— — [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɔːdli] ['prelit] . - .

—	—	A	Looking	Glasse	for	all	Lordly	Prelates	.	1636	.
—	—	一个	寻找	玻璃	为了	全部	尊贵的	主教们	.	-	.

—— 所有尊贵主教的镜子。1636年。

— — ['sɜːt(ə)n] [kwˈiəɹɪz] [prəu'paund] [tuː; tə] ['bɪʃəp] , & [siː] . - .

—	—	Certain	Queries	Propounded	to	Bishops	,	&	c	.	1636	.
—	—	肯定	查询	提出的	到	主教们	,	&	c	.	-	.

—— 向主教等提出的若干问题，1636 年。

— — [njuːz] [frɒm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] . - [ænd; ənd] - .

—	—	News	from	Ipswich	.	1636	and	1641	.
—	—	消息	从	伊普斯维奇	.	-	和	-	.

—— 伊普斯维奇新闻。1636 年和 1641 年。

— — [ə; eɪ] [kwentʃ] [koʊl] . - .

—	—	A	Quench	Coale	.	1637	.
—	—	一个	淬火	科尔	.	-	.

—— 淬火科尔。1637年。

— — [əˈdɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . & [siː] .

—	—	Additions	to	the	First	Part	of	a	Dialogue	Between	A	.	and	B	.	&	c	.
—	—	新增内容	到	这	第一的	部分	的	一个	对话	之间	一个	.	和	B	.	&	c	.

- .

1636	.
-	.

—— A.和B.等人的对话第一部分补充，1636年。

— — ['plez(ə)nt] [pɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] . - .

—	—	Pleasant	Purge	for	a	Roman	Catholick	.	1642	.
—	—	令人愉快的	清除	为了	一个	罗马	天主教徒	.	-	.

—— 一位罗马天主教徒的愉快清洗。1642年。

— — [ə; eɪ] [gæg] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - - ['ræt(ə)l] [hedz] . - .

—	—	A	Gag	for	Long	-	hair'd	Rattle	Heads	.	1646	.
—	—	一个	插科打诨	为了	长的	-	-	嘎嘎作响	头部	.	-	.

—— 给长发疯子的笑话。1646。

— — [sɪks] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['verəti] , & [siː] . [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] . - .

—	—	Six	Propositions	of	Undoubted	Verity	,	&	c	.	A	single	leaf	.	1648	.
—	—	六	命题	的	毫无疑问	真理	,	&	c	.	一个	单身的	叶子	.	-	.

—— 六项毋庸置疑的真理命题，等等。单页。1648年。

— — [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] , & [siː] . - .

—	—	The	Quakers	Unmasked	,	&	c	.	1655	.
—	—	这	贵格会教徒	揭开面纱	,	&	c	.	-	.

——《揭开贵格会的面纱》等，1655 年。

['seɪtn] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ][ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

Satan	,	a	Poem	,	by	R	.	Montgomery	.
撒但	,	一个	诗	,	经过	拉	.	蒙哥马利	.

R·蒙哥马利所作的诗《撒旦》。

['ɑːθə(r)] [jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] [frɑːns] .

Arthur	Young's	Travels	in	France	.
亚瑟	杨氏	旅行	在	法国	.

亚瑟·杨的法国游记。

['ɑːθə(r)] [jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] .
Arthur Young's Travels in Italy .
亚瑟 杨氏 旅行 在 意大利 .

亚瑟·杨的意大利游记。

['bɔːrləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv]['dɛəɹi.ən] .
Borland's History of the Colony of Darian .
博兰德 历史 的 这 殖民地 的 达里安 .

博兰的《达里安殖民地史》。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəmz] - ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
Dr . Adams ' Sermon on the Obligation of Virtue .
博士 . 亚当斯 - 讲道 在 这 义务 的 美德 .

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Any edition .
任何 版 .

任何版本。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] .
Engraved Portraits of Bishop Butler .
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃɪz] .
Marlborough Dispatches .
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɒljuːmz] [ˌaɪ 'viː] .
Volumes IV .
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][viː] .
and V .
和 V .

和 V.

[ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] , - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
Art Journal , 1839 to 1844 inclusive .
艺术 杂志 , - 到 - 包容性 .

艺术期刊，1839 年至 1844 年。

['ɔːlsəʊ] - .
Also 1849 .
还 - .

也是1849年。

- ['nɒv(ə)lz] .
Bulwer's Novels .
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published at 6s .
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pə(r)][vɒl] .
per **Vol** **.**
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd][zə'noʊni:] .
Pilgrims **of** **the** **Rhine** **,** **Alice** **,** **and** **Zanoni** **.**
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gri:s] , [kən'tɪnju:d] [baɪ]['dæv(ə)npɔ:t] .
Mitford's **History** **of** **Greece** **,** **continued** **by** **Davenport** **.**
米特福德的 历史 的 希腊 , 持续 经过 长椅 .

米特福德的《希腊史》，由达文波特续写。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[eit][vɑ:lz] .
8 **Vols** **.**
8 卷 .

卷

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tɛg] [ænd; ənd][sʌn] , - .
Published **by** **Tegg** **and** **Son** **,** **1835** **.**
已发布 经过 tegg 和 儿子 , - .

由 Tegg and Son 出版，1835 年。

['vɒlju:m] [eɪt] ['wɒntɪd] .
Volume **Eight** **wanted** **.**
体积 八 通缉 .

需要第八卷。

['stɛfəni] [θɪ'sɔ:rəs] .
Stephani **Thesaurus** **.**
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy **.**
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑ:ts] [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Parts **I** **.** **II** **.** **X** **.** **XI** **.** **and** **XXIX** **.**
部分 我 . 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

['kɜ:rbiz] ['bridʒ,wɔtə] ['tri:tɪs] .
Kirby's **Bridgewater** **Treatise** **.**
卡比的 布里奇沃特 论文 .

柯比的布里奇沃特论著。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

[ðə; ðɪ]['sekənd] [vɒl] . [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] - [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The **Second** **Vol** **.** **of** **Chambers** **'** **Cyclopædia** **of** **English** **Literature** **.**
这 第二 沃尔 . 的 钱伯斯 - 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

- [sɪ'lekt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Aikin's Select Works of the British Poets .
- 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

艾金英国诗人精选集。

- [vɑːlz] .
10 Vols .
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - .
Published by Longmans and Co . 1821 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [viː] . [ænd; ənd][eɪtθ] .
I . V . and VIII .
我 . V . 和 八 .

第四和第八。

['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

通缉。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1830 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Markham's History of England .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1836 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's Naval History .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑːlz] . 8vo .) - - [fɔːr] .
(6 Vols . 8vo .) 1822 - - 4 .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] .
Hume's History of England .
休谟的 历史 的 英格兰 .

休谟的《英国史》。

([eit][vɑːlz] . - .)
(8 Vols . 1818 .)
(8 卷 . - .)

（8卷，1818年。）

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊərəp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] .
Russell's Europe , from the Peace of Utrecht .
罗素的 欧洲 , 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲，从《乌得勒支和约》开始。

4to . - .
4to . 1824 .
4to . - .

4至.1824。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[klɛrz] ['rʊərəl][mjuːz] .
Clare's Rural Muse .
克莱尔的 乡村的 沉思 .

克莱尔的乡村缪斯。

[wɑːts] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪ'tænɪkə] , [pɑːt][viː] . 4to .
Watt's Bibliotheca Britannica , Part V . 4to .
瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 部分 V . 4to .

Watt's Bibliotheca Britannica, Part V. 4to.

- ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Strutt's Manners and Customs .
- 礼仪 和 海关 .

斯特拉特的礼仪和习俗。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . 4to .
Vol . II . 4to .
沃尔 . 二 . 4to .

第二卷，4开本。

[əʊld] ['beɪli:] ['seʃ(ə)nz] ['peɪpəz] , - [tu:; tə] - , [ɔ:(r)]['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
Old **Bayley** **Sessions** **Papers** **,** **1744** **to** **1774** **,** **or** **any** **portion** **thereof** **.**
老的 贝利 会议 文件 , - 到 - , 或者 任何 部分 其中 .

1744 年至 1774 年的贝利旧会议记录，或其任何部分。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['kænədə] .
Colden's **History** **of** **the** **Five** **Indian** **Nations** **of** **Canada** **.**
- 历史 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 .

科尔登的《加拿大五大印第安民族史》。

[vɒl] . [ai] . 12mo .
Vol **.** **I** **.** **12mo** **.**
沃尔 . 我 . 12mo .

第一卷。12个月。

[lɑ:nd] . - .
Lond **.** **1755** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1755年。

[hɜ:rn] ([ti:] .) ['li:ləndz] [aɪ'tɪnərəri] .
Hearne **(** **T** **.** **)** **Leland's** **Itinerary** **.**
赫恩 (T .) 利兰的 行程 .

赫恩（T.）利兰的行程。

[vɑ:lz] . [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vols **.** **I** **.** **II** **.**
卷 . 我 . 二 .

第一卷 第二卷

[θri:] . [ænd; ənd][sevn] .
III **.** **and** **VII** **.**
三、 . 和 七 .

第三章和第七章

['hɒrəs] - - . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Horace **-** **Orellius** **.** **2** **Vols** **.**
贺拉斯 - - . 2 卷 .

贺拉斯-奥雷利乌斯。2卷。

- ['daɪəri] .
D'Arblay's **Diary** **.**
- 日记 .

达布莱的日记。

[vɒl] . [θri:] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

- [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .
Waagen's **Works** **of** **Art** **and** **Artists** **in** **England** **.**
- 作品 的 艺术 和 艺术家 在 英格兰 .

瓦根的《英国的艺术作品和艺术家》。

[θri:][vɑ:lz] . 8vo . - .
3 **Vols** **.** **8vo** **.** **1838** **.**
3 卷 . 8vo . - .

3卷，8开本，1838年。

[ˌʃevə'lɪə(r)] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - 德 起源 ,

拉姆齐骑士，《政治论》，où l'on Traite de la Nécessité de l'Origine，

[dez] [drɔɪts] , [dez] [bɔːn] [et][dez] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] [laʊtɜ˞] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [sɜːr][ˌel'iː] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil ,
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 ,
['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] - ,
selon les Principes de Fénélon ,
塞隆 莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为"Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon"，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði]['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪʤ][tuː; tə]['vɒljuːm] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][æt; ət] [pres] ,
The Index and Title - page to Volume the Third is at press ,
这 指数 和 标题 - 页 到 体积 这 第三 是 在 按 ,

第三卷的索引页和标题页正在印刷中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [wɪð] ['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .
and will be issued with our next Number .
和 将要 是 发布 和 我们的 下一个 数字 .

我们将发放下一个号码。

[ʤeɪ] . [əʊ] . [biː] .
J . O . B .
J . 哦 . B .

工作

[ðə; ði][ɒft] - [kwəʊtid][laɪn] —
The oft - quoted line —
这 经常 - 引 线 —

这句常被引用的名言——

" ['tempərə] [mjuːtəntɜ] , " & [siː] . ,
" Tempora mutantur , " & c . ,
" 时间 突变 , " & c . ,

"Tempora mutantur, " &c.,

[ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] - .
is from a poem by Borbonius .
是 从 一个 诗 经过 - .

出自波旁尼乌斯的一首诗。

[siː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [vɒl] .
See " Notes and Queries , " Vol .
看 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 .

参见"注释和疑问"，第 1 卷。

[aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
i . , pp . 234 . 419 .
我 . , pp . - . - .

i.，第 234 页。419。

[ə; eɪ]['riːdə(r)] : —
A Reader : —
一个 读者 : —

一位读者：——

" [faɪn][baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] ,
" Fine by degrees , and beautifully less ,
" 美好的 经过 学位 , 和 非常漂亮 较少的 ,

"越做越好，越做越美。"

" ([nɒt] [smɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [mɪs'kwəʊtid]) , [ɪz][frɒm; frəm]['praɪərz] ['henri] [ænd; ənd]
" (not small , as it is too frequently misquoted) , is from Prior's Henry and
" (不是 小的 , 作为 它 是 也 频繁地 引用错误) , 是 从 先前的 亨利 和
['emə] .
Emma .
艾玛 .

（并非小字，因为它经常被错误引用），出自普赖尔的《亨利和艾玛》。

[siː] ['aʊə(r)] [θɜːd] [vɒl] . , [piː] . - .
See our Third Vol . , p . 154 .
看 我们的 第三 沃尔 . , p . - .

请参阅我们的第三卷，第 154 页。

[dʒeɪmz][siː] . [hæz; həz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] - ['kwɪəri] , [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . , [wɪtʃ]
James C . has misunderstood Mr . Parsons ' Query , Vol . iii . , p . 495 . , which
詹姆斯 C . 有 被误解 先生 . 帕森斯 - 询问 , 沃尔 . 三、 . , p . - . , 哪个
[riˈfəːz] [tuː; tə] [bʊk] [pleɪts] ,
refers to book plates ,
指 到 书 盘子 ,

James C.误解了帕森斯先生的询问（卷三，第495页），该询问指的是藏书票。

[nɒt] [pleɪts] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [bʊks] .
not plates or engravings in books .
不是 盘子 或者 雕刻 在 图书 .

不是书籍中的插图或版画。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɜːnʃɔː] — ['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] — [fɜːst]
Replies Received . — Meaning of Hernshaw — Jonah and the Whale — First
回复 已收到 . — 意义 的 赫恩肖 — 约拿 和 这 鲸 — 第一的
[ˌpænə'rɑːmə] — ['dɒlə(r)] [mɑːk] — [ɪ'kwestriən] [s'tætʃuːz] — ['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] — [ˌen eɪ 'əʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] —
Panorama — Dollar Mark — Equestrian Statues — Brother Jonathan — Nao a Ship —
全景 — 美元 标记 — 马术 雕像 — 兄弟 乔纳森 — 奈绪 一个 船 —
['aɪzəl] — ['suːəm] - - — ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [fɔːm] — [ɔːl'tɪriəs] ['ɔːrbɪs][pə'pɑː] —
Eisell — Suum cuique tribuere — Theory of the Earth's Form — Alterius Orbis Papa —
艾塞尔 — 苏姆 - - — 理论 的 这 地球的 形式 — 另类 奥比斯 爸爸 —
[ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['blɑːni] — - [pə(r)]['keɪnəm] — ['ɔːrgənz][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] — ['tɛnəsənz]
The Groves of Blarney — Jusjurandum per canem — Organs in Churches — Tennyson's
这 格罗夫斯 的 布拉尼 — - 每 狗 — 器官 在 教堂 — 丁尼生的
[lɔːd] [ɒv; əv] ['bəːli] — ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] — [hjuː] ['hɒlənd] ,
Lord of Burleigh — Registry of Dissenters — Hugh Holland ,
主 的 伯利 — 注册表 的 异议者 — 休 荷兰 ,

收到的回复——赫恩肖的含义——约拿与鲸鱼——第一幅全景画——美元标记——骑马雕像——乔纳森兄弟——没有船——艾塞尔——Suum cuique tribuere——地球形态理论——Alterius Orbis Papa——布拉尼的树林——Jusjurandum per canem——教堂里的管风琴——丁尼生的伯利勋爵——异议者登记册——休·霍兰德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] — - [smɔːl] ['lætɪn] — ['æp(ə)l][paɪ]['ɔːdə(r)] — [lɔːd] [meə(r)] [ə; eɪ] ['prɪvi]
and his Works — Shakspeare's Small Latin — Apple Pie Order — Lord Mayor a Privy
和 他的 作品 — - 小的 拉丁 — 苹果 馅饼 命令 — 主 市长 一个 私处
['kaʊnsələ(r)] — ['gɪlɪŋəm] .
Councillor — Gillingham .
议员 — 吉林厄姆 .

以及他的作品——莎士比亚小拉丁文集——苹果派订单——市长兼枢密院顾问——吉林厄姆。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ]

The	commencement	of	a	New	Volume	with	the	present	Number	affords	a
这	开始	的	一个	新的	体积	和	这	展示	数字	提供	一个

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['dʒentlmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜ:k]

favourable	opportunity	to	gentlemen	resident	in	the	country	to	commence	the	work
有利	机会	到	先生们	居民	在	这	国家	到	开始	这	工作

.

:

.

新卷的开篇（本期）为居住在该国的绅士们提供了一个开始这项工作的良好机会。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,

The	Subscription	for	the	Stamped	Edition	of	"	Notes	and	Queries	,
这	订阅	为了	这	盖章	版	的	"	笔记	和	查询	,

《注释与疑问》盖章版订阅

" [ɪz][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] -

"	is	ten	shillings	and	twopence	for	six	months	,	which	may	be	paid	by	Post	-
"	是	十	先令	和	两便士	为了	六	几个月	,	哪个	可能	是	有薪酬的	经过	邮政	-

['ɒfɪs] ['ɔ:də(r)] ,

Office	Order	,
办公室	命令	,

"六个月的月费是十先令两便士，可以通过邮政汇票支付。"

[drɔ:n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [bel] , [nəʊ] . - .

drawn	in	favour	of	our	Publisher	,	Mr	.	George	Bell	,	No	.	186	.
绘制	在	偏爱	的	我们的	出版商	,	先生	.	乔治	钟	,	不	.	-	.

以我方出版商乔治·贝尔先生为受益人，第 186 号。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Circulation	of	our	Prospectuses	by	Correspondents	.
循环	的	我们的	招股说明书	经过	通讯员	.

通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ti:] . [i:] . [eɪtʃ] . ,

The	suggestion	of	T	.	E	.	H	.	,
这	建议	的	T	.	E	.	H	.	,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði]['pɪərɪəd] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜ:mənəntli]

that	by	way	of	hastening	the	period	when	we	shall	be	justified	in	permanently
那	经过	方式	的	加速	这	时期	什么时候	我们	将	是	合理的	在	永久的

[ɪn'lɑ:dʒɪŋ] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] ,

enlarging	our	Paper	to	24	pages	,
扩大	我们的	纸	到	-	页面	,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɔ:wəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [wʊd] ['kaɪndli]

we	should	forward	copies	of	our	Prospectus	to	correspondents	who	would	kindly
我们	应该	向前	副本	的	我们的	招股说明书	到	通讯员	WHO	会	亲切地

[ɪn'kləʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,

enclose	them	to	such	friends	as	they	think	likely	,
括	他们	到	这样的	朋友们	作为	他们	思考	可能	,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd]

from	their	love	of	literature	,	to	become	subscribers	to	"	Notes	and
从	他们的	爱	的	文学	,	到	变得	订阅者	到	"	笔记	和

[kw'iəɹɪz] ,

Queries	,
查询	,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]

"	has	already	been	acted	upon	by	several	friendly	correspondents	,	to	whom	we
"	有	已经	到过	行动	之上	经过	一些	友好的	通讯员	,	到	谁	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .

are	greatly	indebted	.
是	非常	负债累累	.

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [prə'spektəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['eni]

We	shall	be	most	happy	to	forward	Prospectuses	for	this	purpose	to	any
我们	将	是	最多	快乐的	到	向前	招股说明书	为了	这	目的	到	任何

['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tə'wɔːdz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)]

other	of	our	friends	able	and	willing	thus	to	assist	towards	increasing	our
其他	的	我们的	朋友们	有能力的	和	愿意的	因此	到	协助	向	增加	我们的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

为此，我们将非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意协助我们增加发行量的朋友。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [iːtʃ] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs]['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

i	.	and	ii	.	,	each	with	very	copious	Index	,	may	still	be	had	,	price	9s	.
我	.	和	二、	.	,	每个	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s	.

i.和ii.，每件都包含非常丰富的指数，仍然可以以9先令的价格买到。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[θriː] . [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

iii	.	will	be	ready	in	a	few	days	.
三、	.	将要	是	准备好	在	一个	很少	天	.

三、几天后即可完成。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]

Notes	**and**	**Queries**	**may**	**be**	**procured**	**,**	**by**	**order**	**,**	**of**	**all**	**Booksellers**	**and**
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

.

Newsvenders	**.**
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [səʊ] [-]

It	**is**	**published**	**at**	**noon**	**on**	**Friday**	**,**	**so**	**[**	**15**	**]**
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,	所以	[	-	]

它于星期五中午发布，所以[15]

[ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

that	**our**	**country**	**Subscribers**	**ought**	**not**	**to**	**experience**	**any**	**difficulty**	**in**	**procuring**	**it**
那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购	它

['regjələli] .

regularly	**.**
经常	.

我国用户不应在定期获取服务方面遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

Many	**of**	**the**	**country**	**Booksellers**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**are**	**,**	**probably**	**,**	**not**	**yet**	**aware**	**of**	**this**
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	.	,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	**,**
安排	,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .

which	**will**	**enable**	**them**	**to**	**receive**	**Notes**	**and**	**Queries**	**in**	**their**	**Saturday**	**parcels**	**.**
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹	.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

All	**communications**	**for**	**the**	**Editor**	**of**	**Notes**	**and**	**Queries**	**should**	**be**
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,

addressed	**to**	**the**	**care**	**of**	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**
已解决	到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**186**	**.**
不	.	-	.

第186号。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

[e'rɑːtə] . — [nəʊ] . - .

Errata	**.**	**—**	**No**	**.**	**84**	**.**
勘误表	.	—	不	.	-	.

勘误表——第84号。

[piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [dʒɒn] [kɛntɚ] " [riːd] " [dʒɒn] ['fɛntən] .

p	**.**	**469**	**.**	**,**	**for**	**"**	**John**	**Kentor**	**"**	**read**	**"**	**John**	**Fenton**	**.**
p	.	-	.	,	为了	"	约翰	肯托	"	读	"	约翰	芬顿	.

第 469 页，“John Kentor”应读作“John Fenton”。

" [nəʊ] . - , [piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " - ;
" No . 86 , p . 504 . , for " Ordardus " read " Odardus ;
" 不 . - , p . - . , 为了 " - " 读 " - ;

“第 86 号，第 504 页，将“Ordardus”读作“Odardus;

" [piː] . - .
" p . 509 .
" p . - .

第 509 页。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['dʌbljuː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌuˈɜːr] , " [riːd] " [ðə; ði]['dʌbljuː][ɪz] ['saʊndɪd]
for " the w is sometimes sounded like oo , " read " the w is sounded
为了 " 这 西 是 有时 听起来 喜欢 oo , " 读 " 这 西 是 听起来
['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌuˈɜːr] .
something like oo .
某物 喜欢 oo .

对于“w 有时发音像 oo”，请读作“w 的发音有点像 oo”。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
" This Day is Published ,
" 这 天 是 已发布 ,

“本刊已出版，

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] .
THE QUARTERLY REVIEW , NO .
这 季刊 审查 , 不 .

季度评论，第 1 期

[klksviːi] .
CLXXVII .
177年 .

177.

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ai] . ['gɑːdnɪŋ] .
I . GARDENING .
我 . 园艺 .

一、园艺。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['skɒtlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
SCOTLAND BEFORE THE REFORMATION .
苏格兰 前 这 改革 .

宗教改革前的苏格兰。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['trævələz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] — [ˌænek'seɪʃn] — [friː] [treɪd] — ['sleɪvəri] .
TRAVELLERS IN NORTH AMERICA — ANNEXATION — FREE TRADE — SLAVERY .
旅行者 在 北 美国 — 吞并 — 自由的 贸易 — 奴隶制 .

北美旅行者——吞并——自由贸易——奴隶制。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[djuːks] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ] .
DUKES **OF** **URBINO** **.**
公爵们 的 乌尔比诺 .

乌尔比诺公爵。

[viː] . ['wɔːlpəul] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .
V **.** **WALPOLE** **AND** **MASON** **.**
V . 沃尔波尔 和 石匠 .

V. 沃尔波尔和梅森。

['sɪksθ] . ['ɒrɪˌdʒen] — [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['peɪpəsi] .
VI **.** **ORIGEN** **—** **THE** **EARLY** **PAPACY** **.**
六年级 . 起源 — 这 早期的 教皇 .

六、奥利金——早期教皇制度。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

- [juː'rɪpədiːz] .
BADHAM'S **EURIPIDES** **.**
- 欧里庇得斯 .

巴德姆的欧里庇得斯。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['ruːbrɪk] ['vɜːsəs] ['juːsɪdʒ] .
RUBRIC **versus** **USAGE** **.**
评分标准 相对 用法 .

评分标准与实际应用。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
John **Murray** **,** **Albemarle** **Street** **.**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
FOR **EVERY** **CHILD** **IN** **THE** **KINGDOM** **.**
为了 每一个 孩子 在 这 王国 .

为了天国里的每一个孩子。

[ɒn] 1st [dʒʊ'laɪ] , - , [praɪs] 2s .
On **1st** **July** **,** **1851** **,** **Price** **2s** **.**
在 1st 七月 , - , 价格 2s .

1851年7月1日，价格为2先令。

6d . , [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] — ['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] —
6d **.** **,** **an** **Enduring** **Record** **,** **full** **of** **Interesting** **Details** **—** **Vivid** **Descriptions** **—**
6d . , 一个 持久 记录 , 满的 的 有趣的 细节 — 生动 描述 —
['mɒrəl] ['sentɪmənts] — [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ɪn'taɪtld]
Moral **Sentiments** **—** **and** **Beautiful** **Pictures** **,** **entitled**
道德 情感 — 和 美丽的 图片 , 标题

6d.，一份经久不衰的记录，充满了有趣的细节、生动的描述、道德情操和美丽的图片，标题为

['lɪt(ə)l]	['hɛnriz]	['hɒlədeɪ]
LITTLE	**HENRY'S**	**HOLIDAY**
小的	亨利的	假期

小亨利的假期

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	,
THE	**GREAT**	**EXHIBITION**	**,**
这	伟大的	展览	,

万国博览会

[baɪ]	[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	[ɒv; əv]	"	['plez(ə)nt]	['peɪdʒɪz]	.
By	**the**	**Editor**	**of**	**"**	**Pleasant**	**Pages**	**.**
经过	这	编辑	的	"	令人愉快的	页	.

由《愉悦的页面》编辑撰写。

"	['plez(ə)nt]	['peɪdʒɪz]	.	—	['dʌb(ə)l]	['nʌmbəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['pʌblɪʃɪŋ]	,
"	**PLEASANT**	**PAGES**	**.**	**—**	**Double**	**Numbers**	**are**	**now**	**publishing**	**,**
"	令人愉快的	页面	.	—	双倍的	数字	是	现在	出版	,

“精彩内容——双期杂志现已出版，

[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	"	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	['lesnz]	"	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	.	—
containing	**a**	**course**	**of**	**"**	**OBJECT**	**LESSONS**	**"**	**from**	**the**	**Great**	**Exhibition**	**.**	**—**
包含	一个	课程	的	"	目的	课程	"	从	这	伟大的	展览	.	—

['vɒljuːm]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[ɪz]	[dʒʌst]	[aʊt]	.
Volume	**II**	**.**	**is**	**just**	**out**	**.**
体积	二	.	是	只是	出去	.

收录了来自万国博览会的“实物教材”课程——第二卷刚刚出版。

[θɜːd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['vɒljuːm]	[aɪ]	.	[ɪz]	[naʊ]	['redi]	.
Third	**Edition**	**of**	**Volume**	**I**	**.**	**is**	**now**	**ready**	**.**
第三	版	的	体积	我	.	是	现在	准备好	.

第一卷第三版现已出版。

['lʌndən]	:	['hoʊlstən]	[ænd; ənd]	['stəʊnmən]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['bʊkselə(r)]	.
London	**:**	**Houlston**	**and**	**Stoneman**	**;**	**and**	**all**	**Booksellers**	**.**
伦敦	:	霍尔斯顿	和	斯通曼	;	和	全部	书店	.

伦敦：霍尔斯顿和斯通曼书店；以及所有书店。

['westən]	[laɪf]	[ə'ʃʊərəns]	[ænd; ənd]	[ə'njuːəti]	[sə'saɪəti]	,	[θriː]	.
WESTERN	**LIFE**	**ASSURANCE**	**AND**	**ANNUITY**	**SOCIETY**	**,**	**3**	**.**
西	生活	保证	和	年金	社会	,	3	.

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑːləmənt]	[striːt]	,	['lʌndən]	.
Parliament	**Street**	**,**	**London**	**.**
议会	街道	,	伦敦	.

伦敦议会街。

['væljuəb(ə)l]	[njuː]	['prɪnsəp(ə)l]	.
VALUABLE	**NEW**	**PRINCIPLE**	**.**
有价值的	新的	原则	.

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɒləsi] ,
Payment **of** **premiums** **may** **be** **occasionally** **suspended** **without** **forfeiting** **the** **policy** **,**
支付 的 保费 可能 是 偶尔 暂停 没有 放弃 这 政策 ,
[ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn] ,
on **a** **new** **and** **valuable** **plan** **,**
在 一个 新的 和 有价值的 计划 ,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]['əʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
adopted **by** **this** **society** **only** **,** **as** **fully** **detailed** **in** **the** **prospectus** **.**
已采用 经过 这 社会 仅有的 , 作为 完全 详细的 在 这 招股说明书 .

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . ,
A **.** **Scratchley** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
一个 . 克拉什利 , M . 一个 . ,

A. Scratchley，文学硕士

['æktʃuəri][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] : ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
Actuary **and** **Secretary** **:** **Author** **of** **"** **Industrial** **Investment** **and** **Emigration** **;**
精算师 和 秘书 : 作者 的 " 工业的 投资 和 移民 ;

精算师兼秘书：著有《工业投资与移民》;

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪətiz] , & [siː] . " [praɪs] 10s
being **a** **Second** **Edition** **of** **a** **Treatise** **on** **Benefit** **Building** **Societies** **,** **&** **c** **.** **"** **Price** **10s**
存在 一个 第二 版 的 一个 论文 在 益处 建筑 社会 , & c . " 价格 10s
.
:
.

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] , [west] [strænd] .
London **:** **J** **.** **W** **.** **Parker** **,** **West** **Strand** **.**
伦敦 : J . W . 帕克 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

[ten] ['gini] [rɪ'wɔːd] .
TEN **GUINEAS** **REWARD** **.**
十 几内亚 报酬 .

赏金十几尼。

['rʌθvən] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['gaʊri] .
Ruthven **,** **Earl** **of** **Gowrie** **.**
鲁思文 , 伯爵 的 高里 .

鲁思文，高里伯爵。

['pætrɪk] ['rʌθvən] , [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['gaʊri] , ['mærid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] -
Patrick **Ruthven** **,** **son** **of** **William** **,** **Earl** **of** **Gowrie** **,** **married** **between** **the** **years** **1615**
帕特里克 鲁思文 , 儿子 的 威廉 , 伯爵 的 高里 , 已婚 之间 这 年 -
[ænd; ənd] - ,
and **1625** **,**
和 - ,

帕特里克·鲁思文，高里伯爵威廉之子，于1615年至1625年间结婚。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd] .
as **generally** **stated** **.**
作为 一般来说 声明 .

如一般所述。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'wɔ:d] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	above	reward	will	be	paid	to	any	person	who	may	find	the	place	of
这	多于	报酬	将要	是	有薪酬的	到	任何	人	WHO	可能	寻找	这	地方	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

上述奖励将支付给任何能够找到结婚地点的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ˌðeər'ɒv] .

and	will	produce	a	certificate	thereof	.
和	将要	生产	一个	证书	其中	.

并将出具相关证明。

[θri:] ['gini] [rɪ'wɔ:d] .

THREE	GUINEAS	REWARD	.
三	几内亚	报酬	.

奖励三基尼。

[ɒn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['æntəni] [væn] [daɪk] [wɪð]

On	production	of	a	Certificate	of	the	Marriage	of	Sir	Anthony	van	Dyck	with
在	生产	的	一个	证书	的	这	婚姻	的	先生	安东尼	货车	戴克	和

['mærɪə] ['rʌθvən] ,

Maria	Ruthven	,
玛丽亚	鲁思文	,

出示安东尼·范·戴克爵士与玛丽亚·鲁思文的结婚证书后，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

which	took	place	in	1640	.
哪个	采取	地方	在	-	.

这件事发生在1640年。

[θri:] ['gini] [rɪ'wɔ:d] .

THREE	GUINEAS	REWARD	.
三	几内亚	报酬	.

奖励三基尼。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɔ:(r)] ['beriəl] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['rʌθvən] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	any	evidence	of	the	death	or	burial	of	Patrick	Ruthven	,	son	of	the
为了	任何	证据	的	这	死亡	或者	葬礼	的	帕特里克	鲁思文	,	儿子	的	这

[bɪ'fɔ:(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['pætrɪk] ,

before	-	mentioned	Patrick	,
前	-	提及	帕特里克	,

有关前述帕特里克之子帕特里克·鲁思文的死亡或埋葬的任何证据，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['mærɪə] [væn] [daɪk] , ['fɔ:məli] ['rʌθvən] .

the	brother	of	the	said	Maria	van	Dyck	,	formerly	Ruthven	.
这	兄弟	的	这	说	玛丽亚	货车	戴克	,	以前	鲁思文	.

上述玛丽亚·范·戴克（原姓鲁思文）的兄弟。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ([ðen] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɪ'fekts]) , [ænd; ənd]

He	was	living	in	1656	(	then	administrator	of	his	father's	effects	)	,	and
他	曾是	活的	在	-	(	然后	行政人员	的	他的	父亲的	效果	)	,	和

[wɒz; wəz] [ded] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔ:(r)] - .

was	dead	probably	before	1710	.
曾是	死的	大概	前	-	.

他生活在 1656 年（当时是他父亲遗产的管理人），可能在 1710 年之前去世。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [əˈpɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]
Communications upon these points are to be transmitted to " The Editor of
通讯 之上 这些 积分 是 到 是 传输 到 " 这 编辑 的
[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] .
Notes and Queries .
笔记 和 查询 .

有关这些要点的沟通应发送至"注释与疑问编辑"。

" [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rɪvɪŋtənz] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] .
" NEW VOLUME OF DODSLEY'S AND RIVINGTON'S ANNUAL REGISTER .
" 新的 体积 的 - 和 里文顿 年度的 登记 .

"多斯利和里文顿年度登记册新卷。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] 8vo . , [praɪs] 18s .
Now ready , in 8vo . , price 18s .
现在 准备好 , 在 8vo . , 价格 18s .

现已上市，8开本，售价18先令。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔliti] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE ANNUAL REGISTER ; or , a View of the History and Polities of the
这 年度的 登记 ; 或者 , 一个 看法 的 这 历史 和 政体 的 这
[jɪə(r)] - .
YEAR 1850 .
年 - .

年度登记册；或 1850 年历史和政治概览。

['rɪvɪŋtənz] ; ['lɔːŋmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ; [dʒeɪ] . [em] . ['rɪtʃədsən] ; ['hæmɪltən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ;
Rivingtons ; Longman and Co . ; J . M . Richardson ; Hamilton and Co . ;
里文顿 ; 朗文 和 合作 . ; J . M . 理查森 ; 汉密尔顿 和 合作 . ;
['sɪmpkɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ;
Simpkin and Co . ;
辛普金 和 合作 . ;

里文顿公司；朗曼公司；JM理查森公司；汉密尔顿公司；辛普金公司；

[dʒeɪ] . ['rɑːdwel] ; ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['stəʊnmən] ; [dʒiː] . ['lɔːfərd] ; ['kaʊi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ; [keɪps]
J . Rodwell ; Houlston and Stoneman ; G . Lawford ; Cowie and Co . ; Capes
J . 罗德威尔 ; 霍尔斯顿 和 斯通曼 ; G . 劳福德 ; 考伊 和 合作 . ; 披风
[ænd; ənd] [sʌn] ;
and Son ;
和 儿子 ;

J. Rodwell；Houlston 和 Stoneman；G. Lawford；Cowie and Co.；Capes and Son；

[smɪθ] , ['eldə(r)] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ; [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɔːrn] ; [eɪtʃ] . [dʒiː] . [boʊn] ; [dʒeɪ] . ['bʌmpəs] ;
Smith , Elder , and Co . ; H . Washbourne ; H . G . Bohn ; J . Bumpus ;
史密斯 , 长老 , 和 合作 . ; H . 沃什伯恩 ; H . G . 博恩 ; J . 邦布斯 ;
['wɔlə] [ænd; ənd] [sʌn] ;
Waller and Son ;
沃勒 和 儿子 ;

史密斯、埃尔德公司；H. 沃什伯恩；H.G. 博恩；J. 邦普斯；沃勒父子公司；

[dʒeɪ] . ['tɒməs] ; [el] . [buːð] ; ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['kliːvə(r)] ; [dʒiː] . ['raʊtlɪdʒ] ; [dʒeɪ] . [griːn] ; [dʒiː] .
J . Thomas ; L . Booth ; W . J . Cleaver ; G . Routledge ; J . Green ; G .
J . 托马斯 ; L . 展位 ; W . J . 克利弗 ; G . 劳特利奇 ; J . 绿色的 ; G .
['wɪlis] ; [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [hiːθ] .
Willis ; and W . Heath .
威利斯 ; 和 W . 希思 .

J. Thomas；L. Booth；WJ Cleaver；G. Routledge；J. Green；G. Willis；以及 W. Heath。

['ɑːrnəldz] [skuːl] ['klæsɪks] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] .
ARNOLD'S SCHOOL CLASSICS WITH ENGLISH NOTES .
阿诺德的 学校 经典 和 英语 笔记 .

阿诺德学校经典教材（附英文注释）。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 5s .
In **12mo** **.** **,** **price** **5s** **.**
在 12mo . , 价格 5s .

12个月后，价格为5先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['sɪsəˌrəʊ] , [pɑːt] [θriː] . [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['tʌskjələn] [ˌdispju'teiʃən] .
SELECTIONS **FROM** **CICERO** **,** **PART** **III** **.** **containing** **the** **Tusculan** **Disputations** **.**
选择 从 西塞罗 , 部分 三、 . 包含 这 图斯库卢姆 争议 .

西塞罗选集，第三部分，包含图斯库卢姆辩论。

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][ɒv; əv] ['tɪʃər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [ɑː(r)] .
With **English** **Notes** **,** **translated** **from** **the** **German** **of** **Tischer** **,** **by** **the** **Rev** **.** **R** **.**
和 英语 笔记 , 翻译 从 这 德语 的 蒂舍尔 , 经过 这 牧师 . 拉 .
[biː] . [pɔːl] ,
B **.** **Paul** **,**
B . 保罗 ,

附英文注释，由RB Paul牧师从Tischer的德文著作翻译而来。

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['tɒməs] - ['ɑːnəld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)]
M **.** **A** **.** **,** **and** **edited** **by** **the** **Rev** **.** **Thomas** **Kerchever** **Arnold** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Rector**
M . 一个 . , 和 编辑 经过 这 牧师 . 托马斯 - 阿诺德 , M . 一个 . , 校长
[ɒv; əv] ['lɪndən] ,
of **Lyndon** **,**
的 林登 ,

MA，由林登教区牧师托马斯·克切弗·阿诺德牧师（文学硕士）编辑，

[ænd; ənd] [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
and **Late** **Fellow** **of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **.**
和 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

以及剑桥大学三一学院已故研究员。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ;
Rivingtons **,** **St** **.** **Paul's** **Church** **Yard** **,** **and** **Waterloo** **Place** **;**
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['edɪtə(r)] ,
Of **whom** **may** **be** **had** **,** **by** **the** **same** **Editor** **,**
的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的 编辑 ,

其中，可由同一位编辑获取：

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['sɪsəˌrəʊ] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] ([frɒm; frəm][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][məʊst]
SELECTIONS **FROM** **CICERO** **,** **WITH** **ENGLISH** **NOTES** **(** **from** **the** **best** **and** **most**
选择 从 西塞罗 , 和 英语 笔记 (从 这 最好的 和 最多
['riːs(ə)nt] ['sɔːsɪz]) .
recent **sources** **)** **.**
最近的 来源) .

西塞罗选集，附英文注释（来自最佳和最新资料）。

[pɑːt][aɪ] . [kən'teɪnɪŋ] [ɔː'reiʃən, əu-] : [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ə'genst] ['vɛriːz] ; [ðə; ðɪ][ɔː'reiʃən, əu-] [ə'genst]
Part **I** **.** **containing** **Orations** **:** **the** **Fourth** **against** **Verres** **;** **the** **Orations** **against**
部分 我 . 包含 演讲 : 这 第四 反对 玻璃杯 ; 这 演讲 反对
['kætɪˌlaɪn] ;
Catiline **;**
卡提林 ;

第一部分，包含演说集：第四篇反维勒斯演说；反喀提林演说；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] ['ɑːrkiəs] .
and **that** **for** **the** **Poet** **Archias** **.**
和 那 为了 这 诗人 阿尔基亚斯 .

还有诗人阿尔基亚斯。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'pɪslz] : [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ; [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
Part **II** **.** **containing** **Epistles** **:** **arranged** **in** **the** **order** **of** **time** **;** **with** **accounts** **of**
部分 二 . 包含 书信 : 安排 在 这 命令 的 时间 ; 和 账户 的
[ðə; ði] ['kɔnsəlz] ,
the **Consuls** **,**
这 领事 ,

第二部分，包含书信：按时间顺序排列；附有执政官的记述，

[ɪ'vents] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] , & [siː] . 5s .
events **of** **each** **year** **,** **&** **c** **.** **5s** **.**
活动 的 每个 年 , & c . 5s .

每年的活动等等。5先令。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 28s . , [klɒθ] [bɔːdz] , ['vɒljuːmz] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv]
Now **ready** **,** **price** **28s** **.** **,** **cloth** **boards** **,** **Volumes** **III** **.** **and** **IV** **.** **of**
现在 准备好 , 价格 28s . , 布 板 , 卷 三、 . 和 第四 . 的

现已出版，售价28先令，布面精装，第三卷和第四卷。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
THE **JUDGES** **OF** **ENGLAND** **.**
这 法官 的 英格兰 .

英格兰的法官们。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] ['edwəd] [ai] . [tuː; tə]
By **Edward** **Foss** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Comprehending** **the** **period** **from** **Edward** **I** **.** **to**
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 . 理解 这 时期 从 爱德华 我 . 到
['rɪtʃəd] [θriː] . , - [tuː; tə] - .
Richard **III** **.** **,** **1272** **to** **1485** **.**
理查德 三、 . , - 到 - .

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] - [es] .
Lately **published** **,** **price** **28** **s** **.**
最近 已发布 , 价格 - s .

最近出版，售价 28 先令。

['vɒljuːmz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
Volumes **i** **.** **and** **ii** **.**
卷 我 . 和 二、 .

第一卷和第二卷

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['henri] [θriː] . , -
of **the** **same** **Work** **;** **from** **the** **Conquest** **to** **the** **end** **of** **Henry** **III** **.** **,** **1066**
的 这 相同的 工作 ; 从 这 征服 到 这 结尾 的 亨利 三、 . , -
[tuː; tə] - .
to **1272** **.**
到 - .

同一部作品；从征服到亨利三世统治末期，1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

"	A	work	in	which	a	subject	of	great	historical	importance	is	treated	with	the
"	一个	工作	在	哪个	一个	主题	的	伟大的	历史	重要性	是	治疗	和	这

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]

diligence	,	and	learning	it	deserves	;	in	which	Mr	.	Foss	has	brought	to
勤勉	,	和	学习	它	值得	;	在	哪个	先生	.	福斯	有	带来	到

[lait] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ,

light	many	points	previously	unknown	,
光	许多	积分	之前	未知	,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erə(r)z] ,

corrected	many	errors	,
已更正	许多	错误	,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['æmpl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	shown	such	ample	knowledge	of	his	subject	as	to	conduct	it
和	所示	这样的	充足	知识	的	他的	主题	作为	到	执行	它

[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

successfully	through	all	the	intricacies	of	a	difficult	investigation	;
成功地	通过	全部	这	错综复杂	的	一个	难的	调查	;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	such	taste	and	judgment	as	will	enable	him	to	quit	,	when	occasion
和	这样的	品尝	和	判断	作为	将要	使能够	他	到	辞职	,	什么时候	场合

[rɪ'kwaɪəz] ,

requires	,
需要	,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

the	dry	details	of	a	professional	inquiry	,	and	to	impart	to	his	work
这	干燥	细节	的	一个	专业的	询问	,	和	到	传授	到	他的	工作

[æz; əz][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] ,

as	he	proceeds	,
作为	他	收益	,

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	grace	and	dignity	of	a	philosophical	history	.
这	优雅	和	尊严	的	一个	哲学	历史	.

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .

"	—	Gent	.
"	—	根特	.

“——绅士。

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] , - .
LONDON HOMŒOPATHIC HOSPITAL , 32 .
伦敦 顺势疗法 医院 , - .

伦敦顺势疗法医院，32。

['gəʊldən][skweə(r)] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

[ˌpeɪtrə'nes] . — [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Patroness . — H . R . H . the Duchess of Cambridge .
女赞助人 . — H . 拉 . H . 这 公爵夫人 的 剑桥 .

赞助人——剑桥公爵夫人殿下。

[vaɪs] - ['peɪtrən] . — [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['bəʊfət] , [keɪ] . [dʒiː] .
Vice - Patron . — His Grace the Duke of Beaufort , K . G .
副 - 赞助人 . — 他的 优雅 这 公爵 的 博福特 , K . G .

副赞助人——博福特公爵阁下，KG

['prezɪdənt] — [ef] . [em] . [ðə; ðɪ]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['æŋg(ə)lsiː] , [keɪ] . [dʒiː] . . , [dʒiː] . [siː] . [biː] .
President — F . M . the Marquis of Anglesey , K . G . . , G . C . B .
总统 — F . M . 这 侯爵 的 安格尔西岛 , K . G . . , G . C . B .

主席——安格尔西侯爵，KG，GCB

[vaɪs] - ['prezɪdənt] . — [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
Vice - President . — His Grace the Archbishop of Dublin .
副 - 总统 . — 他的 优雅 这 大主教 的 都柏林 .

副主席——都柏林大主教阁下。

['treʒərə(r)] . — [dʒɒn] [diːn] [pɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , - .
Treasurer . — John Dean Paul , Esq . , 217 .
财务主管 . — 约翰 院长 保罗 , 先生 . , - .

财务主管——约翰·迪恩·保罗，法学博士，217。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['əʊpən] ['deɪli] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz]
Open daily at 1 o'clock for the reception of out - patients without letters
打开 日常的 在 1 点钟 为了 这 接待 的 出去 - 患者 没有 信件
[ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
of recommendation .
的 推荐 .

每天下午1点开始接待没有推荐信的门诊病人。

[ɪn] - ['peɪʃ(ə)nts] [əd'mɪtɪd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] , [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] .
In - patients admitted every Tuesday , at 3 o'clock .
在 - 患者 承认 每一个 周二 , 在 3 点钟 .

每周二下午 3 点入院的住院病人。

[səb'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃærəti] ,
Subscriptions are earnestly solicited in aid of the funds of the Charity ,
订阅 是 切实 征求意见 在 援助 的 这 资金 的 这 慈善 ,

为支持慈善机构的资金，恳请大家踊跃捐款。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ; [ðə; ði] ['bæŋkəz] , ['mesəz] . ['strɑːhən]

and	will	be	thankfully	received	by	the	Treasurer	;	the	bankers	,	Messrs	.	Strahan
和	将要	是	谢天谢地	已收到	经过	这	财务主管	;	这	银行家	,	先生们	.	斯特拉汉

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

and	Co	.	,
和	合作	.	,

财政部长将欣然接受；银行家斯特拉汉公司（Messrs. Strahan and Co.）也将欣然接受。

['temp(ə)l][bɑː(r)] ; ['mesəz] . ['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['θrɛdˌnidəl] [striːt] ; [ænd; ənd][baɪ]

Temple	Bar	;	Messrs	.	Prescott	and	Co	.	,	Threadneedle	Street	;	and	by
寺庙	酒吧	;	先生们	.	普雷斯科特	和	合作	.	,	线针	街道	;	和	经过

Temple Bar；Prescott and Co.，Threadneedle Street；以及

[rælf] ['bʌkən] , ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] . - .

Ralph	Buchan	,	Honorary	Secretary	.	32	.
拉尔夫	布坎	,	名誉	秘书	.	-	.

拉尔夫·布坎，名誉秘书。32.

['gəʊldən][skweə(r)] .

Golden	Square	.
金的	正方形	.

金色方格。

['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][ˌem es 'es] . , ['tʃɑːtəz] , & [siː] .

Valuable	Books	and	MSS	.	,	Charters	,	&	c	.
有价值的	图书	和	MSS	.	,	包机	,	&	c	.

珍贵书籍和手稿、宪章等。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] , [wɪl] [sel] , [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

PUTTICK	AND	SIMPSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	,	will	SELL	,	by	AUCTION	,
普蒂克	和	辛普森	,	拍卖师	的	文学	财产	,	将要	卖	,	经过	拍卖	,

[æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] [ruːm] , - .

at	their	Great	Room	,	191	.
在	他们的	伟大的	房间	,	-	.

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号举行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,

Piccadilly	,	on	MONDAY	,	July	7	,	and	Three	following	Days	,
皮卡迪利	,	在	周一	,	七月	7	,	和	三	下列的	天	,

皮卡迪利大街，7月7日星期一，以及接下来的三天，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ɪn'kluːdɪŋ]

a	Collection	of	Valuable	Books	from	the	Library	of	a	Clergyman	,	including
一个	收藏	的	有价值的	图书	从	这	图书馆	的	一个	牧师	,	包括

[sʌm; səm][reə(r)] [wɜːks] ,

some	rare	Works	,
一些	稀有的	作品	,

一位牧师图书馆的珍贵藏书，其中包括一些珍稀著作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ænd; ənd][best] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

and	a	good	selection	of	modern	and	best	Editions	of	the	Works	of
和	一个	好的	选择	的	现代的	和	最好的	版本	的	这	作品	的

['stændəd] ['ɔːθəz] ,

Standard	Authors	,
标准	作者	,

以及精选的现代最佳经典作家作品版本。

[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , ['meni] ['hænsəmli] [baʊnd] .

in	good	condition	,	many	handsomely	bound	.
在	好的	状况	,	许多	英俊地	边界	.

品相良好，许多装帧精美。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˌem es ˈes] .
Amongst **the** **MSS** **.**
在 这 MSS .

在 MSS 中。

[ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ʌnˈpʌblɪʃt] [wɜːks]
are **,** **a** **very** **important** **and** **most** **interesting** **Volume** **of** **unpublished** **Works**
是 , 一个 非常 重要的 和 最多 有趣的 体积 的 未发表的 作品
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hæmpoʊl] ;
of **Wicliffe** **and** **Hampole** **;**
的 - 和 汉波尔 ;

这是一部非常重要且非常有趣的威克利夫和汉波尔未发表作品集；

[ðə; ði] [ˈɔːtəgrɑːf] [ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈdaɪəri][ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [ˈænzliː] , [ɜːl] [ɔː(r)][ˈæŋg(ə)lsiː] ;
the **autograph** **and** **unpublished** **Diary** **of** **Arthur** **Annesley** **,** **Earl** **or** **Anglesey** **;**
这 签名 和 未发表的 日记 的 亚瑟 安妮斯利 , 伯爵 或者 安格尔西岛 ;

亚瑟·安斯利伯爵（安格尔西伯爵）的亲笔未发表日记；

[ˈnjuːmərəs] [ˈɜːli] [ˈtʃɑːtəz] [ænd; ənd] [diːdz] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
numerous **early** **Charters** **and** **Deeds** **from** **the** **Thirteenth** **to** **the** **Seventeenth**
很多的 早期的 包机 和 契约 从 这 第十三 到 这 第十七
[ˈsentʃəri] , [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [bˈɜːks] ,
Century **,** **relating** **to** **Berks** **,**
世纪 , 相关 到 伯克郡 ,

大量与伯克郡有关的十三至十七世纪早期特许状和契约，

[ˈdɑːbɪʃɪə; ˈdɑːbɪʃə] , [ˈesɪks] , [ˈherifədʃə] , [ˈmɪdlseks] , [ˈnɔːfək] , [nɔːˈθæmptənʃə(r); nɔːθˈhæmptənʃə(r)] ,
Derbyshire **,** **Essex** **,** **Herefordshire** **,** **Middlesex** **,** **Norfolk** **,** **Northamptonshire** **,**
德比郡 , 埃塞克斯 , 赫里福德郡 , 米德尔塞克斯 , 诺福克 , 北安普敦郡 ,
[nɔts] , [ˈʃrɒpʃə(r)] , [ˈstæfədʃiə] (- [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkaʊnti]) ,
Notts **,** **Shropshire** **,** **Staffordshire** **(** **140** **relate** **to** **this** **county** **)** **,**
诺茨 , 什罗普郡 , 斯塔福德郡 (- 涉及 到 这 县) ,

德比郡、埃塞克斯郡、赫里福德郡、米德尔塞克斯郡、诺福克郡、北安普敦郡、诺丁汉郡、什罗普郡、斯塔福德郡（140 个与该郡有关），

[ˈsʌfək] , [wɪlts] , [ˈjɔːrkʃər] , & [siː] . : [ænd; ənd]
Suffolk **,** **Wilts** **,** **Yorkshire** **,** **&** **c** **.** **:** **and**
萨福克 , 威尔特郡 , 约克郡 , & c . : 和

萨福克郡、威尔特郡、约克郡等地：以及

[ˈhævɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfæmɪlɪz] , [vɪz] . ,
having **reference** **to** **the** **following** **Royal** **Personages** **and** **celebrated** **families** **,** **viz** **.** **,**
拥有 参考 到 这 下列的 皇家 人物 和 著名 家庭 , 即 . ,
[ˈhenri] [θriː] . , [ˈedwəd] [ai] . , [ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Henry **iii** **.** **,** **Edward** **i** **.** **,** **Richard** **ii** **.**
亨利 三、 . , 爱德华 我 . , 理查德 二、 .

提及以下皇室成员和著名家族，即亨利三世、爱德华一世、理查二世。

([əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]) , [ˈtɒməs] [ˌplænˈtædʒənət] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] , [dʒɒn] [djuːk]
(**about** **the** **Kentish** **Rebels** **)** **,** **Thomas** **Plantagenet** **,** **Earl** **of** **Leicester** **,** **John** **Duke**
(关于 这 肯特郡 反叛者) , 托马斯 金雀花 , 伯爵 的 莱斯特 , 约翰 公爵
[ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
of **Britany** **,**
的 不列颠 ,

（关于肯特叛乱），莱斯特伯爵托马斯·金雀花，不列颠公爵约翰

[dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] , [sɜ:(r)][dʒeɪ] . ['bɜ:rtʃər] , [sɜ:(r)]['dʌblju:] .
James **vi** . **of** **Scotland** , **Mary** **Queen** **of** **Scots** , **Sir** **J** . **Bourchier** , **Sir** **W** .
詹姆斯 六 . 的 苏格兰 , 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 先生 J . 布尔奇尔 , 先生 W .
-
Estefeld ,
-

詹姆斯六世。苏格兰玛丽女王、J. Bourchier 爵士、W. Estefeld 爵士、

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . [di:] - , [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . - , [sɜ:(r)][dʒeɪ] . - , [sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['æstən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Sir **J** . **De** **Wyghall** , **Sir** **R** . **Bradshaigh** , **Sir** **J** . **Crumwell** , **Sir** **W** . **Aston** , **and** **many** **others** .
先生 J . 德 - , 先生 拉 . - , 先生 J . - , 先生 W . 阿斯顿 , 和 许多 其他的 .

J·德·威格尔爵士、R·布拉德肖爵士、J·克伦威尔爵士、W·阿斯顿爵士以及其他许多人。

['kætəlɒgz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues **will** **be** **sent** **on** **application** .
产品目录 将要 是 发送 在 应用 .

产品目录可按需索取。

[nju:] [bʊks] [ænd; ənd] [nju:] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW **BOOKS** **AND** **NEW** **EDITIONS** .
新的 图书 和 新的 版本 .

新书和新版本。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔ:məndi] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
History **of** **Normandy** **and** **of** **England** .
历史 的 诺曼底 和 的 英格兰 .

诺曼底和英格兰的历史。

[baɪ][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] ['pɔ:lgreiv] .
By **Sir** **Francis** **Palgrave** .
经过 先生 弗朗西斯 帕尔格雷夫 .

作者：弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士。

[vɒl] . [aɪ] . [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .
Vol . **I** . **Octavo** .
沃尔 . 我 . 八开本 .

第一卷。八开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['memwɑ:(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ['koʊpəlˌstɑ:n] , [di:] . [di:] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [læn'dæf] , [wɪð] [sə'lekʃən]
Memoir **of** **Edward** **Copleston** , **D** . **D** . , **Bishop** **of** **Llandaff** , **with** **Selections**
回忆录 的 爱德华 科普尔斯顿 , D . D . , 主教 的 兰达夫 , 和 选择
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
from **his** **Diary** **and** **Correspondence** .
从 他的 日记 和 一致 .

爱德华·科普尔斯顿神学博士（兰达夫主教）回忆录，摘自其日记和信件。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['koʊpəlˌstɑ:n] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] [krɑ:mhəl] . 10s .
By **W** . **J** . **COPLESTON** , **M** . **A** . , **Rector** **of** **Cromhall** . **10s** .
经过 W . J . 科普尔斯顿 , M . 一个 . , 校长 的 克罗姆霍尔 . 10s .

作者：WJ COPLESTON，文学硕士，克罗姆霍尔教区长。10先令。

6d .
6d .
6d .

[ðə; ði] [seɪnts] ['trædʒədi] .
The **Saint's** **Tragedy** **.**
这 圣徒 悲剧 .

圣徒的悲剧。

[baɪ][siː] . ['kɪŋzli] , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['ɛvərzli] .
By **C** **.** **Kingsley** **,** **Rector** **of** **Eversley** **.**
经过 C . 金斯利 , 校长 的 埃弗斯利 .

作者：C·金斯利，埃弗斯利教区长。

[wɪð] ['prefəs] , [baɪ] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] .
With **Preface** **,** **by** **Professor** **Maurice** **.**
和 前言 , 经过 教授 莫里斯 .

附莫里斯教授作序。

[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheaper **Edition** **.**
更便宜 版 .

廉价版。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[jiːst] : [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
Yeast **:** **a** **Problem** **.**
酵母 : 一个 问题 .

酵母：一个问题。

[ˌriː'print, 'riːprint] , [wɪð] [ə'dɪʃən] , [frɒm; frəm] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .
Reprinted **,** **with** **Additions** **,** **from** **Frazer's** **Magazine** **.**
转载 , 和 新增内容 , 从 弗雷泽的 杂志 .

转载自《弗雷泽杂志》，并有所增补。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

['sʌmə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Summer **Time** **in** **the** **Country** **.**
夏天 时间 在 这 国家 .

乡村的夏日时光。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['wɪlmət] .
By **the** **Rev** **.** **R** **.** **A** **.** **Willmott** **.**
经过 这 牧师 . 拉 . 一个 . 威尔莫特 .

作者：RA Willmott牧师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[gə'spætʃəʊ] ; [ɔː(r)] , ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [speɪn] .
Gazpacho **;** **or** **,** **Summer** **Months** **in** **Spain** **.**
西班牙凉菜汤 ; 或者 , 夏天 几个月 在 西班牙 .

西班牙凉菜汤；或者，西班牙的夏季。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [dʒiː] . [klɑːk] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] . [tʃiːpə]

By	Wm	.	G	.	Clark	,	M	.	A	.	,	Fellow	of	Trinity	College	,	Cambridge	.	Cheaper
经过	威廉	.	G	.	克拉克	,	M	.	一个	.	,	同伴	的	三位一体	大学	,	剑桥	.	更便宜

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Edition	.
版	.

作者：威廉·G·克拉克，文学硕士，剑桥大学三一学院院士。廉价版。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[əu'vɛən] , ['piːdmɒnt] , [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] : [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ræmb(ə)l] .

Auvergne	,	Piedmont	,	and	Savoy	:	a	Summer	Ramble	.
奥弗涅	,	皮埃蒙特	,	和	萨沃伊	:	一个	夏天	漫谈	.

奥弗涅、皮埃蒙特和萨瓦：夏日漫步。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['rɪtʃəd] [weld] . 8s .

By	Charles	Richard	Weld	.	8s	.
经过	查尔斯	理查德	焊接	.	8s	.

作者：查尔斯·理查德·韦尔德。8 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[jʌŋ] ['ɪtəli] .

Young	Italy	.
年轻的	意大利	.

年轻的意大利。

[baɪ][ə; eɪ] . ['beɪli] ['kɒkrən] , [em] . [piː] . 10s .

By	A	.	Baillie	Cochrane	,	M	.	P	.	10s	.
经过	一个	.	贝利	科克伦	,	M	.	P	.	10s	.

作者：A. Baillie Cochrane，MP 10s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kɒlɪdʒ] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ðɪ] [fɜːst] ,

College	Life	in	the	Time	of	James	the	First	,
大学	生活	在	这	时间	的	詹姆斯	这	第一的	,

雅各一世时代的大学生活

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['daɪəri][ɒv; əv][sɜː(r)]['saiməndz, 'siməndz] - , [bɑːt] . ,

as	illustrated	by	an	Unpublished	Diary	of	Sir	Symonds	d'Ewes	,	Bart	.	,
作为	插图	经过	一个	未发表的	日记	的	先生	西蒙兹	-	,	巴特	.	,

[em] . [piː] . ['feləʊ] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

M	.	P	.	Fellow	Commoner	of	St	.	John's	,
M	.	P	.	同伴	平民	的	英石	.	约翰的	,

正如西蒙兹·德·尤斯爵士（男爵、国会议员、圣约翰学院院士）的未发表日记所记载的那样，

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
English Life , Social and Domestic , in the Middle of the Nineteenth Century .
英语 生活 , 社会的 和 国内的 , 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪中叶英国的社会和家庭生活。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 44s .
Second Edition , 44s .
第二 版 , 44s .

第二版，44先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- : [ə; eɪ]['trædʒədi] .
Violenzia : a Tragedy .
- : 一个 悲剧 .

维奥伦齐亚：一场悲剧。

[smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Small Octavo .
小的 八开本 .

小八开本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
Justin Martyr , and other Poems .
贾斯汀 烈士 , 和 其他 诗歌 .

《殉道者贾斯汀》及其他诗歌。

[baɪ][ɑː(r)] . ['ʃɛnɪˌvɪks] [trentʃ] .
By R . Chenevix Trench .
经过 拉 . chenevix 沟 .

作者：R. Chenevix Trench。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['poʊəmz][frɒm; frəm] ['iːstən] ['sɔːsɪz] , [ˌdʒɛnə'viːvə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
Poems from Eastern Sources , Genoveva , and other Poems .
诗歌 从 东 来源 , 吉诺维瓦 , 和 其他 诗歌 .

来自东方的诗歌，热那亚，以及其他诗歌。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ʃɪlərz] [kəm'pliːt] ['poʊəmz] , [ə'temptɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Schiller's **Complete** **Poems** **,** **attempted** **in** **English** **.**
席勒的 完全的 诗歌 , 尝试过 在 英语 .

席勒全集（英文译本）。

[baɪ]['edgə(r)] ['ælfrɪd] ['baʊrɪŋ] .
By **Edgar** **Alfred** **Bowring** **.**
经过 埃德加 阿尔弗雷德 鲍林 .

作者：埃德加·阿尔弗雷德·鲍林。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['eθəl] [liː] : [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Ethel **Lea** **:** **a** **Story** **.**
埃塞尔 莉亚 : 一个 故事 .

埃塞尔·莉亚：一个故事。

[baɪ] ['ʌnə] [kɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
By **Anna** **King** **,** **Author** **of** **"** **Hours** **of** **Childhood** **.**
经过 安娜 国王 , 作者 的 " 小时 的 童年 .

作者：安娜·金，《童年时光》的作者。

" 2s .
" **2s** **.**
" 2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ʃiprek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
Shipwrecks **of** **the** **Royal** **Navy** **.**
沉船 的 这 皇家 海军 .

英国皇家海军沉船。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .
Compiled **from** **Official** **Documents** **.**
编译 从 官方的 文件 .

根据官方文件整理。

[baɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . [es] . ['gɪli] .
By **W** **.** **O** **.** **S** **.** **GILLY** **.**
经过 W . 哦 . S . 吉利 .

作者：WOS GILLY。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['gɪli] , [diː] . [diː] . , ['kænən][ɒv; əv] ['dʌrəm] .
With **a** **Preface** **by** **W** **.** **S** **.** **Gilly** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Canon** **of** **Durham** **.**
和 一个 前言 经过 W . S . 吉利 , D . D . , 佳能 的 达勒姆 .

由达勒姆教士 WS Gilly 博士作序。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [ænd; ənd][prɒf] . [kəʊts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'pʌblɪʃt]
Correspondence **of** **Sir** **Isaac** **Newton** **and** **Prof** **.** **Cotes** **and** **other** **unpublished**
一致 的 先生 艾萨克 牛顿 和 教授 . 科茨 和 其他 未发表的
['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['njuːtən] .
Letters **and** **Papers** **of** **Newton** **.**
信件 和 文件 的 牛顿 .

艾萨克·牛顿爵士与科茨教授的通信以及牛顿的其他未发表的信件和论文。

['edɪtɪd] , [wɪð] [sɪ'nɒptɪkəl] [vjuː] [ɒv; əv] ['nuːtnz] [laɪf] , [baɪ][dʒeɪ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ]
Edited **,** **with** **Synoptical** **View** **of** **Newton's** **Life** **,** **by** **J** **.** **Edleston** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Fellow**
编辑 , 和 综合 看法 的 牛顿 生活 , 经过 J . - , M . 一个 . , 同伴
[ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
of **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **.**
的 三位一体 大学 , 剑桥 .

由剑桥大学三一学院院士 J. Edleston 硕士编辑，并附有《牛顿生平概要》。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] . 10s .
With **Portrait** **.** **10s** **.**
和 肖像 . 10s .

人像模式。10秒。

['stuːdənts] ['mænjuəl][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Student's **Manual** **of** **Modern** **History** **.**
学生 手动的 的 现代的 历史 .

现代史学生手册。

[baɪ]['dʌbljuː] . [kʊk] ['teɪlə(r)] , ['el'el] . [diː] . [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [njuː] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptə(r)] .
By **W** **.** **Cooke** **Taylor** **,** **LL** **.** **D** **.** **Fifth** **Edition** **,** **with** **New** **Supplementary** **Chapter** **.**
经过 W . 库克 泰勒 , 二 . D . 第五 版 , 和 新的 补充 章 .

作者：W. Cooke Taylor，法学博士。第五版，新增补充章节。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] .
History of Mohammedanism .
历史 的 伊斯兰教 .

伊斯兰教的历史。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4s .
Cheaper Edition , 4s .
更便宜 版 , 4s .

便宜版，4秒。

['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] :
Chemistry of the Crystal Palace :
化学 的 这 水晶 宫殿 :

水晶宫的化学反应:

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts]
a Popular Account of the Chemical Properties of the Materials employed in its
一个 受欢迎的 帐户 的 这 化学 特性 的 这 材料 受雇 在 它是
[kən'strʌkʃn] .
Construction .
建造 .

对构成该建筑所用材料的化学性质的通俗解释。

[baɪ][tiː] . ['grɪfɪθs] . 5s .
By T . Griffiths . 5s .
经过 T . 格里菲斯 . 5s .

作者：T. Griffiths。5先令。

['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['elɪmənts] .
Chemistry of the four Ancient Elements .
化学 的 这 四 古老的 元素 .

四大元素的化学性质。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒɜ:mən] ['mɪnərəl] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv]
German Mineral Waters , and their rational Employment for the Cure of
德语 矿物 沃特斯 , 和 他们的 合理的 就业 为了 这 治愈 的
['sɜ:t(ə)n] ['krɒnɪk] [dɪ'zi:zɪz] .
certain Chronic Diseases .
肯定 慢性的 疾病 .

德国矿泉水及其在治疗某些慢性疾病中的合理应用。

[baɪ] [es] . ['su:troʊ] , [em] . [di:] . , ['si:niə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['hɒspɪt(ə)l] . 7s . 6d .
By S . SUTRO , M . D . , Senior Physician of the German Hospital . 7s . 6d .
经过 S . 苏特罗 , M . D . , 高级的 医生 的 这 德语 医院 . 7s . 6d .

作者：S. SUTRO，医学博士，德国医院高级医师。7先令6便士。

['hɑ:məni] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [dʒi'ɒlədʒi] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [æn'tɪkwəti] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð]
Harmony of Scripture and Geology ; or , the Earth's Antiquity in Harmony with
和谐 的 圣经 和 地质学 ; 或者 , 这 地球的 古代 在 和谐 和
[ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
the Mosaic Record of Creation .
这 马赛克 记录 的 创建 .

圣经与地质学的和谐；或者，地球的古老与摩西创世记的记载相协调。

[baɪ] [dʒeɪ] . [greɪ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['dɪbdən] .
By J . Gray , M . A . , Rector of Dibden .
经过 J . 灰色的 , M . 一个 . , 校长 的 迪布登 .

作者：J. Gray，文学硕士，迪布登教区长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[fə'mɪliə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .
Familiar History of Birds .
熟悉的 历史 的 鸟类 .

鸟类家谱。

[baɪ] [i:] . ['stænli] , [di:] . [di:] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
By E . Stanley , D . D . , Bishop of Norwich .
经过 E . 斯坦利 , D . D . , 主教 的 诺维奇 .

作者：E·斯坦利，神学博士，诺里奇主教。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] 5s .
Fifth Edition , with numerous Illustrations 5s .
第五 版 , 和 很多的 插图 5s .

第五版，附有大量插图。

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
Outlines of Physical Geography .
概述 的 身体的 地理 .

自然地理概论。

[baɪ] [mɪs] [ɑː(r)] . [em] . - . 10d .

By	**Miss**	**R**	**.**	**M**	**.**	**Zornlin**	**.**	**10d**	**.**
经过	错过	拉	.	M	.	-	.	10d	.

作者：RM Zornlin 小姐。10d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Recreations	**in**	**Physical**	**Geography**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Earth**	**as**	**It**	**Is**	**.**
娱乐	在	身体的	地理	;	或者	,	这	地球	作为	它	是	.

自然地理中的娱乐；或者，地球本来的样子。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .

By	**the**	**same**	**Author**	**.**
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Fourth	**Edition**	**.**
第四	版	.

第四版。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

['ɪŋglɪʃ] ['sɪnənɪmz] .

English	**Synonyms**	**.**
英语	同义词	.

英语同义词。

['edɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['weɪtli] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .

Edited	**by**	**R**	**.**	**Whateley**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Archbishop**	**of**	**Dublin**	**.**
编辑	经过	拉	.	惠特利	,	D	.	D	.	,	大主教	的	都柏林	.

由都柏林大主教 R. Whateley 博士编辑。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

The	**Philosophy**	**of**	**Living**	**.**
这	哲学	的	活的	.

生活哲学。

[baɪ] ['hɜːbət] ['meɪəʊ] , [em] . [diː] . , ['fɔːməli] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɒspɪt(ə)l] , [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən] . 5s .

By	**Herbert**	**Mayo**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**formerly**	**Surgeon**	**to**	**the**	**Middlesex**	**Hospital**	**,**	**Cheaper**	**Edition**	**,**	**with**	**Additions**	**.**	**5s**	**.**
经过	赫伯特	蛋黄酱	,	M	.	D	.	,	以前	外科医生	到	这	米德尔塞克斯	医院	,	更便宜	版	,	和	新增内容	.	5s	.

赫伯特·梅奥医学博士（曾任米德尔塞克斯医院外科医生）著，廉价版，附增补内容。5先令。

['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] : [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nəʊts] .

Commentary	**on**	**the**	**Epistle**	**of**	**Paul**	**the**	**Apostle**	**to**	**the**	**Romans**	**:**	**with**	**a**	**New**	**Translation**	**and**	**Notes**	**.**
评论	在	这	书信	的	保罗	这	使徒	到	这	罗马书	:	和	一个	新的	翻译	和	笔记	.

保罗使徒致罗马人书评注：附新译本及注释。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['wɪðəz] ['juːˌbæŋk] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , ['evətən] .

By	W	.	Withers	Ewbank	,	M	.	A	.	,	Incumbent	of	St	.	George's	,	Everton	.
经过	W	.	威瑟斯	尤班克	,	M	.	一个	.	,	现任	的	英石	.	乔治的	,	埃弗顿	.

作者：W. Withers Ewbank，文学硕士，埃弗顿圣乔治教堂牧师。

[tuː] ['vɒljuːmz] .

Two	Volumes	.
二	卷	.

两卷。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[gɛrɪks] ['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

Guericke's	Manual	of	the	Antiquities	of	the	Christian	Church	.
格里克的	手动的	的	这	古董	的	这	基督教	教会	.

格里克的《基督教教会古物手册》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

Translated	and	Adapted	to	the	Use	of	the	English	Church	,	by	A	.	J	.
翻译	和	改编	到	这	使用	的	这	英语	教会	,	经过	一个	.	J	.

['dʌbljuː] . ['mɒrɪs(ə)n] , [biː] . [ə; eɪ] . 5s .

W	.	Morrison	,	B	.	A	.	5s	.
W	.	莫里森	,	B	.	一个	.	5s	.

由 AJW Morrison, BA 5s 翻译并改编为英国教会使用。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ʌlmənz] ['gregəri] [ɒv; əv] - .

Ullmann's	Gregory	of	Nazianzum	.
乌尔曼氏	格雷戈里	的	-	.

乌尔曼的纳齐安祖姆的格雷戈里。

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .

A	Contribution	to	the	Ecclesiastical	History	of	the	Fourth	Century	.
一个	贡献	到	这	教会的	历史	的	这	第四	世纪	.

对四世纪教会史的贡献。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [viː] . [kɒks] , [em] . [ə; eɪ] . 6s .

Translated	by	G	.	V	.	Cox	,	M	.	A	.	6s	.
翻译	经过	G	.	V	.	考克斯	,	M	.	一个	.	6s	.

由 GV Cox, MA 6s 翻译。

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

The	Lord's	Prayer	.
这	主场	祷告	.

主祷文。

[naɪn] ['sɜːrmən] .
Nine **Sermons** **.**
九 布道 .

九篇讲道。

[baɪ][ef] . [diː] . ['mɒrɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] . [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]['lɑːdʒə(r)]
By **F** **.** **D** **.** **Maurice** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Chaplain** **of** **Lincoln's** **Inn** **.** **Third** **Edition** **,** **in** **larger**
经过 F . D . 莫里斯 , M . 一个 . , 牧师 的 林肯的 客栈 . 第三 版 , 在 更大的
[taɪp] .
type **.**
类型 .

作者：FD Maurice，文学硕士，林肯律师学院牧师。第三版，字体较大。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
St **.** **Augustine's** **Exposition** **of** **the** **Sermon** **on** **the** **Mount** **.**
英石 . 奥古斯丁的 展览 的 这 讲道 在 这 山 .

圣奥古斯丁对登山宝训的阐释。

[wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .
With **an** **Essay** **on** **St** **.** **Augustine** **as** **an** **Interpreter** **of** **Scripture** **.**
和 一个 散文 在 英石 . 奥古斯丁 作为 一个 翻译 的 圣经 .

附一篇关于圣奥古斯丁作为圣经诠释者的文章。

[baɪ][ɑː(r)] . ['ʃɛnɪˌvɪks] [trentʃ] , [biː] . [diː] . , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['ɒksfəd] .
By **R** **.** **Chenevix** **Trench** **,** **B** **.** **D** **.** **,** **Examining** **Chaplain** **to** **the** **Bishop** **of** **Oxford** **.**
经过 拉 . chenevix 沟 , B . D . , 检查 牧师 到 这 主教 的 牛津 .

作者：R. Chenevix Trench，神学学士，牛津主教的考核牧师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[ðə; ði] ['eseɪ] ['seprətli] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 3s .
The **Essay** **separately** **,** **to** **complete** **the** **First** **Edition** **,** **3s** **.**
这 散文 分别地 , 到 完全的 这 第一的 版 , 3s .

单独撰写的论文，以完成第一版，3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kæntəbəri] ['peɪpəz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
Canterbury Papers , containing the most recent Information relative to the
坎特伯雷 文件 , 包含 这 最多 最近的 信息 相对的 到 这
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɪn] [nju:] ['zi:lənd] .
Settlement of Canterbury , in New Zealand .
沉降 的 坎特伯雷 , 在 新的 新西兰 .

《坎特伯雷文献集》，收录了有关新西兰坎特伯雷定居点的最新信息。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ai] . [tu:; tə][eks] . 6d .
Nos . I . to X . 6d .
编号 . 我 . 到 X . 6d .

第 I 至 X 号 6d。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kɔ:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] , [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn]
Cautions for the Times , addressed to the Parishioners of a Parish in
警告 为了 这 《时代周刊》 , 已解决 到 这 教区居民 的 一个 教区 在
['ɪŋgləndˌ] , [baɪ][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]['rektə(r)] .
England , by their former Rector .
英格兰 , 经过 他们的 以前的 校长 .

一位前任牧师致英格兰某教区居民的《时代警示》。

[ɪn] ['nʌmbəz] , 2d .
In numbers , 2d .
在 数字 , 2d .

数字上是 2d。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lʌndən] : [dʒɒn] ['dʌblju:] . ['pɑ:kə(r)] & [sʌn] , [west] [strænd] .
LONDON : JOHN W . PARKER & SON , WEST STRAND .
伦敦 : 约翰 W . 帕克 & 儿子 , 西方 链 .

伦敦：约翰·W·帕克父子公司，西斯特兰德。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
.
:
.

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街。

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , July 5 , 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 七月 5 , - .

上述舰队街——1851年7月5日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式不统一。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [θriː]
I - III
我 - 三、

第一至第三

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ai] . |
I . |
我 . |

一、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [nəʊ'vembə(r)][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
2 | November 10 , 1849 | 18 - 32 | PG # 11265 |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[θriː] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
3 | November 17 , 1849 | 33 - 46 | PG # 11577 |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[fɔːr] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
4 | November 24 , 1849 | 49 - 63 | PG # 13513 |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪˈsembə(r)][wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
5 | December 1 , 1849 | 65 - 80 | PG # 11636 |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembə(r)][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | December 8 , 1849 | 81 - 95 | PG # 13550 |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | December 15 , 1849 | 97 - 112 | PG # 11651 |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [eit] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 13521 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 # 11958 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes and Queries Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈaɪ] . |
II **.** **|**
二 . |

二、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码：22127 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **48** | **September** **28** , **1850** | **273** - **288** | **PG** **#** **13463** |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **49** | **October** **5** , **1850** | **289** - **304** | **PG** **#** **13480** |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **50** | **October** **12** , **1850** | **305** - **320** | **PG** **#** **13551** |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **51** | **October** **19** , **1850** | **321** - **351** | **PG** **#** **15232** |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **52** | **October** **26** , **1850** | **353** - **367** | **PG** **#** **22624** |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **53** | **November** **2** , **1850** | **369** - **383** | **PG** **#** **13540** |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **54** | **November** **9** , **1850** | **385** - **399** | **PG** **#** **22138** |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **55** | **November** **16** , **1850** | **401** - **415** | **PG** **#** **15216** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **56** | **November** **23** , **1850** | **417** - **431** | **PG** **#** **15354** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **57** | **November** **30** , **1850** | **433** - **454** | **PG** **#** **15405** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **58** | **December** **7** , **1850** | **457** - **470** | **PG** **#** **21503** |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **59** | **December** **14** , **1850** | **473** - **486** | **PG** **#** **15427** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **60** | **December** **21** , **1850** | **489** - **502** | **PG** **#** **24803** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **61** | **December** **28** , **1850** | **505** - **524** | **PG** **#** **16404** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[θriː] . |
III . |
三、 . |

三、

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][fɔːr] , - |
III **No** . **62** | **January** **4** , **1851** |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - **15** | **PG** **#** **15638** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **63** | **January** **11** , **1851** | **17** - **31** | **PG** **#** **15639** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **64** | **January** **18** , **1851** | **33** - **47** | **PG** **#** **15640** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [wʌn] , - |
III No . 66 | February 1 , 1851 |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 | 页码 23027 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 74 | March 29 , 1851 | 233 - 255 | PG # 23282 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 | 页码 23282 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 75 | April 5 , 1851 | 257 - 271 | PG # 23402 |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 83 | May 31 , 1851 | 417 - 440 | PG # 36835 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 84 | June 7 , 1851 | 441 - 472 | PG # 37379 |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 85 | June 14 , 1851 | 473 - 488 | PG # 37403 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 86 | June 21 , 1851 | 489 - 511 | PG # 37496 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 87 | June 28 , 1851 | 513 - 528 | PG # 37516 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [vɒl][ai] . ['ɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[[noʊ'vɛmbər] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神